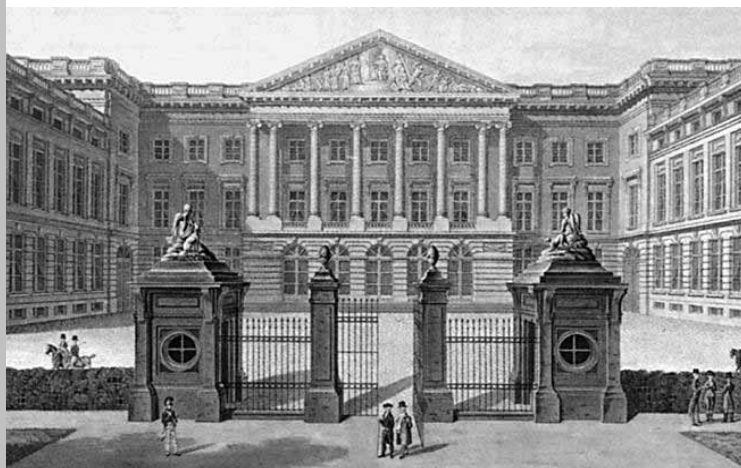


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-140

Séances plénières
Jeudi 15 décembre 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen
Donderdag 15 december 2005

Namiddagvergadering

3-140

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Pétition	9	Verzoekschrift	9
Prise en considération de propositions.....	9	Inoverwegingneming van voorstellen	9
Questions orales	9	Mondelinge vragen	9
Question orale de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'étude concernant les sectes en Belgique pour le compte du SPF Politique scientifique» (n° 3-910).....	9	Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de studie betreffende de sekten in België in opdracht van de FOD Wetenschapsbeleid» (nr. 3-910).....	9
Question orale de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la politique du gouvernement en ce qui concerne le mazout de chauffage» (n° 3-918)	11	Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het stookoliebeleid van de regering» (nr. 3-918).....	11
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :		Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:	
1° Convention générale de coopération entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du sud, signée à Durban le 8 juillet 2002 ;		1° Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Durban op 8 juli 2002;	
2° Convention régissant l'assistance technique entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du sud, signée à Pretoria le 18 octobre 2002 (Doc. 3-1361)	13	2° Overeenkomst tot regeling van de technische bijstand tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Pretoria op 18 oktober 2002 (Stuk 3-1361)	13
Discussion générale	13	Algemene bespreking.....	13
Discussion des articles	13	Artikelsgewijze bespreking	13
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement bilatérale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie, signée à Addis Abeba le 9 avril 2001 (Doc. 3-1365).....	13	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Democratische Republiek Ethiopië over bilaterale ontwikkelingssamenwerking, ondertekend te Addis Abeba op 9 april 2001 (Stuk 3-1365)	13
Discussion générale	13	Algemene bespreking.....	13
Discussion des articles	13	Artikelsgewijze bespreking	13
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 23 avril 2003 (Doc. 3-1368).....	14	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 23 april 2003 (Stuk 3-1368).....	14
Discussion générale	14	Algemene bespreking.....	14
Discussion des articles	14	Artikelsgewijze bespreking	14
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie, fait à La Haye le 15 août 1996 (Doc. 3-1376).....	14	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de bescherming van Afrikaans-Euraziatische trekkende watervogels, gedaan te 's Gravenhage op 15 augustus 1996 (Stuk 3-1376)	14
Discussion générale	14	Algemene bespreking.....	14

Discussion des articles.....	14	Artikelsgewijze bespreking	14
Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 14 novembre 2000 (Doc. 3-1377).....	15	Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd (Stuk 3-1377)	15
Discussion générale.....	15	Algemene bespreking.....	15
Discussion des articles.....	15	Artikelsgewijze bespreking	15
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1400).....	15	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Azerbeïdjan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1400).....	15
Discussion générale.....	15	Algemene bespreking.....	15
Discussion des articles.....	15	Artikelsgewijze bespreking	15
Questions orales.....	16	Mondelinge vragen.....	16
Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «les droits des passagers aériens» (n° 3-915).....	16	Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de rechten van vliegtuigpassagiers» (nr. 3-915).....	16
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «les accords secrets de l'OTAN qui ont été élaborés à l'époque de la Guerre froide» (n° 3-911)	17	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de geheime NAVO-akkoorden die ten tijde van de Koude Oorlog zijn opgesteld» (nr. 3-911).....	17
Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Emploi sur «les accords bilatéraux concernant les jours fériés officiels» (n° 3-912)	19	Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Werk over «de bilaterale akkoorden inzake de officiële feestdagen» (nr. 3-912)	19
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires étrangères sur «les récentes déclarations du président iranien» (n° 3-907).....	19	Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de recente verklaringen van de Iraanse president» (nr. 3-907)	19
Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «l'enterrement d'un rapport concernant la politique israélienne à Jérusalem-Est» (n° 3-913).....	21	Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het doodzwijgen van een rapport omtrent de Israëlische politiek in Oost-Jeruzalem» (nr. 3-913)	21
Question orale de M. Hugo Coveliers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'organisation et l'exercice de la médecine» (n° 3-906).....	23	Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de organisatie en de uitoefening van de geneeskunde» (nr. 3-906).....	23
Question orale de M. Paul Wille à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la contrefaçon de pilules d'XTC» (n° 3-909).....	24	Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de namaak van XTC-pillen» (nr. 3-909).....	24
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la forme de tutelle kafala» (n° 3-914)	26	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de voogdijvorm kafala» (nr. 3-914)	26

Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'accord sur le droit sanctionnel de la jeunesse» (n° 3-917).....	28	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het akkoord over het jeugdsanctierecht» (nr. 3-917).....	28
Question orale de M. Karim Van Overmeire à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «ses déclarations concernant le gouvernement néerlandais» (n° 3-916).....	29	Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «haar uitspraken omtrent de Nederlandse regering» (nr. 3-916).....	29
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «la libéralisation peu favorable au consommateur du marché de l'électricité» (n° 3-919).....	32	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de consumentonvriendelijke vrijmaking van de elektriciteitsmarkt» (nr. 3-919).....	32
Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion d'une journaliste mongole et de son fils» (n° 3-908).....	33	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzing van een Mongoolse journaliste en haar zoon» (nr. 3-908).....	33
Projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus (Doc. 3-1128).....	36	Wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van gedetineerden (Stuk 3-1128).....	36
Proposition de loi visant à améliorer le statut de la victime lors de l'exécution de la peine (de Mme Nathalie de T' Serclaes et Mme Clotilde Nyssens, Doc. 3-927).....	36	Wetsvoorstel inzake de verbetering van de positie van het slachtoffer met betrekking tot de strafuitvoering (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes en mevrouw Clotilde Nyssens, Stuk 3-927).....	36
Proposition de loi relative au tribunal de l'application des peines et au statut juridique externe des détenus (de M. Stefaan De Clerck et consorts, Doc. 3-759).....	36	Wetsvoorstel betreffende de strafuitvoeringsrechtbanken en de externe rechtspositie van de gedetineerden (van de heer Stefaan De Clerck c.s., Stuk 3-759).....	36
Discussion générale.....	36	Algemene bespreking.....	36
Discussion des articles.....	48	Artikelsgewijze bespreking.....	48
Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-1447) (Procédure d'évocation).....	48	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1447) (Evocatieprocedure).....	48
Discussion générale.....	48	Algemene bespreking.....	48
Discussion des articles.....	49	Artikelsgewijze bespreking.....	49
Votes.....	49	Stemmingen.....	49
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :		Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:	
1° Convention générale de coopération entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du sud, signée à Durban le 8 juillet 2002		1° Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Durban op 8 juli 2002	
2° Convention régissant l'assistance technique entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du sud, signée à Pretoria le 18 octobre 2002 (Doc. 3-1361).....	50	2° Overeenkomst tot regeling van de technische bijstand tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Pretoria op 18 oktober 2002 (Stuk 3-1361).....	50
Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement bilatérale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie, signée à Addis Abeba le 9 avril 2001 (Doc. 3-1365).....	50	Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Democratische Republiek Ethiopië over bilaterale ontwikkelingssamenwerking, ondertekend te Addis Abeba op 9 april 2001 (Stuk 3-1365).....	50
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande sur l'exercice d'activités à but		Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake het verrichten	

lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 23 avril 2003 (Doc. 3-1368).....	50	van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 23 april 2003 (Stuk 3-1368).....	50
Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie, fait à La Haye le 15 août 1996 (Doc. 3-1376).....	50	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de bescherming van Afrikaans-Euraziatische trekkende watervogels, gedaan te 's Gravenhage op 15 augustus 1996 (Stuk 3-1376).....	50
Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 14 novembre 2000 (Doc. 3-1377).....	51	Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd (Stuk 3-1377).....	51
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1400).....	51	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Azerbeïdjan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1400).....	51
Projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus (Doc. 3-1128).....	51	Wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van gedetineerden (Stuk 3-1128).....	51
Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-1477) (Procédure d'évocation).....	52	Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1447) (Evocatieprocedure).....	52
Ordre des travaux.....	52	Regeling van de werkzaamheden.....	52
Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la lutte contre la traite des êtres humains, leur exploitation économique et la mendicité» (n° 3-1176).....	55	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de strijd tegen mensenhandel, economische uitbuiting en bedelarij» (nr. 3-1176).....	55
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000» (n° 3-1197).....	56	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000» (nr. 3-1197).....	56
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «la publicité pour les crédits à la consommation» (n° 3-1218).....	56	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «reclame voor verbruikerskredieten» (nr. 3-1218).....	56
Demande d'explications de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «l'application du tarif téléphonique social» (n° 3-1202).....	59	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de toepassing van het sociaal telefoontarief» (nr. 3-1202).....	59
Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la tutelle des mineurs étrangers non accompagnés» (n° 3-1187).....	62	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen» (nr. 3-1187).....	62
Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la		Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de erkenning van echtscheidingen in het buitenland»	

reconnaissance de divorces à l'étranger» (n° 3-1198)64	(nr. 3-1198) 64
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la compensation de la hausse des prix pétroliers» (n° 3-1209).....65	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de compensatie voor de hoge olieprijsen» (nr. 3-1209) 65
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «les cruautés envers des animaux élevés en République populaire de Chine en vue de l'exportation de fourrures vers des pays tiers» (n° 3-1208).....66	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de wreedheden jegens dieren die in de Volksrepubliek China worden gefokt met het oog op uitvoer van bont naar derde landen» (nr. 3-1208) 66
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la poursuite des combats dans la région du Darfour» (n° 3-1193).....68	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de aanhoudende gevechten in Darfour» (nr. 3-1193) 68
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Birmanie» (n° 3-1216).....69	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de situatie in Birma» (nr. 3-1216) 69
Demande d'explications de M. Luc Paque au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les alternatives aux transfusions sanguines» (n° 3-1199).....72	Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de alternatieven voor bloedtransfusies» (nr. 3-1199)..... 72
Demande d'explications de Mme Mia De Schampheleere au ministre de la Mobilité sur «la perte de chargement par des camions» (n° 3-1210).....74	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schampheleere aan de minister van Mobiliteit over «het verlies van lading bij vrachtwagens» (nr. 3-1210). 74
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les investissements dans la nanotechnologie» (n° 3-1217).....75	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de investeringen in nanotechnologie» (nr. 3-1217) 75
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'arriéré judiciaire dans les tribunaux de police de Bruxelles» (n° 3-1206)77	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de gerechtelijke achterstand bij de politierechtbanken te Brussel» (nr. 3-1206) 77
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'espace disponible pour l'Ordre néerlandais des avocats de Bruxelles» (n° 3-1207).....78	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de beschikbare ruimte voor de Nederlandse Orde van Advocaten te Brussel» (nr. 3-1207) 78
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la capacité policière à l'usage du pouvoir judiciaire» (n° 3-1211).....79	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de politiecapaciteit voor de rechterlijke macht» (nr. 3-1211) 79
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'interdiction de divulgation imposée aux avocats néerlandais» (n° 3-1215).....81	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het verbod op lekken dat werd opgelegd aan Nederlandse advocaten» (nr. 3-1215) 81
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les primes pour la prévention des cambriolages» (n° 3-1203).....84	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de premies voor inbraakpreventie» (nr. 3-1203) 84
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la bactérie des hôpitaux» (n° 3-1201).....86	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ziekenhuisbacterie» (nr. 3-1201) 86
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de l'Emploi sur «la poussée de la cyberdépendance» (n° 3-1205).....88	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Werk over «de opmars van cyberverslaving» (nr. 3-1205) 88

Excusés.....	90	Berichten van verhindering.....	90
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs.....	91	Naamstemmingen.....	91
Propositions prises en considération.....	93	In overweging genomen voorstellen.....	93
Demandes d'explications.....	94	Vragen om uitleg.....	94
Évocation.....	95	Evocatie.....	95
Non-évocations.....	95	Niet-evocaties.....	95
Messages de la Chambre.....	95	Boodschappen van de Kamer.....	95
Dépôt d'un projet de loi.....	99	Indiening van een wetsontwerp.....	99
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	100	Arbitragehof – Arresten.....	100
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	101	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	101
Cour d'arbitrage – Recours.....	101	Arbitragehof – Beroepen.....	101
Comité consultatif de Bioéthique.....	101	Raadgevend Comité voor Bio-ethiek.....	101

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Pétition

Mme la présidente. – Par lettres du 29 novembre et des 5 et 7 décembre 2005, M. Ovide Monin, bourgmestre d'Yvoir, M. Guy Jeanjot, bourgmestre de Tellin et M. Didier d'Oultremont, bourgmestre de Thimister-Clermont ont transmis au Sénat des motions demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt ainsi que des 3.000 prisonniers d'opinion en Colombie.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «l'étude concernant les sectes en Belgique pour le compte du SPF Politique scientifique» (n° 3-910)

M. Luc Willems (VLD). – *J'ai été étonné de lire dans De Morgen du 13 décembre 2005 les conclusions d'une étude faite par l'UCL, pour le compte du SPF Politique scientifique, sur les sectes en Belgique.*

Les chercheurs ont abouti à la conclusion que les membres des sectes n'étaient pas manipulés au plan psychologique et que les listes des sectes devaient être supprimées. De même, ils ont affirmé qu'il était insensé d'établir un cordon sanitaire autour d'une secte.

Certes la liberté d'expression vaut pour tous, mais s'agissant en l'occurrence des conclusions d'une étude réalisée pour le compte du SPF Politique scientifique, nous ne pouvons y être indifférents en tant que parlementaires.

Pour quelle raison a-t-on commandité cette étude ?

Quelle mission le SPF Politique scientifique a-t-il précisément confiée aux chercheurs ?

L'étude est-elle déjà disponible officiellement pour le gouvernement et le parlement ?

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Verzoekschrift

De voorzitter. – Bij brieven van 29 november en 5 en 7 december 2005 hebben de heer Ovide Monin, burgemeester van Yvoir, de heer Guy Jeanjot, burgemeester van Tellin en de heer Didier d'Oultremont, burgemeester van Thimister-Clermont aan de Senaat overgezonden moties met het verzoek te ijveren voor de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt en van de 3.000 politieke gevangenen in Colombia.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de studie betreffende de sekten in België in opdracht van de FOD Wetenschapsbeleid» (nr. 3-910)

De heer Luc Willems (VLD). – Tot mijn verwondering kon ik in De Morgen van 13 december 2005 de conclusies lezen van een studie betreffende de sekten in België die werd uitgevoerd door de UCL in opdracht van de FOD Wetenschapsbeleid.

De onderzoekers zijn tot het besluit gekomen dat sekteleiden niet psychologisch gemanipuleerd worden en dat sektelijsten moeten worden afgeschaft. Zij stelden eveneens dat een 'cordon sanitaire' rond een secte zinloos is.

De vrijheid van meningsuiting geldt uiteraard voor iedereen, maar aangezien het hier gaat om de besluiten van een studie die werd uitgevoerd in opdracht van de FOD Wetenschapsbeleid, kunnen wij als parlementsleden niet onverschillig blijven.

Wat was de beweegreden om deze studie te bestellen?

Welke was de juiste opdracht van de FOD Wetenschapsbeleid aan de onderzoekers?

Is de studie reeds officieel beschikbaar voor de regering en

S'agissait-il d'une étude multidisciplinaire ?

Une distinction a-t-elle été faite entre l'aspect religieux et les pratiques utilisées ?

Certaines sectes ont-elles refusé de collaborer ?

Des modifications à la loi ont-elles été suggérées ?

Quel est le point de vue du gouvernement sur l'établissement d'une nouvelle disposition législative réprimant l'exploitation de la faiblesse psychique ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *L'étude qui a alerté M. Willems s'inscrit dans le programme de recherche pluriannuel concernant les problèmes actuels en matière de cohésion sociale sur la période 2001-2005. Ce programme doit permettre au pouvoir fédéral d'approfondir sa connaissance scientifique sur certains sujets pertinents.*

Le thème des sectes a été repris dans ce programme parce que les travaux de la commission d'enquête parlementaire sur ce phénomène ont révélé que l'étude devait en être approfondie et parce que le Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles nécessite une connaissance plus large en la matière.

Les chercheurs ont été chargés de faire une étude empirique sur les facteurs psychologiques qui déterminent l'adhésion d'une personne à une secte, et d'examiner de quelle façon la législation peut être améliorée à cet égard.

Le rapport final a été publié par l'Academia Press à Gand. Les ministres compétents et la bibliothèque du Parlement en recevront un exemplaire au début de l'année 2006. Un résumé du rapport est repris sur le site web du département fédéral Politique scientifique, à l'adresse www.belspo.be/fedra.

La mission a été confiée à une équipe constituée de psychologues et de juristes. L'étude empirique a été réalisée par une équipe de psychologues sous la direction du Pr Saroglou. Les résultats ont également été traités par une équipe de juristes dirigée par le Pr Christians.

L'étude a été suivie par un comité d'accompagnement composé, entre autres, des professeurs de sociologie Dobbelaere et Voyé qui ont régulièrement fait part de leurs commentaires.

Lors des séminaires, d'autres chercheurs ont été invités à s'exprimer sur le déroulement de l'étude. Ainsi, le professeur de droit canon Rik Torfs a aussi dit son point de vue sur la question.

L'étude a donc été menée et accompagnée de manière interdisciplinaire.

L'aspect religieux en tant que tel n'était pas visé.

Un certain nombre d'organisations qualifiées de sectaires ont collaboré à l'étude mais l'Église de scientologie et l'Opus Dei ont refusé d'y participer.

Les chapitres 14 et 15, de même que les conclusions du rapport d'étude, contiennent un certain nombre de commentaires et de propositions en rapport avec des

het parlement?

Ging het om een multidisciplinaire studie?

Werd er een onderscheid gemaakt tussen het religieuze aspect en de gehanteerde praktijken?

Hebben bepaalde sekten hun medewerking geweigerd?

Werden er suggesties gedaan voor wetswijzigingen?

Wat is het standpunt van de regering betreffende de invoering van een nieuwe wetgevende bepaling die misbruik van de psychische zwakte beteugelt?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De studie die de heer Willems deed opschrikken, past in het 'Meerjarig onderzoeksprogramma over actuele problemen met betrekking tot de sociale cohesie over de periode 2001 tot 2005'. Met dat programma wil de federale overheid haar wetenschappelijke kennis over een aantal relevante thema's vergroten.

Het thema van de sekten werd in dit programma opgenomen, omdat uit de werkzaamheden van de parlementaire onderzoekscommissie over de sekten was gebleken dat dit fenomeen verder moest worden bestudeerd en omdat ook het Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties behoefte heeft aan een ruimere kennis ter zake.

De wetenschappers kregen de opdracht om een empirische studie te maken over de psychologische factoren die bepalend zijn voor het toetreden tot een sekte, en om na te gaan hoe de wetgeving ter zake kan worden verbeterd.

Het eindrapport is uitgegeven bij Academia Press in Gent. De bevoegde ministers en de bibliotheek van het Parlement zullen begin 2006 een exemplaar van het rapport ontvangen. Een samenvatting van het rapport staat op de website van het federale departement Wetenschapsbeleid www.belspo.be/fedra.

De onderzoeksopdracht werd gegeven aan een gemengd team van psychologen en juristen. Het empirische onderzoek werd uitgevoerd door een ploeg van psychologen onder leiding van prof. Saroglou. De resultaten van dit onderzoek werden mede verwerkt door een ploeg van juristen onder leiding van prof. Christians.

Het onderzoek werd gevolgd door een begeleidingscomité waarvan onder andere de professoren sociologie Dobbelaere en Voyé deel uitmaakten. Zij hebben regelmatig commentaar op het onderzoek gegeven.

Bij seminaries werden andere onderzoekers uitgenodigd om commentaar te formuleren op het verloop van het onderzoek. Zo heeft ook professor Kerkelijk Recht Rik Torfs, zijn visie op de problematiek gegeven.

Het onderzoek werd dus interdisciplinair gevoerd en begeleid.

Het religieuze aspect als zodanig was geen thema van het onderzoek.

Een aantal als sektarisch betitelde organisaties hebben aan het onderzoek meegewerkt, maar de Scientologykerk en Opus Dei hebben hun medewerking geweigerd.

De hoofdstukken 14 en 15, evenals de conclusies van het

modifications législatives qui seront soumises aux parlementaires et, ou aux ministres compétents.

M. Luc Willems (VLD). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Cependant, je ne sais toujours pas pourquoi cette étude a été commanditée ni quel était son objectif précis.*

De plus, un document qui m'a été envoyé laisse entendre qu'un des deux professeurs qui ont dirigé l'étude aurait des liens étroits avec l'Opus Dei. Je transmettrai ce document au ministre.

Selon moi, il faut garantir la neutralité des études visant à étayer le travail législatif et la politique.

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Je partage l'avis de M. Willems quant à la neutralité requise.*

Question orale de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la politique du gouvernement en ce qui concerne le mazout de chauffage» (n° 3-918)

M. Wouter Beke (CD&V). – *Le 9 septembre, le gouvernement arrêtaient une série de mesures à court et à long terme en ce qui concerne le mazout de chauffage.*

Ainsi la facture de mazout pourrait être payée par mensualités. Une enquête réalisée par Test-Achats révèle cependant que le système proposé par le gouvernement ne fonctionne pas.

La deuxième mesure concernant un prix unitaire fixe quelle que soit la quantité commandée n'est pas davantage concrétisée.

La troisième mesure, une réduction de 17,35% sur le prix du mazout, est en cours d'exécution mais la plupart des consommateurs n'ont encore rien reçu des pouvoirs publics en raison de problèmes au SPF Finances. De plus la mesure n'est valable que jusqu'au 31 décembre 2005.

Par ailleurs, la cotisation du Fonds mazout serait aussi augmentée.

Les mesures à long terme n'ont pas encore été exécutées. L'incertitude pèse encore sur leur entrée en vigueur et leur effectivité.

Nous constatons que les prix du pétrole n'ont pas diminué sur les marchés internationaux, de sorte que les citoyens continuent à s'inquiéter.

Qu'en est-il des paiements échelonnés sur une base mensuelle ? Comment seront-ils effectués concrètement ?

Comment le gouvernement appliquera-t-il le prix unitaire fixe promis ?

Que se passera-t-il après le 1^{er} janvier 2006 ?

J'apprends que les fournisseurs disposeraient d'une liste noire mentionnant les mauvais payeurs. Pourtant, ceux-ci ne peuvent être repris sur une telle liste que si les conditions de

onderzoeksrapport, bevatten een aantal commentaren en voorstellen in verband met wetswijzigingen, die zullen worden voorgelegd aan de parlementsleden en/of de bevoegde ministers.

De heer Luc Willems (VLD). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik weet echter nog steeds niet waarom die studie werd besteld en wat de precieze doelstelling ervan is.*

Bovendien zou één van beide professoren die het onderzoek hebben geleid, nauwe banden met Opus Dei onderhouden, zoals blijkt uit een document dat ik toegespeeld kreeg. Ik zal dat document aan de minister overhandigen.

Bij studies die dienen om het wetgevend werk en het beleid te ondersteunen, moet mijns inziens de neutraliteit gewaarborgd zijn.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik deel de mening van de heer Willems omtrent de vereiste neutraliteit.*

Mondelinge vraag van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het stookoliebeleid van de regering» (nr. 3-918)

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Op 9 september besliste de regering tot een reeks stookoliemaatregelen op korte en lange termijn.*

Zo zou de stookoliefactuur maandelijks kunnen worden afbetaald. Uit een enquête van Test-Aankoop blijkt echter dat het door de regering voorgestelde systeem niet werkt.

Een tweede maatregel is de vaste eenheidsprijs, ongeacht de bestelde hoeveelheid, maar ook dat is nog niet gerealiseerd.

Een derde maatregel is een korting van 17,35% op de stookolieprijs. De maatregel is in uitvoering, maar de meeste kopers hebben nog niets ontvangen van de overheid ingevolge problemen bij de FOD Financiën. Bovendien geldt de maatregel maar tot 31 december 2005.

Daarnaast zou ook nog de bijdrage van het stookoliefonds worden verhoogd.

De maatregelen op lange termijn zijn nog niet in uitvoering gebracht. Er heerst nog onzekerheid over de inwerkingtreding en de effectiviteit.

We stellen vast dat de oliepunten op de internationale markten nog niet gedaald zijn, zodat de burger zich nog altijd zorgen maakt.

Hoe staat het met de gespreide maandelijkse betalingen? Hoe zullen ze concreet worden gerealiseerd?

Hoe zal de regering werk maken van de beloofde vaste eenheidsprijs?

Wat zal er gebeuren na 1 januari 2006?

Ik verneem dat er bij de leveranciers een zwarte lijst van wanbetalers zou bestaan. Ze kunnen nochtans maar op die lijst worden geplaatst als de voorwaarden van de wet ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer worden vervuld.

Is de minister hiervan op de hoogte? Wat zal de minister doen

la loi protégeant la vie privée sont remplies.

Le ministre est-il informé de cette situation ? Que fera-t-il pour empêcher que les gens ne soient inscrits à tort sur cette liste ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *À ce jour, il n'existe pas la moindre base légale qui oblige les fournisseurs de mazout à appliquer des paiements échelonnés et un prix unitaire fixe. Aujourd'hui, cent quarante sept entreprises le font mais entièrement sur base volontaire.*

Avec la loi-programme et l'arrêté royal qui y donnera exécution, une base légale est créée pour la décision du Conseil des ministres du 23 septembre concernant le paiement échelonné et le prix unitaire fixe. Pour la période intermédiaire, on se concerte en permanence avec le secteur et l'exécution de la mesure est d'ores et déjà préparée.

Par ailleurs, Test-Achats n'est ni un organisme de contrôle ni un régulateur de secteur mais simplement un organisme de consommateurs comme tant d'autres.

La politique à laquelle le gouvernement s'est rallié les 9 et 23 septembre 2005 en ce qui concerne le mazout, est exécutée comme prévu.

Selon les informations du ministre des Finances, la mesure a coûté très cher à l'État pour la période comprise entre le 1^{er} juin 2005 et le 31 décembre 2005. C'est pourquoi il hésite à prolonger la mesure en 2006.

Comme M. Beke, j'ai appris l'existence d'une liste noire par le biais des journaux. J'ignore si elle existe, d'aucuns prétendent que non. Le cas échéant, je veillerai attentivement, avec les autres ministres compétents, à ce que les prescriptions légales soient respectées. En effet, la loi protège aussi les citoyens qui se trouvent en situation difficile.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Pour les citoyens de notre pays, il importe de savoir si les mesures seront prolongées au-delà du 1^{er} janvier 2006.*

J'ai entendu parler d'une liste noire pour la première fois l'été dernier. J'ai alors posé une série de questions écrites à la ministre de la Protection de la consommation pour connaître son avis, lui demander si elle allait ouvrir une enquête et, le cas échéant, prendre les mesures nécessaires. Je n'ai reçu aucune réponse. Si on veut défendre les intérêts du consommateur, il conviendrait de s'intéresser davantage à ce genre de questions au lieu de se contenter de réagir lorsque la presse y fait écho après plusieurs mois.

om te voorkomen dat mensen onterecht op die zwarte lijst terecht komen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Tot op vandaag bestaat er geen enkele wettelijke basis die de stookolieleveranciers verplicht een gespreide betaling en een vaste eenheidsprijs te hanteren. Honderdzeventenveertig bedrijven aanvaarden vandaag een gespreide betaling en passen een vaste eenheidsprijs toe, maar ze doen dat op volkomen vrijwillige basis.

Met de programmawet en het koninklijk besluit dat er uitvoering aan zal geven, wordt een wettelijke basis gecreëerd voor de beslissing van de ministerraad van 23 september betreffende de gespreide betaling en de vaste eenheidsprijs. Voor de tussenperiode wordt voortdurend overleg gepleegd met de sector en de uitvoering van de maatregel wordt nu al voorbereid.

Overigens is Test-Aankoop geen controleorganisme of een sectorregulator, maar gewoon een verbruikersorganisatie zoals er nog zijn.

Het beleid waartoe de regering zich op 9 en 23 september 2005 betreffende de stookolie heeft verbonden, wordt uitgevoerd zoals gepland.

Volgens de inlichtingen van de minister van Financiën heeft de maatregel de staat een aanzienlijk bedrag gekost voor de periode tussen 1 juni 2005 en 31 december 2005. Daarom aarzelt hij om de maatregel te verlengen in 2006.

Het bestaan van een zwarte lijst heb ik net als de heer Beke via de krant vernomen. Het bestaan ervan wordt ontkend en ik weet ook niet of die lijst effectief bestaat. Ikzelf en andere ter zake bevoegde ministers zullen er alleszins nauwlettend voor waken dat als zo een lijst er zou komen de wettelijke voorschriften worden gerespecteerd. De wet beschermt immers ook de mensen die zich soms in een moeilijke situatie bevinden.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Voor de burgers in ons land is het belangrijk te weten of een aantal maatregelen na 1 januari 2006 worden verlengd.

Vorbijde zomer werd mij voor het eerst het bestaan van de zwarte lijst signaleerd. Ik heb toen een aantal schriftelijke vragen gesteld aan de minister van Consumentenzaken om haar standpunt ter zake te kennen en om te vragen of zij een onderzoek zou instellen en eventueel de nodige beleidsmaatregelen zou nemen. Ik heb nog steeds geen antwoord gekregen. Wanneer men de belangen van de consument wil verdedigen, zou het nuttig zijn dit soort vragen beter op te volgen en niet alleen te reageren wanneer de pers er maanden later over bericht.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

- 1^o Convention générale de coopération entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du sud, signée à Durban le 8 juillet 2002 ;**
2^o Convention régissant l'assistance technique entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du sud, signée à Pretoria le 18 octobre 2002 (Doc. 3-1361)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Hermans se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1361/1.)

- Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement bilatérale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie, signée à Addis Abeba le 9 avril 2001 (Doc. 3-1365)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Galand se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1365/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

- 1^o Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Durban op 8 juli 2002;**
2^o Overeenkomst tot regeling van de technische bijstand tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Pretoria op 18 oktober 2002 (Stuk 3-1361)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Hermans verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1361/1.)

- De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Democratische Republiek Ethiopië over bilaterale ontwikkelingssamenwerking, ondertekend te Addis Abeba op 9 april 2001 (Stuk 3-1365)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Galand verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1365/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande sur l'exercice d'activités à but lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 23 avril 2003 (Doc. 3-1368)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Van de Castele se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1368/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-Eurasie, fait à La Haye le 15 août 1996 (Doc. 3-1376)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Cornil se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1376/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 23 april 2003 (Stuk 3-1368)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Van de Castele verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1368/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de bescherming van Afrikaans-Euraziatische trekkende watervogels, gedaan te 's Gravenhage op 15 augustus 1996 (Stuk 3-1376)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Cornil verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1376/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 14 novembre 2000 (Doc. 3-1377)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Zrihen se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1377/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1400)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Hermans se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1400/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd (Stuk 3-1377)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Zrihen verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1377/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Azerbeïdjan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1400)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Hermans verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1400/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Questions orales

Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «les droits des passagers aériens» (n° 3-915)

Mme la présidente. – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Le marché européen unifié a entraîné de nombreux avantages pour les passagers aériens qui peuvent bénéficier de tarifs plus avantageux et d'un choix plus large de compagnies d'aviation. Cependant, ils sont en position de faiblesse lorsque les compagnies aériennes lèsent leurs droits. S'ils réservent un vol en Belgique, ils doivent accepter les conditions fixées par la compagnie aérienne. Souvent, ils ne connaissent pas les conditions contractuelles. Si les vols ont du retard ou, pire, s'ils sont supprimés, les passagers dépendent de la bonne volonté des compagnies aériennes. En tout cas, ceux qui sont loin de chez eux ou qui font une escale n'ont guère de choix. Les passagers ont droit à certains services que toutes les compagnies n'offrent pas. C'est pourquoi il importe de pouvoir allouer une indemnité minimale aux passagers/consommateurs dont le vol a été supprimé, à qui on refuse l'accès à un vol pour cause d'overbooking ou dont le vol a du retard.*

Assez curieusement, un règlement existe en Europe depuis le 17 février de cette année sur les droits des passagers aériens en cas d'annulation de vols, de retards ou d'overbooking. Les États membres de l'Union européenne doivent rendre ce règlement contraignant en droit interne. C'est là que le bât blesse : la Belgique ne l'a pas fait, contrairement à ses voisins. C'est pourquoi la Commission européenne lui a intenté un procès devant la Cour européenne de Justice.

Quand les consommateurs pourront-ils bénéficier d'une indemnité minimale s'ils ont réservé un vol et que celui-ci est annulé, qu'il a du retard ou qu'il y a overbooking ?

Le fait de rendre contraignant le règlement européen visant à protéger les passagers aériens a-t-il déjà été inscrit formellement à l'ordre du jour du conseil de ministres et examiné par ce dernier ? Si oui, quand et en quoi consistait la notification ? Sinon, pourquoi ?

La ministre prendra-t-elle des mesures supplémentaires afin de continuer à améliorer les droits des passagers aériens ? Si oui, lesquelles et quand seront-elles applicables ?

Quelles sont les causes du retard dans l'établissement de ce système de sanctions contre les compagnies aériennes qui violent les droits des passagers ? La ministre s'est-elle concertée avec la vice-première ministre et ministre de la Justice à ce sujet ? À quels mécanismes de sanctions pense-t-elle ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Les droits des consommateurs repris dans le règlement européen du*

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de rechten van vliegtuigpassagiers» (nr. 3-915)

De voorzitter. – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – De eengemaakte Europese markt inzake luchtverkeer heeft vele voordelen meegebracht voor de passagiers. Ze kunnen genieten van lagere tarieven en ze hebben een bredere keuze van luchtvaartmaatschappijen. Vliegtuigpassagiers staan echter in een zwakke positie als hen onrecht wordt aangedaan door de vliegtuigmaatschappijen. Als ze in België een vlucht boeken, moeten ze de voorwaarden aanvaarden die de luchtvaartmaatschappij uitvaardigt. De contractvoorwaarden zijn hen dikwijls onbekend. Als de vluchten vertraging hebben of, erger nog, worden geschrapt, hangen de passagiers af van de goodwill van de luchtvaartmaatschappijen. Zeker als de passagiers ver van huis zijn of een tussenlanding maken hebben ze niet veel keuze. Ook hebben de passagiers recht op een zekere dienstverlening die sommige maatschappijen niet altijd aanbieden. Het is voor de passagier/consument dan ook cruciaal dat een minimumvergoeding wordt toegekend aan passagiers van wie de vlucht is afgeschaft, die geweigerd worden op een vlucht door overboeking of wier vlucht vertraging heeft.

Vreemd genoeg is in Europa sinds 17 februari van dit jaar een reglement van kracht over de rechten van vliegtuigpassagiers in geval van geannuleerde vluchten, vertragingen of overboeking. De EU-lidstaten moeten dat reglement wel afdwingbaar maken in hun intern recht. Hier wringt het schoentje: België zit stil, in tegenstelling tot de buurlanden. De Europese Commissie heeft dan ook een proces tegen België opgestart voor het EU-Hof van Justitie.

Wanneer zullen consumenten recht hebben op een minimumvergoeding wanneer ze een ticket hebben geboekt en hun vlucht geannuleerd wordt, vertraging oploopt of overboekt is?

Werd het afdwingbaar maken van het Europees Reglement ter bescherming van de luchtvaartpassagiers al formeel geagendeerd en behandeld op de Ministerraad? Zo ja, wanneer en wat hield de notificatie in? Zo nee, waarom niet?

Gaat de minister bijkomende maatregelen treffen teneinde de rechten van de vliegtuigpassagiers verder te verbeteren en, zo ja, om welke maatregelen gaat het en wanneer zullen ze van kracht worden?

Wat zijn de oorzaken van de vertraging in het opleggen van een sanctiestelsel tegen de vliegtuigmaatschappijen die de rechten van de passagiers schenden? Heeft de minister hieromtrent overleg gepleegd met de vice-eerste minister en minister van Justitie? Aan welke sanctiemechanismen denkt de minister?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – De consumentenrechten opgenomen in de Europese verordening

17 février 2005 sont également applicables dans notre pays depuis cette date. Les consommateurs peuvent s'adresser à mon administration pour toute réclamation. Le numéro de téléphone et l'adresse internet sont communiqués dans les aéroports belges.

Le gouvernement belge a déjà élaboré un projet de loi qui fixe les sanctions pour les compagnies aériennes, projet qui a été soumis aux régions pour avis dans le cadre de la procédure de participation. La Région wallonne et la Région bruxelloise se sont déjà exprimées à ce sujet mais pas la Région flamande, et ce, malgré les demandes répétées de mon département. Entre-temps, le Conseil d'État a rendu un avis sous réserve des modifications qui pourraient intervenir à la suite de l'avis du Gouvernement flamand. C'est parce que la Flandre atermoie que la Belgique fait l'objet d'une procédure européenne.

Les ministres européens du Transport et le Parlement européen ont abouti à un accord informel sur un texte qui fixe les droits des passagers moins valides, de sorte que ni les aéroports ni les compagnies aériennes ne peuvent refuser des passagers sans motif. Seuls les critères de sécurité reconnus au niveau international peuvent encore être invoqués à cet effet.

Dès que nous disposerons de l'avis du gouvernement flamand, le gouvernement belge pourra éviter une sanction de la part de la Cour européenne de Justice.

Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «les accords secrets de l'OTAN qui ont été élaborés à l'époque de la Guerre froide» (n° 3-911)

Mme la présidente. – M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Les nouvelles inquiétantes sur les vols secrets de la CIA ont suscité une vive émotion dans divers pays européens. Ma question concerne les accords secrets de l'OTAN.*

À l'époque de la Guerre froide, les membres de l'OTAN ont conclu des accords sur l'usage militaire du territoire européen, accords réglementant également l'usage du territoire belge par les partenaires de l'OTAN. La Guerre froide est terminée depuis quinze ans et la situation géopolitique internationale n'est plus celle des années quatre-vingts. De plus, il semble que des événements inavouables se soient produits sur des bases européennes.

L'accord de gouvernement prévoit de renégocier ces accords de l'OTAN durant l'actuelle législature. En février 2004, à une question que je lui avais posée concernant ces accords secrets, le ministre Flahaut répondait qu'un groupe de travail conjoint Défense et Relations étrangères avait été créé et examinait les aspects techniques de la question pour permettre ensuite au gouvernement de l'aborder avec les partenaires internationaux. Les événements qui ont été révélés la semaine dernière nous incitent à renégocier ces accords.

À quelles conclusions le groupe de travail conjoint chargé de

van 17 februari 2005 zijn in ons land ook sinds die dag van kracht. De consumenten kunnen zich met hun klachten tot mijn administratie richten. Het telefoonnummer en het internetadres waarop klachten kunnen worden ingediend, worden in de Belgische luchthavens bekendgemaakt.

De Belgische regering heeft al een wetsontwerp uitgewerkt dat de sancties voor de vliegtuigmaatschappijen bepaalt. Het werd in het kader van de betrokkenheidsprocedure voor advies aan de gewesten voorgelegd. Het Waals Gewest heeft vóór de zomer geantwoord en het Brussels Gewest heeft zijn advies tijdens de zomer meegedeeld. Het Vlaams Gewest heeft ondanks herhaalde aansporingen van mijn departement nog geen antwoord gegeven. De Raad van State heeft ondertussen een advies verleend onder voorbehoud van wijzigingen die na het advies van de Vlaamse regering eventueel moeten worden aangebracht. Omdat Vlaanderen blijft talmen, heeft België nu een Europese procedure aan zijn been.

De Europese ministers van Transport en het Europees Parlement hebben een informeel akkoord bereikt over een tekst die de rechten van de mindervalide passagiers regelt, zodat noch de luchthavens noch de vliegtuigmaatschappijen reizigers zonder reden kunnen weigeren. Alleen internationaal erkende veiligheidscriteria kunnen nog worden ingeroepen om passagiers te weigeren.

Zodra we het advies van de Vlaamse regering hebben ontvangen, kan de Belgische regering een sanctie vanwege het Europees Hof voor Justitie vermijden.

Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de geheime NAVO-akkoorden die ten tijde van de Koude Oorlog zijn opgesteld» (nr. 3-911)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Naar aanleiding van de verontrustende berichten over geheime CIA-vluchten is in verschillende Europese landen heel wat opschudding ontstaan. Mijn vraag gaat over de geheime NAVO-akkoorden.*

Ten tijde van de Koude Oorlog hebben de NAVO-leden akkoorden gesloten over het militair gebruik van het Europese grondgebied. Die akkoorden regelen ook het militair gebruik van Belgisch grondgebied door de NAVO-partners. De Koude Oorlog ligt intussen al vijftien jaar achter ons en de huidige internationale geopolitieke situatie is niet meer die van de jaren tachtig. Bovendien blijkt nu dat op Europese basissen zaken zijn gebeurd die geen openbaarheid verdienen.

In het regeerakkoord is overeengekomen dat tijdens de huidige regeerperiode opnieuw over deze NAVO-akkoorden moet worden onderhandeld. In februari 2004 antwoordde minister Flahaut op mijn vraag over deze geheime akkoorden dat er 'een gezamenlijke werkgroep van Defensie en Buitenlandse Zaken werd opgericht die de technische aspecten van de kwestie onderzoekt om de regering vervolgens toe te laten de kwestie met de internationale partners aan te kaarten'. De gebeurtenissen die vorige week aan het licht kwamen vormen een aanleiding om opnieuw

préparer la renégociation des accords de l'OTAN a-t-il abouti ? La Belgique a-t-elle déjà inscrit cette renégociation à l'agenda international ? Quelles initiatives le ministre prendra-t-il pour inscrire la renégociation des accords à l'ordre du jour de l'OTAN, conformément à l'accord de gouvernement ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Je vous communique la réponse suivante au nom de mon collègue De Gucht.*

Les accords en question permettent le transit et le séjour en Belgique de troupes et de leur matériel en provenance de pays alliés de la Belgique dans le cadre de l'Organisation du traité de l'Atlantique nord. Ils ont été conclus sur la base du principe de solidarité entre les membres de l'OTAN en matière de sécurité et respectent l'article 52.1 de la Charte des Nations unies. Celui-ci prévoit que les États peuvent conclure des accords en vue du maintien de la paix et de la sécurité internationale, et donc une alliance militaire, pour autant qu'ils respectent les objectifs et les principes des Nations unies.

Revoir des accords conclus pendant la Guerre froide dans le cadre de l'OTAN en raison du fait que la situation internationale a évolué n'est guère chose aisée. Il faut tout d'abord distinguer les accords-cadres signés entre les alliés dans le cadre de l'OTAN des accords bilatéraux d'exécution conclus entre la Belgique et les États membres de l'alliance. Il convient de réaliser un inventaire précis des accords bilatéraux et des États membres de l'alliance avec lesquels ils ont été conclus.

Selon un inventaire provisoire des services juridiques du quartier général de la Défense, le nombre de conventions bilatérales est évalué à plus de deux cents. La plupart portent sur des dispositions techniques complexes sur le plan militaire et leur pertinence doit d'abord être évaluée sur la base de l'évolution des plus récents matériels et moyens de transport mais également sur la base de l'actuel redéploiement des troupes alliées en Europe. Les conséquences des discussions sur la transformation visant une plus grande flexibilité et une mise en œuvre plus rapide des moyens de l'OTAN, discussions qui seront terminées pour le Sommet de l'OTAN de novembre 2006, doivent également entrer en ligne de compte.

C'est pourquoi le ministre de la Défense a chargé un groupe de travail de procéder à une évaluation. Il s'agit d'un travail de longue haleine qui concerne également les services du ministre De Gucht. Ensuite, sur la base des conclusions de la première étude, on procédera à une concertation impliquant les alliés avec lesquels des accords réciproques ont été conclus – le Canada, les États-Unis, les Pays-Bas, l'Allemagne – en veillant à préserver le principe de solidarité.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *La première partie de la réponse était relativement détaillée, mais la seconde, relative au groupe de travail, reste très vague. Je devrai donc reposer une question. Le groupe de travail a été créé mais s'est-il déjà réuni ? Je suppose que non, mais s'il*

over deze akkoorden te onderhandelen.

Tot welke conclusies kwam de gezamenlijke werkgroep die het opnieuw onderhandelen over de NAVO-akkoorden moet voorbereiden? Heeft België deze nieuwe onderhandeling al op de internationale agenda geplaatst? Welke initiatieven zal de minister nemen om, ter uitvoering van het regeerakkoord, het opnieuw onderhandelen over de akkoorden op de agenda van de NAVO te brengen?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – Namens collega De Gucht kan ik het volgende antwoord geven.

De akkoorden waarnaar verwezen werd, maken de doorgang en het verblijf in België mogelijk van troepen en daarmee verbonden uitrusting van landen die met België verbonden zijn in het kader van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie. Ze werden afgesloten op basis van het solidariteitsprincipe tussen de NAVO-leden inzake de veiligheid en eerbiedigen artikel 52.1 van het Handvest van de Verenigde Naties. Dat artikel bepaalt dat de staten akkoorden kunnen sluiten met het oog op het behoud van de vrede en de internationale veiligheid en dus een militaire alliantie kunnen sluiten, voor zover deze de doelstellingen en de principes van de Verenigde Naties respecteren.

De herziening van de akkoorden die tijdens de Koude Oorlog in NAVO-verband werden afgesloten omwille van het feit dat de internationale situatie is gewijzigd, is geen eenvoudige zaak. Om te beginnen moet een onderscheid worden gemaakt tussen de kaderakkoorden die tussen de geallieerden in het NAVO-kader werden getekend, en de bilaterale uitvoeringsakkoorden die tussen België en de natiestaten-leden van de alliantie werden gesloten. Er moet een precieze inventaris worden gemaakt van de bilaterale akkoorden en van de natiestaten waarmee ze werden afgesloten.

Volgens een voorlopige inventaris van de juridische diensten van het hoofdkwartier van Defensie wordt het aantal bilaterale verdragen op meer dan tweehonderd geschat. Meestal gaat het over complexe militair-technische bepalingen waarvan eerst de relevantie moet worden geëvalueerd op basis van de evolutie van de nieuwste uitrusting en transportmiddelen, maar ook van de huidigeerschikking van de geallieerde troepen in Europa. Ook de gevolgen van de transformatiedebatten die een verhoogde flexibiliteit en een snellere inzetbaarheid van de NAVO-middelen beogen en die tegen de NAVO-top van november 2006 beëindigd zullen zijn, moeten in rekening worden gebracht.

De minister van Defensie laat de akkoorden daarom evalueren door een werkgroep. Dat is een werk van lange adem, waarbij ook de diensten van minister De Gucht betrokken zijn. Daarna wordt op basis van de besluiten van het eerste onderzoek overgegaan tot overleg met de geallieerden waarmee de wederzijdse akkoorden werden gesloten – Canada, de Verenigde Staten, Nederland, Duitsland – en moet erover worden gewaakt dat het solidariteitsprincipe behouden blijft.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Het eerste deel van het antwoord was vrij uitvoerig, maar het tweede deel, over de werkgroep, blijft heel vaag. Ik zal dus opnieuw een vraag moeten stellen. De werkgroep is opgericht, maar is hij ook al bijeen geweest? Ik vermoed van niet, maar als dat

l'a fait, à quels résultats a-t-il abouti ? Cette question figure en effet dans l'accord de gouvernement et, pour la majorité, l'accord de gouvernement reste sacré.

Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Emploi sur «les accords bilatéraux concernant les jours fériés officiels» (n° 3-912)

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Le 13 décembre 1976, la Belgique a ratifié un certain nombre d'accords bilatéraux sur l'embauche de ressortissants étrangers en Belgique, entre autres avec le Maroc, la Turquie et la Tunisie.*

Chacun de ces accords bilatéraux prévoit que les travailleurs concernés peuvent interrompre le travail les jours fériés légaux de leur pays d'origine. Seul l'accord conclu avec la Turquie mentionne une restriction. Les travailleurs turcs ne peuvent interrompre le travail en Belgique que le 29 octobre et lors de deux autres jours fériés légaux et religieux, à savoir la fête du Sucre et la fête du Sacrifice. Pour ces jours, ils ne reçoivent aucun salaire mais leur absence n'est pas considérée comme injustifiée.

Les travailleurs des pays musulmans avec lesquels la Belgique a conclu un accord bilatéral peuvent toujours invoquer la possibilité d'une absence non rémunérée aux conditions figurant dans l'accord bilatéral. Cependant, ces dernières années, la situation a changé pour nombre de ces personnes qui ont acquis la nationalité belge.

Les personnes qui se sont fait naturaliser peuvent-elles encore invoquer les possibilités d'absence non rémunérée pour les deux fêtes religieuses précitées ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *L'article 3 de la loi du 16 juillet 2004 portant le code de droit international privé précise que la question de savoir si une personne physique a la nationalité d'un État est régie par le droit de cet État. Ce n'est pas nouveau. Cela confirme la solution formulée dans la Convention de La Haye du 12 avril 1930.*

Le même article 3 établit de manière irréfutable qu'un Belge qui possède une autre nationalité est toujours considéré comme belge par les autorités belges.

Cela signifie que, dès que des personnes adoptent la nationalité belge, les dispositions d'un accord bilatéral avec leur pays d'origine ne leur sont plus applicables. Cela vaut également pour les personnes qui ont plusieurs nationalités étant donné que les pouvoirs belges les considèrent toujours comme belges. Les personnes naturalisées ne pourront dès lors plus invoquer les possibilités d'absence non rémunérée pour les deux fêtes religieuses précitées.

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires étrangères sur «les récentes déclarations du président iranien» (n° 3-907)

Mme la présidente. – M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

M. Philippe Mahoux (PS). – Le président iranien Mahmoud

toch het geval zou zijn, wat zijn dan de concrete resultaten? Dit onderwerp staat immers in het regeerakkoord en voor de meerderheid is het regeerakkoord nog altijd heilig.

Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Werk over «de bilaterale akkoorden inzake de officiële feestdagen» (nr. 3-912)

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – Op 13 december 1976 heeft België een aantal bilaterale akkoorden geratificeerd over de tewerkstelling van vreemde onderdanen in België, onder meer met Marokko, Turkije en Tunesië.

In elk van die bilaterale akkoorden is bepaald dat de betrokken werknemers de arbeid mogen onderbreken op de wettelijke feestdagen in hun land van oorsprong. Alleen in het akkoord met Turkije is een beperking opgenomen. Turkse werknemers mogen in België de arbeid slechts onderbreken op 29 oktober en op twee andere wettelijke en religieuze feestdagen, namelijk het suikerfeest en het offerfeest. Voor die dagen ontvangen zij geen loon, maar het verzuim wordt niet als ongeoorloofd beschouwd.

De werknemers van de moslimlanden waarmee België een bilateraal akkoord heeft afgesloten kunnen zich nog steeds beroepen op de mogelijkheid tot onbetaald verzuim onder de voorwaarden van het bilateraal akkoord. De jongste jaren is de situatie voor veel van deze mensen echter veranderd. Velen onder hen hebben nu ook de Belgische nationaliteit.

Kunnen de mensen die zich hebben laten naturaliseren, zich nog beroepen op de mogelijkheden inzake onbetaald verzuim voor de twee vermelde religieuze feestdagen?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – Artikel 3 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van Internationaal Privaatrecht bepaalt dat de vaststelling of een natuurlijk persoon de nationaliteit heeft van een staat wordt beheerst door het recht van de betrokken staat. Dit is niet nieuw. Het bevestigt de oplossing van het Verdrag van Den Haag van 12 april 1930.

Volgens hetzelfde artikel 3 wordt op onweerlegbare wijze vastgelegd dat een Belg die een andere nationaliteit bezit door de Belgische overheden steeds als Belg wordt beschouwd.

Dat impliceert dat zodra personen van buitenlandse origine de Belgische nationaliteit aannemen de bepalingen van een bilateraal akkoord met hun land van oorsprong niet meer op hen van toepassing zijn. Dit geldt ook voor personen met meerdere nationaliteiten, gezien de Belgische overheden ze steeds als Belg zullen beschouwen. De genaturaliseerde personen zullen dus geen beroep meer kunnen doen op de mogelijkheden inzake onbetaald verzuim voor de twee vermelde religieuze feestdagen.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de recente verklaringen van de Iraanse president» (nr. 3-907)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De Iraanse president,*

Ahmadinejad a réaffirmé mercredi que l'Holocauste est un « mythe », utilisé par les Européens, pour créer un État juif au cœur du monde islamique.

S'exprimant devant des milliers de personnes à Zahedan, Ahmadinejad a déclaré, je cite : « Aujourd'hui, ils – les Européens – ont créé un mythe au nom de l'Holocauste et considèrent ce mythe comme étant au-dessus de Dieu, de la religion et de ses prophètes ».

Pour le président iranien, ce sont les Européens qui ont commis des crimes contre les juifs et, en conséquence, les Européens, les États-Unis ou le Canada devraient céder une partie de leur territoire aux juifs pour y établir un État.

« Si vous – les Européens – avez commis ce grand crime, alors pourquoi serait-ce à la nation palestinienne opprimée d'en payer le prix » demande Ahmadinejad. « Vous – Européens – devez payer cette compensation vous-mêmes ».

Ahmadinejad a réaffirmé que l'Occident a causé du tort aux musulmans, envahi leurs pays et pillé leurs richesses. Samedi, l'ayatollah Ali Khamenei avait apporté son soutien au président qui avait suscité un tollé international en suggérant, à l'Europe, d'héberger l'État d'Israël sur son sol et en mettant en doute l'Holocauste.

L'ayatollah Khamenei avait déjà soutenu des propos similaires tenus, en octobre dernier, par Mahmoud Ahmadinejad.

Je soutiens les droits du peuple palestinien à un État à l'intérieur de frontières sûres et inaliénables dans l'optique de deux peuples, deux États. Ce soutien indéfectible ne m'empêche pas de dénoncer ces propos scandaleux et inacceptables.

Quelle est la position de la Belgique face à ces déclarations ? Notre gouvernement a-t-il entrepris une démarche particulière auprès des autorités iraniennes ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – Comme vous, je suis profondément indigné par les propos tenus, le 8 décembre dernier à Zahedan, par le Président iranien Mahmoud Ahmadinejad. Ces dernières déclarations s'ajoutent à celles, tout aussi inacceptables, qu'il avait faites à Téhéran, le 26 octobre dernier, lors d'une conférence intitulée « *World without Zionism* ».

Au nom de la Belgique, j'ai condamné sans aucune réserve les propos tenus, tant le 26 octobre que le 8 décembre, par le président iranien.

Dès le lendemain du 26 octobre, l'ambassadeur d'Iran à Bruxelles avait été convoqué au département des Affaires étrangères pour prendre connaissance d'un message d'indignation et d'inquiétude à l'égard des autorités de la République islamique d'Iran. À l'instar de la plupart des États membres de l'Union européenne, la Belgique a jugé opportun de recourir à d'autres moyens d'action pour faire part de sa profonde indignation.

Je vous renvoie cependant à la déclaration du 9 décembre dernier du ministre De Gucht qui estimait que, par de telles déclarations, le Président Ahmadinejad affirme être un ennemi intransigeant de l'État israélien dont il nie tout droit à l'existence.

Mahmoud Ahmadinejad, heeft woensdag opnieuw verklaard dat de holocaust een mythe is die de Europeanen gebruiken om in het hart van de moslimwereld een joodse staat op te richten.

Ahmadinejad verklaarde voor duizenden mensen het volgende: 'Ze hebben een mythe gecreëerd met de naam "massamoord op de joden", en ze beschouwen die als belangrijker dan god, godsdienst en de profeten zelf'.

De Iraanse president is van oordeel dat de Europeanen misdaden begaan hebben tegen de joden en bijgevolg moeten de Europeanen, de Verenigde Staten of Canada maar een deel van hun territorium afstaan zodat de joden er een eigen staat kunnen vestigen.

'Als jullie deze grote misdaad hebben begaan, waarom moet de onderdrukte Palestijnse natie dan de prijs betalen?' vraagt Ahmadinejad. Hij vindt dat de Europeanen voor de schadeloosstelling zelf maar moeten opdraaien.

Ahmadinejad zei ook dat het Westen de moslims kwaad heeft gedaan, hun landen is binnengevallen en hun rijkdommen heeft geplunderd. Ayatollah Ali Khamenei verleende zaterdag zijn steun aan de president die internationaal protest veroorzaakt had door de Europeanen te suggereren een Joodse staat op hun grondgebied te creëren en de holocaust in twijfel te trekken.

Khamenei had in oktober jongstleden al uitspraken van Mahmoud Ahmadinejad gesteund, die dezelfde teneur hadden.

Ik steun de rechten van het Palestijnse volk op een staat binnen vaste en onvervreembare grenzen op grond van de visie 'twee volkeren, twee staten', maar dat belet niet dat ik die schandelijke en onaanvaardbare uitspraken aanklaag.

Hoe staat België tegenover die verklaringen? Heeft de Belgische regering een demarche gedaan bij de Iraanse overheid?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – Ook ik was diep getroffen door de schandelijke uitspraken van de Iraanse president, Mahmoud Ahmadinejad, op 8 december in Zahedan. Die verklaringen komen bovenop de eveneens onaanvaardbare verklaringen die hij op 26 oktober jongstleden aflegde tijdens de conferentie World without Zionism.

Ik heb die verklaringen van 26 oktober en 8 december namens België resoluut veroordeeld.

De Iraanse ambassadeur te Brussel werd daags na 26 oktober ontboden op het departement Buitenlandse Zaken om hem onze verontwaardiging en ongerustheid over de gezagsdragers van de Islamitische Republiek Iran mee te delen. België vond het, naar het voorbeeld van de lidstaten van de Europese Unie, nodig om nog op andere manieren uiting te geven van zijn diepe verontwaardiging.

Ik verwijs naar de verklaring van minister De Gucht van 9 december. Hij was van oordeel dat president Ahmadinejad met zijn verklaringen bewijst dat hij een onverzettelijke vijand is van de staat Israël, die volgens hem geen bestaansrecht heeft.

Ik voeg eraan toe dat de woorden van president Ahmadinejad in strijd zijn met de geest en letter van het Handvest van de

J'ajouterai que les propos du Président Ahmadinejad vont à l'encontre de la lettre et de l'esprit de la Charte des Nations unies, une organisation à laquelle adhèrent tant Israël que l'Iran. En outre, ces déclarations surviennent un mois après que l'Assemblée générale des Nations unies ait adopté une résolution sur le devoir de mémoire et d'éducation des générations futures au sujet de l'Holocauste.

Je souligne que cette résolution a été adoptée à l'unanimité des 191 membres de l'Assemblée générale des Nations unies, donc, également par le représentant de la République islamique d'Iran !

À l'instar de nos partenaires de l'Union européenne, la Belgique soutient de manière indéfectible le droit légitime à exister de l'État d'Israël. La création d'Israël est par ailleurs fondée sur une résolution de l'Assemblée générale des Nations unies. Nous estimons que la question du conflit israélo-palestinien ne peut servir de prétexte à une remise en cause du droit d'Israël à exister.

Par ailleurs, nous considérons que la reconnaissance du droit fondamental à exister de l'État d'Israël est la condition d'une solution juste et durable au conflit israélo-palestinien. Il apparaît en outre que l'Iran est le dernier État à s'opposer à une telle solution prévoyant que les deux États vivent côte à côte à l'intérieur de frontières sûres et reconnues.

Enfin, tant la Belgique que l'Union européenne combattent avec énergie les propos et manifestations d'antisémitisme. Le fait que de telles déclarations émanent d'un chef d'État est d'autant plus inacceptable et inquiétant.

Au nom de la Belgique, je souhaite également exprimer mon inquiétude quant à l'attitude de plus en plus intransigeante adoptée par le nouveau gouvernement iranien au niveau international. Je suis en effet persuadé que, par de telles déclarations, le Président Ahmadinejad porte préjudice à la position de son pays en tant que partenaire responsable au sein de la communauté internationale.

Enfin, je vous annonce que des initiatives ont été prises à l'échelle de l'Union européenne. D'une part, le ministre des Affaires étrangères britanniques, Jack Straw, a publié, le 9 décembre, au nom de l'Union dont il exerce en ce moment la présidence, une déclaration condamnant sans réserve les propos du Président Ahmadinejad. D'autre part, une réitération de la condamnation de ces propos fera partie de la Déclaration sur le Moyen Orient que les chefs d'État et de Gouvernement de l'Union européenne devraient adopter lors du Conseil européen de ces 15 et 16 décembre.

Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «l'enterrement d'un rapport concernant la politique israélienne à Jérusalem-Est» (n° 3-913)

Mme la présidente. – M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Selon le journal français *Le Monde* daté du 14 décembre, les ministres européens des Affaires étrangères ont décidé, lundi 12 décembre, d'enterrer un rapport alarmiste sur la politique israélienne à Jérusalem-Est.

Verenigde Naties, een organisatie waarvan zowel Israël als Iran deel uitmaken. Die verklaringen worden afgelegd een maand nadat de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties een resolutie heeft goedgekeurd over de plicht tot herdenking en tot educatie van de toekomstige generaties in verband met de holocaust.

Ik onderstreep dat de 191 leden van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties die resolutie hebben goedgekeurd, dus ook de vertegenwoordiger van de Islamitische Republiek Iran.

België steunt, net als de partners van de Europese Unie, onvoorwaardelijk het wettelijke bestaansrecht van de staat Israël. De oprichting van Israël is trouwens gebaseerd op een resolutie van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. Het Israëlisch-Palestijns conflict mag geen voorwendsel zijn om het bestaansrecht van Israël ter discussie te stellen.

We zijn trouwens van oordeel dat de erkenning van het fundamentele bestaansrecht van de staat Israël de voorwaarde is voor een rechtvaardige en duurzame oplossing van het Israëlisch-Palestijns conflict. Iran zou zich als laatste staat verzetten tegen een oplossing waarbij de twee staten naast elkaar leven binnen vaste en erkende grenzen.

België en de Europese Unie bestrijden met kracht alle verklaringen en demonstraties die blijk geven van antisemitisme. Als die verklaringen door een staatshoofd worden afgelegd, kan dat nog minder worden aanvaard en maken we ons daar zorgen over.

Ik wil namens België ook mijn bezorgdheid uiten over de alsmar toenemende onverzettelijkheid van de nieuwe Iraanse regering op het internationale niveau. Ik ben ervan overtuigd dat president Ahmadinejad met zijn verklaringen schade berokkent aan de positie van zijn land als verantwoordelijke partner in de internationale gemeenschap.

Ook de Europese Unie heeft initiatieven genomen. De Britse minister van Buitenlandse Zaken, Jack Straw, publiceerde op 9 december namens de Unie, die hij op dit ogenblik voorziet, een verklaring met daarin de resolute veroordeling van de uitspraken van president Ahmadinejad. In de Verklaring over het Midden-Oosten die de Staats- en regeringshoofden van de Europese Unie in de Europese Raad van 15 en 16 december zouden moeten goedkeuren, zal die veroordeling worden herhaald.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het doodzwijgen van een rapport omtrent de Israëlische politiek in Oost-Jeruzalem» (nr. 3-913)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Volgens *Le Monde* van 14 december hebben de Europese ministers van Buitenlandse zaken op 12 december beslist een alarmerend verslag over het Israëlisch beleid in Oost-Jeruzalem te begraven.

Dit verslag was door Europese diplomaten met opdracht in

Ce rapport a été rédigé par des diplomates européens en poste à Jérusalem. Il fait état, notamment, de la volonté israélienne d'achever l'annexion de la partie de la ville conquise en 1967, qui hypothèque, selon les auteurs du rapport, les chances d'un accord de paix.

Le ministre peut-il confirmer ou infirmer cette information ?

Si elle était confirmée, peut-il nous donner les raisons de cette décision ?

La Belgique respecte-t-elle toujours la résolution 242 du Conseil de sécurité des Nations unies prévoyant l'échange de la paix contre les territoires occupés par Israël lors de la guerre de juin 1967 ?

Enfin, le ministre peut-il confirmer ou non que la position de la Belgique est toujours basée sur le principe de droit international du refus de l'acquisition de territoires par la force ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – Les informations publiées par le journal *Le Monde* ne sont pas tout à fait exactes.

Il n'a jamais été question de publier le rapport tel quel mais bien une analyse de l'Union européenne fondée sur le rapport.

Les ministres n'ont pas décidé d'enterrer cette analyse. Ils ont choisi de ne pas la rendre publique, ce qui n'est pas la même chose.

Pour être précis, le Conseil Affaires générales et Relations extérieures de l'Union européenne du 21 novembre avait chargé « ses instances compétentes de présenter une analyse détaillée de l'Union européenne concernant Jérusalem-Est, qui sera adoptée et rendue publique lors de la prochaine session du Conseil Affaires générales et Relations extérieures ».

Cette analyse est un document interne. Il constitue un instrument, parmi d'autres, mis à la disposition du Conseil et des États membres de l'Union pour évaluer la situation dans les territoires palestiniens et en Israël.

Lors du Conseil Affaires générales et Relations extérieures du 12 décembre 2005, les ministres ont discuté de l'opportunité politique de publier cette analyse. Le sentiment commun était que la publication n'était plus opportune. Elle aurait été perçue comme une immixtion de l'Union européenne dans les processus électoraux en cours, tant en Israël que dans les territoires palestiniens.

En outre, la situation sur le terrain avait changé depuis la rédaction du rapport.

Le ministre De Gucht a d'ailleurs briefé la presse belge sur ce point juste après la réunion des ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne. Une dépêche de l'agence Belga du 12 décembre 2005, diffusée à 18 heures 30, explique l'approche commune décidée par les ministres. Je cite le passage relevant de ce briefing : « Si elle veut rester un intermédiaire crédible (dans le processus de paix au Moyen-Orient), l'Union européenne se doit de ne pas s'immiscer dans un processus électoral. Elle se prononcera après les élections. »

Depuis le mois de juillet, le Conseil Affaires générales et relations extérieures de l'Union européenne a abordé maintes

Jeruzalem opgesteld. Het brengt verslag uit over de wil van Israël om het gedeelte van de stad dat in 1967 werd veroverd aan te hechten, wat volgens de auteurs van het rapport een hypotheek legt op de kansen voor een vredesakkoord.

Kan de minister deze inlichtingen bevestigen of ontkennen?

Als het bericht wordt bevestigd, kan hij ons zeggen waarom deze beslissing werd genomen?

Neemt België resolutie 242 van de VN-Veiligheidsraad nog in acht over de teruggave van het grondgebied dat sedert 1967 door Israël wordt bezet in ruil voor vrede?

Kan de minister bevestigen dat het Belgische standpunt nog steeds gebaseerd is op het beginsel van internationaal recht dat grondgebied niet met geweld mag verworven worden?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – *De informatie die in Le Monde is verschenen klopt niet helemaal.*

Het was nooit de bedoeling om het verslag zelf te publiceren, maar wel een analyse van de EU, die gebaseerd was op het verslag.

De ministers hebben niet beslist om die analyse te begraven. Ze hebben verkozen om ze niet openbaar te maken, wat iets anders is.

De EU-Raad Algemene Zaken en Buitenlandse betrekkingen van 21 november had de bevoegde instanties ermee belast een gedetailleerde analyse van de Europese Unie over Oost-Jeruzalem te maken die tijdens de volgende sessie van de Raad Algemene zaken en Buitenlandse betrekkingen zou worden aangenomen en bekendgemaakt.

Die analyse is een intern document. Het is een van de instrumenten die ter beschikking van de Raad en de EU-lidstaten worden gesteld om de situatie in de Palestijnse gebieden en in Israël te evalueren.

Tijdens de Raad Algemene Zaken en Buitenlandse betrekkingen van 12 december 2005 hebben de ministers de politieke opportuniteit van de publicatie van het rapport besproken. Men had het gevoel dat de publicatie niet raadzaam was. Ze zou gezien worden als een inmenging in het lopende verkiezingsproces, zowel in Israël als in de Palestijnse gebieden.

De toestand ter plaatse was bovendien veranderd sedert de opstelling van het rapport.

Minister De Gucht heeft de pers hierover trouwens gebriefd vlak na de vergadering van de Raad Algemene Zaken en Buitenlandse betrekkingen. In een bericht van het agentschap Belga van 12 december 2005, dat om 18.30 u werd verspreid, wordt de zienswijze van de ministers toegelicht. Daarin staat dat als de EU een geloofwaardige partner (van het vredesproces in het Midden-Oosten) wil blijven, ze zich niet mag mengen in het verkiezingsproces en zich na de verkiezingen zal uitspreken.

Sedert de maand juli heeft de Raad Algemene Zaken en Buitenlandse betrekkingen van de EU het vredesproces in het Midden-Oosten meermaals besproken. De Raad heeft telkens een zeer duidelijke boodschap gestuurd aan de Israëlische

fois la question du processus de paix au Moyen-Orient. Le Conseil a chaque fois adressé un message très clair aux autorités israéliennes sur la nécessité de respecter la Feuille de route et le droit international. Il a exprimé, de façon très spécifique, sa préoccupation à propos de la situation à Jérusalem-Est et des actions du gouvernement israélien.

Quant à vos deux autres questions, la réponse est donc clairement oui.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Le rapport existe et peut être consulté. J'en possède un exemplaire et le *Guardian* en a publié de larges extraits. Je trouve bizarre que l'on ne puisse en prendre officiellement connaissance.

Il est vrai que ce rapport est susceptible d'avoir une influence sur les élections en Israël. C'est précisément en cela qu'il est intéressant. Sa diffusion permettrait aux électeurs israéliens de connaître le point de vue de l'Europe vis-à-vis des enjeux politiques qui seront les leurs dans très peu de temps.

Cette décision est regrettable.

Question orale de M. Hugo Coveliers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'organisation et l'exercice de la médecine» (n° 3-906)

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Les arrêtés royaux n° 78 et 79 de novembre 1967 ont jadis suscité une vive agitation. Le Comité supérieur de contrôle avait même procédé à une perquisition à la chancellerie du premier ministre car on prétendait que ces arrêtés avaient encore été modifiés après la signature royale. La réforme actuellement en cours de l'Ordre des médecins, dont l'organisation est fondée sur ces arrêtés, et de divers autres ordres a fait resurgir cette affaire.*

Je suis frappé de constater que diverses asbl sont associées aux propositions de réforme. Certaines d'entre elles ne sont pas légalement valides car elles n'ont par exemple pas déposé de listes de membres et, en vertu de la nouvelle loi sur les asbl, n'ont donc plus la personnalité juridique. Cette même loi impose aux asbl dont le budget dépasse un montant déterminé de publier leurs comptes. Les mutualités ont un chiffre d'affaires et un budget considérables. Pourquoi le ministre ne leur fait-il pas savoir qu'elles ne pourront prendre part aux discussions que lorsqu'elles auront respecté leurs obligations légales ?

Le ministre contribuera-t-il enfin, après quarante ans, à dissiper les doutes qui planent sur la légalité des arrêtés royaux de 1967 ?

Veillera-t-il à ce que les personnes qui prétendent prendre part aux discussions sur la réforme de l'Ordre des médecins au nom d'une organisation ne soient pas les représentants d'asbl n'ayant pas d'existence légale ?

autoriteiten over de noodzaak om de weg van het stappenplan en het internationaal recht te volgen. De Raad heeft zeer uitdrukkelijk zijn bezorgdheid geuit over de situatie in Oost-Jeruzalem en over de acties van de Israëlische regering.

Het antwoord op uw twee andere vragen is dus duidelijk ja.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Het rapport bestaat en kan geraadpleegd worden. Ik beschik over een exemplaar en The Guardian heeft er grote delen uit gepubliceerd. Ik vind het eigenaardig dat men er niet officieel kennis van kan nemen.*

Het klopt dat het rapport enige invloed kan hebben op de verkiezingen in Israël. Juist daarom is het interessant. Door de verspreiding ervan zouden de Israëlische kiezers kennis kunnen krijgen van het standpunt van de Europese Unie over de politieke uitdagingen waar ze voor staan.

Deze beslissing valt te betreuren.

Mondelinge vraag van de heer Hugo Coveliers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de organisatie en de uitoefening van de geneeskunde» (nr. 3-906)

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Er is destijds heel wat te doen geweest om de koninklijke besluiten nummer 78 en 79 van 10 november 1967. Het Hoog Comité van toezicht deed zelfs een huiszoeking op de kanselarij van de eerste minister onder leiding van de heer Vermeulen, die daar later trouwens de rekening voor heeft gepresenteerd gekregen. Er werd beweerd dat die koninklijke besluiten na de ondertekening door de Koning nog zouden zijn gewijzigd. De hele geschiedenis komt vandaag terug onder de aandacht omdat men volop bezig is de Orde van geneesheren en de diverse andere ordes te wijzigen en omdat de organisatie van Orde van geneesheren precies op die koninklijke besluiten gebaseerd is.

Bij de hervormingsvoorstellen frappeert het mij dat daar opnieuw allerlei vzw's bij worden betrokken. Sommige daarvan zijn niet rechtsgeldig, omdat ze bijvoorbeeld geen ledenlijsten hebben ingediend en ze daardoor volgens de nieuwe wet op de vzw's geen rechtspersoonlijkheid meer hebben. De wet op de vzw's bepaalt ook dat vzw's wier begroting een bepaald bedrag overschrijdt, hun jaarrekeningen moeten bekendmaken. Nu weet iedereen dat de ziekenfondsen een omzet hebben waarvan de meeste handelaars maar kunnen dromen. Hun begroting is zelfs een heel stuk groter dan die van de politieke partijen.

En toch blijft de minister met deze vzw's verder werken. Normaal zou de overheid het goede voorbeeld moeten geven en zou de minister deze vzw's duidelijk moeten zeggen dat ze pas aan besprekingen kunnen deelnemen, als ze hun wettelijke verplichtingen zijn nagekomen.

Zal de minister na veertig jaar eindelijk de onduidelijkheid over de legaliteit van de koninklijke besluiten van 1967 uit de wereld helpen?

Zal hij ervoor zorgen dat de deelnemers aan de gesprekken over de hervorming van de Orde van geneesheren geen

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Plusieurs propositions relatives à l'Ordre des médecins et à l'Ordre des pharmaciens ont en effet été déposées. Elles doivent être débattues au premier trimestre de 2006.*

Quant à la législation sur les asbl, je vous renvoie à la ministre de la Justice.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Certains se demandent pourquoi la Belgique recule toujours dans le classement, établi par Transparency International, des pays où sévit la corruption. La manière dont le ministre a répondu à ma question entretient l'image de pays corrompu de la Belgique. Je demandais si des mesures allaient être prises pour remédier aux lacunes bien connues des arrêtés royaux de 1967. Chacun sait que certaines asbl qui participent aux négociations ne sont pas constituées légalement. Le ministre me renvoie à la ministre de la Justice qui a elle-même déclaré que cette question relevait de la compétence du ministre de la Santé publique. De qui se moque-t-on ici ?*

Question orale de M. Paul Wille à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la contrefaçon de pilules d'XTC» (n° 3-909)

M. Paul Wille (VLD). – *Les stupéfiants sont interdits par la loi mais leur consommation augmente. Ma question portera plus spécifiquement sur l'XTC et le rôle des pouvoirs publics à l'égard de cette drogue.*

Lors de soirées pour jeunes, les consommateurs de drogue font tester les produits qu'ils utilisent et les dealers recommandent ces tests pour prouver la bonne qualité de leur produit.

La ministre est-elle informée de cette augmentation inquiétante de la consommation de drogue ?

Prend-on des initiatives pour contrôler cette tendance ? Les pouvoirs publics adoptent-ils une attitude fataliste ou une attitude rigoureuse ? Mènent-ils une politique de tolérance ?

Que pense la ministre de l'utilisation de testeurs de pilules dans les discothèques ? L'usage de ces testeurs est-il légal ? La ministre envisage-t-elle d'imposer ou de tolérer ces testeurs dans les discothèques ?

Selon les jeunes du SP.A, il faut éviter que l'illégalité, l'appât du gain et l'absence de contrôle rendent les produits nocifs plus nocifs encore et les testeurs de pilules peuvent y contribuer. Je partage ce point de vue.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Les pilules d'XTC sont fabriquées dans des*

individuen zijn die alleen maar beweren namens een of andere vereniging te spreken? Zal hij daarom de rechtskracht van de vzw's controleren en de personen wier vzw niet in orde is, meedelen dat ze niet meer voor de gesprekken uitgenodigd worden?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Er werden inderdaad enkele wetsvoorstellen ingediend in verband met de Orde van geneesheren en de Orde der apothekers. De debatten hierover worden verwacht in het eerste kwartaal van 2006. Deze wetsvoorstellen bevatten elementen die ik steun.*

Voor de vraag in verband met de wetgeving op de vzw's verwijst ik naar de minister van Justitie, aangezien dit niet tot mijn bevoegdheid behoort.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – *Sommigen vragen zich af waarom België steeds verder wegzakt in de ranking van corruptielanden van Transparency International. De manier waarop de minister deze vraag heeft beantwoord, bevordert de perceptie van België als een corrupt land. Ik had een precieze vraag, namelijk of iets zal worden gedaan aan de algemeen bekende gebreken van de koninklijke besluiten van 1967. Iedereen weet dat bepaalde vzw's die deelnemen aan de besprekingen, niet rechtsgeldig zijn samengesteld. Ze voldoen niet aan de bepalingen van de wet op de vzw's. De minister verwijst naar de minister van Justitie, maar die zei dat de minister van Volksgezondheid bevoegd is. Wie wordt nu voor de gek gehouden?*

Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de namaak van XTC-pillen» (nr. 3-909)

De heer Paul Wille (VLD). – *Verdovende middelen zijn bij wet verboden, maar we zien dat het verbruik ervan blijft stijgen. Mijn vraag gaat meer bepaald over XTC en over de rol van de overheid op dat vlak.*

Op jongerenfuiven laten lange rijen gebruikers testen wat ze gebruiken en prijzen de dealers de tests aan om de deugdelijkheid van hun drugs te bewijzen.

Is de minister op de hoogte van de schrikwekkende trend van toenemend druggebruik?

Worden er initiatieven genomen om die trend onder controle te krijgen? Welke houding neemt de overheid aan? Een fatalistische of een rigoureuze? Voert ze een gedoogbeleid?

Wat is de mening van de minister omtrent het gebruik van pillentesters in discotheken? Zijn die pillentesters mogelijk in de huidige stand van de wetgeving? De voorganger van de minister, de heer Verwilghen, antwoordde in een andere assemblee aan Dominiek Lootens-Stael dat hij degenen die de testen uitvoeren absoluut afkeurt. Overweegt de minister de pillentesters te verplichten of te gedogen in discotheken?

In een tekst van Animo, de jongerenbeweging van de SP.A, las ik dat schadelijke producten niet schadelijker moeten worden gemaakt door illegaliteit, winstbejag of non-controle en dat ook pillentesters perfect passen binnen zulk een beleid. Met die mening kan ik akkoord gaan.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *XTC-pillen worden aangemaakt in*

laboratoires et sont donc par définition le résultat d'une préparation chimique. Ce sont des drogues synthétiques au sens littéral du mot. Il ne fait aucun doute qu'elles sont mauvaises pour la santé, quelle que soit leur forme. C'est principalement pour cette raison qu'elles figurent sur la liste des produits interdits. Notre souci constant est de limiter l'impact de ces pilules sur la santé publique, indépendamment de leur interdiction.

Des campagnes de sensibilisation sont menées régulièrement pour mettre en garde contre des pilules vendues sous le nom d'XTC. Ce n'est pas parce qu'elles ont le même logo qu'elles ont toutes le même contenu.

On fait aussi appel à l'Early Warning System, lequel permet des échanges d'informations rapides sur les risques de certaines nouvelles drogues synthétiques. Pour la Belgique, c'est l'Institut scientifique de la santé publique qui fait office de point central. Chacune des Communautés dispose en outre de son propre centre.

Le système des testeurs de pilules dans les discothèques ou festivals est controversé pour plusieurs raisons.

Du point de vue pénal, il ne fait aucun doute que cette pratique est interdite. Celui qui procède au test peut être considéré comme un détenteur de drogue ou comme quelqu'un qui facilite la consommation de drogues par d'autres personnes, ce qui est aussi une qualification pénale.

C'est pourquoi on ne peut imposer l'utilisation de ces testeurs. Elle n'est possible que si le ministère public prête son concours et donc tolère expressément ces pratiques.

J'en ai parlé avec le Collège des procureurs généraux. Se limiter à dire que ce produit est interdit et dangereux n'est pas suffisant ; nous en sommes tous conscients. On peut sauver des vies en autorisant ces tests, pour autant qu'ils soient contrôlés, ciblés et encadrés. Il ne faut pas fermer les yeux sur cette réalité, à laquelle le Collège des procureurs généraux réfléchit.

On a, par le passé, réussi certaines expériences pilotes en matière de santé publique. Je pense notamment à l'échange de seringues. On pourrait prévoir une expérience pilote qui permettrait, par la suite, d'élaborer un cadre légal. En tout cas, les procureurs généraux ne sont pas fermés à cette idée. Bien qu'ils ne m'aient pas encore répondu, j'ai ressenti une écoute positive de leur part. À terme, il faudra de toute façon encadrer la pratique par une initiative légale.

Par ailleurs, le système de testing suppose l'utilisation d'un matériel adéquat. Il faudra donc faire appel à des laboratoires accrédités, qui devront donner des résultats sûrs.

En troisième lieu, il faudra prévenir les effets secondaires non souhaités éventuellement liés à ces tests. En effet, il n'est pas impossible que certains consommateurs, voire des dealers, considèrent ces tests comme un label de qualité, se moquant ainsi de notre volonté de sauvegarder la santé publique.

Le problème n'est pas simple, mais la politique de l'autruche

laboratoria en zijn per definitie het product van een chemische bereiding. Het zijn dus synthetische drugs in de letterlijke betekenis van het woord. Het lijkt geen twijfel dat ze onder welke vorm dan ook schadelijk zijn voor de gezondheid. Dat is ook de hoofdreden waarom ze zijn opgenomen in de lijst van verboden producten. Afgezien van het verbod is het onze voortdurende bekommernis om de schadelijke invloed van die pillen op de volksgezondheid te beperken.

Met de regelmaat van een klok worden er bewustmakingscampagnes gevoerd om te waarschuwen voor het gebruik van pillen die als XTC worden verkocht. Sommige van die pillen dragen immers hetzelfde logo, maar hebben niet dezelfde samenstelling.

Daarnaast wordt ook een beroep gedaan op het *Early Warning System*, waarbij snel informatie kan worden uitgewisseld over de risico's van bepaalde nieuwe synthetische drugs. In België functioneert het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid als centraal meldpunt. Elk van de gemeenschappen beschikt bovendien nog over een regionaal meldpunt.

Het systeem van de zogenaamde pillentesters in discotheken of op festivalweiden is om diverse redenen omstreden.

Uit strafrechtelijk oogpunt bestaat er geen twijfel over dat deze praktijk verboden is. Wie de test uitvoert, kan niet alleen worden beschouwd als bezitter van drugs, maar ook als iemand die het gebruik ervan door anderen vergemakkelijkt. Ook het vergemakkelijken van drugsgebruik wordt in het strafrecht als een misdrijf beschouwd.

Om die reden kan het gebruik van die testers dan ook niet worden verplicht. Die testers mogen alleen worden gebruikt, als het openbaar ministerie zijn medewerking eraan verleent. Het openbaar ministerie moet het gebruik ervan dus uitdrukkelijk gedogen.

Ik heb hierover gesproken met het college van procureurs-generaal. We zijn ons ervan bewust dat het niet volstaat te zeggen dat het om een verboden en gevaarlijk product gaat. Mensenlevens kunnen gered worden als dergelijke tests op een gerichte, gecontroleerde wijze worden uitgevoerd en goed omkaderd worden. Het college van procureurs-generaal houdt deze kwestie nog in beraad.

In het verleden zijn er al een aantal experimenten geweest inzake volksgezondheid. Ik denk bijvoorbeeld aan de inzameling van sputten. Er zou aan eenzelfde experiment kunnen gedacht worden zodat later kan worden voorzien in een wettelijk kader. De procureurs-generaal wijzen dat niet bij voorbaat af. Ik heb nog geen definitief antwoord gekregen, maar ze zijn bereid de vraag te onderzoeken. Op termijn moet de praktijk in elk geval wettelijk geregeld worden.

Een testing-systeem veronderstelt het gebruik van adequaat materiaal. Er zal een beroep moeten worden gedaan op geaccrediteerde laboratoria die betrouwbare resultaten leveren.

Voorts moet worden vermeden dat dergelijke tests gepaard gaan met ongewenste neveneffecten. Het is niet uitgesloten dat bepaalde gebruikers of zelfs dealers de resultaten als een kwaliteitslabel zullen zien, en helemaal voorbijgaan aan onze wil om de volksgezondheid te beschermen.

est loin d'être la meilleure en la matière. La Belgique produit énormément de drogues synthétiques. C'est la raison pour laquelle nous intensifions notre action à l'encontre des organisations criminelles de vente et de trafic de drogue. Ces derniers temps, mon collègue de l'Intérieur et moi-même avons redoublé nos efforts.

De nombreux jeunes sont, dans les endroits où ils se réunissent, soumis à une atmosphère propice à la consommation d'ecstasy. Regardons la réalité en face et prenons les mesures qui s'imposent.

M. Paul Wille (VLD). – *La ministre a apporté une réponse très nuancée et je suis curieux de voir comment elle la traduira en une politique sur le terrain.*

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la forme de tutelle kafala» (n° 3-914)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je suis souvent interpellée par des personnes qui souhaiteraient adopter un enfant originaire d'un pays qui ne connaît ni l'institution de l'adoption ni le placement en adoption ; je pense essentiellement au Maroc, dont le droit de la famille ne connaît pas l'institution de l'adoption. Cette situation occasionne un certain nombre de difficultés. Les personnes concernées se demandent quelles démarches elles doivent entreprendre.

Tout d'abord, pouvez-vous expliquer précisément les démarches à suivre lorsqu'une personne souhaite adopter, en Belgique, un enfant porteur d'une forme de tutelle, en l'occurrence dénommée kafala, qui correspond grosso modo à la tutelle officieuse en droit belge ou à une prise en charge par une famille ?

Les kafala d'origine marocaine, par exemple, sont-elles reconnues en droit belge ? Il me revient que cela serait impossible en raison du fait que la Belgique n'a pas ratifié la Convention de La Haye du 19 octobre 1996 concernant la compétence, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et des mesures de protection des enfants, ce que le Maroc, pour sa part, aurait fait. Pouvez-vous me confirmer cela ?

L'enfant porteur d'une kafala pourrait-il néanmoins faire l'objet d'une procédure de tutelle officieuse en Belgique ?

D'un point de vue administratif, il semble que des différences existent en ce qui concerne l'obtention d'un visa pour les enfants porteurs d'une kafala selon qu'ils entrent en Belgique en vue d'une adoption ou en vue d'une tutelle. L'Office des Étrangers ne délivrerait que parcimonieusement des visas pour des tutelles dites humanitaires, c'est-à-dire pour des enfants orphelins ou handicapés, lorsque les personnes n'ont pas l'intention de s'inscrire dans un processus d'adoption. Pouvez-vous m'expliquer cette différence de traitement ? Quelles démarches doivent accomplir ces personnes pour ne pas se voir systématiquement refuser un visa pour ramener l'enfant en Belgique ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – J'informe avec plaisir Mme Nyssens que la loi

Het is geen eenvoudig probleem, maar een struisvogelpolitiek is hier zeker niet aan de orde. In België worden enorm veel synthetische drugs geproduceerd. Daarom verharden we onze aanpak van criminele organisaties die drugs verhandelen. De jongste tijd hebben mijn collega van Binnenlandse zaken en ikzelf onze inspanningen verdubbeld.

Op ontmoetingsplaatsen voor jongeren heerst een sfeer die XTC-gebruik in de hand werkt. Laten we de realiteit onder ogen zien en de maatregelen treffen die nodig zijn.

De heer Paul Wille (VLD). – Zoals ik verwachtte, heeft de minister heel genuanceerd geantwoord en ik kijk met grote belangstelling uit naar de manier waarop de minister haar antwoord zal vertalen in een beleid op het terrein.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de voogdijvorm kafala» (nr. 3-914)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik word vaak aangesproken door mensen die graag een kind zouden adopteren uit een land dat noch de adoptie, noch de plaatsing met het oog op adoptie kent. Ik denk vooral aan het Marokkaanse familierecht, waarin adoptie niet voorkomt. Dat veroorzaakt problemen. De betrokkenen vragen zich af welke demarches ze moeten doen.*

Kunt u mij nauwkeurig uitleggen welke demarches nodig zijn wanneer iemand in België een kind wil adopteren dat onder kafalavoogdij staat, een toestand die grosso modo vergelijkbaar is met de officieuze voogdij in het Belgische recht of met de tenlasteneming door een gezin?

Wordt de kafalavoogdij uit Marokko in België erkend? Kunt u bevestigen dat dit onmogelijk is omdat België het Verdrag van Den Haag van 19 oktober 1996 inzake de bevoegdheid, het toepasselijke recht, de erkenning, de tenuitvoerlegging en de samenwerking op het gebied van de ouderlijke verantwoordelijkheid en de maatregelen ter bescherming van kinderen niet heeft geratificeerd en Marokko wel?

Is de Belgische procedure van officieuze voogdij mogelijk voor een kind onder kafala-voogdij?

Er zouden administratieve verschillen zijn voor het verkrijgen van een visum voor kinderen onder kafala-voogdij, naargelang ze naar België komen voor een adoptie dan wel voor een voogdij. De dienst Vreemdelingenzaken zou heel karig zijn in het verstrekken van visa voor de zogenaamde humanitaire voogdij – voor weeskinderen of gehandicapte kinderen – als de aanvragers niet de bedoeling hebben te adopteren. Hoe kunt u die ongelijke behandeling uitleggen? Welke demarches moeten de betrokkenen doen om te voorkomen dat hun visum systematisch wordt geweigerd als ze het kind naar België willen overbrengen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik deel mevrouw Nyssens met plezier mee dat*

du 6 décembre 2005 modifiant certaines dispositions relatives à l'adoption, qui sera publiée demain au *Moniteur belge*, règle, en son nouvel article 361-5, tous les problèmes actuels en matière d'adoption d'un makfoul, c'est-à-dire d'un enfant placé sous kafala. Le déplacement de l'enfant en vue de l'adoption est désormais autorisé en cas de décès des parents de l'enfant ou lorsque l'enfant a fait l'objet, dans son pays d'origine, d'une décision d'abandon et d'une mise sous tutelle de l'autorité publique. En dehors de ces cas, l'adoption n'est pas permise, pour éviter des abus qui vont à l'encontre des intérêts de l'enfant.

Afin de permettre son adoption, la nouvelle loi modalise les importantes garanties de la loi réformant l'adoption, portant sur le consentement des instances concernées et des parents originaux.

Vu qu'un accord explicite de ces instances avec l'adoption n'est pas possible, comme leur législation ne connaît pas l'adoption, cette exigence est remplacée par la preuve que l'autorité compétente de l'État d'origine a établi une forme de tutelle sur l'enfant, dans le chef du ou des adoptants et que l'autorité centrale communautaire et l'autorité compétente de l'État d'origine ont approuvé par écrit la décision de leur confier l'enfant, en vue de son déplacement à l'étranger.

Des mesures transitoires ont aussi été insérées dans la loi. Le nouvel article 24sexies de la loi du 24 avril 2003 distingue deux hypothèses.

Si l'enfant a été confié à l'adoptant ou aux adoptants, par l'autorité compétente de l'État d'origine, avant le 1^{er} septembre 2005, les dispositions du droit antérieur qui régissent les conditions relatives à l'admissibilité et aux conditions de fond de l'adoption s'appliquent. De plus, la condition visée à l'article 344 ancien du Code civil – à savoir les conditions de séjour en Belgique des candidats adoptants et de l'enfant – peut être écartée si les nouvelles règles de droit international privé sont remplies et si l'adoptant ou les adoptants ont suivi la préparation et obtenu le jugement d'aptitude.

Si l'enfant a été confié, entre le 1^{er} septembre 2005 et la date d'entrée en vigueur de la loi – le 26 décembre – la nouvelle loi s'applique, sous réserve de la régularisation du transfert de l'enfant qui a eu lieu entre-temps, à condition que les personnes concernées suivent une préparation et obtiennent le jugement d'aptitude.

Pour répondre à votre deuxième question, la kafala en tant que telle peut être reconnue en Belgique mais en l'assimilant à un type de tutelle connu en droit belge. Je suis d'avis qu'une qualification comme tutelle officieuse s'impose.

En ce qui concerne votre troisième question, je vous dirai que les deux institutions sont équivalentes. L'enfant ne doit donc pas nécessairement faire l'objet d'une tutelle officieuse.

Je vous informe en revanche que la plupart des personnes qui viennent en Belgique avec un makfoul, ont l'intention d'adopter l'enfant.

Enfin, concernant votre dernière question relative aux titres de séjour, je pense que vous devez vous adresser à mon collègue de l'Intérieur. Je préciserai simplement qu'il est dans l'intérêt de l'enfant d'obtenir le meilleur statut possible en Belgique. Un enfant orphelin ou abandonné a peu de chance de retour.

het nieuwe artikel 361-5 van de wet van 6 december 2005 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de adoptie, die morgen in het Belgisch Staatsblad zal verschijnen, alle huidige problemen voor de adoptie van een makfoul, een kind dat onder kafala-voogdij staat, regelt. De overbrenging van het kind met het oog op adoptie wordt voortaan toegestaan als de ouders van het kind overleden zijn of op voorlegging van een beslissing van verlatenverklaring van het kind en een bewijs van het plaatsen onder de voogdij van de openbare overheid. Buiten die gevallen wordt adoptie niet toegestaan, ter voorkoming van misbruiken die de belangen van het kind schaden.

De nieuwe wet moet, met het oog op de adoptie, de belangrijke waarborgen uitvoeren van de wet tot hervorming van de adoptie die betrekking hebben op de instemming van de betrokken instanties en de biologische ouders.

Aangezien een expliciete toestemming tot adoptie van die instanties onmogelijk is omdat de adoptie er wettelijk niet bestaat, wordt die eis vervangen door het bewijs dat de bevoegde overheid van het land van herkomst de adoptanten een voogdij over het kind geeft en dat de centrale gemeenschapsautoriteit en de bevoegde overheid van het land van herkomst schriftelijk bevestigen dat ze hen het kind toevertrouwen met het oog op zijn overbrenging naar het buitenland.

De wet bevat ook overgangsbepalingen. Het nieuwe artikel 24sexies van de wet van 24 april 2003 onderscheidt twee hypothesen.

Ten eerste, indien een kind door de bevoegde autoriteit van de staat van herkomst van het kind aan de adoptant of de adoptanten is toevertrouwd vóór 1 september 2005, zijn de bepalingen van het vroegere recht inzake de toelaatbaarheid en de grondvoorwaarden van de adoptie van toepassing. Er kan bovendien worden afgeweken van de voorwaarde bedoeld in het oude artikel 344 van het Burgerlijk Wetboek, namelijk de voorwaarden voor een verblijf in België van de kandidaat-adoptanten en het kind, indien aan de nieuwe voorwaarden van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht is voldaan en indien de adoptant of de adoptanten de voorbereiding hebben gevolgd en het vonnis betreffende de geschiktheid om te adopteren hebben verkregen.

Ten tweede, indien het kind aan de adoptant of de adoptanten is toevertrouwd tussen 1 september 2005 en de datum van de inwerkingtreding van de wet, namelijk 26 december 2005, is de nieuwe wet van toepassing, onder voorbehoud van de regularisering van de overbrenging van het kind, op voorwaarde dat de adoptant of de adoptanten de voorbereiding hebben gevolgd en het vonnis betreffende de geschiktheid om te adopteren hebben verkregen.

In antwoord op uw tweede vraag kan ik u meedelen dat de kafala-voogdij in België kan worden erkend. Ze zal echter worden geassimileerd met een voogdijvorm uit het Belgische recht. Volgens mij is de kwalificatie van officieuze voogdij noodzakelijk.

Mijn reactie op uw derde vraag is dat de twee vormen gelijkwaardig zijn. Het kind moet dus niet noodzakelijk onder officieuze voogdij worden geplaatst.

Ik kan u anderzijds meedelen dat de meeste mensen die een

Pourquoi donc ne pas stimuler son adoption au lieu de limiter le lien juridique à celui d'un tutelle officieuse ?

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je me réjouis que la loi soit publiée demain au *Moniteur belge*. Je conclus toutefois aussi de votre réponse que toutes les familles qui ont l'intention d'adopter ou de prendre en tutelle un enfant ont intérêt à s'informer abondamment et à se faire aider par un conseil.

Question orale de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'accord sur le droit sanctionnel de la jeunesse» (n° 3-917)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Depuis longtemps, la Flandre réclame une réforme du droit de la jeunesse. La loi de 1965 sur la protection de la jeunesse ne permettait en effet plus de lutter adéquatement contre la délinquance juvénile de plus en plus fréquente et de plus en plus grave. Mais cette réforme a du mal à voir le jour.

Juste avant les vacances parlementaires, l'adaptation tant attendue de la loi sur la protection de la jeunesse a enfin été adoptée à la Chambre. Il ne s'agissait toutefois que d'un coup d'épée dans l'eau puisque le modèle dépassé de la protection était largement préservé. Les juges de la jeunesse n'ont pas été habilités à prononcer de véritables sanctions et les possibilités de placement temporaire des délinquants ont été réduites. Aucune garantie n'a été apportée quant au développement des capacités d'accueil des délinquants et à la possibilité de tenir ces délinquants suffisamment longtemps à l'écart de la société. Autrement dit, la réforme n'a nullement tenu compte des exigences du gouvernement flamand ni des aspirations des magistrats flamands. Le dialogue avec la Communauté flamande a été chaque fois bloqué et le projet a été adopté avec la complicité du VLD et du SP.A.

Aucun accord satisfaisant n'ayant été conclu avec les Communautés et le projet étant boiteux, la ministre est maintenant à nouveau contrainte de l'adapter. La situation n'en est pas moins imprécise pour autant. La semaine dernière, la ministre a ainsi déclaré que la formulation de la décision de la Communauté flamande et de la Communauté française ne permet pas de dégager un consensus global. Le gouvernement flamand demande en outre que la ministre consulte l'Union des magistrats.

Quels points de vue les Communautés ont-elles officiellement communiqué quant à l'adaptation du projet ? Quelles sont les difficultés ?

Dans quelle mesure peut-on parler d'accord entre les Communautés ? La ministre est-elle disposée à tenir compte de l'avis qu'aurait remis le gouvernement flamand le 25 novembre ?

Quel est le point de vue du gouvernement sur la limite d'âge fixée pour les mesures de protection et l'application de la

makfoul naar België brengen de bedoeling hebben het kind te adopteren.

Voor uw vraag over de verblijfsvergunning moet u zich richten tot de minister van Binnenlandse Zaken. Het is natuurlijk in het belang van het kind dat het een zo goed mogelijk statuut in België krijgt. Een weeskind of een achtergelaten kind loopt weinig risico te worden teruggestuurd. Waarom dan geen adoptie in plaats van een officieuze voogdij?

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik verneem met genoegen dat de wet morgen in het Belgisch Staatsblad zal worden gepubliceerd. Ik leid uit uw antwoord echter ook af dat de gezinnen die een kind willen adopteren of voogd willen worden er belang bij hebben zich uitvoerig te informeren of zich door een raadgever te laten bijstaan.

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het akkoord over het jeugdsanctierecht» (nr. 3-917)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Vlaanderen is al heel lang vragende partij voor een hervorming van het jeugdrecht. De wet van 1965 was immers niet adequaat meer. Jeugdbescherming was niet langer voldoende om het hoofd te kunnen bieden aan de stijgende en steeds zwaardere jeugdcriminaliteit. Jonge recidivisten die erin slaagden bepaalde buurten onleefbaar te maken, waanden zich stilaan onschendbaar omdat er geen passend, eigentijds kader was om op te treden. De hervorming van het jeugdrecht is stilaan een oud zeer geworden, dat moeilijk opgelost geraakt.

Net voor de parlementaire vakantie werd in de Kamer eindelijk de langverwachte aanpassing van de wet op de jeugdbescherming goedgekeurd. Alleen was deze aanpassing niets meer dan een slag in het water, want de kans om het roer om te gooien werd verspeeld en het verouderde beschermingsmodel bleef grotendeels overeind. Jeugdrechters bleven onbevoegd om echte sancties uit te spreken en er was minder mogelijkheid om delinquenten tijdig te plaatsen. Men kreeg bovendien geen enkele garantie voor extra opvangcapaciteit voor delinquenten die niet uit handen worden gegeven. Het was ook helemaal niet zeker dat jonge criminelen lang genoeg van de samenleving kunnen worden afgezonderd. De Everberg-wet werd niet geïntegreerd. Er werd met andere woorden gewoon geen rekening gehouden met de eisen en verzuchtingen van de Vlaamse regering, noch met de smeebedes van Vlaamse magistraten. Een dialoog met de Vlaamse Gemeenschap werd telkens afgeblokt, maar toch werd het ontwerp uiteindelijk goedgekeurd, want zo gaat dat nu eenmaal in België. VLD en SP.A verleenden bereidwillig hun medewerking.

Omdat er toen geen sluitend akkoord werd bereikt met de gemeenschappen en het ontwerp zo slecht ineens stak, is de minister nu genoodzaakt het aan te passen. Toch is de onduidelijkheid ook nu weer troef. Er is blijkbaar een consensus met de Vlaamse regering over een nieuw voorstel, maar afgelopen week gaf de minister nog te kennen dat 'de formulering van de beslissing van de Vlaamse en Franse Gemeenschapsregeringen niet toelaat te besluiten tot een globale consensus'. Bovendien vraagt de Vlaamse regering de

peine par la chambre correctionnelle d'un tribunal de la jeunesse ? La ministre interrogera-t-elle l'Union des magistrats à ce sujet ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Nous menons actuellement ce débat en commission de la Justice. J'y ai expliqué en long et en large tout ce qu'il en était du projet et des discussions fructueuses avec les communautés. J'attends que chaque communauté me communique ses volontés par écrit.

Je ne vais pas répéter en séance plénière tout ce qui se dit en commission à ce sujet. Je répète que j'attends la décision définitive des communautés. Point, à la ligne !

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Nous n'avons reçu aucune explication en commission de la Justice. Un accord aurait été conclu le 25 novembre mais nous en ignorons le contenu. La ministre attend une réponse écrite des Communautés. C'est précisément ce que je voulais savoir. Si la ministre ne peut donner de réponse, c'est parce qu'elle n'en a pas.*

Question orale de M. Karim Van Overmeire à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «ses déclarations concernant le gouvernement néerlandais» (n° 3-916)

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Dans une interview à la revue néerlandaise Vrij Nederland, vous critiquez sévèrement la politique des Pays-Bas et vous qualifiez les ministres néerlandais de rigides, ringards et petits-bourgeois. Vous faites en outre des commentaires blessants sur l'apparence extérieure et l'habillement de certains ministres néerlandais. Cet incident survient six mois à peine après les déclarations du ministre De Gucht sur le premier ministre Balkenende. Ces incidents donnent toujours lieu à des excuses mais on peut se demander dans quelle mesure ces excuses sont sincères. Le journaliste qui vous a interviewée vous a en effet mise en garde contre la portée de vos propos et vous les avez maintenus.*

Je serais tenté d'établir un recueil de tout ce que l'on peut lire à votre sujet dans la presse et sur l'internet et de réagir à la comparaison que vous établissez entre la politique néerlandaise et belge. Je ne le ferai pas. Là n'est pas l'essentiel. L'essentiel est que la majorité violette cherche constamment noise aux Pays-Bas. Cela a commencé avec le

minister van Justitie om de Unie van magistraten te bevragen over de strafuitvoering op een minderjarige en over de verlenging van de maatregelen van het beschermingsrecht tot 23 jaar.

Welke standpunten over de aanpassing van het ontwerp hebben de gemeenschappen officieel meegedeeld? In hoeverre is er duidelijkheid en welke zijn de knelpunten?

In welke zin is er momenteel sprake van een akkoord tussen de gemeenschappen? Ik verwijs onder meer naar het akkoord van 25 november van de Vlaamse regering. Is de minister van plan het ontwerp in die zin te amenderen?

Wat is het standpunt van de regering over de leeftijdsgrens voor beschermende maatregelen en de strafuitvoering door de correctionele kamer van een jeugdrechtbank? Zal de minister ingaan op de vraag van de Vlaamse regering om de Unie van magistraten hierover te bevragen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Dat debat wordt thans in de commissie voor de Justitie gevoerd. Ik heb daar lang en breed uitleg gegeven over het ontwerp en de vruchtbare besprekingen met de gemeenschappen. Ik wacht op de schriftelijke desiderata van de gemeenschappen.*

Ik ga in de plenaire vergadering niet nog eens herhalen wat ik in de commissie al heb gezegd. Ik herhaal dat ik wacht op de definitieve beslissing van de gemeenschappen. Punt uit!

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Wij hebben in de commissie voor de Justitie nog geen enkele uitleg gekregen. We hebben bovendien in de pers moeten lezen dat er op 25 november een akkoord zou zijn gesloten, maar we kennen de inhoud van dat akkoord niet. Ik verneem dat de minister nog wacht op de schriftelijke mededeling, maar dat was nu net mijn vraag. Ik zie niet goed in waarom ik ze vandaag niet zou mogen stellen. De minister kan geen antwoord geven omdat ze gewoon geen antwoord heeft.

Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «haar uitspraken omtrent de Nederlandse regering» (nr. 3-916)

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Mevrouw de minister, in het kader van een interview met het Nederlandse tijdschrift Vrij Nederland haalt u niet alleen scherp uit naar het in Nederland gevoerde beleid, maar noemt u de Nederlandse ministers ook 'stijf, truttig en kleinburgerlijk'. Bovendien geeft u kwetsende commentaar op het uiterlijk en de kledij van een aantal Nederlandse ministers. Dit incident komt er nauwelijks een half jaar na de uitspraken van minister De Gucht, die de Nederlandse premier Jan-Peter Balkenende een mix van Harry Potter en brave stijfburgerlijkheid noemde. Op het einde van zo'n verhaal worden natuurlijk altijd excuses aangeboden. De vraag is echter hoe oprecht die zijn. Journalist Max van Weezel, die het interview afnam, benadrukte dat u heel goed wist wat u zei, dat u het interview heeft nagelezen en goedgekeurd, en waarschuwde u voor een nieuw incident à la Karel De Gucht. Toch liet u de beledigende opmerkingen in het interview staan.*

De verleiding is heel groot om hier een bloemlezing te geven

premier ministre Verhofstadt qui a fait du sommet européen de Nice un affrontement entre la Belgique et les Pays-Bas. Il y a eu ensuite les propos du ministre De Gucht sur Balkenende et le référendum néerlandais et maintenant vos déclarations. Cela ne peut être un hasard. Avec aucun autre pays européen, on n'observe une telle accumulation d'incidents. L'incident que vous avez provoqué clôture à merveille les manifestations organisées pour les 175 ans de la Belgique que nous sommes censés célébrer cette année. Comme en 1830, certains Flamands n'hésitent pas à lancer des attaques contre les Pays-Bas pour prouver qu'ils sont de bons Belges, même si l'indépendance a entraîné une catastrophe culturelle et économique pour la Flandre. Je ne peux comprendre que des responsables politiques flamands se prêtent à ce petit jeu. La Flandre a en effet plus à perdre qu'à gagner d'une détérioration de ses relations avec les Pays-Bas. Elle dépend de la bonne volonté des Néerlandais pour de nombreux dossiers.

Quelle raison aviez-vous de critiquer aussi sévèrement la politique et le gouvernement néerlandais ?

over wat er in de kranten en op websites ondertussen over uw persoon, uw capaciteiten, uw loopbaan geschreven is. Ik zal dat niet doen.

Het is verleidelijk in te gaan op de vergelijking die u maakte over de efficiëntie en het sociale gehalte van het beleid in België en het beleid in Nederland. Ook dat zal ik niet doen, want dat raakt volgens mij uiteindelijk niet de essentie. Wel essentieel is dat Paars in België voortdurend het conflict met Nederland opzoekt. Het is begonnen met premier Verhofstadt, die van de Europese top in Nice een groot conflict België tegen Holland maakte. Daarna was er Karel De Gucht over Balkenende en over het Europees referendum in Nederland. Nu bent u het. Dit kan geen toeval zijn. Met andere Europese landen hebben we niet een dergelijke opeenstapeling van incidenten. Het anti-Nederlandse Belgische patriotisme en het cultiveren van anti-Hollandse sentimenten zijn blijkbaar niet in strijd met de grote Europese visie van premier Verhofstadt. Ze worden zelfs van overheidswege aangemoedigd.

Waarom horen we dit soort uitschuiltjes bijvoorbeeld nooit ten opzichte van Franse excellenties? De Nederlandse columnist Syp Wynia schreef terecht in Elsevier: wat Belgische ministers zeggen over Nederlandse ministers zouden ze nooit over Franse excellenties zeggen.

Mevrouw de minister, het door u veroorzaakte incident vormt natuurlijk een perfecte afsluiter voor het gebeuren rond 175 jaar Belgische onafhankelijkheid die we geacht werden dit jaar te vieren. Ik durf hopen dat u in deze niet bewust hebt gehandeld. U zal daar natuurlijk niet zo erg aan tillen. U zal misschien wel genieten van die massale media-aandacht rond uw persoon. Het is echter een onloochenbaar feit dat een opeenstapeling van anti-Nederlandse incidenten alleen maar kan in een land als België. 175 jaar geleden was er een Waalse opstand, gesteund door Frankrijk, tegen het Verenigd Koninkrijk der Nederlanden. Ook toen waren een aantal Vlamingen bereid mee te gaan in die anti-Hollandse hetze, ook al bleek 1830 later voor Vlaanderen een ramp op cultureel en economisch vlak en op het vlak van de taalwetgeving.

Ook vandaag worden er blijkbaar nog altijd Vlamingen gevonden die met schimpscheuten op Nederland krampachtig willen bewijzen welke goede Belgen ze uiteindelijk wel zijn. Dat Waalse politici niet geïnteresseerd zijn in goede relaties met Nederland is misschien logisch. Dat er ook nog Vlaamse politici zijn die vandaag nog altijd in dat België-tegen-Hollandverhaal meestappen, is voor mij onbegrijpelijk. Vlaanderen heeft Nederland immers nodig en Vlaanderen heeft in heel veel dossiers Nederlandse goodwill nodig. Ik verwijs naar de Scheldeverdragen, de IJzeren Rijn, de kanaalzone Gent-Terneuzen en hoezeer Gent ook Nederlandse goodwill nodig heeft om zijn haven verder uit te bouwen.

Vlaanderen heeft heel veel te verliezen en heel weinig te winnen bij een verslechtering van de verstandhouding met Nederland. We mogen dan ook van Vlaamse politici verwachten dat ze in alles wat Nederland betreft de grootste zorgvuldigheid in acht nemen.

Wat bezielt u om als Belgisch vice-premier in een buitenlands weekblad een dergelijke scherpe kritiek te formuleren op het

Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Dans l'interview à Vrij Nederland, j'ai voulu montrer la différence entre la politique socioéconomique des Pays-Bas et celle de la Belgique, comme cela se fait souvent dans l'Union européenne. Nos voisins du nord sont plus performants que nous dans certains domaines mais ils ont choisi de réaliser des économies au détriment des services de placement des chômeurs et du secteur non marchand. Ils veulent supprimer l'indexation des allocations sociales. Aux Pays-Bas, la hausse du pouvoir d'achat est moins forte pour les petits revenus que pour les revenus élevés et le recul de la consommation engendre une spirale négative. En Belgique au contraire, nous voulons stimuler la consommation pour que la croissance se traduise en création d'emplois.*

Ce que je n'aurais pas dû faire, c'est assortir ces considérations politiques de commentaires sur les responsables politiques. Ces commentaires étaient déplacés. Je me suis rendu compte de mon erreur et j'ai présenté des excuses. J'ai tiré des leçons de cet incident.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Puisque, malgré la mise en garde du journaliste, vous avez maintenu vos déclarations susceptibles de causer un incident, je suis en droit de me demander dans quelle mesure les excuses que vous avez ensuite présentées sont sincères. Cette coalition violette accumule les incidents avec les Pays-Bas. J'espère que les Néerlandais se rendront compte qu'il existe aussi des responsables politiques flamands qui aspirent aux meilleures relations possibles entre les six millions de néerlandophones du sud et les seize millions de néerlandophones du nord. Le gouvernement devrait peut-être s'intéresser au projet européen que constitue la communauté de 22 millions de néerlandophones dans l'Europe du 21^e siècle.*

Nederlandse beleid en de Nederlandse regering?

Is het de bedoeling van dit kabinet om de viering van de 175^{ste} verjaardag van de Belgische onafhankelijkheid, die ramp voor Vlaanderen, af te sluiten met een incident dat de relaties met Nederland naar een absoluut dieptepunt brengt?

Mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken. – In het interview met *Vrij Nederland* wou ik het verschil duiden tussen het sociaal-economische beleid dat in Nederland en in dit land wordt gevoerd. Binnen de EU wordt wel vaker gekeken naar hoe een bepaalde problematiek in andere landen wordt aangepakt. Het Scandinavische model wordt gekenmerkt door een hoge werkgelegenheidsgraad en een grote sociale bescherming. Evengoed zijn er voorbeelden van hoe het volgens mij niet moet. Onze noorderburen zijn in een aantal dingen sterker dan wij: hogere pensioenbedragen en een grotere werkgelegenheidsgraad die vooral aan vrouwen meer kansen geeft op werk. Maar hoe gaat Nederland nu om met de huidige economische situatie? Ze bezuinigen op arbeidsbemiddeling, de non-profitsector en op werken met behoud van uitkering. Op het moment dat wij uitkeringen welvaartsvast willen maken, willen zij de welvaartsvastheid verlaten. De koopkrachtstijging bij de lagere inkomens is procentueel veel kleiner dan bij de hoge inkomens. De daling van de consumptie veroorzaakt een negatieve spiraal.

Ik heb willen duiden dat België dat anders aanpakt. We willen de consumptie stimuleren, zodat de groei kan worden omgezet in jobs. Ieder gaat om met zijn systeem van sociale zekerheid zoals hij wil, maar ik heb de verschillen willen aantonen.

Wat ik niet had moeten doen is die inhoudelijke beschouwingen gepaard laten gaan met commentaar op de beleidsmakers. Dat was niet gepast en ik heb die fout onmiddellijk ingezien en erkend en ik heb mijn excuses aangeboden. Mijn collega's in Nederland hebben vrij sportief gereageerd en hebben zelfs geen excuses gevraagd, maar ik vond het passend om dat toch te doen. Ik heb eruit geleerd.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Ik dank de minister voor haar antwoord, in het bijzonder het tweede gedeelte ervan, aangezien het eerste gedeelte niet echt terzake deed.

Als een journalist u interviewt en u waarschuwt dat bepaalde uitspraken weer een Karel De Gucht-incident zullen veroorzaken, maar u vindt dat u zich dat als minister van Begroting wel kan permitteren, hoe oprecht zijn uw excuses dan wanneer het incident zich voordoet? Deze Paarse regering stapelt de incidenten met Nederland op. Ik kan enkel hopen dat men in Nederland beseft dat er ook veel Vlaamse politici zijn die niet meestappen in het België-tegen-Hollandverhaal, maar de beste verhouding nastreven tussen de zes miljoen Nederlandstaligen in het zuiden met de zestien miljoen in het noorden. De gemeenschap van 22 miljoen Nederlandstaligen in het Europa van de 21^{ste} eeuw is misschien een Europees project dat de regering ook zou moeten aanspreken.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «la libéralisation peu favorable au consommateur du marché de l'électricité» (n° 3-919)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *On espérait que la libéralisation du marché énergétique en juillet 2003 entraînerait une diminution de prix, une plus grande transparence et un choix plus étendu pour le consommateur. En réalité, les problèmes entre les fournisseurs et les clients, entre les différents fournisseurs et entre les fournisseurs et les CPAS se sont sensiblement accrus.*

Pour la plupart des consommateurs, le marché manque totalement de transparence. Une meilleure communication s'impose. Un changement de fournisseur crée aussi des problèmes. Si nous voulons promouvoir la mobilité, il convient de prendre des mesures.

La libéralisation du marché de l'électricité a donc des aspects positifs mais aussi négatifs. Des mesures d'accompagnement s'imposent donc. Un code de conduite pour tous les opérateurs a été élaboré sous l'impulsion de la ministre Van den Bossche mais il s'avère inefficace. La semaine dernière, l'Union des villes et communes de Flandre, VVSG, a adressé une lettre à la ministre pour attirer son attention sur les problèmes rencontrés par les CPAS et les démunis.

Quelle est la réaction de la ministre à cette lettre ?

Quelles mesures la ministre prend-elle pour améliorer la protection du consommateur sur le marché libéralisé de l'électricité ?

Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *La libéralisation du marché de l'énergie a effectivement entraîné certaines pratiques frauduleuses. J'ai dès lors rencontré les fournisseurs à plusieurs reprises l'année dernière, ce qui a mené à l'accord « Le consommateur dans le marché libéralisé d'électricité et de gaz » et à deux codes de conduite, un pour la vente à l'extérieur de l'entreprise et un pour la vente à distance. Tous les fournisseurs ont signé ces textes le 28 septembre 2004 et ces derniers sont entrés en vigueur le 1^{er} mars 2005.*

L'accord doit entre autres mener à des tarifs plus transparents et à des contrats plus équilibrés. Ainsi, le vendeur doit éviter des doubles contrats et voir si un consommateur n'a pas encore un contrat en cours chez un autre fournisseur. Il doit aussi examiner les éventuelles clauses de résiliation. Il doit également veiller à ce que, sauf demande expresse et écrite contraire du consommateur, le nouveau contrat ne prenne cours qu'après expiration des délais de résiliation de l'ancien contrat.

Le 1^{er} septembre 2005 une deuxième série de règles de l'accord sont entrées en vigueur. Elles concernent l'obligation de donner des informations claires sur le décompte annuel. Pour les contrats à durée déterminée, la durée, la date d'échéance et la possibilité de reconduction tacite doivent être mentionnées. Pour les contrats à durée

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de consumentenvriendelijke vrijmaking van de elektriciteitsmarkt» (nr. 3-919)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Toen de energiemarkt in juli 2003 werd vrijgemaakt, leefde de hoop dat de liberalisering zou leiden tot lagere prijzen, meer transparantie en meer keuze voor de consument. In werkelijkheid zijn de problemen tussen leveranciers en klanten, tussen leveranciers onderling en tussen leveranciers en OCMW's pijlsnel toegenomen.*

Eigenlijk kunnen enkel snelle slimme consumenten die handig inspelen op de mogelijk concurrentie tussen de verschillende energiebedrijven en erin slagen elke maand van leverancier te veranderen, nog voordeel halen uit de hervorming. Voor de meeste mensen is de markt ondoorzichtig. Er is nood aan een betere communicatie. Na een verhuizing rijzen vaak nog heel wat problemen. Als wij de mobiliteit willen promoten, moet daar toch iets aan worden gedaan.

De vrijmaking van de elektriciteitsmarkt heeft dus positieve, maar ook negatieve aspecten. Een flankerend beleid is dan ook nodig. Onder impuls van minister Van den Bossche werd een gedragscode voor alle operatoren opgesteld. Ondertussen blijkt dat die gedragscode niet functioneert. Vorige week heeft de VVSG de minister een brief geschreven waarin de vereniging de problemen van de OCMW's en de kansarmen aankaart.

Wat is de reactie van de minister op die brief?

Welke maatregelen neemt de minister om de consument op de vrijgemaakte elektriciteitsmarkt beter te beschermen?

Mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken. – *De vrijmaking van de energiemarkt heeft inderdaad enkele wanpraktijken meegebracht. Ik heb vorig jaar dan ook met de leveranciers afspraken gemaakt, die hebben geleid tot het akkoord 'De consument in de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt' en twee gedragscodes, één voor de verkoop buiten de onderneming en één voor de verkoop op afstand. Alle leveranciers hebben die teksten op 28 september 2004 ondertekend en ze zijn op 1 maart 2005 in werking getreden.*

Het akkoord moet onder meer leiden tot meer transparante tarieven en tot meer evenwichtige contracten. Zo moet de verkoper dubbele contracten vermijden en moet hij nagaan of een consument nog een lopend contract heeft bij een andere leverancier. Ook moet hij nagaan wat de eventuele opzeggingsbepalingen zijn. Hij moet er ook voor zorgen dat het nieuwe contract behoudens uitdrukkelijk tegengesteld verzoek van degene die met hem een contract wil aangaan, pas ingaat na het verstrijken van de opzeggingstermijn van het oude contract.

Op 1 september 2005 trad een tweede reeks regels van het akkoord in werking die betrekking hebben op de verplichting om duidelijke informatie te geven op de jaarlijkse eindfactuur. Bij contracten van bepaalde duur moeten de duurtijd, de einddatum en de mogelijkheid tot stilzwijgende verlenging worden vermeld. Bij contracten van onbepaalde duur moeten

indéterminée, le délai de résiliation et éventuellement aussi la durée minimum du contrat doivent être mentionnées.

L'accord et les codes de conduite sont contrôlés par la direction générale Contrôle et Médiation du SPF Économie. Il a également été convenu de procéder régulièrement à une évaluation. La direction générale et la VREG m'ont récemment transmis une évaluation montrant que l'accord a eu un impact positif mais que d'importants problèmes continuent à se poser.

Des procès-verbaux ont été dressés à l'encontre de quasiment tous les fournisseurs ces derniers mois pour non-respect tant de la loi sur les pratiques du commerce que de l'accord. Nous ne prenons pas cette affaire à la légère, et ces procès-verbaux ont été transmis aux parquets compétents. La majorité des plaintes concernent des indemnités à payer lors du changement de fournisseur. Ces dernières sont parfois tellement élevées que les personnes n'osent plus guère choisir un fournisseur moins cher. Il y a également des plaintes pour pratiques malhonnêtes dans la vente au porte à porte et pour communication et traitement des plaintes déficients.

À l'occasion de ces rapports, j'ai envoyé voici quelque temps une lettre aux fournisseurs mais également aux associations de consommateurs et aux régulateurs afin de demander une concertation en urgence. Je souhaite aborder non seulement le respect des lois et accords existants mais également leur éventuel affinement. Pendant cette concertation, nous discuterons également des remarques de la VVSG et de celles que j'ai entendues aujourd'hui.

Ce que dit Mme De Schamphelaere est donc tout à fait exact. Nous allons devoir frapper fort sur la table et agir car la situation est absolument inacceptable.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Nous aimerions être informés des résultats de cette concertation, et nous reviendrons certainement sur ce sujet.

Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion d'une journaliste mongole et de son fils» (n° 3-908)

Mme la présidente. – Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Les circonstances de l'expulsion, le dimanche 11 décembre, de la journaliste Hàna Tserensodnom et de son fils, Anar, ont suscité beaucoup d'émotion dans l'opinion publique et soulèvent de nombreuses questions.

Une seconde demande d'asile, basée sur l'article 9.3. invoquant des raisons humanitaires, avait été introduite. Pourquoi n'a-t-elle pas été examinée jusqu'à son terme, sachant bien que le recours n'est pas suspensif mais qu'en pratique, on attend la décision finale pour appliquer la décision prise en première instance ?

Que signifie ce transfert routier vers l'aéroport d'Amsterdam ?

Pourquoi Mme Tserensodnom n'a-t-elle pas été avisée de son

de opzeggingstermijn en eventueel ook de minimumlooptijd van het contract worden vermeld.

Het akkoord en de gedragscodes worden gecontroleerd door de algemene directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie. Ook werd afgesproken om regelmatig een evaluatie te doen. De algemene directie en de VREG hebben mij onlangs een evaluatie bezorgd waaruit blijkt dat het akkoord een positieve impact heeft gehad, maar dat nog altijd belangrijke problemen blijven bestaan.

Tegen bijna alle leveranciers zijn de afgelopen maanden processen-verbaal opgesteld wegens het niet respecteren van zowel de wet op de handelspraktijken als het akkoord. We nemen deze zaak niet licht op en deze processen-verbaal zijn doorgestuurd naar de bevoegde parketten. De meeste klachten gaan over de schadevergoeding bij verandering van leverancier. Die is vaak zo hoog dat mensen nog nauwelijks durven te kiezen voor een goedkopere leverancier. Er zijn ook klachten wegens oneerlijke praktijken bij huis-aan-huisverkoop en over gebrekkige communicatie en klachtenbehandeling.

Naar aanleiding van deze rapporten heb ik de leveranciers, maar ook de consumentenverenigingen en de regulatoren enige tijd geleden een brief gestuurd om dringend overleg te vragen. Ik wil het niet alleen hebben over het respect voor de bestaande wetten en akkoorden, maar ook over de eventuele verfijning ervan. We zullen tijdens dat overleg ook de opmerkingen van de VVSG en de opmerkingen die ik vandaag heb gehoord, bespreken.

Wat mevrouw De Schamphelaere zegt, klopt dus helemaal. We zullen hard op tafel moeten slaan en optreden, want dit kan absoluut niet.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Wij worden uiteraard graag op de hoogte gehouden van de resultaten van dat overleg en we zullen hier zeker op terugkomen.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzing van een Mongoolse journaliste en haar zoon» (nr. 3-908)

De voorzitter. – Mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *De omstandigheden waarin op zondag 11 december de journaliste Hàna Tserensodnom en haar zoon Anar het land werden uitgezet hebben deining veroorzaakt in de publieke opinie.*

Er werd een tweede asielaanvraag ingediend om humanitaire redenen op basis van artikel 9.3. Waarom werd die niet tot op het einde onderzocht? Ook al gaat het niet om een schorsend beroep, toch wordt meestal op de eindbeslissing gewacht om de eerste beslissing uit te voeren.

Wat is de betekenis van het transport over de weg naar de luchthaven van Amsterdam?

Waarom werd mevrouw Tserensodnom niet op de voorgeschreven manier op de hoogte gebracht van haar

expulsion comme il est de règle ?

Quelles garanties ont-elles été données quant au fait que leur renvoi ne représente aucune menace personnelle ni que leurs droits humains ne sont mis en danger ?

Quelles sont les sources d'information de l'Office des étrangers lui permettant d'affirmer que ce renvoi ne comporte aucun risque personnel alors qu'avec beaucoup d'autres, la Fédération internationale des journalistes dit tout le contraire ?

Une responsable de l'Office des étrangers a par ailleurs déclaré à la télévision que ce dossier n'était pas différent de beaucoup d'autres. Pourriez-vous donc m'indiquer le nombre d'étrangers expulsés au cours des douze derniers mois qui, comme Mme Tserensodnom, ont résidé cinq ans en Belgique et ont un enfant scolarisé dans notre pays, sachant encore que le petit Anar a passé la moitié de sa vie ici où il s'était particulièrement bien intégré ?

Enfin, pourquoi cette intention d'expulser à toute force alors qu'une proposition de prise en charge par une citoyenne belge ouvrait la possibilité d'une régularisation de séjour ?

Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – La demande d'autorisation de séjour humanitaire, fondée sur l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, introduite par l'intéressée le 1^{er} septembre 2005, a été examinée et a été déclarée irrecevable le 17 novembre 2005.

Une seconde demande d'autorisation de séjour humanitaire a été introduite et a fait l'objet d'une décision de non-prise en considération.

Le transfert routier de l'intéressée et de son fils vers l'aéroport d'Amsterdam se justifiait par le fait qu'aucun vol au départ de Bruxelles ne permettait le rapatriement en Mongolie.

L'intéressée a bien été informée de son rapatriement mais n'a pas reçu de données précises quant à l'heure de celui-ci.

En ce qui concerne les garanties entourant le retour de l'intéressée et de son fils, l'Office des étrangers s'est conformé à la décision du Commissariat général aux réfugiés déclarant irrecevable la demande d'asile et précisant qu'il n'existait aucune menace pour sa vie, son intégrité physique ou sa liberté dans son pays.

Par ailleurs, l'intéressée avait régulièrement des contacts avec les autorités diplomatiques de son pays, en Belgique, et les tenait informées de l'évolution des diverses procédures en cours ainsi que de son intention d'introduire une nouvelle demande d'asile, ce qui témoigne d'une bonne relation avec lesdites autorités.

Quant au fait que l'intéressée résidait en Belgique depuis cinq ans, il existe un nombre important de personnes et de familles qui restent sur le territoire belge bien qu'un ordre de quitter le territoire leur ait été notifié, et qui résident donc illégalement en Belgique pendant plusieurs années. Il n'existe aucune statistique relative au nombre d'étrangers expulsés au cours des douze derniers mois, qui ont résidé cinq ans en Belgique et qui ont un enfant scolarisé dans notre pays.

J'attire votre attention sur le fait que la demande d'asile a été

uitzetting?

Welke garanties werden gegeven dat hun terugwijzing geen persoonlijk risico vormt en dat hun humanitaire rechten niet zullen worden geschonden?

Op basis van welke informatie oordeelt de Dienst Vreemdelingenzaken dat de terugwijzing geen persoonlijk risico vormt, terwijl de internationale federatie van journalisten het tegenovergestelde zegt?

Een ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken heeft op televisie verklaard dat het dossier niet veel verschilt van vele andere. Kunt u me zeggen hoeveel vreemdelingen, die zoals mevrouw Tserensodnom vijf jaar in België hebben gewoond en een kind hebben dat in België naar school is gegaan, tijdens de voorbije twaalf maanden het land zijn uitgezet? De kleine Anar heeft de helft van zijn leven in België doorgebracht en is hier zeer goed geïntegreerd.

Waarom wil men koste wat het kost tot uitzetting overgaan terwijl een Belgische bereid was de verantwoordelijkheid voor regularisatie op zich te nemen?

Mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken. – *De verblijfsaanvraag om humanitaire redenen op basis van artikel 9.3 van de wet van 15 december 1980, die door de betrokkene op 1 september 2005 werd ingediend, werd onderzocht en op 17 november 2005 onontvankelijk verklaard.*

Een tweede verblijfsaanvraag om humanitaire redenen werd ingediend. Er werd beslist dat die niet in aanmerking kon worden genomen.

Het transport over de weg van de betrokkene en haar zoon naar de luchthaven van Amsterdam was nodig doordat de repatriëring naar Mongolië niet mogelijk was met een vlucht vanuit Brussel.

De betrokkene werd ingelicht over haar repatriëring, maar kreeg geen details over het uur waarop dat zou gebeuren.

Wat betreft de garanties over de terugkeer van de betrokkene, heeft de Dienst Vreemdelingenzaken zich gehouden aan de beslissing van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen dat de asielaanvraag onontvankelijk verklaarde en aangaf dat haar leven, haar fysieke integriteit en haar vrijheid in haar land niet in gevaar waren.

De betrokkene had bovendien vaak contact met de diplomatieke autoriteiten van haar land in België en hield hen op de hoogte van de evolutie van de verschillende lopende procedures en van haar intentie om een nieuwe asielaanvraag in te dienen, wat getuigt van een goede verstandhouding met die autoriteiten.

Wat het verblijf in België van vijf jaar betreft, blijven veel mensen en gezinnen op het Belgisch grondgebied ofschoon ze een bevel gekregen hebben om het grondgebied te verlaten. Ze verblijven dus verscheidene jaren illegaal in België. Er zijn geen statistieken over het aantal vreemdelingen dat tijdens de jongste twaalf maanden uit het land is gezet, die vijf jaar in België hebben verbleven en die kinderen hebben die hier naar school zijn geweest.

introduite par l'intéressée le 27 octobre 2000 et que la décision confirmative d'irrecevabilité de la demande a été rendue par le Commissariat général aux réfugiés le 21 décembre 2001. Le traitement de la demande d'asile n'a donc souffert d'aucune lenteur. La proposition faite par une citoyenne belge de prendre en charge l'intéressée et son fils n'est pas suffisante pour permettre une régularisation dans le respect de la loi du 15 décembre 1980 relative aux étrangers.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je regrette que le ministre de l'Intérieur, retenu à la Chambre, n'ait pu me répondre personnellement. La réponse communiquée par la ministre Van den Bossche ne me satisfait pas du tout. Elle ne comporte aucun élément de nature à nous rassurer sur la situation de la personne concernée. Dès lors, je souhaiterais que les autorités belges s'inquiètent, par la voie diplomatique, de la sécurité de la journaliste. D'après mes informations, contrairement à ce qu'affirme M. Dewael, l'intéressée n'est aucunement en sécurité. Elle est protégée par des amis et vit une situation particulièrement difficile. Son enfant n'est pas en sécurité non plus, comme il ne l'était pas ici, pendant son incarcération. Je pense que le mot n'est pas trop fort. Cet enfant a séjourné, ici, de manière illégale dans un centre que l'on peut qualifier de carcéral. Je souhaite que le gouvernement, par la voix du ministre de l'Intérieur, réponde à mes questions.

Mme la présidente. – Madame la ministre, je me permets d'insister pour que la demande de Mme Laloy soit transmise au ministre de l'Intérieur, dans la mesure où nous connaissons le milieu belge qui a accueilli cette journaliste, à Verviers en l'occurrence.

Il doit être possible d'organiser un retour légal de ces personnes.

Nous ne poursuivrons pas ce débat parce que Mme la ministre n'est pas directement compétente. Cependant, je pense que la demande de Mme Laloy est fondée et je prie Mme Van den Bossche de la transmettre au ministre Dewael.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je suis également préoccupée par le cas d'autres personnes qui se trouvent dans la même situation. Je ne comprends pas l'empressement de l'Office des étrangers à expulser systématiquement, sans prévenir les gens. Le ministre Dewael fait répondre par Mme Van den Bossche que les personnes ont été prévenues. Je pense que ce n'est pas vrai. De nombreuses personnes ont été expulsées à des moments incongrus, sans préparation. Je demande des éclaircissements concernant l'attitude de l'Office des étrangers.

De asielaanvraag werd door de betrokkene op 27 oktober 2000 ingediend en die aanvraag werd door het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen op 21 december 2001 onontvankelijk verklaard. De behandeling van de aanvraag heeft dus geen enkele vertraging gekend. De bereidheid van een Belgische om de verantwoordelijkheid voor de betrokkene en haar zoon op zich te nemen is niet voldoende voor een regularisatie conform de vreemdelingenwet van 15 december 1980.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – Ik betreur dat de minister niet persoonlijk heeft kunnen antwoorden. Het antwoord dat minister Van den Bossche heeft voorgelezen stelt mij zeer teleur. Daarin staat geen enkel element dat ons kan geruststellen over de situatie van de betrokkene. Ik wens dat de Belgische autoriteiten zich via de diplomatieke weg bekommeren om de veiligheid van de journaliste. Volgens de informatie waarover ik beschik, is de betrokkene, in tegenstelling tot wat de heer Dewael beweert, helemaal niet in veiligheid. Ze wordt door vrienden in bescherming genomen, maar haar situatie is bijzonder moeilijk. Haar kind is ook niet veilig; hier was dat trouwens ook niet zo toen hij werd vastgehouden. Ik denk dat die uitdrukking niet overdreven is. Het kind verbleef in een centrum dat een gevangenisregime hanteert. Ik wens dat de regering bij monde van de minister van Binnenlandse zaken op mijn vragen antwoordt.

De voorzitter. – *Mevrouw de minister, ik dring erop aan dat u de vraag van mevrouw Laloy aan de minister van Binnenlandse zaken overmaakt, aangezien wij de plaats kennen waar de journaliste in België werd opgevangen, met name in Verviers.*

Het moet mogelijk zijn om een legale terugkeer van deze personen te organiseren.

We zullen dit debat nu niet voortzetten aangezien minister Van den Bossche niet rechtsreeks bevoegd is. De vraag van mevrouw Laloy is echter wel terecht en ik vraag de minister dan ook ze aan minister Dewael mee te delen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik ben ook bezorgd om de gevallen van andere personen die zich in een identieke situatie bevinden. Ik begrijp niet waarom de Dienst Vreemdelingenzaken zo gehaast is om systematisch vreemdelingen uit te zetten, zonder de mensen te waarschuwen. Volgens minister Dewael werden de mensen gewaarschuwd, maar volgens mij klopt dat niet. Veel personen werden zonder voorbereiding uitgezet. De houding van Vreemdelingenzaken moet worden verduidelijkt.*

Projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus (Doc. 3-1128)

Proposition de loi visant à améliorer le statut de la victime lors de l'exécution de la peine (de Mme Nathalie de T' Serclaes et Mme Clotilde Nyssens, Doc. 3-927)

Proposition de loi relative au tribunal de l'application des peines et au statut juridique externe des détenus (de M. Stefaan De Clerck et consorts, Doc. 3-759)

Discussion générale

Mme Marie-José Laloy (PS), rapporteuse. – Madame la présidente, je tiens à citer brièvement les mesures contenues dans ce projet de loi.

Premièrement, la permission de sortir, soit la possibilité pour le détenu de quitter l'établissement pénitentiaire pour une durée maximum de 16 heures.

Deuxièmement, le congé pénitentiaire, soit la possibilité pour le détenu de quitter l'établissement pénitentiaire pour une durée maximum de trois fois 36 heures par trimestre.

Troisièmement, l'interruption de l'exécution de la peine.

Quatrièmement, la détention limitée, c'est-à-dire la modalité d'exécution de la peine qui permet au condamné de quitter la prison de manière régulière pendant douze heures maximum par jour.

Cinquièmement, la surveillance électronique pour les personnes condamnées à une peine inférieure à trois ans.

Sixièmement, la mise en liberté provisoire en vue d'éloignement du territoire, d'extradition, de renvoi ou d'expulsion.

Septièmement, la libération conditionnelle. Les tribunaux d'application des peines reprendront les compétences des actuelles commissions de libération conditionnelle.

Enfin, la libération provisoire pour raison médicale.

J'invite les collègues à se référer au rapport écrit pour le contenu du projet de loi.

Le projet de loi a été adopté en commission de la Justice par 10 voix contre 1 voix.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La commission de la Justice a examiné à fond la proposition de loi relative au statut juridique externe des détenus. Cet examen a mené à une amélioration considérable du texte.*

À priori nous soutenons l'initiative visant à répondre au besoin d'élaborer un cadre légal précis pour le statut du condamné. Par le passé, on a d'ailleurs insisté sur cette

Wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van gedetineerden (Stuk 3-1128)

Wetsvoorstel inzake de verbetering van de positie van het slachtoffer met betrekking tot de strafuitvoering (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes en mevrouw Clotilde Nyssens, Stuk 3-927)

Wetsvoorstel betreffende de strafuitvoeringsrechtbanken en de externe rechtspositie van de gedetineerden (van de heer Stefaan De Clerck c.s., Stuk 3-759)

Algemene bespreking

Mevrouw Marie-José Laloy (PS), rapporteur. – *Ik wil kort de maatregelen van het wetsontwerp in herinnering brengen.*

Ten eerste, de uitgaansvergunning: dat is de mogelijkheid voor de gedetineerde om de strafinrichting voor een maximumduur van 16 uren te verlaten.

Ten tweede, het penitentiair verlof: hiermee krijgt de gedetineerde de mogelijkheid om de strafinrichting te verlaten voor een maximale duur van 3 maal 36 uur per trimester.

Ten derde, de strafonderbreking.

Ten vierde, de beperkte hechtenis: dit is de strafuitvoeringswijze die de veroordeelde toelaat de gevangenis regelmatig voor maximum 12 uur per dag te verlaten.

Ten vijfde, het elektronisch toezicht voor personen die veroordeeld werden tot een straf van minder dan drie jaar.

Ten zesde, de voorlopige invrijheidstelling met het oog op verwijdering van het grondgebied: uitlevering, terugwijzing of uitzetting.

Ten zevende, de voorwaardelijke invrijheidsstelling: de strafuitvoeringsrechtbanken zullen de bevoegdheden overnemen van de huidige commissies voorwaardelijke invrijheidsstelling.

Ten slotte, de voorlopige invrijheidsstelling om medische redenen.

Ik verwijs de collega's naar het schriftelijke verslag.

Het wetsontwerp werd in de commissie aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De commissie voor de Justitie heeft, zoals mevrouw Laloy daarnet heeft gezegd, het wetsvoorstel betreffende de externe rechtspositie van de gedetineerden grondig onderzocht. Dit heeft geleid tot een aanzienlijke verbetering van de tekst.

Het initiatief om tegemoet te komen aan de behoefte om een duidelijk wettelijk kader uit te werken voor de positie van de

nécessité à plusieurs reprises, notamment dans les recommandations de la commission Dutroux, dans l'accord Octopus et dans l'accord de gouvernement de 1999. À l'occasion des discussions en commission « Tribunaux de l'application des peines, statut juridique externe des détenus et fixation de la peine », également appelée commission « Holsters », des projets de texte ont même été rédigés. Étant donné que l'on n'y a pas donné suite immédiatement, j'ai déposé, préalablement à l'initiative du gouvernement, avec Mme de Bethune et M. De Clerck, sénateur à l'époque, une proposition de loi relative au statut juridique externe des détenus. Les lignes de force de cette proposition de loi se retrouvent dans une large mesure dans la proposition de loi qui nous est soumise.

Je récapitule les lignes de force. Il y a tout d'abord l'importance du principe de légalité. Jusqu'à présent, quasi aucune forme de modalité d'exécution de la peine privative de liberté n'était réglée par la loi. Les règles ont été et sont principalement fixées dans des circulaires ministérielles. Cela ne profite pas à la sécurité juridique.

Le projet de loi constitue sur ce point un grand pas en avant. Le détenu peut à présent s'appuyer, à des moments charnières de l'exécution de la peine, sur une procédure élaborée pour un tribunal spécialisé. Les éventuelles mesures alternatives peuvent être prises en considération.

Une deuxième ligne de force est l'effort réalisé afin de limiter les effets préjudiciables de la détention. Le condamné doit avoir la possibilité de prendre ou en tout cas d'entretenir un contact avec le monde extérieur. Après avoir quitté la prison, il doit être encadré.

Un troisième point est que la victime doit participer au processus d'exécution de la peine et être informée du déroulement de l'exécution de celle-ci. Cette fixation légale du rôle de la victime dans toute la procédure pénale jusqu'à l'exécution est importante. À cet égard, la commission a accordé une grande attention au statut de la victime. En témoignent les modifications importantes qui ont été apportées à la définition de la notion de victime.

Un quatrième point est la responsabilisation et la participation.

Le condamné doit devenir acteur de sa détention, mais aussi de la préparation à sa sortie de prison.

Ce sont quatre points importants de notre proposition que nous retrouvons dans le projet du gouvernement.

Si le groupe CD&V peut se rallier à ce projet, c'est dû au fait que la ministre de la Justice a amendé le projet initial sur un point important. Elle a fait supprimer les dispositions permettant la mise en liberté provisoire en cas de surpopulation dans les prisons. Plusieurs membres de la commission de la Justice ont fait observer lors de la discussion qu'une hypothèque pourrait être mise sur de nouvelles initiatives législatives si un simple jugement d'opportunité pouvait s'opposer au processus décisionnel relatif à l'exécution de la peine d'emprisonnement. Ils renvoient également à cet égard aux remarques du Conseil d'État et du Conseil supérieur de la Justice. Les termes de cette réglementation étaient extrêmement vagues mais je ne répéterai pas cette critique car elle figure dans le rapport. Le

veroordeelde heeft a priori onze steun. In het verleden werd deze noodzaak trouwens meermaals beklemtoond. Ze is te lezen in de aanbevelingen van de Commissie Dutroux, in het Octopusakkoord en ze werd reeds vermeld in het regeerakkoord van 1999. Naar aanleiding van de besprekingen in de Commissie Strafvuiteringsrechtbanken, Externe Rechtspositie van gedetineerden, en Straftoemeting, de zogenaamde commissie-Holsters, werden zelfs ontwerp teksten uitgeschreven. Aangezien aan deze teksten niet onmiddellijk gevolg werd gegeven, heb ik samen met senator de Bethune en toenmalig senator De Clerck, en voorafgaandelijk aan het regeringsinitiatief, een wetsvoorstel ingediend betreffende de externe rechtspositie van de gedetineerden. De krachtlijnen van dit wetsvoorstel zijn in grote mate terug te vinden in het wetsontwerp dat nu voorligt.

Ik vat de krachtlijnen samen. Ten eerste is er het belang van het legaliteitsbeginsel. Tot nu toe werd nagenoeg geen enkele vorm van uitvoering van de vrijheidsbenemende straf bij wet geregeld. De regels werden en worden voornamelijk bij ministeriële rondzendingbrieven vastgelegd. Dat komt de rechtszekerheid natuurlijk niet ten goede.

Het wetsontwerp is op dat punt een grote stap vooruit. Op scharniermomenten in de strafuitvoering kan de gedetineerde thans steunen op een uitgewerkte procedure voor een gespecialiseerde rechtbank. Hierbij kunnen de eventuele alternatieve maatregelen onder ogen worden genomen.

Een tweede krachtlijn is dat een inspanning wordt gedaan om de detentieschade te beperken. De veroordeelde moet de mogelijkheid krijgen om contact te nemen, of in ieder geval te onderhouden, met de buitenwereld. Nadat hij de gevangenis heeft verlaten moet hij worden begeleid.

Een derde punt is dat het slachtoffer moet worden betrokken bij de tenuitvoerlegging van de straf. Het moet worden ingelicht over het verloop van de uitvoering van de straf. De wettelijke vastlegging van de rol van het slachtoffer in het algemene verloop van de strafprocedure, tot en met de uitvoering, is belangrijk. Er werd in de commissie op dit punt heel veel aandacht besteed aan de positie van het slachtoffer. Getuige daarvan zijn de belangrijke wijzigingen die werden doorgevoerd aan de definitie van het begrip slachtoffer.

Een vierde punt is de responsabilisering en de participatie.

De veroordeelde moet niet alleen meer worden betrokken bij zijn detentie, maar ook bij de voorbereiding op zijn ontslag uit de gevangenis.

Dit zijn vier belangrijke punten van ons voorstel die we ook terugvinden in het regeringsontwerp.

Dat de CD&V-fractie zich achter dit ontwerp kan scharen is mede te danken aan het feit dat de minister van Justitie zo wijs is geweest het oorspronkelijke ontwerp op een belangrijk punt te amenderen. Ze heeft de bepalingen laten schrappen waardoor voorlopige invrijheidstelling mogelijk zou zijn door overbevolking van de gevangenis. Diverse leden van de commissie voor de Justitie hebben tijdens de bespreking opgemerkt dat een hypotheek zou kunnen worden gelegd op nieuwe wetgevende initiatieven, indien een louter opportuniteitsoordeel de besluitvorming over de uitvoering van de gevangenisstraf zou kunnen doorkruisen. Ze verwezen daarvoor ook naar de opmerkingen van de Raad van State en

plus important est que le gouvernement a été d'accord de ne pas reprendre cette disposition dans le texte. Je considère cela comme une évolution très positive.

Le groupe CD&V émet des réserves quant à la technique législative utilisée. Il aurait été préférable de traiter certains amendements et certaines règles de ce projet dans le cadre d'une discussion relative aux nouvelles normes du Code d'instruction criminelle. Ainsi ce projet modifie pour la énième fois le titre précédent du Code d'instruction criminelle. Sur le plan du contenu, c'est une amélioration concernant les informations que l'on veut donner aux victimes, mais cette disposition n'a rien à voir avec le statut juridique externe du détenu et l'exécution de la peine. Cette remarque n'influencera toutefois pas le vote du groupe CD&V.

Ma conclusion est que des initiatives législatives comme celle-ci n'ont un sens que s'il existe une certitude que le gouvernement peut exécuter et exécutera les règles adoptées. Lors de la discussion en commission de la Justice, il est clairement apparu que l'application de ce projet et des dispositions instaurant des tribunaux de l'application des peines entraînera un surcoût important à plusieurs niveaux. On attend dès lors un gros effort de la part de la ministre du Budget. C'est également l'avis du périodique « Panopticon » qui a publié voici quelques mois deux articles intéressants sur ces projets. L'un de ces articles souligne que la ministre de la Justice devra certainement livrer un dur combat pour obtenir suffisamment de moyens de la ministre du Budget.

Dans les modalités d'application et les dispositions transitoires en vertu desquelles l'exécution de la loi est étalée dans le temps, on souligne que de nombreux efforts sont encore nécessaires pour faire effectivement fonctionner les tribunaux de l'application des peines et pour que l'exécution des peines soit réellement humanisée. Le groupe SP.A s'est abstenu lors du vote de la proposition de loi relative au nouveau Code de procédure pénale parce qu'il y aura toujours un problème de moyens. Ce n'est pas une raison déterminante pour nous de nous abstenir ou de voter contre une proposition de loi à laquelle nous pouvons adhérer.

M. Luc Willems (VLD). – *Ce projet de loi est le dernier d'un ensemble de trois projets. L'année dernière, la Chambre a adopté le projet de loi relatif au statut juridique interne des détenus. Le Sénat a déjà adopté le projet de loi instaurant des tribunaux de l'application des peines. Nous en sommes à présent au troisième volet : le statut juridique externe des détenus. Grâce à cet ensemble de projets, nous éliminerons l'arriéré de notre pays en ce qui concerne le statut juridique des détenus et nous pourrions pour la première fois parler d'un véritable droit de la détention. Il est très important que nous disposions d'un cadre légal transparent avec des objectifs précis. La loi crée une meilleure protection des détenus, mais également des victimes et de la société. Auparavant, de très nombreuses réglementations relatives au droit de la détention étaient basées sur l'improvisation. On décidait de manière arbitraire et les décisions n'étaient pas*

van de Hoge Raad voor de Justitie. De bewoordingen van deze regeling waren uiterst vaag, maar ik wil de kritiek hierop, die men in het verslag kan lezen, niet herhalen. Het belangrijkste is dat de regering akkoord is gegaan om deze bepaling niet in de tekst op te nemen. Ik beschouw dit als een zeer positieve evolutie.

De CD&V-fractie maakt wel voorbehoud bij de gebruikte wetgevingstechniek. Het ware beter geweest bepaalde amendementen en regels van dit ontwerp te behandelen in het kader van een discussie over nieuwe normen voor het Wetboek van Strafvordering. Zo wijzigt dit ontwerp voor de zoveelste maal de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering. Inhoudelijk is dit wel een verbetering inzake de informatie die men aan de slachtoffers wil geven, maar deze bepaling heeft niets te maken met de externe rechtspositie van de gedetineerde en de strafuitvoering. Deze opmerking zal evenwel het stemgedrag van de CD&V-fractie niet beïnvloeden.

Mijn slotbedenking is dat wetgevende initiatieven als deze maar zin hebben als er zekerheid bestaat dat de regering de goedgekeurde regels ook kan en zal uitvoeren. Tijdens de discussie in de commissie voor de Justitie bleek duidelijk dat de uitvoering van dit ontwerp en van de bepalingen inzake de oprichting van de strafuitvoeringsrechtbanken op verschillende vlakken een grote meerkost zal meebrengen. Er wordt van de minister van Begroting dan ook een ernstige inspanning verwacht. Dat is ook de mening van het tijdschrift *Panopticon*, dat over deze ontwerpen enkele maanden geleden twee interessante artikels uitbracht. Een daarvan wijst er op dat het voor de minister van Justitie ongetwijfeld een bikkelharde strijd wordt om van de minister van Begroting voldoende middelen te krijgen.

Ook de overgangs- en uitvoeringsbepalingen, waarmee de uitvoering van de wet in de tijd wordt gespreid, wijzen erop dat er nog heel wat inspanningen nodig zijn om de strafuitvoeringsrechtbanken effectief te laten functioneren en de humanisering van de strafuitvoering werkelijkheid te laten worden. De SP.A-fractie heeft zich onthouden bij de stemming over het wetsvoorstel betreffende het nieuwe wetboek van strafprocesrecht omdat er altijd een probleem van middelen zal zijn. Voor ons is dat geen doorslaggevende reden om ons te onthouden of een negatieve stem uit te brengen over een wetsvoorstel waarvan we de tekst kunnen bijtreden.

De heer Luc Willems (VLD). – Dit wetsontwerp is het laatste van een drieluik. Vorig jaar werd in de Kamer het wetsontwerp houdende de interne rechtspositie van de gedetineerden goedgekeurd. De Senaat keurde reeds de oprichting van de strafuitvoeringsrechtbanken goed. Nu staan we voor het derde onderdeel: de externe rechtspositie van de gedetineerden. Met dat geheel werken we de achterstand weg die ons land had op het vlak van de rechtspositie van de gedetineerden en zullen we voor het eerst kunnen spreken van een echt detentierecht. Het is heel belangrijk dat we op dat vlak een transparant wettelijk kader krijgen met duidelijke doelstellingen. De wet creëert een betere bescherming voor de gedetineerden, maar ook voor de slachtoffers en voor de maatschappij. Vroeger waren heel wat regelingen inzake detentierecht gebaseerd op improvisatie. Er werd arbitrair beslist en de beslissingen waren niet altijd duidelijk. De

toujours précises. La création du parquet spécialisé doit mener à l'uniformité de la jurisprudence des tribunaux de l'application des peines. Tout le droit de la détention est basé sur la conviction qu'il doit encore y avoir une possibilité d'amélioration, que les condamnés doivent avoir une seconde chance et que la victime peut participer au processus de l'exécution de la peine si elle le souhaite.

Les chiffres relatifs au milieu carcéral que la ministre nous a livrés dans son exposé en commission au mois de novembre révèlent que, fin octobre, il y avait plus 9.000 prisonniers dans notre pays pour 8.090 places disponibles. Il y a donc surpopulation. Autre fait important, des personnes en détention préventive constituent un quart de la population carcérale. Le projet de loi ne résout pas ce problème. Avec environ 85 prisonniers pour 100.000 habitants, la Belgique se situe en dessous de la moyenne européenne. Il y a néanmoins une grave surpopulation dans les prisons. La moyenne européenne est plus élevée à cause de la Russie qui compte 600 prisonniers pour 100.000 habitants. Si l'on fait abstraction des chiffres relatifs à la Russie, nous nous situons dans la moyenne des pays européens. Nous devons toutefois nous fixer comme objectif de réduire la population carcérale, sachant que la réparation et la réinsertion doivent en fin de compte avoir lieu à l'extérieur de la prison.

C'est pourquoi nous saluons ce projet de loi comme une initiative particulièrement bonne. La loi prévoit maintenant une réglementation précise pour les affaires qui dépendaient auparavant d'une part d'arbitraire. Je pense à la permission de sortie et au congé pénitentiaire systématique grâce auxquels les détenus ont une chance de resserrer des liens sociaux antérieurs et de se réinsérer.

Je renvoie au droit aux soins médicaux hors institution. C'est également un droit de l'homme qui doit être garanti. L'interruption de l'exécution de la peine peut répondre à certaines circonstances familiales. La détention limitée peut contribuer à ce que les gens participent à nouveau au marché du travail. Pour la surveillance électronique, des montants importants doivent encore être investis. On a déjà souligné l'impact budgétaire de cette surveillance. Tous ces éléments, y compris la mise en liberté provisoire, sont à présent repris dans des textes de loi assez lisibles. Ces derniers améliorent les circonstances dans lesquelles les détenus se trouvent actuellement.

Ce sont donc toutes de bonnes mesures. J'ai tout de même quelques remarques secondaires.

La mesure instaurant une possibilité de mise en liberté provisoire en cas de surpopulation carcérale était en contradiction flagrante avec la philosophie des trois projets de loi. La mise en liberté de personnes sans aucune forme de réinsertion sociale ou sans programme d'accompagnement peut être prématurée et avoir des conséquences très négatives pour la sécurité. Heureusement, le gouvernement a fait marche arrière sur ce point et a déposé un amendement à cet effet.

Je reviens un instant sur le statut de la victime. Il est bien que celle-ci participe au processus d'exécution de la peine, si elle le souhaite. Nous avons discuté assez longtemps de la question de savoir qui est la victime finalement et quand celle-ci doit participer au processus d'exécution de la peine.

invoering van het gespecialiseerde parket moet leiden tot eenvormigheid in de rechtspraak van de strafuitvoeringsrechtbanken. Het hele detentierecht is gebaseerd op de overtuiging dat er nog steeds een kans op beterschap moet worden gegeven, dat veroordeelden een tweede kans moeten krijgen, en dat het slachtoffer daarbij kan worden betrokken indien hij of zij dat wenst.

Uit de cijfers van het gevangeniswezen die de minister ons in november in haar toelichting in de commissie heeft gegeven, blijkt dat er eind oktober meer dan negenduizend gevangenen waren in ons land, terwijl er 8090 plaatsen beschikbaar zijn. Er is dus overbevolking. Belangrijk is ook dat één derde van de gevangenispopulatie mensen zijn die in voorlopige hechtenis zitten. Aan die problematiek komt dit wetsontwerp uiteraard niet tegemoet. België bevindt zich, met ongeveer 85 gevangenen op honderdduizend inwoners, onder het Europese gemiddelde. Er is wel een ernstige overbevolking van de gevangnissen. Het hogere Europese gemiddelde is te wijten aan Rusland, waar zeshonderd gevangenen per honderdduizend inwoners zijn. Als we de cijfers van Rusland buiten beschouwing laten, bevinden we ons in de middenmoot van de Europese landen. We moeten ons evenwel als doel stellen de gevangenisbevolking te doen afnemen, wetende dat herstel en reïntegratie uiteindelijk buiten en niet in de gevangenis moeten gebeuren.

Daarom verwelkomen we dit wetsontwerp als een bijzonder goed initiatief. Voor zaken die vroeger van een stuk willekeur afhingen heeft de wet nu in een duidelijke regeling voorzien. Ik denk aan de uitgangsvergunning en het systematisch penitentiair verlof, waardoor de gedetineerden de kans krijgen vroegere sociale banden aan te halen en zich te reïntegreren.

Ik verwijs naar het recht op medische verzorging buiten de instelling dat ook een mensenrecht is dat moet worden gewaarborgd. De onderbreking van de strafuitvoering kan tegemoet komen aan bepaalde familiale omstandigheden. De beperkte hechtenis kan helpen om mensen terug in het arbeidsproces in te schakelen. Voor het elektronische toezicht moet er nog heel wat geld worden geïnvesteerd. Er werd al gewezen op de budgettaire weerslag ervan. Samen met de voorlopige invrijheidsstelling zijn al die elementen nu opgenomen in vrij leesbare wetteksten die een verbetering betekenen van de omstandigheden waarin gedetineerden zich vandaag bevinden.

Dat zijn dus allemaal goede maatregelen. Toch heb ik enkele randbemerkingen.

De maatregel die een voorlopige invrijheidsstelling mogelijk wou maken in het geval van overbevolking in de gevangenis stond haaks op de filosofie van de drie wetsontwerpen. Het in vrijheid stellen van mensen los van elke vorm van sociale reïntegratie of van een begeleidingstraject kan voorbarig zijn en zeer negatieve gevolgen hebben voor de veiligheid. Gelukkig is de regering daarop teruggekomen en heeft ze daartoe een amendement ingediend.

Ik wil ook nog even terugkomen op de positie van het slachtoffer. Het is goed dat het slachtoffer wordt betrokken bij de strafuitvoering, indien het dat wenst. We hebben vrij lang gediscussieerd over de vraag wie nu eigenlijk het slachtoffer is en wanneer dat slachtoffer bij de strafuitvoering dient te worden betrokken. Gaat het alleen om de burgerlijke partij of

S'agit-il uniquement de la partie civile ou s'agit-il également des personnes lésées ? Toute personne ayant été concernée d'une manière ou d'une autre par l'affaire peut-elle demander ultérieurement à être informée de l'exécution de la peine et/ou de participer à ce processus ?

La discussion en commission a mené à un assez bon résultat, mais nous ne souhaitons pas que l'on fasse un deuxième procès avec la participation des victimes au processus d'exécution de la peine. La victime a ses droits et elle doit être informée, mais le but ne peut pas être de refaire le procès qui a déjà été mené in extenso devant le tribunal. La discussion relative à l'exécution de la peine doit être axée sur la réinsertion dans la société.

Pour faire face à la surpopulation carcérale, des moyens doivent être dégagés et il faut par exemple investir dans la surveillance électronique. Celle-ci concerne surtout l'application de la législation relative à la détention préventive. Afin de contourner les problèmes relatifs à la détention préventive, on peut par exemple prolonger les délais de détention. Il y a encore du pain sur la planche en la matière. Grâce à ces trois projets, le statut du détenu est mieux défini, mais le problème de la surpopulation carcérale n'est pas résolu et, en matière de détention provisoire, de nouvelles initiatives seront encore nécessaires.

Nous félicitons en tout cas la commission pour son travail.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – Le texte qui est soumis à notre approbation est la suite logique du texte que nous avons déjà voté ici sur les tribunaux de l'application des peines. Il convient d'ailleurs de les analyser simultanément.

Ce texte fait également suite aux recommandations de la commission Dutroux, à la suite desquelles, dans un premier temps, on avait mis sur pied les commissions de libération conditionnelle. La présente proposition est une étape supplémentaire qui va dans le sens des souhaits émis à l'époque.

Il s'agit, comme l'a déclaré notre collègue Willems, de conférer une base légale aux différentes modalités d'exécution de la peine et, ce faisant, de leur donner une plus grande transparence.

L'important est que l'on s'occupe du suivi du détenu de manière à ce que, lorsqu'il sortira de prison au terme de sa peine, il puisse, compte tenu des diverses mesures possibles, être réintégré dans notre société.

La réintégration de la personne dans la société doit rester le fil conducteur des différentes modalités de l'application des peines. Certaines de ces modalités, comme les permissions de sortie et les congés pénitentiaires, relèvent encore de la compétence du ministre de la Justice tandis que d'autres sont de la compétence du tribunal de l'application des peines ou du juge d'application des peines.

Il faut bien avouer qu'en ce domaine, la situation n'est pas parfaite mais tout ne dépend pas du fédéral et beaucoup dépend des Communautés. Des efforts supplémentaires devraient être faits sur le terrain pour assurer la meilleure réinsertion possible du détenu au terme de sa peine ou lorsque des congés ou d'autres possibilités lui sont offertes.

ook om de benadeelden? Kan iedereen die op een of andere wijze bij de zaak betrokken is geweest, nadien vragen om te worden ingelicht en/of bij de strafuitvoering te worden betrokken?

De discussie in de commissie heeft tot een vrij goed resultaat geleid, maar we wensen niet dat van het betrekken van slachtoffers bij de strafuitvoering een tweede proces wordt gemaakt. Het slachtoffer heeft zijn rechten en dient te worden geïnformeerd, maar het kan niet de bedoeling zijn het proces, dat al *in extenso* voor de rechtbank is gevoerd, nog eens over te doen. De discussie over de strafuitvoering moet gericht zijn op de reïntegratie in de maatschappij.

Om een antwoord te bieden op de overbevolking van de gevangnissen moet er geld worden vrijgemaakt en moet er bijvoorbeeld geïnvesteerd worden in het elektronisch toezicht. Dat heeft echter vooral te maken met de toepassing van de wetgeving op de voorlopige hechtenis. Om de problemen van de voorlopige hechtenis te omzeilen kunnen bijvoorbeeld de aanhoudingstermijnen worden verlengd. Op dat vlak is er nog werk aan de winkel. Met dit drieluik wordt de positie van de gedetineerde beter gedefinieerd, maar daarmee wordt de overbevolking van de gevangnissen niet opgelost en ook inzake de voorlopige hechtenis zullen nog verdere initiatieven nodig zijn.

Wij wensen de commissie in ieder geval te feliciteren met haar werk.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *De tekst die nu ter stemming ligt is het logische vervolg van de tekst die we hebben aangenomen over de strafuitvoeringsrechtbanken. Het is trouwens raadzaam ze samen te lezen.*

Deze tekst volgt ook op de aanbevelingen van de Commissie-Dutroux, op grond waarvan de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling werden opgericht. Dit voorstel is een bijkomende stap in de richting van wat men toen wenste.

Zoals collega Willems zei, gaat het erom een duidelijke wettelijke basis te geven aan de verschillende regels voor de strafuitvoering en die regels aldus duidelijker te maken.

Belangrijk is dat de gedetineerde wordt begeleid om, wanneer hij zijn straf heeft uitgezeten en de gevangenis verlaat, weer in de maatschappij te kunnen worden gereïntegreerd.

De reïntegratie in de samenleving moet de leidraad blijven van de verschillende bepalingen voor de strafuitvoering. Sommige bepalingen, onder meer de uitgaansvergunningen en het penitentiair verlof, vallen nog altijd onder de bevoegdheid van de minister van Justitie, terwijl andere onder de bevoegdheid van de strafuitvoeringsrechter of de strafuitvoeringsrechtbank vallen.

Dat is niet ideaal, maar niet alles hangt van de federale overheid af. Er valt heel wat onder de bevoegdheid van de gemeenschappen. Op het terrein moeten bijkomende inspanningen worden gedaan om de gedetineerde tijdens zijn gevangenisstraf of tijdens zijn verlof zo goed mogelijk te reïntegreren.

Over één van de bepalingen, namelijk artikel 20, werd heftig gediscussieerd. Volgens dit artikel kan de minister van Justitie gedetineerden vrijlaten om het probleem van de

Une des modalités, l'article 20, a fait l'objet de vives discussions : il permet au ministre de la Justice, de libérer certains détenus pour régler le problème de la surpopulation carcérale.

À l'issue d'un long débat à ce sujet, et après avoir examiné la portée éventuelle d'amendements, on a finalement opté pour la suppression de cet article et décidé de ne pas donner cette possibilité au ministre. Il s'agit là d'une sage décision même si, par ailleurs, il convient de résoudre le problème de la surpopulation carcérale.

Toutefois, comme l'a rappelé M. Willems, se pose toujours la question de la détention préventive. En effet, de nombreuses personnes sont incarcérées uniquement dans le cadre d'une détention préventive.

N'oublions pas les peines alternatives qui peuvent désormais être prononcées. Il est également possible de recourir au bracelet électronique. Ces cas ne représentent toutefois qu'une très faible part des mesures prises.

Il convient donc de réfléchir encore à une extension de ces peines alternatives aux mesures d'incarcération. Tout le monde sait que ces dernières ne constituent pas une réponse adéquate pour la plupart des délits, même si une certaine opinion publique apprécie que l'on mette des gens en prison.

Au bout du compte, on sait que ces mesures ne sont pas les plus efficaces pour atteindre l'objectif que tout le monde souhaite, à savoir la réinsertion.

J'en viens au deuxième volet qui nous a préoccupé, celui des victimes. Dans une première mouture du texte, la place faite aux victimes était relativement restreinte. Dans un certain nombre de cas, cette version du texte leur offrait plus de possibilités que la législation actuelle mais, dans d'autres cas particulièrement sensibles, le projet constituait un recul par rapport à la situation actuelle.

Au terme d'une longue et fructueuse discussion – je remercie d'ailleurs la ministre pour l'ouverture dont elle a fait preuve lors de cette discussion –, nous avons amendé le texte et nous avons pu intégrer des catégories de victimes qui ne se constituent pas parties civiles puisque tel était le cœur du dispositif. Seules les victimes s'étant constituées parties civiles pouvaient être informées et faire valoir leur point de vue pour l'exécution de la peine.

Nous avons ouvert les mêmes possibilités aux mineurs et aux personnes qui, parce qu'elles se trouvaient à l'époque dans un état de faiblesse, ne s'étaient pas constituées parties civiles mais qui peuvent faire valoir un droit auprès du magistrat afin de pouvoir être informées et de faire valoir leur point de vue pour l'exécution de la peine. C'est un progrès important par rapport au texte initial et on doit s'en réjouir.

Selon moi, il reste néanmoins une incohérence, surtout lorsqu'on examine ce projet à l'aune du texte Franchimont. Nous y avons développé la figure particulière de la personne lésée mais nous n'avons pas voulu, pour l'exécution de la peine, reprendre cette personne qui aurait alors eu les mêmes droits que les parties civiles, pour autant, bien entendu, qu'on leur reconnaisse ce droit.

Dans ce cas, j'estime que demeure une incohérence. Peut-être ce point pourra-t-il faire l'objet d'une discussion ultérieure ?

overbevolking in de gevangnissen op te lossen.

We hebben daar lang over gediscussieerd. We hebben amendementen onderzocht, maar uiteindelijk besloten het artikel te schrappen. Dat is een wijze beslissing, ook al moet het probleem van de overbevolking in de gevangnissen worden opgelost.

Er blijft, zoals de heer Willems al zei, nog altijd de kwestie van de voorlopige hechtenis. Vele mensen zitten immers alleen maar in het kader van de voorlopige hechtenis in de gevangenis.

Laten we ook de alternatieve straffen niet vergeten. Het elektronisch toezicht wordt maar in weinig gevallen toegepast.

We moeten dus nadenken over een uitbreiding van de alternatieve straffen tot de gevangenisstraffen. Iedereen weet dat die voor de meeste misdrijven geen afdoende oplossing bieden, ook al is een deel van de publieke opinie wel voorstander van een gevangenisstraf.

Deze maatregelen zijn per slot van rekening niet het meest efficiënte middel om het doel te bereiken dat iedereen wil, namelijk de sociale reïntegratie.

Ik kom tot het tweede deel, dat betrekking heeft op de slachtoffers. In een eerste versie van de tekst was de plaats van het slachtoffer relatief beperkt. In een aantal gevallen biedt deze versie van de tekst hun meer mogelijkheden dan de huidige wetgeving, maar in andere, heel delicate gevallen is het een achteruitgang ten opzichte van de huidige toestand.

Na een lange vruchtbare discussie – ik dank de minister overigens voor haar openheid – hebben we de tekst geamendeerd en hebben we de slachtoffers die zich geen burgerlijke partij stellen, in de tekst kunnen opnemen. Alleen de slachtoffers die zich burgerlijke partij hadden gesteld, konden volgens de oorspronkelijke tekst worden ingelicht en konden hun standpunt over de strafuitvoering meedelen.

We hebben dezelfde mogelijkheden geopend voor minderjarigen en voor personen die zich geen burgerlijke partij hebben gesteld omdat ze op dat moment zwak stonden. Nu kunnen zij bij de magistraat hun recht laten gelden om op de hoogte te worden gebracht en om hun standpunt over de uitvoering van de straf te kennen geven. Dat is een belangrijke vooruitgang tegenover de oorspronkelijke tekst. We kunnen ons daar alleen maar over verheugen.

Het ontwerp blijft echter onsamenhangend, vooral als men het met de tekst-Franchimont vergelijkt. We erkennen daarin de benadeelde persoon. Voor de uitvoering van de straf hebben we aan die persoon echter niet dezelfde rechten willen toekennen als aan de burgerlijke partijen.

Kan dit aspect tijdens een latere discussie worden behandeld? Twee factoren verhinderen dat het slachtoffer optreedt: het moet een verzoek bij de rechter indienen en de rechter moet over de ontvankelijkheid ervan oordelen.

We zullen moeten nagaan of die beperking niet belet dat men tijdens het proces rekening houdt met de slachtoffers. In de voorbije jaren hebben we uitvoerig gediscussieerd over het begrip 'herstelrecht'. We hebben willen aantonen dat het 'koppel' dader en slachtoffer belangrijk is en dat, in de mate van het mogelijke, beiden met elkaar in contact moeten

On doit quand même également constater que deux éléments contribuent à empêcher la victime d'agir : elle doit faire une demande et le juge doit apprécier la recevabilité de celle-ci.

Lorsque le système fonctionnera, il conviendra de vérifier, madame la ministre, si cette restriction n'empêchera pas les victimes d'être prises en compte dans le processus. Au cours des années précédentes, on a longuement discuté de la notion de justice réparatrice et restauratrice. On a voulu montrer que le « couple » constitué par l'auteur et la victime est important et qu'il convient, dans la mesure du possible, de faire se rencontrer ces deux personnes.

On le fait par la médiation entre l'auteur et la victime et c'est un pas très important. C'est en effet efficace dans beaucoup de cas. On pourrait aller plus loin mais mettons déjà les procédures en place et voyons comment elles fonctionnent. Nous verrons plus tard si une évolution est souhaitable.

Mais ce sont des avancées sur papier. Ce qui me préoccupe, c'est de savoir si les moyens budgétaires vont suivre. Bien sûr, les commissions de libération conditionnelle vont disparaître au profit du juge et du tribunal. Des moyens budgétaires vont donc pouvoir être transférés.

Néanmoins il faudra veiller aussi au financement des maisons de justice et des assistants de justice dont le travail est extrêmement important parce que c'est sur celui-ci que repose véritablement le suivi de l'exécution de la peine. Or, aujourd'hui déjà, les membres des commissions de libération conditionnelle se plaignent du retard pris dans les dossiers à cause de « l'embouteillage » en amont. Il faudra donc, madame la ministre, être très attentive à cette question.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Bien entendu, ce projet contient des avancées incontestables. Tout le monde attendait ce tribunal d'application des peines depuis longtemps. Par principe, puisque nous attendions ce tribunal, notre groupe votera pour ce projet.

Toutefois, il ne s'agit que d'un premier pas. En effet, il conviendra dans un second temps de confier à une juridiction non seulement l'exécution des mesures privatives de liberté, mais également les autres types de peines et mesures comme la probation, la peine de travail, le sursis et la défense sociale.

Nous approuverons aussi ce projet parce qu'il tient compte de la victime : elle sera informée et son intérêt sera pris en considération.

Je formulerai cependant encore cinq remarques.

Les moyens financiers et la praticabilité relèvent évidemment, madame la ministre, de votre responsabilité. Afin d'entrer en application, ce texte doit être suivi des moyens suffisants, notamment afin que le ministère public puisse accomplir les nouvelles tâches qui lui sont confiées.

Pour la répartition des compétences entre le juge d'application des peines et le tribunal, vous nous proposez une distinction basée sur la durée de l'emprisonnement. Nous nous rallions à ce critère. Pourtant, je reste perplexe sur ce choix. La commission Holsters considérait d'ailleurs que ce critère n'était pas le meilleur. Essayons de faire fonctionner le système. Cependant, idéalement, un tribunal pluridisciplinaire et collégial est toujours plus riche.

J'en viens à une troisième remarque. Je reste perplexe sur le

worden gebracht.

De bemiddeling tussen dader en slachtoffer is een belangrijke en in vele gevallen doeltreffende stap. We kunnen verder gaan, maar laten we eerst de procedures ontwikkelen en kijken hoe ze werken. We zullen later zien of we nog iets moeten veranderen.

Dit is op papier een vooruitgang. Ik maak me zorgen over de financiële middelen. Aangezien de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling zullen verdwijnen en vervangen worden door de rechter en de rechtbank, kunnen de financiële middelen worden overgedragen.

We moeten echter ook zorgen voor de financiering van de justitiehuisen en de justitieassistenten. Zij leveren een belangrijke bijdrage, want ze moeten de uitvoering van de straf volgen. De leden van de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling klagen nu al over de achterstand in de dossiers wegens 'overbelasting'. We zullen dus heel aandachtig moeten zijn.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Net als iedereen wacht de CDH-fractie al jaren op de strafuitvoeringsrechtbanken. Met het voorliggend wetsontwerp wordt een stap vooruit gezet en we zullen het dan ook goedkeuren.*

Het gaat echter maar om een eerste stap, waarbij een rechtbank vrijheidsbenemende maatregelen neemt. Later zal dat systeem moeten worden uitgebreid tot de probatie, de werkstraf, de opschorting en de bescherming van de maatschappij.

We keuren het ontwerp ook goed omdat het rekening houdt met het slachtoffer; dat zal op de hoogte worden gehouden en er zal rekening worden gehouden met zijn belangen.

Toch heb ik nog vijf opmerkingen.

De financiële middelen en de haalbaarheid zijn een zaak voor de minister van Justitie. Voordat de tekst van toepassing wordt, moeten voldoende middelen worden vrijgemaakt zodat het openbaar ministerie de nieuwe opdrachten kan uitvoeren.

Inzake de bevoegdheidsverdeling tussen de strafuitvoeringsrechter en de rechtbank stelt de minister voor een onderscheid te maken op basis van de duur van de gevangenisstraf. Wij staan achter dat criterium, maar toch verbaasde de keuze me. De commissie-Holsters was immers van mening dat het niet het beste criterium was. Laten we het systeem doen werken. Een multidisciplinaire en collegiale rechtbank is echter altijd beter.

Ten derde sta ik te kijken van het risico dat het principe van het gewijsde wordt geschonden als de strafuitvoeringsrechter beslist een vrijheidsbenemende straf te vervangen door een

risque de violation du principe de la chose jugée si le juge d'application des peines décide de remplacer une peine privative de liberté par une peine de travail. Le Conseil supérieur de la justice a posé la question de savoir si le tribunal d'application des peines peut modifier la décision du juge du fond. Vous nous avez expliqué, madame la ministre, que la peine de travail constitue une peine autonome et que vous avez donc octroyé au juge d'application des peines le pouvoir de donner une peine de travail alors qu'une autre peine avait été prononcée en amont. Le fait d'accorder autant de pouvoir au juge me laisse sceptique.

Ma quatrième remarque concerne l'article 20. On a supprimé, à bon escient, la possibilité pour le ou la ministre de prendre des mesures d'autorité en cas de surpopulation pénitentiaire. Cependant, je voudrais vous poser la question de savoir si, lorsque cette loi sera votée, vos circulaires ministérielles resteront d'application. Je parle des circulaires qui vous donnent le pouvoir de libérer de nombreux détenus et qui fixent les conditions de la libération. La suppression de l'article 20 n'a pas résolu grand-chose puisque toutes les circulaires qui vous donnent le pouvoir et la latitude des entrées et des sorties restent bien sûr en vigueur. Vous ne pourrez pas prendre d'une manière arbitraire ou discrétionnaire des mesures lorsque les prisons seront pleines mais vous conservez cet outil des circulaires ministérielles pour toutes les libérations qui ressortissent de votre compétence pour le moment, essentiellement les peines de moins de trois ans.

Vous nous avez promis une réflexion sur la surpopulation, sur des mesures alternatives et sur le bracelet électronique mais, en attendant, il faudra continuer à gérer la surpopulation des prisons avec les moyens dont vous disposez. Cela reste une question politique puisque c'est la ministre qui décide dans beaucoup de cas.

Enfin, ainsi que Mme de T' Serclaes l'a indiqué, dans ce projet, l'information et le droit des victimes sont modelés sur le critère permettant de se constituer partie civile, avec une modeste extension pour les personnes vulnérables qui n'auraient pas agi en amont de la procédure. J'espère que le critère choisi n'est pas trop restrictif. Nous verrons sur le terrain si certaines victimes restent de côté et s'il conviendra d'aménager des mesures afin qu'elles aient quand même quelque chose à dire en bout de course au niveau de l'exécution des peines.

Tels sont les points politiques les plus importants. C'est une avancée incontestable, et je vous remercie d'avoir déposé le projet.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Le statut juridique externe des détenus est actuellement réglé par un arsenal de circulaires. C'est évidemment inacceptable. Le projet de loi dont nous discutons aujourd'hui ne l'est pas davantage.*

Je suis favorable à la création des tribunaux de l'application des peines mais je ne suis pas d'accord, pour diverses raisons, avec la manière dont le gouvernement veut régler le statut juridique externe des détenus.

Ce projet de loi présente diverses failles. Il porte atteinte à la sécurité juridique, à l'autorité du juge du fond, à la crédibilité de la justice et au principe de l'autorité de la chose

werkstraf. De Hoge Raad voor de Justitie heeft gevraagd of de strafuitvoeringsrechtbank een beslissing van de feitenrechter kan wijzigen. De minister antwoordde dat de werkstraf een autonome straf is. Minister Onkelinx heeft de strafuitvoeringsrechter dan ook de bevoegdheid gegeven een werkstraf op te leggen, ook al werd eerder een andere straf opgelegd. Het verontrust me dat de rechter een zo grote bevoegdheid krijgt.

Mijn vierde opmerking gaat over artikel 20. Men heeft welbewust de mogelijkheid geschrapt dat de minister gezagsmaatregelen neemt in geval van overbevolking in de gevangenissen. Blijven de ministeriële rondzendingbrieven na de goedkeuring van het voorliggend wetsontwerp van kracht? Krachtens die rondzendingbrieven kan de minister veel gevangenen vrijheid verlenen en kan ze de voorwaarden voor de invrijheidstelling bepalen. De schrapping van artikel 20 heeft niet veel soelaas gebracht aangezien alle rondzendingbrieven terzake van kracht blijven. De minister kan geen arbitraire of discretionaire maatregelen nemen als de gevangenissen overbevolkt zijn, maar ze blijft over het instrument van de ministeriële rondzendingbrieven beschikken voor alle invrijheidstellingen die onder haar bevoegdheid vallen, voornamelijk de straffen van minder dan drie jaar.

De minister heeft een evaluatie van de overbevolking, de alternatieve maatregelen en de elektronische enkelband beloofd. In afwachting moet de overbevolking in de gevangenissen met de bestaande middelen worden aangepakt. Daar de minister in veel gevallen de beslissing neemt, blijft dat een politieke kwestie.

In het ontwerp werden de informatie en de rechten van slachtoffers ingevuld door de mogelijkheid om zich burgerlijke partij te stellen. Die mogelijkheid werd uitgebreid naar kwetsbare personen die dat in een eerdere fase van de procedure hebben nagelaten. Ik hoop dat het criterium niet te restrictief is. We zullen in de praktijk merken of bepaalde slachtoffers aan de kant blijven staan en of de maatregelen moeten worden verfijnd zodat ze minstens op het einde van de procedure op het niveau van de strafuitvoering iets te zeggen hebben.

Dat zijn de belangrijkste politieke punten. Met dit wetsontwerp doen we ontegensprekelijk een stap vooruit. Ik feliciteer de minister dan ook met het feit dat ze het heeft ingediend.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – De externe rechtspositie van de gedetineerde wordt op het ogenblik geregeld door een arsenaal van rondzendingbrieven. Dat kan natuurlijk niet. Het wetsontwerp dat we vandaag bespreken, kan volgens mij evenmin.

Ik ben een voorstander van het invoeren van strafuitvoeringsrechtbanken, maar ik ga om diverse redenen niet akkoord met de wijze waarop de regering de externe rechtspositie van de gedetineerden wil regelen.

Dit wetsontwerp heeft verschillende gebreken. Het tast de rechtszekerheid aan, het holt het gezag van de bodemrechter uit, het tast de geloofwaardigheid van het gerecht aan en het

jugée.

Il mine à maints égards la confiance du citoyen dans la justice. Son exécution signifiera tout d'abord pour la justice un surcoût considérable. La question est de savoir si cette loi ne restera pas lettre morte au cas où elle ne pourrait être mise en application de manière efficace faute de moyens financiers suffisants. Les moyens de fonctionnement, le nombre de magistrats et de greffiers doivent en effet être considérablement augmentés. Je ne puis assez insister sur ce point. Si les moyens ne suivent pas et si la loi n'est pas concrétisée de manière efficace, le citoyen sera de nouveau déçu.

Ce sont surtout les victimes de délits qui seront désabusées. Le projet de loi prévoit à juste titre un élargissement des droits des victimes ; la question est de savoir si cela sera effectivement réalisé dans la pratique. Les victimes devraient être mieux informées à l'avenir et elles seraient entendues dans le cadre de l'exécution de la peine. Mais cela coûtera beaucoup de temps et d'argent. Si l'argent n'est pas disponible, la confiance déjà ébranlée des victimes dans la justice diminuera encore.

Les tribunaux de l'application des peines pourront adapter les peines, les transformer en peines de travail ou les annuler. Cela nuit à la sécurité juridique. Celle-ci implique en effet que le droit doit s'appuyer sur des règles générales qui relient des effets juridiques à des situations bien déterminées. Les peines de travail entraînent de nombreux problèmes dans la pratique, surtout en ce qui concerne les places disponibles, les assistants de justice, le service d'appui et l'évaluation. Je ne suis pas du tout favorable à la transformation en peines de travail et je me demande dans quelle mesure les tribunaux de l'application des peines peuvent acquérir cette compétence.

Lorsqu'un juge du fond statue sur la base de notre Code pénal et en tenant compte des faits du dossier, il relie certains effets juridiques et une peine aux faits punissables qui lui sont soumis. Le condamné a encore une possibilité d'appel, s'il l'estime nécessaire. C'est légitime.

Si les tribunaux de l'application des peines peuvent modifier les peines, les transformer en une peine de travail ou les annuler, on porte atteinte non seulement à l'autorité de la chose jugée mais également à l'autorité de ce juge de fond même car il a pris une décision précise sur la base de tous les faits du dossier.

Le projet de loi va même encore plus loin. Il donne la possibilité d'interjeter appel contre une décision d'un tribunal de l'application des peines, alors que cet appel était déjà possible lors de la fixation de la peine. Je ne comprends pas pourquoi les détenus doivent encore obtenir une possibilité supplémentaire d'appel. En effet, ce n'est pas un principe juridique absolu que d'organiser un appel à ce niveau. La raison pour laquelle cette possibilité est offerte à des criminels condamnés m'échappe totalement.

Je me réjouis de la suppression de l'article 20 qui donnait à la ministre la compétence de mettre des prisonniers en liberté pour raison de surpopulation carcérale. La ministre avait manifestement l'intention de lutter contre cette surpopulation carcérale par des mises en liberté, et je ne suis pas du tout d'accord sur ce point.

schenkt het beginsel van het gezag van gewijsde.

Het vertrouwen van de burger in de justitie krijgt door dit wetsontwerp meerdere deuken. De uitvoering van dit wetsontwerp zal voor justitie in de eerste plaats een aanzienlijke meerkost betekenen. Het is de vraag of deze wet geen dode letter zal blijven als ze door een tekort aan financiële middelen niet efficiënt ten uitvoer kan worden gebracht. Er zijn immers aanzienlijk meer werkingsmiddelen, meer magistraten en griffiers nodig. Ik kan dat niet genoeg benadrukken. Als de middelen er niet komen en de wet niet efficiënt in de praktijk wordt omgezet, zal de burger opnieuw worden teleurgesteld.

Voorals de slachtoffers van misdrijven zullen ontgoocheld zijn. Het wetsontwerp voorziet terecht in een uitbreiding van de rechten van de slachtoffers, de vraag is of dat in de praktijk effectief zal worden gerealiseerd. De slachtoffers zouden in de toekomst beter geïnformeerd worden en ze zouden worden gehoord in het kader van de strafuitvoering. Dat zal echter veel geld en tijd kosten. Als het geld niet beschikbaar zal zijn, zal het reeds aangetaste vertrouwen van de slachtoffers in de justitie verder afnemen.

De strafuitvoeringsrechtbanken zullen straffen kunnen aanpassen, omzetten in werkstraffen of tenietdoen. Dat tast de rechtszekerheid aan. Rechtszekerheid impliceert immers dat het recht moet worden gevonden aan de hand van algemene regels die rechtsgevolgen vastknopen aan welbepaalde omstandigheden. De werkstraffen veroorzaken in de praktijk heel wat problemen, vooral wat de beschikbare plaatsen, de justitieassistenten, de steundienst en de evaluatie betreft. Ik ben helemaal geen voorstander van omzetting in werkstraffen en ik vraag mij af in hoeverre strafuitvoeringsrechtbanken die bevoegdheid mogen krijgen.

Wanneer een bodemrechter op basis van ons Strafwetboek en met inachtneming van de feiten van het dossier een uitspraak doet, dan koppelt hij bepaalde rechtsgevolgen en een straf aan de strafbare feiten die hem worden voorgelegd. De veroordeelde heeft dan nog een beroepsmogelijkheid, indien hij dat nodig acht. Dat is rechtvaardig.

Wanneer de strafuitvoeringsrechtbanken de straffen kunnen wijzigen, omzetten in een werkstraf of tenietdoen, dan wordt niet alleen het gezag van gewijsde aangetast, maar ook het gezag van die bodemrechter zelf want hij heeft op basis van alle feiten uit het dossier een duidelijke beslissing genomen.

Het wetsontwerp gaat zelfs nog een stap verder. Het geeft de mogelijkheid hoger beroep aan te tekenen tegen een beslissing van een strafuitvoeringsrechtbank, terwijl dat hoger beroep al mogelijk was bij het vastleggen van de straf. Ik begrijp niet waarom de gedetineerden nog een extra mogelijkheid tot hoger beroep moeten krijgen. Het is immers geen absoluut rechtsbeginsel om op dit niveau een hoger beroep in te stellen. Waarom aan veroordeelde criminelen die mogelijkheid wordt geboden, ontgaat me volledig.

Ik ben wel gelukkig met de schrapping van artikel 20 dat de minister de bevoegdheid gaf gevangenen in vrijheid te stellen wegens penitentiaire overbevolking. De minister had blijkbaar de bedoeling die penitentiaire overbevolking aan te pakken door invrijheidsstellingen. Ik ben het daar absoluut niet mee eens.

Ce n'est pas une solution structurelle. La surpopulation, l'augmentation de la criminalité et le nombre croissant de prisonniers en détention préventive continuent à poser problème. L'augmentation du nombre de prisonniers en détention préventive provient du nombre de non-Belges ayant affaire à la justice. Ces derniers sont plus souvent arrêtés que les Belges par les juges d'instruction en raison du danger de fuite. Des solutions structurelles précises sont nécessaires. Heureusement, l'expédient antidémocratique contraire au principe de légalité, à la CEDH et à l'État de droit a été supprimé. Je crains toutefois qu'il ne subsiste dans des circulaires.

La population demande une sanction effective et rapide des délits. Le présent projet de loi ne contient absolument aucun moyen de sanction efficace et rapide. C'est pourtant très important pour que la peine ait un effet sur le criminel et pour que la victime sorte réconfortée d'une procédure pénale afin de pouvoir surmonter le traumatisme subi. La seule manière de lutter contre la surpopulation actuelle de nos prisons est très simple, il faut adapter la capacité.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Madame la présidente, parfois, je me demande si Mme Van dermeersch comprend ce qu'elle dit.

Nous sommes occupés de parler d'un tribunal d'application des peines, de la présence des victimes, des débats, de clarifications et de la rapidité de la pénalisation des crimes.

Que viennent faire ses propos dans ce dossier ? C'est un discours tout prêt qu'elle sort n'importe quand en fonction de n'importe quel projet !

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Dans le présent projet de loi, davantage de droits sont clairement donnés aux victimes. La victime doit surmonter le traumatisme subi et ce processus ne peut commencer que lorsqu'on sanctionne effectivement et rapidement. C'est pourquoi il est important que ce dernier soit entamé aussi vite que possible après les faits dont quelqu'un a été victime. Je crains que les victimes ne soient très déçues par ce projet de loi si on ne prévoit pas les moyens nécessaires. La date d'entrée en vigueur de ce projet montre que la ministre ne prévoit pas ces moyens.*

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Madame la présidente, j'ai l'habitude de demander un plan pour la gestion budgétaire de chaque budget que je prévois. Je ne m'engage pas dans le vide.

Oui, cela va nécessiter des moyens supplémentaires.

Oui, on ne va pas tout faire d'une seule fois.

Oui, on va procéder par étapes, mais on ira jusqu'au bout.

Oui, on va investir dans un vrai tribunal d'application des peines avec des droits clairs pour tous les acteurs qui vont se trouver devant ce tribunal.

Oui, on va déboursier des moyens pour que les victimes soient entendues dans le cadre de l'exécution des peines.

Je n'ai pas du tout envie que l'on dénature ce projet comme le fait pour le moment Mme Van dermeersch.

Dit is geen structurele oplossing. De overbevolking, de stijging van de criminaliteit en het toegenomen aantal gevangenen in voorhechtenis blijven een probleem. De toename van het aantal gevangenen in voorhechtenis is het gevolg van het aantal niet-Belgen dat met het gerecht in aanraking komt. Die niet-Belgen worden door de onderzoeksrechters vaker aangehouden dan de Belgen wegens het vluchtgevaar. Er zijn duidelijk structurele oplossingen nodig. Gelukkig werd het ondemocratische lapmiddel dat indruist tegen het legaliteitsbeginsel, het EVRM-verdrag en de rechtsstaat voorlopig geschrapt. Ik vrees echter dat het blijft voortbestaan in rondzendbrieven.

De bevolking vraagt een effectieve en snelle bestraffing van misdrijven. Het huidige wetsontwerp bevat absoluut geen enkel middel om effectiever en sneller te kunnen straffen. Dat is nochtans heel belangrijk opdat de straf een effect zou hebben op de crimineel en opdat het slachtoffer gesterkt uit een gerechtelijke strafprocedure zou komen, om daarna het verwerkingsproces tot een goed einde te brengen. De enige wijze om de huidige overbevolking van onze gevangenissen aan te pakken is zeer eenvoudig, namelijk de aanpassing van de capaciteit.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik vraag me soms af of mevrouw Van dermeersch begrijpt wat ze zegt.*

We praten vandaag over een strafuitvoeringsrechtbank, de aanwezigheid van de slachtoffers, de debatten, de verduidelijkingen en de snelheid waarmee misdrijven worden bestraft.

Wat hebben haar opmerkingen met dit dossier te maken? Ze houdt ditzelfde discours over onverschillig welk onderwerp.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – In voorliggend wetsontwerp worden duidelijk meer rechten gegeven aan de slachtoffers. Welnu, het slachtoffer heeft een verwerkingsproces nodig en dat proces kan maar beginnen wanneer er effectief en snel gestraft wordt. Daarom is het belangrijk dat het proces zo snel mogelijk start na de feiten waarvan iemand het slachtoffer is geworden. Ik vrees dat de slachtoffers zeer teleurgesteld zullen zijn over dit wetsontwerp als niet in de nodige middelen wordt voorzien. Dat de minister niet de nodige middelen uittrekt, blijkt uit de datum van inwerkingtreding van het ontwerp.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik laat voor elke maatregel een budgettair plan opstellen.*

Ja, er zijn extra middelen nodig.

Nee, we zullen niet alles in één keer doen.

Ja, we zullen stapsgewijs te werk gaan, maar we zullen ons doel bereiken.

Ja, we zullen investeren in echte strafuitvoeringsrechtbanken met duidelijke rechten voor alle partijen die voor die rechtbanken verschijnen.

Ja, we zullen middelen uitgeven opdat de slachtoffers bij de strafuitvoering worden gehoord.

Ik wil niet dat het wetsontwerp verkeerd wordt voorgesteld zoals mevrouw Van dermeersch nu doet.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Je suis heureuse que la ministre promette des moyens suffisants. Si elle veut tout de même dégager suffisamment de moyens pour un fonctionnement optimal de la justice, elle devrait aussi nommer suffisamment de magistrats et de greffiers. À Anvers, il y a une grave pénurie dans ce domaine. La ministre devrait également faire évaluer la charge de travail.*

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Nous ne sommes pas à un congrès du Vlaams Belang. Nous sommes en train d'étudier sérieusement un projet de loi.*

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Je suis opposée à ce projet pour les raisons que j'ai exposées. Il ne répond pas à mes vœux. Je souhaite effectivement que des tribunaux de l'application des peines soient créés, mais pas sur cette base. Je ne veux absolument pas que l'autorité d'un juge qui prononce des peines soit vidée de sa substance. C'est ce qui risque de se produire. La justice n'a déjà pas une bonne image. Selon moi, il est inadmissible qu'un magistrat soit désigné pour transformer finalement en une peine de travail une peine qui a été prononcée en première instance et en appel. Je ne suis pas d'accord avec cette évolution des choses et je suis également opposée à d'éventuelles mises en liberté provisoire visant à faire diminuer la surpopulation carcérale.*

Il est important que l'on fasse enfin quelque chose au niveau de la justice et que celle-ci puisse fonctionner de manière optimale. C'est pourquoi je suis heureuse d'entendre que la ministre dégagera suffisamment de moyens afin de permettre une exécution totale de cette législation que je ne soutiens pas mais qui sera quand même adoptée. Après le procès Dutroux, tous les partis, y compris celui de la ministre, ont insisté pour que la loi Lejeune soit adaptée et renforcée. Aujourd'hui je constate le contraire car la ministre a l'intention de transformer les peines en peines de travail. Il n'y a toujours pas de vision d'ensemble. Les peines doivent être exécutées telles qu'elles ont été prononcées par les tribunaux qui existent déjà aujourd'hui. Sans quoi, le sentiment d'impunité sera renforcé au sein de la population et la confiance dans la justice diminuera encore davantage, a fortiori auprès des Flamands qui n'ont déjà guère confiance dans la ministre de la Justice.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Notre groupe fait bloc en faveur de ce projet de loi, tout comme nous l'avons fait pour les tribunaux de l'application des peines. Nous félicitons la ministre. Sous la législature précédente, il était déjà question du statut juridique externe des détenus. La ministre, qui était déjà vice-première ministre à l'époque, a réellement fait de son mieux pour obtenir des moyens budgétaires à cet effet. Aujourd'hui, elle peut réaliser cela elle-même en tant que ministre de la Justice.*

Nous nous réjouissons que ce projet de loi ait vu le jour et que les budgets suivront. Chaque étape est importante. Notre droit de la détention est également humanisé et une suite est donnée aux recommandations de différentes instances internationales. Ce doit aussi être un moyen de mettre fin à la surpopulation carcérale.

Enfin, nous nous réjouissons également de l'amélioration du statut des victimes réclamée depuis l'affaire Dutroux.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Ik ben heel blij dat de minister belooft dat er voldoende middelen zullen zijn. Als ze dan toch voldoende middelen wil vrijmaken voor de optimale werking van het gerecht, zou ze ook voldoende magistraten en griffiers moeten aanstellen. In Antwerpen is er op dat gebied een groot tekort. De minister zou er ook goed aan doen de werklust te laten meten.*

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Dit is geen congres van het Vlaams Belang, maar een ernstig debat over een wetsontwerp.*

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Ik ben tegen dit ontwerp om de redenen die ik heb uiteengezet. Het voldoet niet aan mijn wensen. Ik wil inderdaad wel strafuitvoeringsrechtbanken, maar niet op deze basis. Ik wil absoluut niet dat het gezag van een rechter die straffen uitspreekt, wordt uitgehold. Dat dreigt nu te gebeuren. Justitie heeft al geen goed imago. Volgens mij kan het niet dat een magistraat wordt aangesteld om een straf, die in eerste aanleg en in beroep werd uitgesproken, uiteindelijk om te zetten in een werkstraf. Ik ben het niet eens met die gang van zaken en ik ben ook gekant tegen eventuele voorlopige invrijheidstellingen om de overbevolking te doen afnemen.*

Het is belangrijk dat er uiteindelijk iets gedaan wordt op het vlak van Justitie en dat het gerecht optimaal kan functioneren. Daarom ben ik blij als ik hoor dat de minister voldoende middelen zal vrijmaken om deze wetgeving, die ik niet steun, maar die toch zal worden aangenomen, dan toch volledige uitwerking te laten krijgen. Na het proces-Dutroux drongen alle partijen erop aan, ook die van de minister, dat de wet-Lejeune zou worden aangepast en verstrengd. Ik stel vandaag het tegendeel vast, want de minister is van plan om straffen om te zetten in werkstraffen. Er is nog altijd geen globale visie. Straffen moeten worden uitgevoerd zoals ze uitgesproken worden door rechtbanken die nu reeds bestaan. Zoniet versterkt bij de bevolking het gevoel van straffeloosheid en vermindert het vertrouwen in Justitie nog meer, en zeker bij de Vlamingen die al niet veel vertrouwen hebben in de minister van Justitie.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Onze fractie staat als één man achter dit wetsontwerp, net zoals we dat gedaan hebben met de strafuitvoeringsrechtbanken. We feliciteren de minister. Tijdens de vorige regeerperiode was er al sprake van de externe rechtspositie van gedetineerden. De minister, die toen ook vice-premier was, heeft erg haar best gedaan om daarvoor budgetten te krijgen. Nu kan ze dat zelf als minister van Justitie realiseren.*

We zijn blij dat dit wetsontwerp er is gekomen en dat daar, weliswaar etappe per etappe, de nodige budgetten voor zullen komen. Elke stap is belangrijk. Het gaat ook om een humanisering van ons gevangenisrecht en het is een tegemoetkoming aan aanbevelingen van verschillende internationale instanties. Het moet ook een middel zijn om de overbevolking een halt toe te roepen.

Tot slot zijn we ook blij dat de positie van de slachtoffers wordt verbeterd. Die vraag wordt sinds Dutroux steeds meer

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – Je remercie tous ceux qui ont travaillé à ce projet, soutenu par tous les partis démocratiques et attendu de longue date.

J'adresse également mes remerciements à tous ceux qui ont participé au groupe de travail Holsters, à la base de ce projet. Il aura fallu des années de travail pour clarifier enfin le statut externe du détenu, pour mettre de l'ordre dans ce fouillis de circulaires qui brouillaient ce statut et pour créer de véritables tribunaux de l'application des peines.

Le statut interne du détenu a été voté avec la loi Dupont. Le statut externe et le tribunal de l'application des peines constituent, avec le statut interne du détenu, un ensemble qui va réformer très en profondeur le secteur pénitentiaire.

Je voudrais également avancer sur le volet relatif au statut des internés, qui me préoccupe énormément. Nous devons trouver un statut adéquat pour les centaines de personnes qui se trouvent dans nos établissements pénitentiaires alors qu'elles n'ont rien à y faire.

Par ailleurs, la Chambre ayant décidé de traiter en priorité les textes relatifs au statut juridique externe des détenus et au tribunal de l'application des peines, les travaux devraient commencer au début de l'année 2006. Des moyens sont en outre prévus au budget 2006 pour la concrétisation des mesures projetées, notamment l'augmentation du cadre des assistants de justice. Des assistants administratifs devront également travailler avec nos magistrats dans cette nouvelle organisation judiciaire. Après le vote des textes, l'élaboration des arrêtés et la diffusion de l'information, la mise en œuvre des mesures pourrait avoir lieu en octobre ou novembre 2006, après que les moyens auront été dégagés par le gouvernement fédéral.

Le Sénat a amendé le projet, notamment en ce qui concerne le droit des victimes. Dans toute une série de projets qui ont été soumis au Sénat, la position de la victime a été revue. Elle pourra dorénavant être entendue sur le devenir du détenu, sur son statut externe.

La question s'est posée de savoir ce qu'était une victime. Cela a été interprété comme toute personne s'étant constituée partie civile, mais également, à certaines conditions, toute personne placée en état de vulnérabilité ou toute personne mineure, voire en état de minorité prolongée, au moment des faits et pour laquelle le représentant n'a pas cru utile de se porter partie civile. En effet, dans certains dossiers, notamment des affaires de meurs, cela peut être tout à fait fondamental.

Par ailleurs, nous réfléchissons à la constitution d'un véritable commissaire aux droits des victimes car malgré toutes les avancées réalisées en la matière, les victimes continuent à avoir l'impression de ne pas être entendues.

Bon nombre d'institutions s'occupent déjà du droit des victimes : le Conseil supérieur de la justice, les maisons de justice, etc. Cependant, il est encore nécessaire que le commissaire aux droits des victimes, une référence, fasse office d'informateur – il existe des services d'appui aux victimes non seulement au niveau fédéral mais aussi au

gesteld. Met dit wetsontwerp wordt dat voor een stuk verwezenlijkt.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – Ik dank iedereen die heeft meegewerkt aan dit langverwachte ontwerp, dat door alle democratische partijen werd gesteund.

Mijn dank gaat ook uit naar al wie heeft deelgenomen aan de werkgroep-Holsters die aan de basis van het ontwerp lag. Het heeft jaren werk gevegd om eindelijk de externe rechtspositie van de gedetineerde uit te klaren, om orde te scheppen in de warboel van rondzendbrieven en om echte strafuitvoeringsrechtbanken op te richten.

Met de wet-Dupont werd de interne rechtspositie van de gedetineerde goedgekeurd. De externe rechtspositie en de strafuitvoeringsrechtbank vormen samen met de interne rechtspositie een geheel dat de gevangenissector zeer grondig zal hervormen.

Een volgende belangrijke stap is de rechtspositie van de geïnterneerden, die me zeer na aan het hart ligt. Er moet een adequate rechtspositie komen voor alle personen die zich in onze penitentiare instellingen bevinden, hoewel ze daar niet horen.

De Kamer heeft beslist de teksten met betrekking tot de externe rechtspositie van de gedetineerden en de strafuitvoeringsrechtbanken prioritair te behandelen. De bespreking zal normaal gesproken begin 2006 worden aangevat. In de begroting 2006 zijn al middelen ingeschreven voor maatregelen als de verhoging van het aantal justitieassistenten. In de nieuwe gerechtelijke organisatie zullen ook administratieve assistenten met onze magistraten moeten samenwerken. De teksten zullen worden goedgekeurd, de besluiten zullen worden uitgewerkt en de informatie zal worden verspreid. Vanaf oktober of november 2006 zullen de maatregelen ten uitvoer worden gelegd nadat de federale regering de middelen heeft vrijgemaakt.

De Senaat heeft het ontwerp geamendeerd, onder andere met betrekking tot de rechten van slachtoffers. De positie van het slachtoffer werd herzien, zodat hij of zij vanaf nu kan worden gehoord over de toekomst en de externe rechtspositie van de gedetineerde.

De vraag rees wat onder slachtoffer dient te worden verstaan. Onder slachtoffer wordt verstaan: de natuurlijke persoon wiens burgerlijke vordering werd aanvaard, de natuurlijke persoon die zich omwille van een materiële onmogelijkheid of kwetsbaarheid geen burgerlijke partij heeft gesteld of de persoon die minderjarig, verlengd minderjarig of onbekwaam was op het ogenblik van de feiten en voor dewelke de wettelijke vertegenwoordiger zich geen burgerlijke partij heeft gesteld. Zeker in zedenfeiten lijkt dat van fundamenteel belang.

Er wordt ook nagedacht over de aanstelling van een commissaris voor de rechten van slachtoffers, want ondanks alle vooruitgang blijven de slachtoffers de indruk hebben dat ze niet worden gehoord.

Heel wat instellingen zoals de Hoge Raad voor de Justitie en de justitiehuisen houden zich reeds met de rechten van slachtoffers bezig. Toch moet de commissaris voor de rechten van slachtoffers optreden als informant – naast het federale

niveau des communautés – et aussi, à certains moments, de médiateur.

Le droit des victimes s'élargit. Le Sénat a accompli un travail considérable sur le Grand Franchimont. Le détenu perçoit beaucoup mieux ses droits et ses obligations. Nous ne naviguons plus à vue dans un fouillis de circulaires. Petit à petit, c'est une réforme globale du secteur pénitentiaire que nous mettons en place. C'est un premier pas. Nous évaluerons, puis nous élargirons... Nous réfléchirons peut-être à des améliorations... En tout cas, ce premier pas est fondamental et je voudrais remercier une fois encore les sénateurs pour le travail qui a été réalisé.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission de la Justice, voir document 3-1128/8)

- **Les articles 1^{er} à 108 sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-1447) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme de T' Serclaes, rapporteuse au nom de la commission de la Justice, M. Van Nieuwkerke, rapporteur au nom de la commission des Finances et des Affaires économiques, Mme Geerts, rapporteuse au nom de la commission des Affaires sociales, se réfèrent à leur rapport écrit.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT), rapporteuse au nom de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives. – *Ce projet de loi, qui relève de la procédure bicamérale facultative, a été déposé à la Chambre où il a été adopté par une large majorité. Il concerne deux dispositions relatives au statut disciplinaire de la police. Actuellement, des problèmes pratiques d'exécution se posent. Des délais contraignants très stricts sont prévus tandis que les compétences disciplinaires sont accordées exclusivement aux titulaires de certaines fonctions. Afin de résoudre ces problèmes, les articles en question disposent que les délais contraignants doivent être respectés et qu'en l'absence d'un titulaire, la fonction peut être exercée par l'intérimaire.*

L'article 59 a trait au droit de vote actif des étrangers. La loi du 19 mars 2004 dispose qu'une des conditions est que l'étranger doit séjourner depuis cinq ans sur le territoire et doit y avoir établi sa résidence principale. Cela a donné lieu à de nombreux problèmes d'interprétation. Le ministre a voulu clarifier les choses en se référant à l'arrêt du 16 janvier 2004 de la Cour de cassation relatif au Code de la nationalité. À présent il est précisé que l'étranger doit établir sa résidence principale sur le territoire de la commune concernée et que le séjour doit être ininterrompu et légal.

Le ministre a également précisé que les arrêtés d'exécution et des circulaires fourniront aux communes des instructions sur

niveau zijn immers ook de gemeenschappen bevoegd – en soms ook als bemiddelaar.

Het slachtofferrecht breidt zich uit. De Senaat heeft met de Grote Franchimont reeds heel wat werk verzet. De gedetineerde heeft een duidelijker zicht op zijn rechten en zijn plichten. Er is nu duidelijkheid in de warboel van rondzendbrieven. We maken geleidelijk werk van een hervorming van de gevangenissector. Dat is een eerste stap. We zullen evalueren en daarna verder gaan. We zullen misschien nadenken over verbeteringen. Deze eerste stap is fundamenteel en ik wil de senatoren nogmaals bedanken voor het geleverde werk.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-1128/8)

- **De artikelen 1 tot 108 worden zonder opmerking aangenomen.**
- **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1447) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw de T' Serclaes, rapporteur namens de commissie voor de Justitie, de heer Van Nieuwkerke, rapporteur namens de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, mevrouw Geerts, rapporteur namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT), rapporteur namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden. – Dit optioneel bicameraal wetsontwerp werd in de Kamer ingediend en werd daar met een grote meerderheid aangenomen.

Het gaat over twee bepalingen inzake het tuchtstatuut van de politie. Op dit moment zijn er praktische uitvoeringsproblemen. Er zijn namelijk zeer dwingende termijnen voorzien en de tuchtbevoegdheden zijn exclusief voorbehouden voor de titularissen van bepaalde ambten. Om daaraan tegemoet te komen heeft men in deze artikelen bepaald dat de dwingende termijnen gerespecteerd moeten worden en dat bij afwezigheid van een titularis het ambt kan waargenomen worden door de interim.

Artikel 59 houdt verband met het actieve kiesrecht voor vreemdelingen. In de wet van 19 maart 2004 is één van de voorwaarden dat de vreemdeling vijf jaar op het grondgebied moet verblijven en daar zijn hoofdverblijfplaats moet hebben. Daar zijn heel wat interpretatieproblemen rond gerezen. De minister heeft daar duidelijkheid over willen brengen door te verwijzen naar het Cassatiearrest van 16 januari 2004 over de nationaliteitswetgeving. Nu wordt gesteld dat de vreemdeling zijn hoofdverblijfplaats op het grondgebied van die bepaalde gemeente moet hebben en dat het verblijf ononderbroken en

l'exécution de cet article.

Au cours de la discussion générale, il est apparu que les membres de la commission appartenant au Vlaams Belang voulaient supprimer le projet de loi examiné ainsi que la loi du 19 mars 2004. Leurs amendements ont été rejetés.

M. Van Peel a déposé un amendement tendant à insérer dans la loi la condition d'un séjour légal de cinq ans au lieu de régler la question par voie de circulaire.

La commission a approuvé le projet de loi par 9 voix contre 2.

La rapport a été approuvé à l'unanimité.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-2020/19.)

Mme la présidente. – L'article 59 est ainsi libellé :

L'article 1^{er}ter, alinéa 1^{er}, 2^o, de la loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, inséré par la loi du 19 mars 2004, est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o ces étrangers puissent faire valoir au moment de l'introduction de la demande cinq années ininterrompues de résidence principale en Belgique couvertes par un séjour légal. ».

À cet article, Mme Jansegers et M. Buysse proposent l'amendement n° 2 (voir document 3-1447/2) ainsi libellé :

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 59 – L'article 1^{er}ter de la loi électorale communale coordonnée le 4 août 1932, inséré par la loi du 19 mars 2004, est abrogé ».

– **Le vote sur cet amendement est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote réservé ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

wettelijk moet zijn.

De minister heeft ook gezegd dat hij in zijn uitvoeringsbesluiten en via omzendbrieven zal duidelijk maken aan de gemeenten hoe dat artikel moet worden uitgevoerd.

Tijdens de algemene bespreking bleek dat de commissieleden van het Vlaams Belang het voorliggende wetsontwerp en eigenlijk de wet van 19 maart 2004 wilden afschaffen. Hun amendementen werden verworpen.

Ook de heer Van Peel diende een amendement in dat ertoe strekte de voorwaarde van een wettelijk verblijf van vijf jaar in de wet in te schrijven, en niet in een rondzendbrief te regelen.

De commissie heeft het voorliggende wetsontwerp met 9 stemmen tegen 2 aangenomen.

Het verslag werd eenparig goedgekeurd.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-2020/19.)

De voorzitter. – Artikel 59 luidt:

Artikel 1^{ter}, eerste lid, 2^o, van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, ingevoegd bij de wet van 19 maart 2004, wordt vervangen als volgt:

“2^o die vreemdelingen op het ogenblik van de indiening van de aanvraag vijf jaar ononderbroken hoofdverblijfplaats in België gedekt door een wettelijk verblijf kunnen laten gelden.”.

Op dit artikel hebben mevrouw Jansegers en de heer Buysse amendement 2 ingediend (zie stuk 3-1447/2) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 59 – Artikel 1^{ter} van de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, ingevoegd bij de wet van 19 maart 2004, wordt opgeheven”.

– **De stemming over dit amendement wordt aangehouden.**

– **De aangehouden stemming en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o Convention générale de coopération entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d’Afrique du sud, signée à Durban le 8 juillet 2002

2^o Convention régissant l’assistance technique entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d’Afrique du sud, signée à Pretoria le 18 octobre 2002 (Doc. 3-1361)

Vote n° 1

Présents : 49
Pour : 49
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement bilatérale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d’Éthiopie, signée à Addis Abeba le 9 avril 2001 (Doc. 3-1365)

- Le même résultat du vote est accepté pour ce projet de loi.
- Le projet de loi est donc adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l’Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande sur l’exercice d’activités à but lucratif par des membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, signé à Bruxelles le 23 avril 2003 (Doc. 3-1368)

Vote n° 2

Présents : 55
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l’Accord sur la conservation des oiseaux d’eau migrateurs d’Afrique-Eurasie, fait à La Haye le 15 août 1996 (Doc. 3-1376)

Vote n° 3

Présents : 54
Pour : 54
Contre : 0

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1^o Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Durban op 8 juli 2002

2^o Overeenkomst tot regeling van de technische bijstand tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Pretoria op 18 oktober 2002 (Stuk 3-1361)

Stemming 1

Aanwezig: 49
Voor: 49
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Democratische Republiek Ethiopië over bilaterale ontwikkelingssamenwerking, ondertekend te Addis Abeba op 9 april 2001 (Stuk 3-1365)

- Voor dit wetsontwerp wordt dezelfde stemuitslag aanvaard.
- Het wetsontwerp is dus aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Brussel op 23 april 2003 (Stuk 3-1368)

Stemming 2

Aanwezig: 55
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake de bescherming van Afrikaans-Euraziatische trekkende watervogels, gedaan te 's Gravenhage op 15 augustus 1996 (Stuk 3-1376)

Stemming 3

Aanwezig: 54
Voor: 54
Tegen: 0

Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000, tel qu'il a été rectifié par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 14 novembre 2000 (Doc. 3-1377)

Vote n° 4

Présents : 56
Pour : 56
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1400)

Vote n° 5

Présents : 56
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus (Doc. 3-1128)

Vote n° 6

Présents : 57
Pour : 47
Contre : 10
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.
- À la suite de ce vote, les propositions de loi suivantes deviennent sans objet :
- Proposition de loi visant à améliorer le statut de la victime lors de l'exécution de la peine (de Mme Nathalie de T' Serclaes et Mme Clotilde Nyssens, Doc. 3-927)
- Proposition de loi relative au tribunal de l'application des peines et au statut juridique externe des détenus (de

Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000, zoals het op 14 november 2000 door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties is verbeterd (Stuk 3-1377)

Stemming 4

Aanwezig: 56
Voor: 56
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Azerbeïdjan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1400)

Stemming 5

Aanwezig: 56
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van gedetineerden (Stuk 3-1128)

Stemming 6

Aanwezig: 57
Voor: 47
Tegen: 10
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.
- De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat volgende wetsvoorstellen vervallen:
- Wetsvoorstel inzake de verbetering van de positie van het slachtoffer met betrekking tot de strafuitvoering (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes en mevrouw Clotilde Nyssens, Stuk 3-927)
- Wetsvoorstel betreffende de strafuitvoeringsrechtbanken en de externe rechtspositie

M. Stefaan De Clerck et consorts, Doc. 3-759)**Projet de loi portant des dispositions diverses (Doc. 3-1477) (Procédure d'évocation)**

Mme la présidente. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 2 de Mme Jansegers et M. Buysse à l'article 59.

Vote n° 7

Présents : 54
Pour : 10
Contre : 34
Abstentions : 10

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 8

Présents : 57
Pour : 36
Contre : 10
Abstentions : 11

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 22 décembre 2005le matin à 10 heures

Proposition de loi modifiant la loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, en vue de l'organisation d'élections réglant la représentation des organisations professionnelles représentatives des infirmiers au sein des organes de l'INAMI (de Mme Annemie Van de Casteele et consorts) ; Doc. 3-336/1 à 4. (*Pour mémoire*)

Proposition de loi rétablissant l'article 117 et modifiant l'article 289bis du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue de promouvoir le développement du capital humain et la formation tout au long de la vie (de M. Christian Brotcorne) ; Doc. 3-869/1 et 2.

À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation – Procédure d'évocation

Projet de loi relatif au Pacte de solidarité entre les générations ; Doc. 51-2128/1 à 12. (*Pour mémoire*)

À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation – Procédure d'évocation

Projet de loi-programme ; Doc. 51-2097/1 à 8. (*Pour*

van de gedetineerden (van de heer Stefaan De Clerck c.s., Stuk 3-759)

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen (Stuk 3-1447) ((Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over eerst over amendement 2 van mevrouw Jansegers en de heer Buysse op artikel 59.

Stemming 7

Aanwezig: 54
Voor: 10
Tegen: 34
Onthoudingen: 10

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 8

Aanwezig: 57
Voor: 36
Tegen: 10
Onthoudingen: 11

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 22 december 2005's ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel tot wijziging van de gecoördineerde ziekteverzekeringwet, met het oog op de organisatie van verkiezingen tot vaststelling van de vertegenwoordiging van de representatieve beroepsorganisaties van de verpleegkundigen in de organen van het RIZIV (van mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.); Stuk 3-336/1 tot 4. (*Pro memorie*)

Wetsvoorstel tot herinvoering van artikel 117 en tot wijziging van artikel 289bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, met het oog op het bevorderen van de ontwikkeling van het menselijk kapitaal en van het levenslang leren (van de heer Christian Brotcorne); Stuk 3-869/1 en 2.

Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie – Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende het Generatiepact; Stuk 51-2128/1 tot 12. (*Pro memorie*)

Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie – Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet; Stuk 51-2097/1 tot 8. (*Pro*

mémoire)

À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation – Procédure d'évocation

Projet de loi portant des dispositions diverses ;
Doc. 51-2098/1 à 18. (*Pour mémoire*)

À transmettre par la Chambre

Projet de loi spéciale modifiant la matière imposable visée à l'article 94, 1^o, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en ce qui concerne la taxe de mise en circulation ;
Doc. 51-2099/1. (*Pour mémoire*)

À transmettre par la Chambre

Projet de loi apportant des modifications diverses au Code d'instruction criminelle et au Code judiciaire en vue d'améliorer les modes d'investigation dans la lutte contre le terrorisme et la criminalité grave et organisée ;
Doc. 51-2055/1. (*Pour mémoire*)

Dotation du Sénat. – Comptes 2004. – Budget 2006 ;
Doc. 3-1486/1.

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Projet de loi portant assentiment de la Convention du 4 avril 2003 visant à mettre en œuvre le programme du réseau express régional de, vers, dans et autour de Bruxelles ;
Doc. 3-1437/1 et 2.

Reprise de l'ordre du jour.

À partir de 18 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000 » (n^o 3-1197) ;
- de M. Josy Dubié à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le retard dans la publication des arrêtés d'exécution de la loi Dupont » (n^o 3-1222) ;
- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « les dispositions transitoires concernant les faillites et la position des donneurs de caution qui sont inscrites dans la loi du 20 juillet 2005 modifiant la loi sur les faillites du 8 août 1997 portant des dispositions fiscales diverses » (n^o 3-1223) ;
- de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'enquête touchant les entreprises pharmaceutiques » (n^o 3-1221) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « les droits de l'homme en Russie » (n^o 3-1224) ;

memorie)

Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie – Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen; Stuk 51-2098/1 tot 18. (*Pro memorie*)

Over te zenden door de Kamer

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de belastbare materie bepaald in artikel 94, 1^o, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen inzake de belasting op de inverkeerstelling; Stuk 51-2099/1. (*Pro memorie*)

Over te zenden door de Kamer

Wetsontwerp houdende diverse wijzigingen van het Wetboek van Strafvordering en van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de verbetering van onderzoeksmethoden naar het terrorisme en de zware en georganiseerde criminaliteit; Stuk 51-2055/1. (*Pro memorie*)

Dotatie van de Senaat. – Rekeningen 2004. – Begroting 2006; Stuk 3-1486/1.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst van 4 april 2003 met het oog op de verwezenlijking van het programma van het gewestelijk expresnet van, naar, in en rond Brussel; Stuk 3-1437/1 en 2.

Hervatting van de agenda.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000” (nr. 3-1197);
- van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de vertraging in de bekendmaking van de uitvoeringsbesluiten van de wet-Dupont” (nr. 3-1222);
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de overgangsbepalingen die in de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 en houdende diverse fiscale bepalingen, zijn vervat inzake het faillissement en de positie van de zekerheidsstellers” (nr. 3-1223);
- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “het onderzoek bij farmaceutische bedrijven” (nr. 3-1221);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de mensenrechten in Rusland” (nr. 3-1224);

- de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « le paiement échelonné des factures de mazout » (n° 3-1226) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la protection du titre de chirurgien plasticien » (n° 3-1228) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les protestations des pharmaciens contre la nouvelle loi de financement applicable dans le secteur de l'alimentation » (n° 3-1229) ;
- de Mme Erika Thijs au ministre de la Coopération au Développement sur « le service volontaire à la coopération au développement » (n° 3-1159) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « l'adaptation de la liste des pays partenaires » (n° 3-1167) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le centre de référence pour l'Afrique centrale » (n° 3-1180) ;
- de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'évaluation de la réforme Copernic » (n° 3-1219) ;
- de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « la connexion des CPAS à la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale » (n° 3-1230) ;
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « les conclusions de l'enquête sur l'islam et l'intégration » (n° 3-1233) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Emploi sur « le nombre d'illégaux mis au travail en Belgique » (n° 3-1225) ;
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Emploi sur « les conséquences budgétaires et pratiques possibles de la demande croissante de chèques-services » (n° 3-1232) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « les trains de ski de la SNCB » (n° 3-1227) ;
- de Mme Annemie Van de Casteele au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « la diffusion de pamphlets racistes non adressés » (n° 3-1231).

le soir à 19 heures

Reprise de l'ordre du jour.

Vendredi 23 décembre 2005

le matin à 10 heures

Reprise de l'ordre du jour.

- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de gespreide betaling van de stookoliefacturen” (nr. 3-1226);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de bescherming van de titel van plastisch chirurg” (nr. 3-1228);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het protest van de apothekers tegen de nieuwe financieringswet in de voedingssector” (nr. 3-1229);
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de vrijwillige dienst voor ontwikkelingssamenwerking” (nr. 3-1159);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de aanpassing van de partnerlanden” (nr. 3-1167);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “het referentiecentrum voor Centraal-Afrika” (nr. 3-1180);
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de evaluatie van de Copernicushervorming” (nr. 3-1219);
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de aansluiting van de OCMW's op de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid” (nr. 3-1230);
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de conclusies van een enquête over de islam en integratie” (nr. 3-1233);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over “het aantal illegalen dat in België aan het werk is” (nr. 3-1225);
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Werk over “de mogelijke budgettaire en praktische gevolgen van de stijgende vraag naar dienstencheques” (nr. 3-1232);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de skitreinen van de NMBS” (nr. 3-1227);
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “de verspreiding van niet-geadresseerde racistische pamfletten” (nr. 3-1231).

's avonds om 19 uur

Hervatting van de agenda.

Vrijdag 23 december 2005

's ochtends om 10 uur

Hervatting van de agenda.

l'après-midi à 14 heures

Reprise de l'ordre du jour.

À partir de **18 heures** : **Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Votes nominatifs sur le projet de loi spéciale modifiant la matière imposable visée à l'article 94, 1°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus en ce qui concerne la taxe de mise en circulation ; Doc. 51-2099/1. (Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution).

– Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.

Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la lutte contre la traite des êtres humains, leur exploitation économique et la mendicité» (n° 3-1176)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *Nous sommes confrontés encore quasi quotidiennement à des mendiants qui, un bébé dans les bras et de jeunes enfants sur les genoux, tentent de susciter la pitié et d'obtenir ainsi de l'argent*

Le plan d'action mis en œuvre dans le cadre du Plan national de sécurité 2004-2007 vise à mieux maîtriser et à endiguer le phénomène de la traite des êtres humains et, plus particulièrement, l'exploitation économique, notamment la vente sur la voie publique et la mendicité.

En 2004, les services de polices devaient évaluer la nature et l'étendue de l'exploitation économique en Belgique. L'objectif était qu'un renforcement des enquêtes et des contrôles sur la vente sur la voie publique et la mendicité permette d'identifier les victimes, dont les témoignages contribueraient au dépistage des structures ou organisations sous-jacentes.

À mi-chemin de la durée du plan d'action de lutte contre la traite des êtres humains, la ministre peut-elle faire le point ?

Combien de contrôles de vendeurs sur la voie publique ou de mendiants ont-ils été organisés en 2004 et au cours des dix premiers mois de 2005 ? Combien de victimes de l'exploitation économique ont-elles été identifiées ? Qu'est-il advenu entre-temps de ces personnes ou enfants ?

Des structures ou organisations sous-jacentes ont-elle déjà été découvertes ? Si oui, lesquelles ? Combien d'organismes de l'exploitation économique ont-ils déjà été arrêtés et poursuivis ?

Quelles informations utiles la ministre a-t-elle déjà pu obtenir à la suite des enquêtes et contrôles effectués ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de

's namiddags om 14 uur

Hervatting van de agenda.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Naamstemmingen over het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de belastbare materie bepaald in artikel 94, 1°, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen inzake de belasting op de inverteerstelling; Stuk 51-2099/1. (Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet).

– De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de strijd tegen mensenhandel, economische uitbuiting en bedelarij» (nr. 3-1176)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – Nog steeds worden wij bijna dagelijks geconfronteerd met bedelende vrouwen die met baby's in hun armen en jonge kinderen op hun knieën proberen medelijden op te wekken om zodoende geld te krijgen.

Met het actieplan tegen mensenhandel in het kader van het Nationaal Veiligheidsplan 2004-2007 werd getracht het fenomeen mensenhandel, en meer in het bijzonder de economische uitbuiting, zoals onder meer de straatverkopen en de bedelarij, beter te beheersen en in te dijken.

In 2004 dienden de politiediensten zich een beeld te vormen over de aard en de omvang van de economische uitbuiting in België. Het was de bedoeling dat de politie door het uitvoeren van meer onderzoeken en controles op de straatverkoop en de bedelarij de slachtoffers kon identificeren en aan de hand van hun getuigenissen de achterliggende structuren of organisaties kon opsporen.

Kan de minister een voorlopige stand van zaken geven, nu het actieplan tegen mensenhandel zich halverwege zijn duurtijd bevindt?

Hoeveel controles op straatverkopers en bedelaars werden in 2004 en in de eerste tien maanden van 2005 georganiseerd? Hoeveel slachtoffers van economische uitbuiting werden geïdentificeerd? Wat is er inmiddels met deze personen of kinderen gebeurd?

Werden reeds achterliggende structuren of organisaties blootgelegd? Zo ja, welke? Hoeveel organisatoren van economische uitbuiting werden reeds opgepakt en vervolgd?

Welke nuttige beleidsinformatie heeft de minister reeds kunnen verwerven door de uitgevoerde onderzoeken en controles?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en

l'Agriculture. – Voici la réponse de la ministre de la Justice.

Dès réception de la question, j'ai demandé aux autorités judiciaires de me procurer les statistiques pour la période 2004-2005. Malheureusement, ces autorités se trouvent dans l'impossibilité de communiquer de telles informations fiables sur la base des statistiques informatisées opérationnalisables.

La question relative aux contrôles devrait être adressée notamment au ministre de l'Intérieur. En effet, certains contrôles sont effectués par la police fédérale ou locale. Un bon nombre de contrôles, plus particulièrement concernant l'exploitation économique, sont le fait des inspections sociales. Pour ce type de contrôles, il y a lieu d'interroger les ministres des Affaires sociales et du Travail.

L'impossibilité de fournir une réponse quantitative m'incite à procéder à un examen approfondi. Je saisirai prochainement de cette question la Cellule interdépartementale de lutte contre le trafic et la traite des êtres humains.

Cette instance, composée de personnes appartenant à tous les départements, sera mandatée pour élaborer un système qui permettra, dans un avenir plus lointain, de fournir toutes les informations souhaitées.

Je tiens à attirer votre attention sur le fait que certaines personnes reçoivent le statut de victime dès le départ tandis que d'autres ne le reçoivent qu'en cours d'enquête. Il n'est donc pas toujours évident de donner une idée correcte en temps réel de la lutte contre l'exploitation économique.

Enfin, je compte également saisir le Conseil des auditeurs du travail afin que cette question soit inscrite à l'ordre du jour de l'une de ses prochaines réunions

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, adopté à New York le 25 mai 2000» (n° 3-1197)

Mme la présidente. – À la demande de la ministre Onkelinx, cette demande d'explications est reportée à la semaine prochaine.

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «la publicité pour les crédits à la consommation» (n° 3-1218)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *L'accumulation de dettes et les difficultés persistantes de remboursement sont*

Landbouw. – Het antwoord van de minister van Justitie luidt als volgt.

Zodra ik de vraag ontving, heb ik de gerechtelijke autoriteiten gevraagd de statistieken te bezorgen voor de periode 2004-2005. Jammer genoeg moet ik meedelen dat de gerechtelijke autoriteiten op basis van de operationaliseerbare geïnformateerde statistieken onmogelijk betrouwbare informatie kunnen verschaffen over wat werd gevraagd.

De vraag betreffende de controles moet onder andere aan de minister van Binnenlandse Zaken worden gericht. Sommige controles worden immers uitgevoerd door de federale of de lokale politie. Heel wat controles, meer bepaald deze inzake de economische uitbuiting, gebeuren door de sociale inspecties. Voor deze controles moeten de ministers van Sociale Zaken en van Werk worden aangesproken.

Dat ik geen kwantitatief antwoord kan geven, spoort me aan deze zaak verder uit te diepen. Binnenkort zal ik de Interdepartementale Cel voor de bestrijding van de mensenhandel en mensensmokkel dan ook aanspreken over deze kwestie.

Deze instantie, die bestaat uit mensen van alle departementen, zal gemandateerd worden om een systeem uit te werken dat het in een verdere toekomst mogelijk zal maken alle gewenste informatie te verstrekken.

Ik wil er wel uw aandacht op vestigen dat bepaalde personen van bij het begin het statuut van slachtoffer krijgen, terwijl anderen dat statuut pas krijgen in de loop van het onderzoek. Het is dus niet altijd evident een correct en actueel beeld te geven van de strijd tegen de economische uitbuiting.

Tot slot zal ik eveneens de Raad van arbeidsauditeurs vragen deze kwestie op de agenda van een van hun volgende vergaderingen te zetten.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake de verkoop van kinderen, kinderprostitutie en kinderpornografie, aangenomen te New York op 25 mei 2000» (nr. 3-1197)

De voorzitter. – Op verzoek van minister Onkelinx is deze vraag uitgesteld tot volgende week.

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «reclame voor verbruikerskredieten» (nr. 3-1218)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Wie de kansarmoedeproblematiek onderzoekt, weet dat een van de

l'une des principales causes des problèmes des personnes défavorisées. Dans notre monde complexe dominé par les médias, les capacités de gérer un budget, de consommer intelligemment et de résister aux publicités agressives sont précieuses. De nombreux accompagnateurs de familles en difficultés se concentrent précisément sur ces aptitudes.

Dès que les dettes s'accumulent, il devient difficile de s'en sortir. Les pouvoirs publics en sont conscients et prennent des mesures concernant notamment la médiation de dettes et la réglementation du crédit à la consommation.

La loi du 24 mars 2003 a modifié la loi du 12 juin 1991 en la complétant de trois nouvelles formes de publicité interdite. Ces dispositions, entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2004, sont clairement conçues comme des moyens supplémentaires de lutter contre le surendettement.

Sont interdites, les publicités pour le crédit qui incitent le consommateur déjà confronté à des problèmes de remboursement à recourir au crédit en utilisant des slogans tels que « même pour chômeurs ou bénéficiaires du revenu d'intégration sociale », ou « même si crédit refusé ailleurs », ou encore « même si crédits en cours impayés ».

Sont également interdites des publicités mettant abusivement en valeur la facilité ou la rapidité d'octroi du crédit, avec des slogans tels que « crédit sur simple coup de fil » ou « crédit sans enquête préalable ».

De même, sont interdites les publicités incitant abusivement au regroupement ou à la centralisation des crédits en cours, en utilisant des formules « rassurantes ».

Du 28 février au 8 mai 2005, le CRIOC – Centre de recherche et d'information des organisations de consommateurs – a fait une étude des publicités pour le crédit. Il s'est penché sur 221 publicités publiées dans les trois Régions, dans des journaux régionaux, dans Metro ainsi que dans des quotidiens.

Les constatations sont très inquiétantes.

Le centre a relevé par exemple des publicités incitant des consommateurs déjà confrontés à des difficultés de paiement à recourir au crédit. Une publicité sur cinq utilise des slogans incitatifs.

D'autres publicités mettent abusivement l'accent sur la facilité ou la rapidité d'octroi du crédit.

Enfin, quantité de publicités incitent abusivement au regroupement ou à la centralisation de crédits en cours.

Ces publicités s'adressent bien entendu aussi à des personnes vulnérables qui ont déjà des difficultés à boucler leur budget et qui, séduites par des slogans incitatifs, risquent de s'enfoncer encore davantage dans les problèmes.

Le législateur a déjà interdit de telles publicités. Les nouvelles dispositions d'interdiction sont en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2004 mais ne sont manifestement pas respectées.

Quelles mesures la ministre compte-t-elle prendre pour améliorer la protection des consommateurs, lutter contre le surendettement et encadrer la publicité pour le crédit ? Comment organisera-t-on un contrôle plus strict du respect des règles en vigueur ?

voornamen oorzaken van kansarmoede ligt in het feit dat mensen schulden opbouwen en geconfronteerd worden met aanslepende afbetalingsproblemen. Natuurlijk is budgetbeheer belangrijk en zijn verstandig consumeren en weerbaarheid opbouwen tegenover agressieve publiciteit belangrijke vaardigheden in onze complexe, van media doordrongen wereld. Heel wat begeleiders van gezinnen in moeilijkheden leggen zich precies daarop toe. Want zodra een schuld is opgestapeld, is het moeilijk om opnieuw een kans te krijgen. De overheid beseft dit en neemt maatregelen, onder meer in het domein van schuldbemiddeling en de reglementering voor verbruikerskredieten.

Onlangs werd de wet in dit verband op essentiële punten bijgestuurd. Met de wetswijziging van 24 maart 2003 werd de wet van 12 juni 1991 aangevuld met drie nieuwe vormen van verboden reclame. Die verbodsbepalingen zijn van kracht geworden op 1 januari 2004 en zijn duidelijk bedoeld als extra middelen tegen de overkreditering.

Verboden zijn reclames voor krediet waarin de consument die al met terugbetalingsproblemen kampt, wordt aangespoord om zijn/haar toevlucht te nemen tot een krediet, met slogans als 'Zelfs voor werklozen of bestaansminimumtrekkers', 'een lening of een krediet, zelfs als dat elders geweigerd werd' of 'Zelfs als u reeds achterstallen hebt of in een geschil verwickeld bent'.

Eveneens verboden is reclame die misleidend het gemak en/of de snelheid waarmee het krediet bekomen kan worden, benadrukt met zinnen zoals 'Eén telefoontje en u krijgt uw geld' of 'U krijgt uw geld zonder voorafgaand onderzoek'.

Ook reclame die misleidend aanzet tot het groeperen of centraliseren van de lopende kredieten met 'geruststellende' formules is verboden.

Tussen 28 februari en 8 mei 2005 onderzocht het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties (OIVO) reclames voor krediet. Onder meer 221 advertenties die verschenen in streekbladen, *Metro* en dagbladen in de drie gewesten werden daarbij onder de loep genomen.

De bevindingen zijn zeer onrustwekkend.

Het centrum vond bijvoorbeeld reclame die de consument met betalingsproblemen aanspoort om zijn/haar toevlucht te nemen tot een krediet. Een op de vijf reclames is aansporend. Ze doen dat met advertenties waarin oproepen voorkomen als 'Zelfs als u afbetalingsproblemen hebt of elders reeds geweigerd werd' of 'Lening aan werklozen, zelfs als er reeds lopende kredieten zijn'.

Andere reclames leggen misleidend de nadruk op het gemak en de snelheid waarmee krediet kan worden bekomen. De onderzoekers vonden in de advertenties boodschappen als 'Het is zo gemakkelijk', 'Geld op uw rekening binnen 24 uur' of 'Vandaag nog geld'.

Er bestaat ook tal van reclame die misleidend aanspoort tot het groeperen of centraliseren van lopende kredieten. Bijvoorbeeld met de slogan 'Groepeer al uw kredieten in één lening op afbetaling'.

De advertenties geraken uiteraard ook bij kwetsbare mensen, die nu al moeilijk rondkomen en die door deze advertenties verleid kunnen worden en zo nog meer in moeilijkheden

Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *La lutte contre le surendettement est une question politique prioritaire, comme en témoignent des mesures prises récemment, entre autres la création d'une centrale positive de crédit à la Banque nationale de Belgique, où tous les contrats de crédits sont enregistrés. Cette centrale doit veiller à ce que « le crédit de trop » ne soit plus octroyé. Je citerai aussi les modifications apportées à la loi sur le règlement de dettes, qui permet une remise totale des dettes. Il est vrai que ces mesures n'interviennent qu'après les faits et n'ont aucun effet préventif mais elles font cependant partie de la politique dans son ensemble.*

Nous veillons également à ce que le Fonds de traitement du surendettement puisse affecter des moyens à des campagnes d'information et de sensibilisation, afin que son action ne soit plus seulement curative mais également préventive.

Enfin, la réglementation plus stricte de la publicité pour le crédit, à laquelle Mme De Schamphelaere s'est référée, et qui s'applique aussi aux médias audiovisuels, prévoit que les conditions d'octroi d'un taux préférentiel doivent mentionner non seulement ce taux mais aussi le taux de base.

Différentes formes de publicité ont été interdites, notamment la publicité incitant au regroupement de crédits ou celle incitant abusivement des personnes dans l'incapacité de rembourser leurs dettes de recourir au crédit, ou encore la publicité insistant sur la facilité et la rapidité de l'octroi du crédit.

La loi du 24 mars 2003 a également prévu des sanctions pénales sévères et instauré un organe de contrôle efficace. Ces règles sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2004. De ce fait, la Belgique est l'un des pays européens ayant poussé le plus loin sa réglementation de la publicité pour le crédit.

Il ne suffit pas d'avoir de bonnes réglementations, encore faut-il les appliquer.

Peu après l'entrée en vigueur de la loi le 1^{er} janvier 2004, on a contrôlé si toutes les dispositions légales avaient été respectées ou si le taux annuel mentionné était correct, même s'il était nul, et si on n'avait pas utilisé d'indications interdites, par exemple la centralisation de dettes.

Sur les 377 annonces contrôlées, 189 étaient en infraction, ce qui est énorme. Il y a donc un problème. La moitié des annonces ne respectent pas la loi. Ce n'est pas la législation qui pose problème mais son non-respect. On a rédigé 189 procès-verbaux avec avertissement et 8 avec règlement amiable. Les infractions constatées portaient essentiellement sur l'absence d'indication ou l'indication erronée du type de crédit, l'absence d'indication ou l'indication erronée de la

riskeren te geraken.

De wetgever heeft dergelijke advertenties al verboden. De nieuwe verbodsbepalingen zijn toepasbaar sinds 1 januari 2004, maar schieten blijkbaar tekort.

Welke maatregelen zal de minister nemen om de consumentenbescherming te verbeteren, de overkreditering te bestrijden en de kredietreclame te omkaderen?

Hoe zal een strenger toezicht georganiseerd worden op de naleving van de geldende regels?

Mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken. – De strijd tegen overmatige schuldenlast is een permanent aandachtspunt in het beleid. Dat blijkt uit een aantal maatregelen die onlangs zijn genomen, zoals de oprichting van een positieve kredietcentrale bij de Nationale Bank van België, waar alle kredietovereenkomsten worden geregistreerd. Die moet er mee voor zorgen dat net dat ene krediet te veel niet meer wordt toegekend. Ik denk ook aan de wijzigingen in de wet op de schuldenregeling, die een volledige kwijtschelding van schulden mogelijk maakt. Deze maatregelen grijpen weliswaar pas in na de feiten en doen niets om schulden te voorkomen, maar ze maken wel deel uit van het volledige beleid.

Er is ook voor gezorgd dat het Fonds ter bestrijding van overmatige schuldenlast middelen kan aanwenden voor informatie- en sensibiliseringscampagnes, zodat het niet meer uitsluitend curatief, maar ook preventief kan werken.

Ten slotte zijn er de strengere regels inzake kredietreclame, waar mevrouw De Schamphelaere naar verwijst. Die zorgen ervoor dat voorschriften inzake kredietreclame ook van toepassing zijn op audiovisuele media en dat bij toekenningsvoorwaarden om een voorkeurskostenpercentage te genieten niet alleen dit percentage, maar ook het basispercentage wordt vermeld.

Diverse vormen van reclame werden ook verboden, zoals reclame die aanzet tot het groeperen van kredieten; reclame die op onrechtmatige wijze mensen die hun schulden niet kunnen afbetalen, er toch toe aanzet krediet op te nemen, en reclame die de nadruk legt op de snelheid en het gemak waarmee krediet kan worden bekomen.

De wet van 24 maart 2003 heeft ook strenge gerechtelijke sancties uitgewerkt en een controleorgaan geïnstalleerd, dat een belangrijk en efficiënt middel is om effectief op te treden. Deze strengere regels zijn ingegaan op 1 januari 2004. Daardoor is België sindsdien een van de landen in Europa die inzake kredietreclame het verst gaan in de reglementering.

De juiste regels hebben is niet genoeg, ze moeten ook worden toegepast.

Kort na de inwerkingtreding van de wet op 1 januari 2004 werd gecontroleerd of aan alle wettelijke vermeldingen werd voldaan of het jaarlijks kostenpercentage correct werd weergegeven, ook wanneer het nul procent was, en of er geen verboden vermeldingen werden gebruikt zoals centralisatie van schulden.

Van de 377 aankondigingen die werden gecontroleerd, waren er 189 fout. Dat is heel veel. Er is dus een probleem. In zowat de helft van de aankondigingen wordt de wet niet nageleefd.

qualité ou de l'identité de l'annonceur et le renvoi illégitime à un crédit octroyé trop facilement ou trop rapidement.

Nous avons constaté que 22 annonceurs, que l'avertissement n'avait pas dissuadés, s'étaient vu infliger une amende de 3.000 euros. Dans six cas, cette amende n'a même pas été payée et les dossiers ont été transmis au parquet compétent. Les dispositions s'appliquant à la publicité pour le crédit à la consommation restent une question prioritaire permanente. Quand la direction générale Contrôle et Médiation constate des infractions, elle dresse procès-verbal. En 2005, il y en a eu 32. À la suite de la remarque du CRIOC, la direction générale Contrôle et Médiation a contacté ce service. S'il s'agit à nouveau des mêmes contrevenants, nous interviendrons très sévèrement et nous les traduirons en justice.

La multiplication des crédits met de plus de gens en difficulté. J'ai demandé à la direction générale Contrôle et Médiation d'effectuer en 2006, comme elle l'avait fait en 2004, une nouvelle enquête générale sur les dispositions s'appliquant à la publicité pour le crédit, entrées en vigueur le 1^{er} janvier. Je vous tiendrai au courant des résultats de cette enquête.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *C'est la deuxième fois cet après-midi que la ministre dit que nous avons de bonnes règles de protection des consommateurs. Le législateur a donc vu les problèmes à temps. Un certain nombre d'interdictions ont été introduites dans la loi sur la publicité pour les crédits à la consommation. Son application et son respect posent, chaque année, des problèmes de plus en plus graves. De plus en plus de gens vivent dans la précarité et ont des difficultés. Nous devons nous opposer plus durement à ces publicités agressives et empêcher la parution de la publicité interdite. Comment faire puisque les procès-verbaux ne résolvent apparemment rien ? Peut-être devons-nous songer à la responsabilité de ceux à qui la publication d'annonces interdites rapporte de l'argent.*

Demande d'explications de M. Wouter Beke à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «l'application du tarif téléphonique social» (n° 3-1202)

M. Wouter Beke (CD&V). – *La ministre estime que le consommateur est bien protégé mais le contrôle n'est pas toujours suffisant. Ce constat vaut aussi pour le tarif*

Het probleem ligt niet op het niveau van de wetgeving, maar wel op het niveau van het naleven van een goede wet. Er zijn 189 processen-verbaal met een waarschuwing en 8 processen-verbaal met een minnelijke schikking opgesteld. De vastgestelde overtredingen gingen voornamelijk over het niet of niet correct vermelden van de kredietvorm, het niet of niet correct vermelden van de hoedanigheid of de identiteit van de adverteerder en het onrechtmatige verwijzen naar die gemakkelijke of al te snelle kredietverstrekking.

We hebben het verder opgevolgd. In 22 gevallen, waarbij op basis van de waarschuwing niets is veranderd, zijn er boetes uitgeschreven. Het gaat om boetes tot 3.000 euro. In een zestal gevallen werd deze boete zelfs niet eens betaald. Die dossiers zijn overgemaakt aan het bevoegde parket. De geldende regels inzake reclame voor consumentenkrediet blijven een permanent aandachtspunt. Wanneer de algemene directie Controle en Bemiddeling overtredingen vaststelt, dan stelt ze processen-verbaal op. In 2005 werden 32 processen-verbaal opgesteld. Naar aanleiding van de bemerking van het OIVO, heeft de algemene directie Controle en Bemiddeling deze dienst gecontacteerd. Als zou blijken dat het opnieuw om dezelfde overtreders gaat, zullen we heel streng optreden en hen voor het gerecht brengen.

Steeds meer mensen komen in de problemen door te veel kredieten. Ik heb de algemene directie Controle en Bemiddeling gevraagd om, naar analogie van 2004, in 2006 een nieuw algemeen onderzoek te voeren naar de regels van de kredietreclame die op 1 januari in werking zijn getreden. Ik zal u op de hoogte houden van de resultaten van het onderzoek.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De minister zegt voor de tweede keer deze namiddag dat de regels voor de consumentenbescherming in orde zijn. De wetgever heeft de problemen dus tijdig gezien. Er werden een aantal verboden ingevoerd in de wetgeving op de reclame voor verbruikerskredieten. Het loopt fout bij de toepassing en de handhaving. Dat is een opdracht voor de uitvoerende macht. Deze problematiek wordt elk jaar erger. De kansarmoede neemt toe. Meer en meer mensen komen in de problemen. We moeten de weerbaarheid tegen die agressieve reclame verhogen en de verboden reclame niet laten verschijnen. Hoe kan dit worden gerealiseerd? Processen-verbaal opstellen leidt blijkbaar niet tot resultaat. We moeten misschien ook eens denken aan de aansprakelijkheid van degenen die geld verdienen met het publiceren van deze advertenties. De uitgevers van de bladen halen namelijk hun inkomsten uit advertenties die verboden zijn.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de toepassing van het sociaal telefoontarief» (nr. 3-1202)

De heer Wouter Beke (CD&V). – Volgens de minister zijn er inzake consumentenbescherming voldoende regels, maar is de controle niet altijd optimaal. Die vaststelling geldt evenzo

téléphonique social.

En vertu de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, les opérateurs doivent accorder un certain nombre de réductions de tarifs.

Grâce aux dispositions relatives au tarif téléphonique social, les bénéficiaires du revenu d'intégration sociale reçoivent, depuis juillet 2005, un crédit d'appel de 3,10 euros pour leurs communications fixes ou mobiles. Jusqu'à présent, seuls Belgacom et Proximus accordent ces réductions. Les autres opérateurs continuent à se dérober à leurs obligations, invoquant l'absence d'une banque centrale de données.

Cette banque centrale de données doit être créée par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT). La ministre a déjà fait savoir que cette banque de données serait opérationnelle dans le courant de 2006. L'IBPT doit en effet encore résoudre quelques problèmes informatiques techniques, optimiser la coopération avec la Banque Carrefour de la Sécurité sociale (BCSS) et demander une autorisation au comité sectoriel du Registre national afin de pouvoir utiliser le numéro de registre national.

Cette banque de données permettra de vérifier si les usagers ne s'adressent pas à plusieurs opérateurs pour solliciter un tarif téléphonique social. Il n'est pas normal que l'avantage découlant de la loi de juillet 2005 ne puisse pas être octroyé parce que la banque de données n'est pas encore opérationnelle. La loi dit en effet que celui qui essaie de tromper un opérateur devra payer le tarif plein. Bien entendu, les opérateurs doivent être vigilants et faire signer à l'ayant droit une déclaration dans laquelle il affirme ne pas revendiquer ce droit auprès d'un autre opérateur et être le seul membre du ménage à y avoir recours. Il n'empêche que les opérateurs doivent dès à présent accorder le tarif social.

Que peuvent faire les ayants droits pour contraindre les opérateurs récalcitrants ? Des sanctions sont-elles prévues à l'encontre des opérateurs qui ne respectent pas cette obligation ?

Proximus accorde déjà le tarif social pour les cartes prépayées mais pas pour les abonnements. La carte est intéressante pour les clients des CPAS qui apprennent ainsi à gérer leur budget mais un abonnement est généralement meilleur marché. Doit-on apporter des éclaircissements à la loi afin que les opérateurs soient tenus d'accorder le tarif social tant pour les cartes prépayées que pour les abonnements ?

Il nous revient que Telenet s'oppose farouchement à l'application des tarifs sociaux. Peut-on agir à son encontre ? Le concept de « ménage » a-t-il déjà été explicité ? Ce terme figure dans la loi sur les télécommunications mais dans la pratique, les choses sont un peu floues.

Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *La loi relative aux communications électroniques est entrée en vigueur le 30 juin et depuis ce jour, tous les opérateurs doivent respecter la loi, y compris l'article 74 qui prévoit l'octroi, par chaque opérateur, d'un tarif téléphonique social à certaines catégories de bénéficiaires pour la téléphonie fixe*

voor het sociaal telefoontarief.

Krachtens de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie moeten de operatoren een aantal tariefverminderingen toepassen, waaronder het sociaal telefoontarief.

Dankzij de bepalingen betreffende het sociaal telefoontarief hebben leefloners sinds juli 2005 recht op 3,10 euro belwaarde per maand voor mobiel en vast bellen. Voorlopig kennen alleen Belgacom en Proximus dat recht toe. De andere operatoren lappen die verplichting nog steeds aan hun laars en verwijzen daarvoor naar het ontbreken van een centrale databank.

Die centrale databank moet worden opgericht door het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT). De minister heeft al laten weten dat de databank operationeel zal zijn in de loop van het eerste kwartaal van 2006. Het BIPT moet namelijk nog enkele technische informaticaproblemen oplossen, de samenwerking met de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid (KSZ) optimaliseren en de machtiging vragen aan het Sectoraal Comité voor het Rijksregister om het rijksregisternummer te kunnen gebruiken.

Via de databank kan worden gecontroleerd of de gebruikers niet bij meerdere operatoren een sociaal telefoontarief aanvragen. Het is echter niet juist dat het voordeel van de wet van juli 2005 niet kan worden toegekend omdat de databank nog niet operationeel is. In de wet staat namelijk dat wie een operator tracht te misleiden, het gewone tarief moet betalen. Natuurlijk moeten de operatoren omzichtig omgaan met het sociaal tarief en de rechthebbende een verklaring laten ondertekenen waarbij die zegt het recht niet uit te oefenen bij een andere operator en de enige van het huishouden te zijn die er een beroep op doet. Dat neemt echter niet weg dat de operatoren het recht op een sociaal tarief nu al moeten toekennen.

Wat kunnen de rechthebbenden doen om het recht op een sociaal tarief bij de operatoren af te dwingen? Worden er sancties opgelegd aan operatoren die het recht op een sociaal tarief niet toekennen?

Proximus kent het recht al toe op prepaidkaarten, maar niet op abonnements. Een kaart is natuurlijk wel goed voor OCMW-cliënten, omdat ze zo hun budget leren beheren, maar een abonnement is meestal wel goedkoper. Moet de wet eventueel worden verduidelijkt zodat het recht zowel voor pre-paidkaarten als voor abonnements kan worden toegekend?

We horen op het terrein dat Telenet zich sterk verzet tegen het toepassen van sociale tarieven. Kan hiertegen worden opgetreden? Is er al duidelijkheid gekomen rond het begrip 'huishouden'? De term staat in de telecomwet, maar leidt in de praktijk tot enige verwarring.

Mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken. – De wet betreffende de elektronische communicatie is op 30 juni in werking getreden en sinds die dag dienen alle operatoren de wet na te leven, inclusief artikel 74 dat bepaalt dat elke operator aan sommige categorieën van begunstigen – vast en mobiel – het sociaal telefoontarief moet verlenen.

et mobile.

Selon la loi sur les télécommunications, l'IBPT est habilité à contrôler la nouvelle loi sur les télécommunications. Sur la base de l'article 21 de la loi IBPT, le Conseil de l'IBPT peut, lorsqu'il constate une infraction à la législation ou à la réglementation, adresser une mise en demeure au contrevenant. Si celui-ci ne met pas fin à l'infraction, le Conseil peut lui infliger une amende administrative.

La VVSG nous a demandé que les bénéficiaires du revenu d'intégration sociale puissent profiter du tarif social par le biais de cartes prépayées car ils ont souvent des fins de mois difficiles. Le système peut fonctionner correctement mais je suis prête à l'évaluer et éventuellement à examiner des alternatives une fois que le système sera opérationnel.

Dans ce contexte, le concept de « ménage » n'a pas la même définition que dans la législation fiscale. Pour l'application du tarif téléphonique social, habiter à la même adresse revient à faire partie d'un même ménage. Un seul tarif social est octroyé par ménage.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Les cartes prépayées ont été instaurées dans une optique de gestion du budget. Est-ce toutefois la meilleure manière de faire ? L'avenir nous le dira.*

L'IBPT peut prendre des sanctions, mais il opère de manière autonome. Par ailleurs, les droits des consommateurs sont garantis. Accorder des droits et en confier le contrôle à un organisme qui ne fait pas son travail n'est pas une bonne chose. Peut-être la ministre pourrait-elle, d'une manière ou d'une autre, encourager l'IBPT.

Le concept de « ménage » est très large. Plusieurs ménages peuvent habiter à une seule adresse mais en raison de la définition utilisée, ils n'auront droit qu'une seule fois au tarif social. Sans doute la ministre sait-elle que le niveau élevé des loyers amène plusieurs ménages à partager un logement. Cette loi ne garantit pas leurs droits.

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – *L'IBPT fonctionne de manière autonome mais je lui ferai parvenir la question de M. Beke à titre d'information. Je suppose que l'IBPT conclura à la nécessité de procéder à des contrôles et qu'il interviendra. De cette manière, je peux, en tant que ministre de la Protection de la consommation, donner un signal sans toutefois m'immiscer exagérément dans ce dossier.*

Il est malaisé de trouver une définition correcte du concept de ménage pour l'octroi d'une seule réduction par ménage. Je suis disposée à réfléchir à d'autres définitions mais pour l'instant, nous n'en avons toujours pas trouvé de meilleure. Si M. Beke avait une suggestion à nous proposer, je ne manquerais pas de l'examiner.

Het BIPT is volgens de BIPT-wet bevoegd om het toezicht op de naleving van de nieuwe telecomwet uit te oefenen. Op basis van artikel 21 van de BIPT-wet kan de Raad van het BIPT bij het vaststellen van een overtreding op de wetgeving de overtreder in gebreke stellen. Wordt de overtreding niet beëindigd, dan kan zelfs een administratieve boete worden opgelegd.

De VVSG heeft ons verzocht om leefloners het sociaal tarief via pre-paidkaarten te laten genieten, omdat betrokkenen het vaak moeilijk hebben om rond te komen en op die manier hun recht op telefoonverkeer toch kan worden verzekerd. Het systeem kan goed werken, maar ik ben bereid het te evalueren en eventueel alternatieven te onderzoeken eens het systeem in werking is.

Het begrip 'huishouden' heeft in deze context niet dezelfde definitie als in de fiscale wetgeving. Wie op een zelfde adres woont, behoort tot eenzelfde huishouden voor de toepassing van het sociaal telefoontarief. Er is één sociaal tarief per huishouden.

De heer Wouter Beke (CD&V). – De pre-paidkaarten zijn ingevoerd met het oog op budgetbeheer. Is dat echter de beste manier om aan budgetbeheer te doen? Dat zal blijken uit een evaluatie na verloop van tijd.

Het BIPT kan sancties nemen, maar opereert autonoom. Anderzijds moeten de consumentenrechten worden gegarandeerd. Rechten toekennen, maar de controle erop aan een instelling verlenen die niet naar behoren sanctioneert of aanspoort, is geen goede zaak. De minister kan het BIPT misschien op een of andere manier aansporen.

Het begrip 'huishouden' wordt heel ruim gedefinieerd. Verschillende gezinnen kunnen op één adres wonen, maar krijgen met de gehanteerde definitie slechts één keer recht op een sociaal tarief. De minister weet wellicht dat gezinnen wegens hoge huurprijzen samen een huis huren dat ze onderling verdelen. Met deze wet worden hun rechten niet gegarandeerd.

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – Het BIPT functioneert autonoom, maar ik zal hen een brief sturen met de vraag van de heer Beke in bijlage om hen te informeren. Ik veronderstel dat het BIPT dan zal vaststellen dat controle noodzakelijk is en zal optreden. Op die manier kan ik als minister van Consumentenzaken een signaal geven zonder mij al te veel in te mengen.

Het is moeilijk een sluitende definitie te vinden van het begrip huishouden voor het toekennen van één korting per gezin. Ik ben bereid na te denken over andere definities, maar op dit moment hebben we nog geen betere definitie gevonden. Mocht de heer Beke een concrete suggestie hebben, zal ik die zeker laten onderzoeken.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la tutelle des mineurs étrangers non accompagnés» (n° 3-1187)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Bon nombre de mineurs étrangers arrivent non accompagnés en Belgique. Ils sont alors des proies particulièrement vulnérables pour le trafic d'enfants.*

La loi sur la tutelle des mineurs étrangers non accompagnés est entrée en vigueur le 1^{er} mai 2004. Le représentant officiel joue un rôle important dans la protection et la défense des intérêts du mineur non accompagné. Grâce au tuteur, le mineur peut se porter partie civile et avoir accès à des actes juridiques, par exemple l'ouverture d'un compte en banque. Le tuteur veille à ce que le mineur aille à l'école, reçoive un soutien psychologique, un logement adapté et l'aide d'instances officielles ; il assiste le mineur dans toutes les procédures concernant les étrangers et durant les auditions.

Un service de tutelle a été créé au sein du SPF Justice pour s'occuper de la coordination, de la reconnaissance et du contrôle des tuteurs. Un an et demi s'est écoulé depuis lors et cette loi sur la tutelle doit faire l'objet d'une évaluation.

Combien de candidats-tuteurs se sont-ils manifestés depuis le 1^{er} mai 2004 ? Combien de candidatures ont-elles effectivement été reconnues ? Quelles sont les motifs de non-reconnaissance du tuteur ? Quelles mesures ont-elles été prises pour élargir le statut du tuteur en matière d'assurance accidents durant l'exercice de leur mission et pour clarifier leur situation sociale et fiscale ?

Combien de mineurs non accompagnés attendent-ils un tuteur ? Combien se sont-ils déjà vu attribuer un tuteur ? De combien de mineurs non accompagnés connus a-t-on perdu la trace et combien ont donc disparu ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Depuis le 1^{er} mai 2004, le service des Tutelles a reçu 361 offres de candidats-tuteurs. Il a reconnu 228 candidats-tuteurs, dont 178 sont actifs.*

Quelques candidatures sont restées sans suite et ce pour diverses raisons. Parmi les candidats, 7,7% ont renoncé après leur entretien mais avant leur agrément, 4% renoncent après leur agrément mais avant leur première désignation. Il leur arrive souvent de se rendre compte, à l'occasion de l'entretien ou des formations de base, de ce qu'implique réellement la fonction de tuteur et préfèrent renoncer. Enfin, 7% des candidatures sont rejetées, le plus souvent en raison de capacités pédagogiques insuffisantes. Certains candidats ne sont pas capables de bien expliquer une situation au mineur ou ne parviennent pas à prendre suffisamment de

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen» (nr. 3-1187)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Heel wat minderjarige vreemdelingen komen België binnen zonder begeleiding. Het zijn dan ook uiterst kwetsbare slachtoffer van kinderhandel.

Op 1 mei 2004 is de wet betreffende de voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen in werking getreden. De wettelijke vertegenwoordiger speelt een belangrijke rol in de bescherming en belangenbehartiging van een niet-begeleide minderjarige. Dankzij een voogd kan die minderjarige zich burgerlijk partij stellen, krijgt hij toegang tot rechtshandelingen zoals het openen van een bankrekening, waakt de voogd erover dat de minderjarige school loopt, psychologische steun, aangepaste huisvesting en steun van openbare instanties krijgt en staat de voogd de minderjarige bij in alle vreemdelingenprocedures en verhoren.

Voor de coördinatie, erkenning en toezicht van de voogden werd bij de Federale Overheidsdienst Justitie de Dienst Voogdij opgericht. We zijn nu anderhalf jaar verder en een evaluatie van deze voogdijwet is noodzakelijk.

Hoeveel mensen hebben zich sinds 1 mei 2004 kandidaat gesteld om als voogd op te treden? Hoeveel candidaturen werden effectief erkend? Wat zijn de redenen voor de niet-erkenning als voogd? Welke maatregelen werden genomen voor een uitbreiding van het statuut van de voogd inzake verzekering voor ongevallen tijdens de uitoefening van hun opdracht en om de sociale en fiscale situatie duidelijk te stellen?

Hoeveel niet-begeleide minderjaren wachten op een voogd? Hoeveel niet-begeleide minderjarigen hebben al een voogd toegewezen gekregen? Hoeveel niet-begeleide minderjaren kwamen sinds 1 mei 2004 ons land binnen? Hoeveel gekende niet-begeleide minderjaren kunnen niet meer gelokaliseerd worden en zijn dus verdwenen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Sinds 1 mei 2004 ontving de dienst Voogdij 361 voogdijkandidaturen. Er werden 228 kandidaten als voogd van niet-begeleide minderjarige vreemdelingen erkend en 178 van hen zijn actief als voogd.

Een aantal candidaturen is om meerdere redenen zonder resultaat gebleven. Sommige kandidaten, 7,7%, haken af na het erkenningsgesprek, maar vóór hun erkenning. Anderen, 4%, haken af na hun erkenning, maar vóór hun eerste aanwijzing. Vaak beseffen ze tijdens het gesprek of de basisopleidingen wat voogd zijn precies inhoudt en beslissen ze om er niet mee door te gaan. Tot slot wordt 7% van de candidaturen geweigerd. De weigeringen zijn grotendeels het gevolg van de vaststelling van een gebrek aan pedagogisch vermogen. De kandidaten kunnen onvoldoende goed

distance par rapport à une situation.

Les dispositions législatives et légales de la loi-programme du 24 décembre 2003, modifiée par la loi-programme du 27 décembre 2004 et l'arrêté d'exécution du 22 décembre 2003, modifié par l'arrêté royal du 9 janvier 2005, prévoient une assurance en responsabilité civile et une couverture d'assurance en cas de lésions corporelles du tuteur consécutives à des dommages causés par le véhicule qu'il utilise dans l'exercice de ses missions.

La situation sociale et fiscale des tuteurs sera précisée après concertation avec les responsables politiques concernés. Le tuteur est soumis au régime fiscal et social des indépendants. Bien que le tuteur doive se signaler comme indépendant auprès des autorités compétentes, les indemnités correspondant à deux tutelles sont exonérées de cotisations sociales et d'impôts.

Les demandeurs d'emploi qui souhaitent devenir tuteurs peuvent assumer deux tutelles et cumuler leurs indemnités avec leurs allocations de chômage, à condition de rester disponibles pour le marché de l'emploi. Cette disposition s'applique également aux prépensionnés. Les tuteurs qui deviennent chômeurs ou prépensionnés au cours de l'exercice de la tutelle peuvent conserver toutes leurs tutelles existantes.

On recense à l'heure actuelle 71 mineurs non accompagnés qui n'ont pas encore de tuteur. Le service des Tutelles a appris que 68 de ces mineurs résident dans des familles à une adresse privée qui diffère de l'adresse donnée par les autorités compétentes. Ces mineurs doivent donc encore être recherchés. Ensuite, il faut procéder à leur identification. Il peut s'avérer qu'ils résident chez un de leurs parents et il ne s'agit dès lors pas d'un mineur non accompagné. Pour les trois autres mineurs, il est certain qu'ils ne sont pas accompagnés et il faut donc leur attribuer un tuteur. Cette question sera réglée le plus rapidement possible, après une série de derniers contrôles administratifs.

Depuis le 1^{er} mai 2004, un tuteur a été attribué à 1.822 mineurs non accompagnés : 628 en 2004 et 1.194 en 2005. Ce nombre correspond au nombre total de mineurs non accompagnés identifiés. Au total, 4.095 jeunes ont été renseignés, soit plus du double. Plus de 2.200 jeunes n'ont pu être identifiés comme mineurs non accompagnés : soit ils disparaissaient, ce qui était le cas pour 1.159 jeunes, dont 85% avaient déclaré être âgés de plus de 16 ans, soit ils étaient accompagnés d'un parent ou étaient déjà majeurs.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je suis satisfaite de la réponse. Je puis difficilement engager un débat parce que Mme Laruelle n'est pas compétente en la matière. C'est regrettable. Si 2.000 de ces 4.000 jeunes disparaissent, il y a réellement un problème. Je me réjouis de voir tant de personnes se présenter comme tuteurs. Durant les prochaines réunions de commission, nous devons avoir un échange de vues avec le ministre sur cette question.*

communiceren, een situatie uitleggen aan de minderjarige of ze kunnen niet genoeg afstand nemen van een situatie.

De toepasselijke wettelijke en regelgevende bepalingen van de programmawet van 24 december 2003, gewijzigd door de programmawet van 27 december 2004 en het uitvoeringsbesluit van 22 december 2003, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 januari 2005, voorzien in een burgerlijke aansprakelijkheidsverzekering en een verzekeringsdekking bij lichamelijk letsel van de voogd als gevolg van schade veroorzaakt door het voertuig dat hij voor de uitoefening van zijn opdrachten gebruikt.

De sociale en fiscale situatie van de voogden wordt duidelijk na overleg met de betrokken beleidsverantwoordelijken. De voogd is onderworpen aan het fiscaal en sociaal stelsel van de zelfstandigen. Hoewel de voogd zich als zelfstandige moet melden bij de bevoegde autoriteiten, is er vrijstelling van sociale bijdragen en belastingen op de vergoedingen die met twee voogdijen overeenstemmen.

Werkzoekenden die voogd willen worden, kunnen twee voogdijen op zich nemen en de vergoedingen cumuleren met hun werkloosheidsuitkering, op voorwaarde dat ze beschikbaar blijven voor de arbeidsmarkt. Dat geldt ook voor bruggepensioneerden. Voogden die werkloos of bruggepensioneerd worden tijdens de voogdij, kunnen al hun bestaande voogdijen behouden. Dat geldt ook voor bruggepensioneerden. Voogden die werkloos of bruggepensioneerd worden tijdens de voogdij, kunnen al hun bestaande voogdijen behouden.

Momenteel zijn er 71 niet-begeleide minderjarigen aangemeld die nog geen voogd hebben. De dienst Voogdij heeft vernomen dat 68 van die minderjarigen bij familie verblijven op een privé-adres dat verschilt van het adres dat door de aanmeldende autoriteiten werd opgegeven. Die minderjarigen moeten dus nog worden opgespoord. Vervolgens moet hun identificatie worden afgerond. Mogelijk blijkt daaruit dat ze bij één van hun ouders verblijven en gaat het bijgevolg niet om een niet-begeleide minderjarige. Voor de drie resterende minderjarigen staat het wel vast dat ze niet begeleid zijn en dus een voogd moeten krijgen toegewezen. Dat zal zo spoedig mogelijk worden geregeld, na een aantal laatste administratieve controles.

Sinds 1 mei 2004 werd een voogd toegewezen aan 1.822 niet-begeleide minderjarigen: 628 in 2004 en 1.194 in 2005. Dit aantal stemt overeen met het totale aantal geïdentificeerde niet-begeleide minderjarigen. In totaal werden 4.095 jongeren aangemeld, dat is meer dan het dubbele aantal. Meer dan 2.200 jongeren konden niet worden geïdentificeerd als niet-begeleide minderjarige: ofwel verdwenen ze, wat het geval was voor 1.159 jongeren, van wie 85% verklaard had ouder te zijn dan 16 jaar, ofwel bleken ze vergezeld te zijn van een ouder ofwel waren ze reeds meerderjarig.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – *Ik ben blij met het antwoord. Ik kan natuurlijk moeilijk in debat gaan omdat het niet de bevoegdheid is van mevrouw Laruelle. Dat is jammer. Als 2.000 van de 4.000 jongeren zo maar verdwijnen, is er echt wel een probleem. Het verheugt mij wel dat zo veel mensen zich opgeven als voogd. Tijdens de komende commissievergaderingen moeten we met de minister van gedachten wisselen over deze problematiek.*

Demande d'explications de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la reconnaissance de divorces à l'étranger» (n° 3-1198)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Je constate que les mariages entre ressortissants belges ayant la double nationalité, dont les Turcs, qui sont conclus en Belgique sont également reconnus dans le pays d'origine, notamment la Turquie. Je pense que cela s'applique également à d'autres pays.*

Un divorce prononcé par la justice belge n'est cependant pas reconnu par le pays d'origine. Dans le passé, un divorce prononcé par la justice turque pouvait être traité administrativement en Belgique. À l'heure actuelle, il doit manifestement passer par les tribunaux, ce qui est une démarche onéreuse pour les intéressés.

La ministre est-elle au courant de ce qui précède ? Y a-t-il un accord bilatéral entre la Belgique et les pays d'origine où la double nationalité est d'application, ou un tel accord bilatéral peut-il être conclu ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Le département de la Justice n'a pas connaissance de problèmes particuliers relatifs à la reconnaissance de divorces prononcés en Belgique ou en Turquie et inversement.*

La Belgique a adhéré à la Convention de La Haye du 12 avril 1930 concernant certaines questions relatives aux conflits de loi sur la nationalité. L'article 3 de la convention précitée dispose qu'un individu ayant deux ou plusieurs nationalités pourra être considéré par chacun des États dont il a la nationalité, comme son ressortissant. Celui qui a plusieurs nationalités, dont la nationalité belge, sera considéré comme Belge en Belgique.

Cette application est confirmée par le Code de droit international privé belge qui dispose en son article 3, §2, que « toute référence faite par la présente loi à la nationalité d'une personne physique qui a deux ou plusieurs nationalités vise : 1° la nationalité belge si celle-ci figure parmi ses nationalités ». Pour le surplus, la situation problématique évoquée concernait la non-reconnaissance en Belgique d'un divorce prononcé en Turquie et inversement.

Pour la reconnaissance en Belgique d'un divorce prononcé à l'étranger, c'est le Code de droit international privé belge qui s'applique, soit la section 6 (Efficacité des décisions judiciaires et des actes authentiques étrangers), articles 22 à 31.

Pour la reconnaissance en Turquie d'un divorce prononcé en Belgique, ce sont les règles de droit international privé turques qui s'appliquent.

Vraag om uitleg van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de erkenning van echtscheidingen in het buitenland» (nr. 3-1198)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – Ik stel vast dat de huwelijken tussen Belgische onderdanen met een dubbele nationaliteit, waaronder de Turkse, die in België worden gesloten, ook aanvaard worden in het land van herkomst, namelijk Turkije. Ik denk dat dit ook geldt voor andere landen.

Een echtscheiding die werd uitgesproken door het Belgische gerecht, wordt echter niet aanvaard in het land van herkomst. Omgekeerd zou dat ook het geval zijn. Vroeger kon een echtscheiding uitgesproken door het Turkse gerecht in België administratief worden behandeld. Blijkbaar moet dat nu ook via het gerecht gebeuren, wat voor de betrokkenen een dure aanpak is.

Is de minister hiervan op de hoogte? Bestaat er een bilaterale overeenkomst tussen België en de landen van herkomst waar de dubbele nationaliteit geldt of kan dergelijke bilaterale overeenkomst worden afgesloten?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Het departement van Justitie heeft geen kennis van bijzondere problemen inzake de erkenning van echtscheidingen, uitgesproken in België, in Turkije en andersom.

België heeft ingestemd met het verdrag van Den Haag van 12 april 1930 betreffende bepaalde vragen in verband met wetsconflicten over de nationaliteit. Artikel 3 van dat verdrag bepaalt dat een persoon met twee of meerdere nationaliteiten door elke van de staten waarvan hij de nationaliteit heeft, kan worden beschouwd als een ingezetene. Wie meerdere nationaliteiten heeft, waaronder de Belgische, zal in België als Belg worden beschouwd.

Deze toepassing is bevestigd door het Belgisch Wetboek van Internationaal Privaatrecht waarvan artikel 3 §2 bepaalt dat 'elke verwijzing door deze wet naar de nationaliteit van een natuurlijk persoon die twee of meerdere nationaliteiten heeft, beoogt: 1° de Belgische nationaliteit, indien die zich onder die nationaliteiten bevindt'. Bovendien ging de problematiek waarvan sprake in de vraag over het niet-erkennen in België van een in Turkije uitgesproken echtscheiding en omgekeerd.

Om in België een in het buitenland uitgesproken echtscheiding te kunnen erkennen is het Belgisch Wetboek van Internationaal Privaatrecht van toepassing, namelijk afdeling 6 (Uitwerking van de buitenlandse rechterlijke beslissingen en authentieke akten), artikelen 22 tot 31.

Voor de erkenning in Turkije van een in België uitgesproken echtscheiding zijn de regels van het Turkse internationale privaatrecht van toepassing. Het departement heeft geen kennis van een overeenkomst die België en Turkije in deze

Le département n'a pas connaissance d'une convention qui lierait la Belgique et la Turquie en cette matière.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – *Vu que beaucoup de personnes ont la double nationalité, je désire encore demander à la ministre de la Justice si la Belgique pourrait intervenir dans cette matière dans le cadre d'accords bilatéraux ou du DIP.*

Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la compensation de la hausse des prix pétroliers» (n° 3-1209)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Comme nous le savons, les recettes TVA ont augmenté en raison du prix plus élevé du mazout. Les écoles et d'autres institutions du secteur non marchand, qui relèvent des Communautés, paient aussi cette TVA, laquelle tombe dans l'escarcelle du ministère fédéral des Finances.*

J'apprends que le gouvernement prendra des mesures relatives à l'augmentation de la facture de mazout pour les écoles et le secteur non marchand. Il accorderait aux Communautés un soutien unique de 10 millions d'euros pour l'hiver 2005-2006. Le gouvernement fédéral inviterait également les Communautés à négocier le préfinancement de certains investissements d'économie d'énergie.

À combien s'élèvent les recettes supplémentaires de TVA dues aux prix croissants du mazout qui doivent être payés par les écoles et autres institutions du secteur non marchand ? Le gouvernement fédéral apporte une aide de 10 millions d'euros. Ce sera insuffisant et, en outre, ce montant est moins élevé que le profit résultant des recettes supplémentaires de TVA. Le gouvernement a-t-il prévu la possibilité d'augmenter encore ce montant pour répondre aux besoins réels ? Quelles sont les modalités concrètes de l'octroi de ce soutien de 10 millions d'euros aux Communautés ? Quel est l'état actuel des négociations avec les Communautés sur le préfinancement de certains investissements économiseurs d'énergie ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *La hausse de prix des produits pétroliers n'est en aucun cas imputable aux pouvoirs publics belges. Les recettes TVA supplémentaires sont une conséquence logique de toute hausse de prix, quel que soit le produit. Les prix des produits pétroliers sont réglés dans le contrat-programme conclu avec la Fédération pétrolière. Cette année, on a enregistré un grand nombre de modifications de prix, tant à la hausse qu'à la baisse.*

Le calcul des recettes supplémentaires de TVA est complexe car il faut fixer le prix de base à prendre en considération. Nous avons demandé aux entités fédérées de nous communiquer leur estimation des surcoûts pour les écoles et

materie zou binden.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor het antwoord. Aangezien veel mensen de dubbele nationaliteit hebben, is de vraag die ik aan de minister van Justitie nog wil stellen of men daar vanuit België in het raam van bilaterale akkoorden of het IPR kan tussenkomen.

Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de compensatie voor de hoge olieprijsen» (nr. 3-1209)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Zoals wij weten zijn de BTW-inkomsten toegenomen door de hogere prijs van de stookolie. Scholen en andere instellingen in de non-profitsector die van de gemeenschappen afhankelijk zijn, betalen deze BTW ook en deze komt dus terecht bij het federale ministerie van Financiën.

Ik verneem dat de regering maatregelen zal nemen met betrekking tot de toegenomen stookoliefactuur voor de scholen en de non-profitsector. De regering zou de gemeenschappen een éénmalige steun geven van 10 miljoen euro voor de winter van 2005-2006. Ook zou de federale regering de gemeenschappen uitnodigen om te onderhandelen over de voorfinanciering van bepaalde energiebesparende investeringen.

Hoeveel bedragen de meerinkomsten in de BTW door de stijgende prijzen van de stookolie die door scholen en andere instellingen in de non-profitsector moet worden betaald? De federale regering springt voor 10 miljoen euro bij. Dit zal onvoldoende blijken en bovendien ligt dit lager dan het voordeel dat gehaald wordt uit de meerinkomsten in de BTW. Heeft de regering in de mogelijkheid voorzien om dit bedrag nog op te trekken om aan de werkelijke noden te voldoen? Welke zijn de concrete modaliteiten voor het toekennen van deze steun van 10 miljoen euro aan de gemeenschappen? Hoever staan de onderhandelingen met de gemeenschappen over de voorfinanciering van bepaalde energiebesparende investeringen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De prijsstijging van de aardolieproducten is in geen geval aan de Belgische overheid toe te schrijven. Extra BTW-ontvangsten zijn een logisch gevolg van elke prijsstijging, ongeacht het product. Overigens leidt prijsdaling steeds tot minder BTW-ontvangsten. De prijzen van de aardolieproducten worden geregeld in de programmaovereenkomst die met de Petroleumfederatie werd gesloten. Dit jaar werd een zeer groot aantal prijswijzigingen, zowel in stijgende als in dalende lijn, opgetekend.

De berekening van de extra BTW-ontvangsten is complex omdat de basisprijs voor de berekening moet worden vastgesteld. We hebben de deelgebieden gevraagd dat ze ons

autres structures collectives.

Différentes méthodes étant utilisées pour l'estimation de ces surcoûts, il fallait définir une méthode commune. Celle-ci doit être basée sur le nombre de litres utilisés dans le courant de 2004, multiplié par le prix moyen de 2004 et la hausse de prix moyenne pondérée (39,21%). Les surcoûts pour 2005 peuvent être calculés par cette méthode. Pour l'enseignement, sur la base de cette méthode, les surcoûts pour l'ensemble de l'année 2005 s'élèvent à 33,7 millions d'euros.

L'allocation de chauffage pour les particuliers est octroyée pour la période du 1^{er} juin au 31 décembre 2005. Durant cette période, on a seulement utilisé 49% de la quantité totale utilisée pour 2005. On peut donc en déduire que le surcoût pour les écoles durant la période concernée s'élève à 16,5 millions d'euros.

Au Comité interministériel du 7 décembre 2005, il a été décidé que le gouvernement fédéral dégagera 10 millions d'euros, outre les 5 millions d'euros du gouvernement flamand et les 4,3 millions d'euros du gouvernement wallon et de la Communauté française. Ce montant sera ventilé sur la base d'un rapport du groupe de travail institué par le secrétaire d'État Hervé Jamar et qui s'est réuni pour la première fois le 14 décembre 2005. Ce groupe de travail discutera des règles pratiques du préfinancement de certains investissements économiseurs d'énergie dans ce domaine.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Je remercie le ministre de sa réponse, mais il est malheureusement peu utile de poser une question complémentaire sur la première réunion du groupe de travail.*

Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «les cruautés envers des animaux élevés en République populaire de Chine en vue de l'exportation de fourrures vers des pays tiers» (n° 3-1208)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *J'ai récemment reçu des articles et des images dont il faut déduire qu'en République populaire de Chine, les circonstances dans lesquelles les animaux sont abrités, élevés, transportés et tués en vue de la vente de leur fourrure, de préférence à des acheteurs étrangers, dépassent l'entendement.*

Si les résultats d'un sondage en Chine, en Corée du Sud et au Vietnam, diffusés par The International Fund for Animal Welfare, sont crédibles, 90% des personnes interrogées sur place estiment qu'il faut réduire au maximum la souffrance animale.

hun schattingen van de meerkosten voor de scholen en andere collectieve structuren zouden meedelen.

Aangezien voor de schatting van die meerkosten verschillende methodes zijn gebruikt, moest een gemeenschappelijke methode worden bepaald. Die methode moet gebaseerd zijn op het aantal liter dat in de loop van 2004 werd verbruikt, vermenigvuldigd met de gemiddelde prijs in 2004 en de gewogen gemiddelde prijsstijging (39,21%). Aan de hand van deze methode kunnen de meerkosten voor 2005 worden berekend. Voor het onderwijs bedragen de meerkosten voor het volledige jaar 2005 op grond van deze methode 33,7 miljoen euro.

De verwarmingsstoelage voor particulieren wordt toegekend voor de periode van 1 juni tot 31 december 2005. In die periode werd echter maar 49% verbruikt van de totale verbruikte hoeveelheid voor 2005. Hieruit kan dus worden afgeleid dat de meerkosten voor de scholen voor de desbetreffende periode 16,5 miljoen euro bedragen.

Op het Interministerieel Comité van 7 december 2005 werd beslist dat de federale regering 10 miljoen euro zal uittrekken, naast de 5 miljoen euro van de Vlaamse regering en de 4,3 miljoen euro van de Waalse regering en de Franse Gemeenschap. Dit bedrag zal worden verdeeld op basis van een verslag van de werkgroep die staatssecretaris Hervé Jamar heeft opgericht en die op 14 december 2005 voor de eerste maal vergaderde. Die werkgroep zal zich ook over de praktische regels voor de prefinanciering van bepaalde energiebesparende investeringen in dit domein beraden.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Ik dank de minister voor het antwoord maar jammer genoeg heeft het weinig zin om een bijkomende vraag te stellen over de eerste vergadering van de werkgroep.

Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de wreedheden jegens dieren die in de Volksrepubliek China worden gefokt met het oog op uitvoer van bont naar derde landen» (nr. 3-1208)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Onlangs bereikten mij berichten en beeldmateriaal waaruit moet worden opgemaakt dat in de Volksrepubliek China de omstandigheden waarin dieren worden ondergebracht, gefokt, vervoerd en gedood teneinde hun pelzen te verkopen, bij voorkeur aan buitenlandse afnemers, de zwartste verbeelding tarten.

Als de resultaten van een opinieonderzoek in China, Zuid-Korea en Vietnam, bekend gemaakt door het *The International Fund for Animal Welfare*, geloofwaardig zijn, zou 90% van de ondervraagden aldaar van mening zijn dat het een plicht is dierenleed tot een minimum te beperken. Deze en

Dans le passé, la Belgique a déjà fait preuve d'une attitude inspirée par l'éthique à l'égard du commerce de fourrures et la législation belge n'autorise pas la cruauté envers les animaux. Je me réfère également à la décision annoncée en janvier 2004 d'interdire dorénavant l'importation et le commerce de fourrures de chiens, de chats et de phoques.

La ministre est-elle au courant de l'existence de situations intolérables dans le secteur de l'élevage commercial en Chine ? L'arsenal légal belge peut-il être utilisé dans la pratique pour prévenir ou empêcher l'importation de Chine de fourrures d'animaux, écorchés vifs ou non ? Une concertation a-t-elle déjà eu lieu à ce sujet au sein de l'Union européenne ? Les violons sont-ils suffisamment accordés en cette matière ? La ministre envisage-t-elle le cas échéant de prendre des mesures à ce sujet ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Il nous revient régulièrement que dans une série de pays, notamment en Asie, des chiens et des chats sont utilisés pour la production de fourrures. Ces animaux sont détenus et abattus dans des circonstances indignes et la fourrure de cette production est entre autres vendue en Belgique ainsi que dans d'autres pays européens, vraisemblablement sans indication d'espèce ou avec des indications mensongères.*

Le commissaire européen Kyprianou a lancé en juin 2005 un appel aux États membres européens qui prenaient déjà des initiatives en matière de labellisation ou d'interdiction d'importation, en vue d'échanger leur expertise avec la Commission européenne. Il a ensuite indiqué que les initiatives nationales d'interdiction pourraient faciliter une interdiction européenne généralisée. L'Autriche, l'Italie, le Danemark, la Grèce et la France ont déjà pris une initiative en la matière. Au niveau belge également, on a pris des dispositions en vue d'une interdiction nationale de fabrication et de commercialisation des fourrures de chats et de chiens et des produits dérivés.

Le projet de loi a été voté par le Conseil des ministres et a entre-temps été adapté en fonction des remarques du Conseil d'État. Le prédécesseur de la ministre est toujours parti du principe que seule une notification à l'Europe était nécessaire, vu que ce projet a un impact minimal sur le commerce. Après les remarques d'autres pays, la ministre a soumis cette question au ministre De Gucht qui a indiqué, le 23 novembre 2005, qu'on peut déduire des textes de l'accord Technical Barriers for Trade que le projet de loi en question doit être considéré comme une réglementation technique. Il existe une obligation de notification pour ces réglementations s'il n'y a pas de standard international et si un effet significatif sur le commerce avec d'autres États membres est possible. On a appris de façon informelle des experts des services de l'OMC qu'ils ont l'intention de répondre à ces conditions et qu'il y a lieu de notifier, de manière à ce que les États membres puissent formuler des observations.

La ministre n'a pas connaissance d'autres circonstances

nog andere gegevens werden vorige week vrijgegeven in Londen naar aanleiding van een internationale conferentie georganiseerd door de *Compassion in World Farming Trust*. Desondanks schort er op zijn minst in de sector van het commerciële bont in de Volksrepubliek China nog heel wat.

België heeft in het verleden reeds blijk gegeven van een ethisch geïnspireerde instelling tegenover de handel in bont en de Belgische wetgeving staat wreedheid jegens dieren niet toe. Ik verwijs ook naar de beslissing aangekondigd in januari 2004 om de invoer en de handel in bont van honden, katten en zehonden voortaan te verbieden.

Is de minister op de hoogte is van het bestaan van onduidelijke toestanden in de sector van de commerciële fokkerij in China? Kan in de praktijk het Belgisch wettelijk arsenaal worden gehanteerd om de import van bont uit China, al dan niet levend gevild, te voorkomen of tegen te houden? Werd hieromtrent binnen de Europese Unie reeds overleg gepleegd? Zijn de violen in deze aangelegenheid voldoende gelijkgesteld? Overweegt de minister in voorkomend geval initiatieven ter zake te nemen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Geregeld wordt gerapporteerd dat in een aantal landen, met name de Aziatische, honden en katten worden gebruikt voor de productie van bont. Deze dieren worden in dieronwaardige omstandigheden gehouden en afgemaakt en het bont van deze productie wordt onder meer in België en andere Europese landen verkocht, waarschijnlijk zonder of met misleidende soort aanduidingen.

EU-commissaris Kyprianou lanceerde in juni 2005 een oproep aan de Europese lidstaten die op nationaal niveau reeds initiatieven namen inzake labeling of importverbod, om hun expertise uit te wisselen met de Europese Commissie. Verder wees hij erop dat de nationale verbodsiniciatieven een algemeen Europees verbod zouden kunnen vergemakkelijken. Oostenrijk, Italië, Denemarken, Griekenland en Frankrijk namen al een initiatief ter zake. Ook op Belgisch niveau werden voorbereidingen getroffen voor een nationaal verbod op de fabricage en commercialisering van honden- en kattenbont en hiervan afgeleide producten.

Het wetsontwerp werd goedgekeurd door de Ministerraad en inmiddels ook aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State. De voorganger van de minister is er steeds van uitgegaan dat alleen notificatie aan Europa noodzakelijk was, aangezien dit ontwerp een minimale impact heeft op de handel. Na opmerkingen van andere landen heeft de minister deze vraag voorgelegd aan minister De Gucht, die op 23 november 2005 meedeelde dat aan de hand van teksten van het *Technical Barriers for Trade*-akkoord kan worden afgeleid dat het wetsontwerp in kwestie moet worden beschouwd als een technische regeling. Voor deze regelingen bestaat een notificatieverplichting indien geen internationale standaard bestaat en er een significant effect op de handel met andere lidstaten mogelijk is. Informeel werd van de experts van de WTO-diensten vernomen dat zij van mening zijn dat aan deze voorwaarden is voldaan en dat er moet worden genotificeerd, zodat de lidstaten opmerkingen kunnen formuleren.

Van andere onduidelijke toestanden in de commerciële fokkerij in China is de minister niet op de hoogte. Hierover moet

intolérables du commerce de fourrures en Chine. Il convient par conséquent de récolter des informations complémentaires avant de pouvoir formuler une réponse.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la poursuite des combats dans la région du Darfour» (n° 3-1193)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Depuis 2003 déjà, le Darfour est en proie à une guerre civile très cruelle. Dans son rapport annuel au Conseil de sécurité, Kofi Annan écrit que les violences, les assassinats et les viols sont devenus beaucoup plus nombreux en septembre et en octobre. Des citoyens sont, parfois pour la deuxième ou troisième fois, forcés à quitter leur village. Certainement deux millions de personnes fuient les atrocités de la guerre et des dizaines de milliers ont péri.*

Le gouvernement est accusé d'armer des bandes arabes, les Janjawids, et de les lancer sur les villageois non arabes. Ceux-ci se sont révoltés voici plus de deux ans, selon eux pour protester contre la répression et les négligences du gouvernement du Soudan. L'Union africaine tente de maintenir la paix et mène des négociations dans ce sens.

Les Nations unies ont récemment demandé à des donateurs un montant record de 4,7 milliards de dollars afin de pouvoir combattre les grandes crises humanitaires dans le monde l'année prochaine. L'ONU pense avoir besoin d'environ un tiers de cette somme pour le Soudan et plus précisément pour le Darfour.

L'UNMIS est entre-temps devenue opérationnelle. Elle dispose également d'un mandat du Conseil de Sécurité pour aider la mission de l'Union africaine au Darfour. La Belgique soutient-elle l'UNMIS ? Si oui, en quoi consiste sa contribution ? La Belgique donnera-t-elle suite à l'appel des Nations unies ? Le ministre placera-t-il cette question à l'agenda du Conseil Affaires générales et Relation extérieures ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *La Belgique participe aux coûts de l'UNMIS dans le cadre de sa contribution financière au budget des opérations de paix des Nations unies. Le gouvernement belge a en outre décidé de déléguer cinq observateurs militaires auprès de l'UNMIS. Il sont arrivés en octobre dernier au Sud-Soudan.*

À la suite de l'appel lancé par les Nations unies, la Belgique débloquent en effet des moyens pour combattre les crises humanitaires dans le monde et donc aussi au Darfour. Nous l'avons déjà fait les années précédentes. Outre notre part de près de 4% du total de l'aide humanitaire substantielle que l'Union européenne octroie au Darfour, la Belgique a en effet débloquent plus de quatre millions d'euros en 2004 et plus de deux en 2005. Ces moyens sont spécifiquement destinés à l'aide alimentaire et d'urgence aux victimes de la crise au Darfour.

bijgevolg eerst bijkomende informatie worden ingewonnen voordat een antwoord kan worden geformuleerd.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de aanhoudende gevechten in Darfour» (nr. 3-1193)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Darfur is al sinds 2003 ten prooi aan een erg wrede burgeroorlog. In zijn jaarlijkse rapport aan de Veiligheidsraad schrijft Kofi Annan dat de gewelddaden, de moorden en de verkrachtingen in september en oktober weer zijn toegenomen. Burgers worden, soms voor de tweede of zelfs derde keer, gedwongen hun dorpen te verlaten. Zeker twee miljoen mensen zijn op de vlucht voor de oorlogsgruwel. Tienduizenden zijn omgekomen.

De regering wordt ervan beschuldigd Arabische benden, de Janjaweed, te bewapenen en op de niet-Arabische dorpelingen af te sturen. Die kwamen ruim twee jaar geleden in opstand, naar eigen zeggen om te protesteren tegen de onderdrukking en de verwaarlozing door de regering van Sudan. De Afrikaanse Unie probeert de vrede te bewaren en leidt vredesonderhandelingen.

De Verenigde Naties hebben donoren onlangs een recordbedrag van 4,7 miljard dollar gevraagd om de grote humanitaire crises in de wereld volgend jaar te kunnen bestrijden. De VN denken ongeveer een derde van dat bedrag nodig te hebben voor Sudan en meer bepaald voor de regio Darfur.

Ondertussen is UNMIS operationeel. UNMIS heeft ook een mandaat van de VN-Veiligheidsraad om de missie van de Afrikaanse Unie in Darfur bij te staan. Draagt België aan UNMIS? Zo ja, waaruit bestaat de bijdrage? Zal België gevolg geven aan de oproep van de Verenigde Naties? Zal de minister deze kwestie op de agenda van de raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen plaatsen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – België helpt de kosten van UNMIS dragen in het kader van zijn financiële bijdrage aan de begroting voor vredesoperaties van de Verenigde Naties. Bovendien besliste de Belgische regering vijf militaire waarnemers voor UNMIS af te vaardigen. In oktober jongstleden kwamen onze militairen in Zuid-Sudan aan.

In antwoord op de oproep van de Verenigde Naties zal België inderdaad een bedrag uittrekken om de humanitaire crises in de wereld, ook in Darfur, te bestrijden. Dat hebben we in de voorbije jaren ook al gedaan. Naast ons aandeel van bijna vier procent in de totale substantiële humanitaire hulp die de Europese Unie aan Darfur toekende, maakte België immers in 2004 ruim 4 miljoen euro vrij en in 2005 meer dan 2 miljoen, specifiek voor voedsel- en noodhulp ten behoeve van de slachtoffers van de crisis in Darfur.

Dit jaar stond de kwestie-Darfur vijf keer op de agenda van de

La question du Darfour a figuré à cinq reprises déjà à l'agenda du Conseil mensuel Affaires générales et Relations extérieures. Il me paraît évident que nous continuerons à en discuter, certainement tant qu'aucun règlement politique n'aura été trouvé entre les belligérants et aussi longtemps que la situation humanitaire reste dramatique sur le terrain.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «la situation en Birmanie» (n° 3-1216)

M. le président. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Le 5 juin 2005, l'Organisation internationale du Travail a à nouveau appelé les États et les entreprises à appliquer réellement le boycott contre la Birmanie. Plus de 600.000 personnes y seraient en effet victimes du travail forcé.

Dans sa réponse à la demande d'explications 3-743, le ministre a déclaré que des pays comme la Chine et l'Inde renforcent leur présence économique en Birmanie, ce qui fait plus que neutraliser l'effet des sanctions économiques prises par les États occidentaux. Le ministre est indubitablement au courant des informations faisant en permanence état de travail forcé et d'autres violations des droits de l'homme dans la région du gazoduc de Yadana, un projet dans le Sud de la Birmanie, projet auquel prend part la société pétrolière française Total, dans un consortium où elle est notamment associée à l'entreprise d'État birmane Myanma Oil and Gas Enterprise (MOGE). L'Union européenne doit donc plaider pour une ligne plus dure.

On doit constater certains progrès au sein de l'ASEAN. Durant la rencontre au sommet avec la Chine, le 5 septembre dernier, l'Union européenne a abordé la question de la situation en Birmanie et a demandé à la Chine d'exercer une influence politique en faveur de changements politiques en Birmanie. Bien que la Chine estime que le processus de démocratisation en Birmanie est une question interne, elle s'est engagée à faire part aux autorités birmanes de la nécessité de la démocratisation et de la réconciliation nationale. Le Japon et la Malaisie font eux aussi pression sur la Chine. Les États-Unis plaident, au Conseil de Sécurité des Nations unies, pour que la Birmanie soit mise à l'agenda par le biais du dépôt d'une résolution la contraignant à libérer Aung San Suu Kyi et ses collègues et à reconnaître la légitimité de la National League for Democracy. Le rapport de M. Václav Havel et de l'archevêque Desmond Tutu soutient cette exigence.

Puisque le régime birman a limité la marge de manœuvre des collaborateurs du Global Fund, cette organisation s'est vue contrainte de mettre un terme au programme en cours en Birmanie. À cause de cette limitation, le Global Fund n'a plus pu respecter les conditions strictes de ses programmes. La jungle birmane a également démenagé son quartier général vers un centre dans les montagnes, loin de la capitale Rangoon.

Comment la Belgique donnera-t-elle suite, au sein de l'Union

maandelijkse raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen. Het lijkt me evident dat we deze kwestie verder blijven bespreken, zeker zolang er nog geen politieke regeling is tussen de strijdende partijen en zolang de humanitaire situatie op het terrein dramatisch blijft.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de situatie in Birma» (nr. 3-1216)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De Internationale Arbeidsorganisatie heeft op 5 juni 2005 opnieuw staten en bedrijven opgeroepen de boycot tegen Birma daadwerkelijk toe te passen. Meer dan 600.000 mensen zouden slachtoffer zijn van dwangarbeid.

De minister heeft in een antwoord op een vorige vraag om uitleg 3-743 verklaard dat landen als China en India hun economische aanwezigheid in Birma versterken waardoor het effect van economische sancties door de Westerse landen meer dan geneutraliseerd wordt. De minister is ongetwijfeld op de hoogte van de voortdurende berichten over dwangarbeid en andere mensenrechtenschendingen in het gebied van de Yadana-gaspijpleiding, een project waarin de Franse oliemaatschappij Total een aandeel heeft in een consortium met onder andere het Birmese staatsbedrijf *Myanma Oil and Gas Enterprise* (MOGE), in Zuid-Birma. De EU moet dus een hardere lijn bepleiten.

Er is wel enige vooruitgang te merken binnen ASEAN. Tijdens de Topontmoeting met China op 5 september jongstleden heeft de EU de situatie in Birma aan de orde gesteld en werd China gevraagd politieke invloed uit te oefenen ten gunste van politieke veranderingen in Birma. Hoewel China van mening is dat het proces van democratisering in Birma een interne aangelegenheid is, heeft China toegezegd de Birmese autoriteiten de boodschap van de noodzaak aan democratisering en nationale verzoening over te brengen. Ook Japan en Maleisië oefenen druk uit op China. De Verenigde Staten pleiten er bij de VN-Veiligheidsraad voor om Birma op de agenda te zetten door een resolutie in te dienen die Birma verplicht Aung San Suu Kyi en haar collega's vrij te laten en de legitimiteit van de *National League for Democracy* te erkennen. Het rapport van de heer Václav Havel en aartsbisschop Desmond Tutu steunt deze eis.

Doordat het Birmese regime de bewegingsruimte van de medewerkers van het *Global Fund* beperkte, zag deze organisatie zich genoodzaakt om het lopende programma in Birma te beëindigen. Door deze beperking kon het *Global Fund* niet meer voldoen aan de strikte voorwaarden van zijn programma's. De Birmaanse junta heeft ook zijn hoofdkwartier verhuisd naar een centrum in de bergen, ver weg van de hoofdstad Rangoon.

Hoe zal België binnen de Europese Unie gevolg geven aan de oproep van de Internationale Arbeidsorganisatie? Zal de

européenne, à l'appel de l'Organisation internationale du Travail ? Le groupe de travail COASI durcira-t-il le point de vue de l'Union ? Le gouvernement partage-t-il l'opinion selon lequel il est nécessaire, au vu de la situation politique en Birmanie, de placer cette question à l'agenda du Conseil de Sécurité et d'inviter celui-ci à désigner un représentant spécial pour la Birmanie ?

La décision prise par le Global Fund de l'ONU, à la suite des restrictions imposées aux déplacements de ses collaborateurs, de mettre un terme à ses travaux de lutte contre le sida, la tuberculose et la malaria en Birmanie, est-elle définitive ? Si c'est le cas, le ministre pense-t-il lui aussi que le régime birman s'isole de plus en plus des organisations internationales ? Partage-t-il le point de vue selon lequel cette situation accroît la nécessité de sanctions contre le régime ? Sinon, pourquoi pas ?

Le ministre connaît-il les critiques des groupes d'opposition birmans selon lesquelles les investissements de Total en Birmanie lui donnent une grande influence sur la politique menée par le gouvernement français à l'égard de la Birmanie ? Le ministre pense-t-il que l'ensemble de la politique birmane de l'Union européenne s'en trouve affaiblie depuis des années ? Si tel n'est pas le cas, pour quelle raison ?

Le ministre est-il disposé, compte tenu des conséquences pour l'homme et l'environnement, ainsi que des revenus importants que tirent les dictateurs militaires birmans du projet d'exploitation gazière de Yadana, à indiquer à Total ou au gouvernement français que d'éventuels nouveaux investissements de cette société en Birmanie ne sont pas souhaitables ? Si oui, de quelle manière ? Sinon, pour quelle raison ? Le ministre est-il disposé à faire part, par exemple par le biais du gouvernement français, de sa préoccupation au sujet des violations permanentes des droits de l'homme et des nuisances environnementales dans la région du gazoduc de Yadana ? Si ce n'est pas le cas, pour quelle raison ?

Le ministre est-il prêt à œuvrer, au sein de l'Union européenne, à l'extension à des secteurs d'une importance vitale pour le régime birman des sanctions économiques limitées prises par l'Union européenne contre la Birmanie en octobre 2004 ? Pourrait-on ainsi prendre des sanctions contre l'exportation par la junte de matières premières comme le gaz naturel, le bois et les pierres précieuses ?

(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Lors de la 294^e session du conseil d'administration de l'OIT qui s'est tenue à Genève du 7 au 18 novembre, l'annonce que le Myanmar resterait membre de l'OIT a constitué une surprise. L'officier de liaison de l'OIT à Rangoon pense que la pression asiatique, notamment de la Chine et de la Thaïlande, a peut-être contribué à ce changement d'attitude. Il ne voit toutefois aucune modification dans la stratégie de la junte quant au travail forcé ou aux relations avec la communauté internationale dans son ensemble.*

Le 294^e conseil d'administration a laissé la porte ouverte à la poursuite d'une collaboration jusqu'en mars 2006. L'OIT plaide pour que l'on utilise toutes les possibilités de dialogue

werkgroep COASI het standpunt van de Unie nu verstrakken? Deelt de regering de mening dat het, gezien de politieke situatie in Birma, nodig is deze kwestie op de agenda van de Veiligheidsraad te krijgen en de Veiligheidsraad een prominente gezant voor Birma te laten benoemen?

Is het besluit van het Global Fund van de VN, naar aanleiding van de reisbeperkingen van medewerkers, om haar werkzaamheden bij de bestrijding van aids, tbc en malaria in Birma stop te zetten definitief? Zo ja, deelt de minister de mening dat het regime in Birma zich in toenemende mate van internationale organisaties isoleert? Deelt hij de mening dat dit de noodzaak tot sancties tegen het regime vergroot? Indien neen, waarom niet?

Kent de minister de kritiek van Birmese oppositiegroeperingen en mensenrechtenorganisaties dat Total, vanwege haar investeringen in Birma, grote invloed heeft op het Birmabeleid van de Franse regering? Deelt hij de mening dat hierdoor de gehele Birmapolitiek van de EU al jarenlang wordt verzwakt? Indien neen, waarom niet?

Is hij bereid om, gelet op de gevolgen voor mens en milieu, alsmede wegens de grote inkomsten van de Birmese militaire dictators uit het Yadana-gaswinningsproject, de onwenselijkheid van eventuele nieuwe investeringen door Total in Birma aan te kaarten bij het bedrijf en/of de Franse regering? Zo ja, op welke wijze? Indien neen, waarom niet? Is hij bereid om de bezorgdheid over de voortdurende mensenrechtenschendingen en de milieuschade in het Yadana-pijpleidinggebied over te brengen aan Total, bijvoorbeeld via de Franse regering? Indien neen, waarom niet?

Is hij bereid om zich binnen de EU in te zetten om de beperkte economische sancties die de EU in oktober 2004 tegen Birma heeft ingesteld uit te breiden naar sectoren die voor het Birmese regime van levensbelang zijn, in het bijzonder sancties tegen de door de junta geëxploiteerde export van grondstoffen als aardgas, hout en edelstenen?

(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Tijdens de 294^{ste} bijeenkomst van de beheerraad van de IAO, te Genève van 7 tot 18 november, kwam de aankondiging dat Myanmar lid zou blijven van de IAO als een verrassing. De verbindingsofficier van de IAO te Rangoon meent dat Aziatische druk, onder meer van China en Thailand, wellicht tot deze positiewijziging heeft bijgedragen. Hij ziet hierin echter geen strategische koerswijziging van de junta op het vlak van dwangarbeid of op het vlak van de relaties met de internationale gemeenschap in het algemeen.*

De 294^{ste} beheerraad laat de deur open voor verdere samenwerking tot maart 2006. De IAO pleit ervoor om alle mogelijkheden van dialoog te benutten, maar is niet bijzonder positief over een mogelijke vooruitgang. Het regime reageert

mais il ne se montre pas très positif quant à un éventuel progrès. Le régime y réagit de plus en plus en s'isolant. Auparavant déjà le Myanmar n'a pas voulu respecter les conditions fixées par l'OIT dans ses conclusions.

En ce qui concerne le Myanmar, l'OIT mène une collision course par laquelle elle s'oriente peut-être vers une nouvelle résolution qui durcira celle de 2000. L'OIT ne peut en effet pas éternellement continuer à brandir la menace de sanctions sans les appliquer si le Myanmar ne fait aucun progrès. Elle se rend également compte que des sanctions ne peuvent avoir un effet que si les principaux partenaires asiatiques les appliquent. L'OIT part d'ores et déjà du principe qu'une résolution liant tous les États membres a peu de chances de succès.

L'annonce de sanctions sans précédent dans l'histoire de l'OIT, sanctions qui ne seront ensuite pas appliquées par les pays asiatiques, est également mauvaise pour la crédibilité de l'OIT. Tant à ce sujet que pour les progrès dans le dossier du Myanmar, il est nécessaire de mettre d'accord les pays européens et asiatiques. C'est pourquoi une nouvelle résolution de l'OIT et l'éventualité de mettre cette question à l'agenda du Conseil de Sécurité de l'ONU doivent s'intégrer dans une politique birmane plus globale dans laquelle, du côté européen, la discussion relative à la Birmanie est également abordée au sein de l'ASEM et entre l'Union et l'ASEAN, et fait partie de la position commune européenne.

Comme je l'ai déjà dit en réponse à une question d'un député, la position commune ne prévoit pas l'arrêt total des relations commerciales avec le Myanmar, mais un embargo sur la livraison d'armes et d'équipements qui peuvent être utilisés pour la répression intérieure, ainsi qu'une interdiction de mettre des moyens financiers à la disposition des sociétés d'État birmanes et de leurs filiales et joint ventures.

La question du Myanmar a également été abordée lors de la réunion du COASI le 7 décembre 2005, pour arriver à la conclusion que les lignes politiques de l'Union européenne, des États-Unis et des pays voisins du Myanmar manquent de cohésion et de cohérence. La présidence propose également que les pays concernés suivent des principes communs dans leur politique à l'égard du Myanmar. Une concertation, en première instance entre les États membres de l'Union européenne, porte sur l'opportunité et le contenu de ces principes.

À ce sujet, je renvoie également à l'appel lancé par l'ASEAN, lors de son 11^e sommet qui s'est tenu à Kuala Lumpur, pour que le Myanmar se hâte de mener ses réformes politiques et de libérer tous les prisonniers politiques, y compris Aung San Suu Kyi. Il semble donc en effet que l'ASEAN se situe de plus en plus sur la même longueur d'ondes que l'Union européenne. La proposition de la présidence visant à mieux harmoniser progressivement les points de vue et les actions me semble donc une bonne initiative.

Entre-temps, au début du mois de décembre, le Conseil de Sécurité a trouvé un consensus sur la proposition selon laquelle le secrétaire général de l'ONU brieferait le Conseil au sujet du Myanmar, sous le point Any other business. Il n'a pas encore été décidé quand aurait lieu ce briefing.

À la demande notamment de la Chine, suivie par la Russie, le Japon et le Brésil, des conditions ont été imposées pour le feu

hierop meer en meer door zichzelf te isoleren. Op de voorwaarden die de IAO in haar conclusies van de beheerraad heeft gesteld, wenste Myanmar eerder al niet in te gaan.

Inzake Myanmar zit de IAO op een *collision course*, waarbij ze wellicht naar een nieuwe resolutie gaat die deze van 2000 wellicht zal verstrakken. De IAO kan immers niet eeuwig met sancties blijven dreigen zonder die ook uit te voeren, indien Myanmar geen vooruitgang realiseert. De IAO beseft ook dat sancties maar effect kunnen hebben, als ook de belangrijkste Aziatische partners ze toepassen. De IAO gaat er nu reeds vanuit dat een voor alle lidstaten bindende resolutie weinig kans maakt.

Het afkondigen van sancties zonder precedent in de IAO-geschiedenis, die nadien niet worden uitgevoerd door de Aziatische landen, is eveneens slecht voor de geloofwaardigheid de IAO. Zowel hiervoor als voor de vooruitgang in het Myanmardossier zelf is het nodig de Europese en Aziatische landen op één lijn komen te krijgen. Een nieuwe IAO-resolutie en de mogelijke agendering op de VN-Veilighedsraad moeten daarom een onderdeel zijn van een meer omvattend Myanmarbeleid, waarbij aan Europese zijde eveneens de discussie over Birma binnen de ASEM, tussen de EU en ASEAN en het Europees Gemeenschappelijk Standpunt een onderdeel van zijn.

Zoals ik reeds heb meegedeeld in antwoord op een vraag van een volksvertegenwoordiger, bevat het Gemeenschappelijk Standpunt geen volledige stopzetting van de handelsrelaties met Myanmar. Ze bevat wel van een embargo op de levering van wapens en van uitrusting dat kan worden gebruikt voor binnenlandse repressie en een verbod om financiële middelen ter beschikking te stellen van Birmaanse overheidsbedrijven en van hun joint ventures en filialen.

Ook de COASI-bijeenkomst van 7 december 2005 behandelde de kwestie Myanmar en kwam tot de conclusie dat het de beleidslijnen inzake Myanmar van de EU, de VS en de buurlanden van Myanmar ontbreekt aan cohesie en coherentie. Het voorzitterschap stelt thans voor dat de betrokken landen gemeenschappelijke principes zouden volgen in hun beleid tegenover Myanmar. Over de opportuniteit en de inhoud van deze principes wordt thans overleg gepleegd, in eerste instantie tussen de EU-lidstaten.

Hieromtrent verwijs ik ook naar de oproep van ASEAN tijdens de 11^{de} Topbijeenkomst te Kuala Lumpur opdat Myanmar spoed zou zetten achter haar politieke hervormingen en alle politieke gevangenen zou vrij laten, inbegrepen Aung San Suu Kyi. Het lijkt er dus inderdaad op dat ASEAN meer en meer op dezelfde lijn geraakt als de EU. Het voorstel van het voorzitterschap om de standpunten en acties mettertijd meer op elkaar af te stemmen, lijkt me dus een goed initiatief.

Ondertussen is in de Veiligheidsraad begin december een consensus bereikt over het voorstel dat de secretaris-generaal van de VN de Veiligheidsraad zou briefen over Myanmar onder het punt *Any other business*. Wanneer die briefing zal plaatsvinden staat nog niet vast.

Op aandringen van voornamelijk China, hierin gevolgd door Rusland, Japan en Brazilië, werden voorwaarden verbonden aan het groene licht voor een briefing: Myanmar mag niet 'as such' op de agenda van de Raad komen, er mogen geen

vert à un briefing : le Myanmar ne peut apparaître en tant que tel à l'agenda du Conseil, aucun outcome document – des communiqués de presse, par exemple – ne peut être publié et le briefing ne peut être considéré comme un précédent. Il s'agit donc d'un one-off briefing.

Le ministre demandera à son collègue français quel est le point de vue de la France sur la présence de Total au Myanmar.

Demande d'explications de M. Luc Paque au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les alternatives aux transfusions sanguines» (n° 3-1199)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Luc Paque (Indépendant). – La réalisation des transfusions sanguines pose parfois problème notamment à cause de certaines pratiques religieuses. C'est le cas, par exemple, des Témoins de Jéhovah qui refusent les transfusions sanguines ainsi que l'utilisation des produits sanguins. C'est pourquoi, d'éminents professeurs ont commencé, à l'aube des années 50, à avoir recours à ce que l'on appelle désormais la stratégie alternative aux transfusions sanguines.

Après avoir pris contact avec des spécialistes belges, j'apprends que le recours à ces techniques alternatives est de plus en plus fréquent dans nos hôpitaux mais également dans la plupart des hôpitaux européens et aux États-Unis et ce, pour diverses raisons.

D'abord, de nombreux patients ont peur de complications liées aux transfusions sanguines telles que la transmission de maladies infectieuses comme le sida et l'hépatite C. Ensuite, les transfusions sanguines peuvent conduire à certaines complications médicales de type immunodépressives. Enfin, la pénurie de sang parfois liée à la réduction du nombre de donneurs de sang impose le recours aux alternatives aux transfusions sanguines. On est donc loin du recours à ces techniques pour des raisons de convictions religieuses parce qu'elles sont, désormais, fréquemment utilisées pour beaucoup de patients.

Il semblerait cependant que les spécialistes rencontrent quelques difficultés lors de la mise en œuvre de ces techniques, difficultés principalement liées aux coûts de celles-ci : le coût des médicaments utilisés pour limiter les pertes de sang lors d'une intervention chirurgicale, le coût des dispositifs de récupération de sang en per- ou postopératoire ainsi que le coût plus important des patients qui séjournent en postopératoire plus longtemps.

Après ce constat, je souhaiterais poser les questions suivantes. Le ministre peut-il nous communiquer des données quantitatives relatives au recours à ces techniques alternatives aux transfusions sanguines, afin d'avoir un aperçu de ces pratiques en Belgique ? Le recours à ces techniques se fait-il conformément à un cadre législatif spécifique ou autre ? Dans la négative, ne s'indiquerait-il pas de prévoir un cadre légal

'outcome documents', zoals persverklaringen, worden opgesteld en de briefing mag niet gezien worden als een precedent. Het gaat dus om een 'one-off briefing'.

De minister zal zijn Franse collega naar het Franse standpunt vragen over de aanwezigheid van Total in Myanmar.

Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de alternatieven voor bloedtransfusies» (nr. 3-1199)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Luc Paque (Onafhankelijke). – *Bloedtransfusie is voor sommige godsdiensten een probleem. Dat is bijvoorbeeld het geval voor de getuigen van Jehova, die bloedtransfusies en bloedproducten weigeren. In de jaren vijftig hebben eminente professoren hun toevlucht gezocht tot alternatieven.*

Volgens Belgische specialisten wordt in onze ziekenhuizen en ook in de meeste ziekenhuizen in Europa en in de Verenigde Staten steeds meer een beroep gedaan op alternatieve technieken, en dit om verschillende redenen.

Vele patiënten hebben immers angst voor verwickelingen bij bloedtransfusies zoals de overdracht van besmettelijke ziekten als AIDS en hepatitis C. Bovendien kunnen bloedtransfusies de oorzaak zijn van medische complicaties zoals immunosuppressie. Het tekort aan bloed is vaak gebonden aan een daling van het aantal bloedgevers. Daarom is men genoodzaakt zijn toevlucht te zoeken tot alternatieven.

We gebruiken deze technieken niet alleen om godsdienstige redenen, want ze worden vaak voor vele patiënten gebruikt.

Naar het schijnt hebben specialisten moeilijkheden bij het gebruik van deze alternatieven. Die zijn vooral te wijten aan de kostprijs van de geneesmiddelen die gebruikt worden om het bloedverlies bij een medische ingreep te beperken, de kosten om het bloed tijdens en na de operatie te recupereren, de postoperatieve kosten en ook de kosten om patiënten na de ingreep langer in het ziekenhuis te houden.

Kan de minister ons de kwantitatieve gegevens over deze alternatieve technieken voor bloedtransfusies meedelen, zodat we een idee hebben van het gebruik in België? Worden die technieken overeenkomstig een specifiek wettelijk kader toegepast? Zo niet, moet er dan geen wettelijk kader worden vastgesteld?

Momenteel zijn bloedtransfusies veiliger dan ooit. Er worden niet alleen tests gedaan bij de bloedgevers, maar ook de voorbereiding van het bloed en de fractionering in de bloedtransfusiediensten zijn optimaal. Moeten we niet meer investeren in nieuwe sensibiliseringscampagnes voor de inzameling van bloed?

adéquat ?

À l'heure où les transfusions sanguines n'ont jamais été aussi sûres qu'aujourd'hui, compte tenu de tous les tests de dépistage réalisés chez les donateurs de sang mais également des techniques de préparation et de fractionnement du sang au sein des services de transfusion sanguine, ne faudrait-il pas davantage investir dans de nouvelles campagnes de sensibilisation à la collecte sanguine ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Les données quantitatives relatives aux alternatives à la transfusion sanguine nécessitent un travail d'extraction à partir des bases de données disponibles. Le ministre Demotte ne manquera pas d'informer M. Paque dès que celles-ci auront pu être rassemblées.

Le recours à ces techniques est réglé par la nomenclature des prestations de soins de l'INAMI. Il n'y a pas de réglementation spécifique concernant ces pratiques, le cadre actuel donnant toute satisfaction dans notre système d'assurance maladie obligatoire.

Il est exact que la pratique de la transfusion sanguine offre, actuellement, toutes les garanties de sécurité que permet l'état d'avancement de la science médicale. Cependant, la transfusion sanguine est un acte médical qui comporte toujours des risques, notamment en rapport avec l'immunisation développée au cours de transfusions répétées.

Quant à la quantité disponible de produits sanguins, elle est globalement satisfaisante, à l'exception des périodes de vacances. Les différents établissements de sang développent d'ailleurs une stratégie de fidélisation des donateurs de sang afin de parer à cette carence.

Tenant compte de ce qui précède, le ministre Demotte pense que la promotion du don de sang, bénévole et volontaire, ne nécessite pas d'efforts supplémentaires. En revanche, il pourrait être souhaitable de renforcer l'information des médecins à propos du recours aux techniques alternatives permettant de limiter, voire d'éviter le recours à la transfusion sanguine.

Citons notamment :

- la transfusion autologue programmée ;
- l'hémodilution préopératoire ;
- la récupération des pertes sanguines durant l'intervention chirurgicale ;
- l'utilisation de médicaments destinés à lutter contre l'anémie ou permettant d'augmenter le taux d'hémoglobine (EPO) ;
- les macromolécules ;
- enfin, pour mémoire, les transporteurs d'oxygène, cette technique n'étant pas encore entrée dans la pratique courante.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *De cijfergegevens over de alternatieven voor bloedtransfusie moeten worden gepuurd uit de beschikbare gegevensbanken. Minister Demotte zal de heer Paque daarover inlichten zodra hij ze in zijn bezit heeft.*

Het gebruik van deze technieken is geregeld in de nomenclatuur van de RIZIV-prestaties. Er is geen specifieke reglementering voor deze behandelingen. Het huidige kader geeft in ons systeem van verplichte ziekteverzekering volledige voldoening.

Bloedtransfusies zijn momenteel inderdaad volkomen veilig. Bloedtransfusie blijft evenwel een medische handeling die altijd risico's inhoudt, voornamelijk op het vlak van de immunisatie bij opeenvolgende transfusies.

Behalve in vakantieperiodes zijn er meestal voldoende bloedproducten voorhanden. De instellingen die bloed verzamelen, hebben immers een getrouwheidsrelatie met de bloedgevers om het tekort aan bloed te vermijden.

Minister Demotte acht bijkomende inspanningen voor vrijwillig bloed geven dan ook niet nodig. Het is daarentegen wenselijk de artsen beter in te lichten over de alternatieve technieken. Op die manier kunnen bloedtransfusies worden vermeden.

De alternatieven zijn:

- *geplande eigen bloedtransfusie;*
- *preoperatieve hemodilutie;*
- *recuperatie van bloed tijdens medische ingrepen;*
- *gebruik van geneesmiddelen tegen bloedarmoede of om het hemoglobinegehalte te doen stijgen (EPO);*
- *macromoleculen;*
- *techniek van de zuurstoftransporteurs, maar die wordt nog niet courant toegepast.*

Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Mobilité sur «la perte de chargement par des camions» (n° 3-1210).

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *M. Landuyt a abordé un problème qui suscite pas mal d'irritation. Les gens perdent des heures dans des embouteillages causés par des pertes de chargement de plus en plus fréquentes. Ainsi, selon des chiffres des services provinciaux de police qui s'occupent du contrôle des autoroutes, 1.200 incidents avec perte de chargement ont été dénombrés en 2004 dans la province d'Anvers et 1.000 en Flandre orientale. Ces chiffres n'englobent que les incidents survenus sur les autoroutes et ne tiennent pas compte des collisions.*

Ces incidents ne favorisent évidemment pas la sécurité routière. Ils peuvent engendrer des accidents. Les automobiles peuvent aussi être endommagées en percutant des marchandises perdues. Il faut en outre noter le préjudice macro-économique engendré par l'importante perte de temps dans les embouteillages engendrés par des pertes de chargement.

Le code de la route prévoit uniquement que le transporteur doit veiller à ce que le chargement ne puisse tomber ou traîner. Celui qui ne le fait pas peut être déclaré responsable de tout dommage encouru. À l'étranger, notamment en Allemagne et en Grande-Bretagne, les normes sont bien plus détaillées. Il existe presque des livres consacrés à la manière dont un camion doit être chargé. On explique ce qu'est un bon empilement de marchandises, la manière dont les chargements doivent être attachés, les forces physiques qui s'exercent sur le chargement, etc.

Il y a également des normes européennes pour la sécurité des chargements : EN 12640 (2000), EN 12642 (2001), EN 12195-1 (2003), EN 12195-2 (2000), EN 12195-3 (2001). Je ne vois pas clairement quel est le statut de ces normes dans notre pays. Sont-elles contraignantes ? Certains bureaux d'avocats l'affirment mais d'autres disent qu'elles ne le sont pas parce qu'elles ne figurent pas dans la législation belge.

Les chargements qui partent par exemple vers l'Allemagne respectent les normes européennes parce qu'elles y sont contrôlées de manière stricte.

Signalons en outre un problème d'expertise technique : les services de police ne peuvent ou n'osent pas contrôler le respect des normes.

Il n'existe pratiquement pas d'experts capables d'assurer la formation technique du personnel des firmes de transport et des chauffeurs de camion. Du reste, la question des normes est à peine abordée dans les centres de formation de la police fédérale.

Quel est le statut des normes européennes dans notre pays ? Sont-elles contraignantes ? Le ministre a-t-il l'intention de les transposer en droit belge ?

Le ministre a-t-il déjà entretenu son collègue de l'Intérieur,

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Mobiliteit over «het verlies van lading bij vrachtwagens» (nr. 3-1210).

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De heer Landuyt heeft een probleem aangeoerd dat heel wat ergernis oplevert. Mensen verliezen uren in een file die ontstaat door een verlies van lading. Dat doet zich steeds meer voor. Zo waren er volgens cijfers van de provinciale politiediensten, die zich bezighouden met de controle op de snelwegen, in 2004 in de provincie Antwerpen 1.200 incidenten met verlies van lading; in Oost-Vlaanderen waren er 1.000 incidenten. Die cijfers omvatten dan nog enkel de incidenten op de snelwegen en ze betreffen enkel incidenten, dus geen aanrijdingen.

Die incidenten komen uiteraard ook de verkeersveiligheid niet ten goede. Ze kunnen leiden tot ongevallen. De eigen wagen kan ook beschadigd raken door over de verloren goederen te rijden. Daarnaast is er de macro-economische schade door het onnoemelijke tijdverlies in de files die ontstaan na ladingverlies.

De wegcode bepaalt enkel dat de vervoerder ervoor moet zorgen dat de lading niet kan vallen of slepen. Wie zich daar niet aan houdt, kan aansprakelijk worden gesteld voor alle geleden schade. In het buitenland, onder meer in Duitsland of Groot-Brittannië, zijn de normen heel wat uitgebreider. Er zijn bijna boeken over hoe een vrachtwagen moet worden geladen. Er wordt omschreven wat het goed stapelen van goederen inhoudt, hoe de ladingen moeten worden vastgelegd, wat de fysische krachten zijn op de lading, enzovoort.

Er zijn ook Europese normen voor ladingbeveiliging: EN 12640 (2000), EN 12642 (2001), EN 12195-1 (2003), EN 12195-2 (2000), EN 12195-3 (2001). Het is mij niet duidelijk wat het statuut is van deze normen in ons land. Hebben ze bindende kracht? Sommige advocatenbureaus beweren van wel, andere zeggen dat ze niet afdwingbaar zijn omdat ze niet in de Belgische wetgeving staan.

De ladingen die bijvoorbeeld richting Duitsland vertrekken worden volgens de Europese normen geladen, omdat die normen daar wel strikt worden gecontroleerd.

Het is vandaag ook geen technische deskundigheid bij de politiediensten. Ze kunnen of durven het niet aan om de naleving van de normen te controleren.

Er zijn bijna geen deskundigen die technische bijscholing kunnen geven aan onze transportfirma's en vrachtwagenchauffeurs. De normen komen overigens nauwelijks ter sprake in de opleidingscentra van de federale politie.

Van de minister had ik graag vernomen welk statuut de Europese normen hebben in ons land. Zijn ze bindend? Is de minister voornemens om ze om te zetten in Belgisch recht?

Heeft de minister zijn collega van Binnenlandse Zaken, die

responsable de la police fédérale, des lacunes en matière de contrôle du respect des normes ? Que compte faire le ministre pour remédier au problème du nombre croissant de pertes de chargement ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Le ministre partage l'inquiétude de Mme De Schamphelaere au sujet des pertes de chargement et de leurs conséquences pour la sécurité routière et la mobilité.*

Les articles 45, 46, 47, 47bis, 51 et 59 du Code de la route contiennent certaines règles de portée fort générale concernant le chargement des véhicules. Selon l'article 10, le chauffeur doit adapter sa vitesse en fonction de divers éléments, dont le chargement du véhicule. La réglementation ne donne toutefois aucune instruction claire au manutentionnaire ni au chauffeur.

Le ministre a dès lors l'intention de s'inspirer du modèle allemand et d'élaborer des règles plus spécifiques pouvant faire l'objet d'un contrôle préventif. La réglementation actuelle n'est appliquée que pour déterminer la responsabilité après un accident mais elle trop vague pour donner lieu à une action préventive.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Cette réponse me réjouit : le ministre aspire également à des normes plus spécifiques.*

Les normes existent déjà. Elles ont été élaborées et calculées par des experts versés en mathématiques et en physique.

Le ministre n'a pas répondu à ma question sur le statut des normes européennes en Belgique. Est-il disposé à les intégrer dans notre code de la route et à les rendre contraignantes ?

Les chauffeurs de camion et les firmes de transport estiment qu'il serait plus pratique de ne pas devoir respecter des normes différentes dans chaque pays.

Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les investissements dans la nanotechnologie» (n° 3-1217)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Luc Willems (VLD). – *Ces deux dernières années, de plus en plus de laboratoires belges se sont spécialisés dans la nanotechnologie, c'est-à-dire dans la production, l'application et l'utilisation de nouveaux matériaux et systèmes à l'échelle du nanomètre. On fabrique ainsi entre autres des composants miniatures destinés aux ordinateurs et aux GSM. On a également pu rendre certaines matières textiles totalement imperméables.*

Pour assurer le succès de la nanotechnologie, il faut

bevoegd is voor de federale politie, al aangesproken over het gebrek aan deskundigheid inzake de controle op de naleving van de normen? Welke stappen zal de minister doen om het toenemend aantal gevallen van ladingverlies te verhelpen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De minister deelt de bekommernis van mevrouw De Schamphelaere voor de ladingverliezen en voor de weerslag ervan op de verkeersveiligheid en op de mobiliteit.

De artikels 45, 46, 47, 47bis, 51, 59 van het Verkeersreglement bevatten bepaalde zeer algemene veiligheidsregels betreffende het laden van voertuigen. Artikel 10 van het Verkeersreglement bepaalt ook dat de chauffeur zijn snelheid moet aanpassen aan verschillende elementen, waaronder de lading van het voertuig. De regelgeving geeft echter geen duidelijke instructies voor de lader en de chauffeur.

Daarom wil de minister naar Duits voorbeeld meer specifieke regels opstellen, die dan preventief kunnen worden gecontroleerd. Er kan de politie geen gebrek aan deskundigheid worden verweten. De huidige regel wordt maar toegepast om de aansprakelijkheid te bepalen na een ongeval. De regel is te vaag om preventief te kunnen optreden.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Dat is een mooi antwoord. Ook de minister streeft naar meer specifieke normen.

De normen bestaan al. Ze zijn volledig uitgewerkt en berekend door vakspecialisten die onderlegd zijn in de wiskunde en de fysica.

Op mijn specifieke vraag naar het statuut van de Europese normen in België heeft de minister niet geantwoord. Is de minister bereid om die normen in ons verkeersreglement op te nemen en afdwingbaar te maken?

Voor de vrachtwagenchauffeurs en de transportfirma's zou het praktisch zijn om niet in elk land verschillende normen te moeten respecteren.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de investeringen in nanotechnologie» (nr. 3-1217)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Luc Willems (VLD). – De jongste twee jaar hebben meer en meer Belgische laboratoria zich gespecialiseerd in nanotechnologie, de productie, de toepassing en het gebruik van nieuwe materialen en systemen op nanoschaal. Zo bouwt men onder andere superkleine bestanddelen voor computers en GSM's en heeft men een volledig waterafstotende behandeling voor textielstoffen ontdekt.

Om van de nanotechnologie een succesverhaal te maken, is het nodig om diepgaand wetenschappelijk onderzoek

encourager financièrement une recherche scientifique approfondie et conclure des accords définis sous forme de normes.

Un Comité technique ISO a été créé en juin 2005 dans le but d'élaborer des normes internationales en matière de nanotechnologie. La réunion inaugurale de ce comité a eu lieu à Londres, du 9 au 11 novembre dernier. Les trois groupes de travail créés à cette occasion formuleront prochainement des propositions et des avis concrets.

À l'échelon européen, la Grande-Bretagne, l'Irlande et les Pays-Bas sont apparemment les leaders en matière de recherche et d'application de cette nouvelle technologie. Les laboratoires belges affirment qu'ils n'ont pas suffisamment de moyens pour pouvoir rejoindre le peloton de tête européen.

L'État belge était-il représenté lors de la réunion inaugurale du Comité ISO ?

La Belgique participe-t-elle à l'un des trois groupes de travail précités ?

Quels montants la Belgique a-t-elle investis dans la nanotechnologie en 2004 et en 2005 ?

Les laboratoires concernés par ces recherches recevront-ils davantage de moyens à l'avenir ?

Le ministre envisage-t-il encore d'autres mesures pour soutenir activement la recherche en matière de nanotechnologie ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *L'État belge était présent lors de la réunion inaugurale du Comité technique ISO.*

L'IBN suit les activités de ce comité par le biais d'un comité miroir belge qui ne compte qu'un seul membre : M. Jan Meneve, du VITO, situé à Mol. M. Meneve a également participé à la réunion inaugurale de Londres.

Trois groupes de travail – Terminologie et nomenclature, Mesure et caractérisation, Santé, sécurité et environnement – ont effectivement été créés, mais le secrétariat n'a pas encore recouru aux experts.

Il est difficile de donner des informations précises sur les investissements effectués en 2004 et 2005 car la nanotechnologie fait l'objet de diverses recherches scientifiques dans des domaines aussi variés que les sciences de la vie, la chimie et l'ingénierie.

À l'échelon fédéral, ces recherches sont principalement financées dans le cadre des pôles d'attraction interuniversitaires. Deux réseaux sont coordonnés respectivement par les professeurs Bruynseraede et De Schryver de l'Université de Louvain. Les budgets respectifs s'élèvent à 5,6 et 9 millions d'euros. L'ensemble des universitaires belges participent aux deux projets.

Signalons aussi des initiatives régionales au sujet desquelles nous n'avons pas encore d'informations et dont l'administration compétente dressera un inventaire.

L'intention est de poursuivre le programme relatif aux pôles d'attraction interuniversitaires. La cinquième phase prendra fin le 31 décembre 2006.

financieel te stimuleren en om afspraken te maken die in normen worden vastgelegd.

Om tot een concrete regulering te komen werd in juni 2005 een internationale commissie voor nanotechnologie opgericht. De oprichtingsvergadering van deze ISO-commissie (ISO/TC 229, Nanotechnologies) heeft plaatsgehad van 9 tot 11 november jongstleden in Londen. In de nabije toekomst zullen drie werkgroepen, die in Londen werden opgericht, concrete werkvoorstellen en adviezen inzake nanotechnologie aanreiken.

Op Europees niveau blijken Groot-Brittannië, Ierland en Nederland koplopers te zijn in het onderzoek naar en het aanwenden van deze nieuwe technologie. De Belgische laboratoria stellen inmiddels dat ze niet genoeg middelen hebben om het Europese topniveau inzake nanotechnologie te bereiken.

Was de Belgische overheid vertegenwoordigd op de oprichtingsvergadering van de ISO-commissie?

Neemt België deel aan een van de drie opgerichte werkgroepen?

Hoeveel heeft België in 2004 en 2005 in nanotechnologie geïnvesteerd?

Zullen in de toekomst meer middelen worden vrijgemaakt voor laboratoria die zich met nanotechnologie bezighouden?

Plant de minister nog in andere maatregelen die het onderzoek inzake nanotechnologie actief kunnen ondersteunen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De Belgische overheid was aanwezig op de oprichtingsvergadering van de ISO-commissie.

Het BIN volgt deze commissie op via het Belgische Mirror Committee. Er was voor dit comité minder belangstelling, want het telt slechts één lid, namelijk de heer Jan Meneve van het VITO in Mol. De heer Meneve was ook aanwezig op de oprichtingsvergadering in Londen.

Er werden inderdaad drie werkgroepen opgericht, maar het secretariaat deed nog geen beroep op experts. De eerste werkgroep behandelt de *Terminology and nomenclature*, de tweede *Measurement and characterization* en de derde *Health, safety and environment*.

Het is moeilijk om nauwkeurige informatie te verstrekken over de investeringen in 2004 en 2005 omdat de nanotechnologie het voorwerp uitmaakt van verschillende wetenschappelijke onderzoeken op diverse domeinen zoals levenswetenschappen, chemie en ingenieurswetenschappen.

Op federaal vlak worden die onderzoeken in hoofdzaak gefinancierd in het kader van de interuniversitaire attractiepolen. Twee netwerken worden gecoördineerd door respectievelijk prof. Bruynseraede en prof. De Schryver van de KULeuven. Het budget bedraagt 5,6 en 9 miljoen euro. Alle Belgische universiteiten participeren aan beide projecten.

Er bestaan ook regionale initiatieven waarover, gelet op de korte tijdsspanne, nog geen informatie is. De bevoegde administratie zal een inventaris opmaken.

Het is de bedoeling om de interuniversitaire attractiepolen voort te zetten. De vijfde fase eindigt op 31 december 2006.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'arriéré judiciaire dans les tribunaux de police de Bruxelles» (n° 3-1206)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Selon les statistiques des parquets de police disponibles sur le site internet du SPF Justice, le nombre de nouvelles affaires enregistrées à Bruxelles en 2004 atteint le chiffre record, pour la Belgique, de 398.813. Autre record : on a notifié une citation dans 43.268 cas.*

Le cadre des tribunaux de police bruxellois prévoit six juges effectifs et six juges de complément. En pratique, nous constatons toutefois que deux juges sont, depuis longtemps déjà, en congé de maladie ou indisponibles, qu'un juge de complément n'est plus disponible et qu'un autre juge de complément a été nommé en tant que juge effectif. Ne sont donc en activité que huit des douze juges.

Alors que l'arriéré n'est pas rattrapé, le procureur du Roi demande et obtient des audiences pénales supplémentaires car un grand nombre d'amendes de roulage sont menacées de prescription : à l'heure actuelle, des citations pour infraction de roulage sont d'ores et déjà inscrites au rôle pour décembre 2006. Depuis plusieurs mois, des personnes comparaisent pour constater qu'elles ont un an d'avance !

En Belgique, l'infraction de roulage est devenue le délit le plus important, au point d'avoir évolué vers une forme de taxation supplémentaire. Pour éviter la prescription, on assigne le citoyen plus d'un an à l'avance. Ce dernier se préoccupe dès lors durant plus d'un an de sa comparution devant le tribunal pénal.

Par ailleurs, les victimes d'accidents de la route doivent attendre plus de trois ans pour obtenir la fixation de leur cause au civil. Cette situation est inacceptable, comme l'a clairement indiqué, il y a quinze jours, le barreau flamand de Bruxelles.

Comment la ministre explique-t-elle que le cadre des juges de police n'ait pu être complété depuis des années ? Quelles mesures la ministre prend-elle ou envisage-t-elle de prendre pour remédier à cette situation ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Par le passé, certaines fonctions de juge de police, effectif ou de complément, sont en effet restées vacantes pendant un certain temps compte tenu d'un manque de candidats bilingues légaux. Le tribunal en question se trouvait dans une situation exceptionnelle, en particulier en raison du décès d'un juge et de la vacance de longue durée qui s'en est suivie.*

Actuellement, le cadre des juges effectifs, qui compte sept unités, est toutefois complet. Aucun juge effectif n'est absent pour maladie de longue durée. Sur la base de l'article 69 du

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de gerechtelijke achterstand bij de politierechtbanken te Brussel» (nr. 3-1206)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Volgens de 'Statistieken van het Politieparket 2004', zoals beschikbaar op de website van de FOD Justitie, telde men in 2004 in Brussel 398.813 nieuwe zaken, het hoogste aantal van het land. In 43.268 gevallen werd overgegaan tot dagvaarding, een ander record voor België.

De personeelsformatie van de politierechtbanken te Brussel bestaat uit zes effectieve en zes toegevoegde rechters. We stellen in de praktijk echter vast dat twee rechters al heel lang ziek of onbeschikbaar zijn, één toegevoegd rechter niet langer beschikbaar is en één toegevoegd rechter als effectieve rechter is benoemd. Er zijn dus slechts acht van de twaalf rechters actief.

Op een ogenblik dat de achterstand niet wordt ingelopen, vraagt en krijgt de procureur des Konings strafzittingen bij omdat de massa aan verkeersboetes dreigt te verjaren. Nu al worden door het parket van de procureur des Konings te Brussel dagvaardingen voor verkeersinbreuken betekend voor zittingen van december 2006. Sinds enkele maanden verschijnen mensen op een zitting om vast te stellen dat ze een jaar te vroeg verschijnen!

De verkeersovertreding is in België het belangrijkste misdrijf geworden en is geëvolueerd naar een bijkomende vorm van belastingen. Om de verjaring te voorkomen, dagvaart men meer dan een jaar op voorhand. Het gevolg is dat de burger zich meer dan een jaar zorgen maakt over zijn verschijnen voor de strafrechtbank.

Anderzijds moeten slachtoffers van verkeersongevallen meer dan drie jaar wachten om de vaststelling van hun burgerlijk geding te bekomen. Dat is onaanvaardbaar, zoals ook de Vlaamse Balie te Brussel twee weken geleden duidelijk maakte.

Hoe verklaart de minister dat men er al jaren niet in slaagt de personeelsformatie van politierechters in Brussel op te vullen? Welke maatregelen neemt of overweegt de minister om deze situatie te verhelpen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – In het verleden zijn bepaalde ambten van effectieve of toegevoegde rechters in de politierechtbank te Brussel inderdaad een tijd vacant gebleven, bij gebrek aan wettelijk tweetalige kandidaten. Die rechtbank bevond zich in een bijzondere situatie, voornamelijk door het overlijden van een rechter en de daaropvolgende langdurig openstaande vacature.

Momenteel is de personeelsformatie van effectieve rechters, die zeven eenheden telt, echter opgevuld. Geen enkele effectieve rechter is afwezig wegens langdurige ziekte. Op

Code judiciaire, sept juges de complément ont été attribués au tribunal de police de Bruxelles.

Une des places est aujourd'hui vacante à la suite de la nomination d'un des juges de complément comme juge effectif au même tribunal. La procédure de nomination d'un nouveau juge de complément est actuellement en cours et devrait aboutir au plus tard à la fin du mois de mars 2006. Un juge de complément est effectivement indisponible depuis une longue période pour cause de maladie ; un autre juge de complément est également absent pour la même raison depuis quelques mois.

Il n'est actuellement pas possible de remplacer ces deux magistrats. Concernant celui qui est absent depuis longtemps, j'attends la décision de la commission des Pensions du SPF Santé publique devant laquelle l'intéressé a récemment comparu une nouvelle fois.

L'absence de longue durée de magistrats pour motif de santé est une question délicate et complexe à laquelle il convient de trouver des solutions à la fois humaines pour les intéressés et praticables pour l'organisation judiciaire. Cette question est examinée dans le cadre de la réflexion actuellement en cours sur le statut social des magistrats.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ma question comportait deux parties. La première concernait le cadre du personnel, et la ministre y a répondu. La deuxième partie portait sur le fait que l'on procède à des citations plus d'un an à l'avance, ce qui entraîne des problèmes compte tenu du nombre de dossiers à traiter. Je reviendrai sur la question à l'occasion de la discussion des rapports annuels des cours et tribunaux et lorsque la ministre de la Justice sera présente.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'espace disponible pour l'Ordre néerlandais des avocats de Bruxelles» (n° 3-1207)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Comme on le sait, le Palais de justice de Bruxelles a été réorganisé : les juges de paix, les tribunaux de police, les tribunaux et cours du travail et, enfin, le tribunal du commerce ont été relogés, ce qui a libéré pas mal d'espace.*

Le Bureau d'aide juridique de l'Ordre néerlandais des avocats de Bruxelles est géré par 3 directeurs, 6 sous-directeurs, 52 chefs de section et 3 employés à temps plein. Ils disposent d'un local de 5 mètres sur 4 et d'un espace à peine plus grand pour accueillir les justiciables.

Le secrétariat général doit se contenter de moins encore, alors qu'il comporte 4 employés à temps plein, un directeur administratif et un secrétaire général.

basis van artikel 69 van het Gerechtelijk Wetboek werden zeven toegevoegde rechters toegewezen aan de politierechtbank te Brussel.

Een van de plaatsen is momenteel vacant als gevolg van de benoeming van één van de toegevoegde rechters tot effectieve rechter in dezelfde rechtbank. De benoemingsprocedure van een nieuwe toegevoegde rechter is momenteel aan de gang en zou uiterlijk eind maart 2006 moeten zijn afgerond. Een toegevoegde rechter is inderdaad al geruime tijd onbeschikbaar wegens ziekte en sedert enkele maanden is ook een tweede toegevoegde rechter onbeschikbaar wegens ziekte.

Het is momenteel niet mogelijk deze twee magistraten te vervangen. Voor de magistraat die reeds het langst afwezig is, wacht ik op de mededeling van de beslissing van de pensioencommissie van de FOD Volksgezondheid, waarvoor de betrokkene recent nogmaals is verschenen.

De langdurige afwezigheid van magistraten om gezondheidsredenen is een delicaat en complex probleem waarvoor oplossingen moeten worden gevonden die humaan zijn voor de betrokkenen en werkbaar voor de gerechtelijke organisatie. Deze problematiek wordt thans bestudeerd in het kader van een reflectie over het sociaal statuut van de magistraten.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Mijn vraag bestond uit twee gedeelten. Het eerste had betrekking op de personeelsformatie. Daarop heeft de minister geantwoord. Het tweede gedeelte ging over het feit dat meer dan een jaar op voorhand wordt gedagvaard, wat problemen met zich meebrengt gelet op het aantal te behandelen dossiers. Ik zal daarop nog terugkomen naar aanleiding van de bespreking van jaarverslagen van rechtbanken en hoven en wanneer de minister van Justitie aanwezig zal zijn.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de beschikbare ruimte voor de Nederlandse Orde van Advocaten te Brussel» (nr. 3-1207)

De voorzitter. – mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Zoals de vice-eerste minister weet, heeft zich een grondige reorganisatie voorgedaan van het Justitiepaleis te Brussel. Vrederechters, Politierechtbanken, Arbeidsrechtbanken en -hoven en tot slot de Rechtbank van Koophandel kregen een ander onderkomen. Tal van ruimtes kwamen bijgevolg leeg te staan.

Het Bureau voor Rechtsbijstand van de Nederlandse Orde van Advocaten te Brussel wordt beheerd door 3 directeurs, 6 onderdirecteurs, 24 centrale en 28 gedecentraliseerde sectiehoofden alsmede 3 voltijdse bedienden. Zij beschikken hiervoor over een lokaal van 5 op 4 meter en een ontvangstruimte voor de rechtzoekende die iets groter is.

Het algemeen secretariaat moet het nog met iets minder doen. Zij zijn met 4 voltijdse bedienden, een administratief directeur

L'Ordre néerlandais des avocats de Bruxelles occupe à peine 20% de l'espace attribué à l'Ordre français des avocats de Bruxelles.

Comment la vice-première ministre explique-t-elle cette différence de traitement entre les deux ordres d'avocats ?

Quelles mesures prend-elle ou envisage-t-elle de prendre pour remédier à cette situation, de façon à ce que l'Ordre néerlandais des avocats de Bruxelles se voie accorder l'espace auquel il a droit ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *La ministre de la Justice ne peut confirmer la proportion de 20 et de 80% d'espace disponible que vous évoquez, respectivement pour l'Ordre néerlandais et pour l'Ordre français des avocats du Barreau de Bruxelles.*

Il ressort du master plan établi en 2002 par le SPF Justice que la superficie accordée pour l'ensemble des barreaux est de 1.713 m² dont 496 pour l'Ordre français et 407 pour l'Ordre néerlandais. Les 810 m² restants sont communs aux deux ordres.

Toujours selon le master plan, la superficie dont dispose chaque ordre pour l'organisation des bureaux d'aide juridique est de 126 m² pour l'Ordre français et de 93 m² pour l'Ordre néerlandais.

Cette question s'inscrit dans un problème plus vaste qui est celui du manque de place à Bruxelles. De nouveaux espaces seront disponibles dans les bâtiments « Portalis » et « Quatre Bras 13 » et pourront être attribués en fonction des besoins.

La ministre de la Justice examine actuellement avec son administration et la commission des Bâtiments au sein de laquelle les barreaux sont représentés, comment réaliser au mieux la répartition.

Il est évident que la qualité de l'accueil des justiciables qui sollicitent une aide judiciaire constitue un élément essentiel pour la ministre de la Justice.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la capacité policière à l'usage du pouvoir judiciaire» (n° 3-1211)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Une approche adéquate de la criminalité sous toutes ses formes exige la mise en œuvre de moyens humains suffisants. Cela fait des années qu'en commission de la Justice, j'exprime ma préoccupation concernant la capacité policière mise au service des autorités judiciaires. Le gouvernement nous avait assuré que celle-ci ne diminuerait pas. Le ministre Verwilghen nous avait, en son*

en een secretaris-generaal.

De Nederlandse Orde van Advocaten te Brussel bezet amper 20% van de ruimte die de Franstalige Orde van Advocaten te Brussel toebedeeld krijgt.

Hoe verklaart de vice-eerste minister dit grote verschil in ruimte dat beide Orden van Advocaten toebedeeld krijgt?

Welke maatregelen neemt of overweegt ze om aan deze situatie te verhelpen zodat de Nederlandse Orde van Advocaten te Brussel de ruimte toebedeeld krijgt waarop zij als grootste balie van Vlaanderen recht heeft?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De minister van Justitie kan de verhouding van respectievelijk 20 en 80% van de beschikbare ruimte voor de Nederlandstalige en de Franstalige Orde van Advocaten van de Balie van Brussel die u aanhaalt niet bevestigen.

Uit het *master plan* dat de FOD Justitie in 2002 opstelde voor Brussel blijkt dat de toegekende oppervlakte voor de hele balie 1.713 m² bedraagt, 496 m² zijn voor de Franstalige Orde en 407 m² voor de Nederlandstalige Orde. De resterende 810 m² zijn gemeenschappelijk voor de beide Orden.

Nog steeds volgens dat *master plan* bedraagt de oppervlakte waarover elke van de twee Orden beschikt voor de organisatie van de bureaus voor juridische bijstand: 126 m² voor de Franstalige Orde en 93 m² voor de Nederlandstalige Orde.

Algemeen gezien ligt deze vraag in de lijn van de meer globale problematiek van het plaatsgebrek in Brussel. Er zal nieuwe ruimte beschikbaar zijn in de gebouwen 'Portalis' en 'Quatre Bras 13'. De beschikbare ruimte zal dan opnieuw kunnen worden toegewezen daar waar ze het meest nodig is.

De minister van Justitie onderzoekt momenteel met haar administratie en de commissie der gebouwen, waarin de balies vertegenwoordigd zijn, hoe de verdeling zo goed mogelijk kan gebeuren.

Het is evident dat de kwaliteit van het onthaal van de rechtzoekenden die juridische bijstand wensen, voor de minister van Justitie een essentieel element is.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de politiecapaciteit voor de rechterlijke macht» (nr. 3-1211)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Een degelijke aanpak van de criminaliteit in al zijn vormen vergt de inzet van voldoende personeel. Ik uit in de commissie voor de Justitie al jarenlang mijn bezorgdheid over de politiecapaciteit die ter beschikking wordt gesteld van de gerechtelijke overheden. De regering had ons verzekerd dat de politiecapaciteit ten voordele van de gerechtelijke autoriteiten

temps, promis un rapport d'évaluation pour décembre 2002, mais nous n'avons rien vu venir.

Le problème est qu'à l'heure actuelle, la police détermine tant les priorités sur le plan des enquêtes judiciaires que les affaires devant être classées sans suite en l'absence d'exécution des missions judiciaires.

En tant que troisième pouvoir judiciaire indépendant, la magistrature doit disposer d'une capacité policière suffisante. A-t-on déjà fait un tour d'horizon du problème avec les autorités judiciaires ? Existe-t-il un rapport d'évaluation ? De quelle capacité policière le pouvoir judiciaire disposait-il en 2002, 2003, 2004 et 2005 ? La ministre peut-elle confirmer que la capacité mise au service du pouvoir judiciaire ne sera pas réduite ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Le cabinet Onkelinx juge aussi le problème de la capacité de police pour les autorités judiciaires important.*

La police fédérale a établi, grâce au système de calcul de la capacité développé par l'université de Gand en ce qui concerne les services judiciaires d'arrondissement, et à ses propres évaluations, un nouveau tableau organique pour la Direction générale de la police judiciaire fédérale et les services judiciaires d'arrondissement.

L'étude scientifique réalisée sous la houlette du Service de la politique criminelle a été publiée en 2003 sous le titre Politiecapaciteit in de gerechtelijke zuil aux éditions Maklu.

La répartition des effectifs au sein des services judiciaires d'arrondissement a été revue et sera traduite dans le nouveau tableau organique de la police fédérale dans les premiers jours de 2006.

Par ailleurs, une nouvelle étude quantitative et qualitative de capacité est actuellement en cours. Elle concerne cette fois l'ensemble des services, tant au niveau fédéral que zonal, qui œuvrent dans le domaine de la police judiciaire. Cette étude est réalisée en commun par la police locale, la police fédérale et le service de la politique criminelle, dans le groupe de travail « pilier judiciaire » qui a été réactivé en juin 2005 par mon office.

Pour rappel, de 7 à 10% de l'effectif de la police locale doit être affecté à l'activité locale de recherche. Le plan zonal de sécurité indique la capacité affectée à la fonction « recherche ». Lors du dernier exercice d'approbation des plans zonaux, cette norme a pratiquement toujours été respectée.

Selon les rapports dits de morphologie établis par la Direction des relations avec la police locale, la police zonale comptait en 2002 plus de 2.062 policiers engagés à temps plein dans la recherche locale ; en 2003, plus de 2.123 policiers ; en 2004, plus de 2.469 sur un effectif total de 27.379 fonctionnaires de police, soit plus ou moins 9% de la capacité policière locale. Les termes « plus de » doivent être précisés car ces chiffres représentent le personnel engagé à temps plein exclusivement dans cette mission.

Outre ces personnes, de 100 à 300 policiers locaux

niet zou verminderen. Minister Verwilghen heeft destijds beloofd om tegen eind december 2002 een meetrapport klaar te hebben. Bij mij weten is er dat nooit gekomen.

Het probleem bij de samenwerking is dat de politie momenteel bepaalt wat bij gerechtelijke onderzoeken een prioriteit is en welke zaken er bij gebrek aan doorvoering van gerechtelijke opdrachten worden geseponeerd.

De magistratuur moet als onafhankelijke derde rechtelijke macht over voldoende politiecapaciteit beschikken. Is het probleem van de politiecapaciteit voor de gerechtelijke overheid nu al in kaart gebracht? Bestaat er een meetrapport? Welke politiecapaciteit stond ter beschikking van de rechterlijke macht in de jaren 2002, 2003, 2004 en 2005? Kan de minister bevestigen dat de capaciteit die ter beschikking wordt gesteld van de rechterlijke macht niet wordt verminderd?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Ook voor het kabinet-Onkelinx is de politiecapaciteit voor de gerechtelijke autoriteiten belangrijk.

De federale politie heeft een nieuwe organieke tabel opgemaakt voor de algemene directie van de federale gerechtelijke politie en de gerechtelijke diensten van de arrondissementen. Ze ging hierbij uit van een eigen evaluatie en van een berekeningssysteem voor de gerechtelijke diensten dat door de Universiteit Gent werd ontwikkeld.

De wetenschappelijke studie kwam tot stand onder leiding van de dienst Strafrechtelijk beleid en werd in 2003 bij uitgeverij Maklu onder de titel 'Politiecapaciteit in de gerechtelijke zuil' gepubliceerd.

De verdeling van het personeel binnen de gerechtelijke diensten werd herzien. Dat zal blijken wanneer de nieuwe organieke tabel van de federale politie begin 2006 zal worden bekendgemaakt.

Momenteel loopt een kwantitatieve en kwalitatieve capaciteitsstudie van alle diensten die zowel op federaal als op zonaal niveau op het gebied van de gerechtelijke politie actief zijn. De studie is een gezamenlijk werkstuk van de lokale politie, de federale politie en de dienst strafrechtelijk beleid in het raam van de werkgroep 'Gerechtelijke zuil', die in juni 2005 opnieuw werd geactiveerd.

Ik herinner eraan dat binnen de lokale politie minimum 7 tot 10 procent van de capaciteit moet worden vrijgemaakt voor activiteiten van de lokale recherche. Het zonale veiligheidsplan geeft aan welke capaciteit aan de recherche wordt toegewezen. Tijdens de jongste goedkeuringscontrole bleek dat die norm bijna overal werd gehaald.

Op basis van de zogenaamde morfologierapporten, die door de directie 'relaties met de lokale politie' worden opgemaakt, hielden in 2002 meer dan 2062 agenten van de lokale politie zich met lokaal researchewerk bezig. In 2003 waren dat meer dan 2123 politieagenten en in 2004 meer dan 2469 op een totaal personeelsbestand van 27.379 politieambtenaren. In totaal gaat het dus om ongeveer 9% van de capaciteit van de lokale politie. De term 'meer dan' moet worden gepreciseerd want die cijfers hebben betrekking op het personeel dat zich voltijds met die opdrachten bezighoudt.

Naast deze personeelsleden werken er volgens de studie 100

collaborent, selon l'étude, à temps partiel avec les services locaux d'enquête ou les renforcent sporadiquement. La ministre n'a pas pris en compte le personnel CALOG qui apporte également son appui et expertise aux enquêteurs de terrain. Les chiffres de 2005 ne sont pas encore connus.

En ce qui concerne la police fédérale, nous constatons une augmentation de la capacité de recherche et d'expertise. Le nouveau cadre organique de la Direction générale judiciaire de la police fédérale s'élève à 4.267 équivalents temps plein, dont 3.583 policiers et 684 CALOGs. 3.137 de ces emplois de policier sont prévus dans les services judiciaires d'arrondissement.

Avec le directeur général Van Thielen, nous recherchons également des outils visant à améliorer la qualité du travail et à réduire les charges pesant sur l'activité policière, comme la charge administrative. La ministre a déjà eu l'occasion de s'exprimer à ce sujet.

Selon les chiffres dont dispose la ministre, la capacité mise à la disposition du pouvoir judiciaire n'a pas diminué. M. Vandenberghe conviendra certainement que ce n'est pas uniquement au nombre de soldats que l'on juge la force ou la qualité d'une armée. Le nombre de policiers mis à la disposition du pouvoir judiciaire est une chose, l'utilisation et l'organisation de ce personnel en sont d'autres. C'est en tenant compte de l'ensemble de ces paramètres que l'on peut optimiser l'action judiciaire et envisager notamment un vrai management de l'enquête policière. C'est d'ailleurs un des nombreux objectifs de la ministre.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je reconnais certes que ce n'est pas au nombre de soldats que l'on juge la qualité d'une armée.*

Je remercie la ministre de m'avoir communiqué quelques éléments nouveaux mais l'information reste fragmentaire. Nous ne pouvons donc nous faire une idée de la capacité policière des services judiciaires, ni de l'organisation de celle-ci. Par le passé, les comptes s'effectuaient différemment et certains prétendent donc que la capacité disponible n'est pas suffisante. Nous reviendrons sur cette question à l'occasion de la publication de la nouvelle étude annoncée par la ministre.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'interdiction de divulgation imposée aux avocats néerlandais» (n° 3-1215)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le titre de ma question est bien « l'interdiction de divulgation imposée aux avocats néerlandais » et non « imposée aux hommes politiques », quoique dans certaines circonstances celle-ci pourrait aussi mériter une demande d'explications.*

tot 300 lokale politieagenten deeltijds mee of versterken ze sporadisch de lokale onderzoeksdiensten. De minister heeft geen rekening gehouden met het CALOG-personeel, dat uiteraard ook steun en expertise verleent aan de onderzoekers op het terrein. De cijfers voor 2005 zijn nog niet bekend.

Voor de federale politie stellen we een verhoging vast van de recherche- en expertisecapaciteit. Het nieuwe organieke kader van de DGJ, de algemene directie van gerechtelijke politie van de federale politie, telt 4.267 voltijds equivalente personeelsleden, waarvan 3.583 politiemensen en 684 CALOG-leden; 3.137 van deze politieke functies zijn voorzien in de gerechtelijke diensten van de arrondissementen.

Samen met directeur-generaal Van Thielen zoeken we naar mogelijkheden om de kwaliteit van het werk te verbeteren en de lasten die op de politieke activiteiten wegen, zoals de administratieve taken, te verminderen. Ook op dat vlak heeft de minister reeds herhaaldelijk een standpunt ingenomen.

Aan de hand van de cijfers waarover de minister beschikt blijkt dat de capaciteit voor de gerechtelijke macht niet is verminderd. Het geacht lid zal het er ongetwijfeld mee eens zijn dat men de macht of de kwaliteit van een leger niet uitsluitend beoordeelt op het aantal manschappen. Het aantal ter beschikking staande politiemensen is één aspect; het gebruik en de organisatie van het personeel vormt een ander aspect. Door rekening te houden met deze parameters kan men de gerechtelijke actie optimaliseren en een echt management van het politieonderzoek in overweging nemen, wat overigens een van de talrijke doestellingen van de minister is.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uiteraard ben ik het ermee eens dat men de kwaliteit van een leger niet kan beoordelen op basis van het aantal manschappen.

Ik dank de minister voor enkele nieuwe gegevens, maar jammer genoeg blijft de informatie fragmentarisch, zodat we geen beeld krijgen van de politiecapaciteit voor de gerechtelijke diensten noch van de organisatie ervan. Omdat de berekening met de BOB en dergelijke voorheen anders gebeurde, wordt wel eens beweerd dat thans te weinig capaciteit ter beschikking wordt gesteld van de gerechtelijke macht. Deze kwestie zullen we opnieuw aankaarten naar aanleiding van de door de minister aangekondigde nieuwe studie.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het verbod op lekken dat werd opgelegd aan Nederlandse advocaten» (nr. 3-1215)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De titel van mijn vraag luidt wel degelijk 'het verbod op lekken opgelegd aan Nederlandse advocaten' en niet 'aan politici', hoewel dat laatste in bepaalde omstandigheden ook een vraag om uitleg waard kan zijn.

Aux Pays-Bas, les avocats ne peuvent plus transmettre des éléments du dossier pénal de leur client aux médias. L'Ordre néerlandais des avocats a inscrit cette interdiction de divulgation dans une directive modifiée et adoptée le 6 décembre 2005. Les avocats qui divulgueront désormais des éléments du dossier pénal devront se justifier devant un organe disciplinaire néerlandais.

Selon le bâtonnier Unger, l'ordre estime essentiel que les procès pénaux soient menés au tribunal. « Avec ce code de conduite, nous voulons prévenir que des procès soient menés à travers les médias. » Nous pourrions dire la même chose pour le débat politique qui, dans une démocratie parlementaire, doit se mener d'abord au parlement.

Le ministre néerlandais de la Justice Donner est une de ces personnes sur laquelle une de nos vice-premières ministres a tenu des propos négatifs il y a quelques jours, alors que la famille de M. Donner est connue aux Pays-Bas comme l'une des plus éminentes familles de juristes. Le grand-père du ministre Donner a été membre de la Cour de justice de Luxembourg, un autre de ses parents fut membre de la Cour des Droits de l'Homme. Je sais bien que la famille Donner porte des costumes rayés, c'est très petit bourgeois, mais ses membres ont néanmoins exercé en Europe les plus hautes fonctions juridiques.

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Ni la ministre de la Justice ni moi-même n'avons jamais tenu de tels propos.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Non, c'est la vice-première ministre Van den Bossche qui a attaqué le ministre Donner. Je ne reproche rien à la ministre de la Justice. Je veux simplement signaler que les paroles de la vice-première ministre Van den Bossche montrent qu'elle n'a pas la moindre idée de qui elle parle. La famille Donner a, dans des circonstances très difficiles, par exemple durant la seconde guerre mondiale, fourni d'importantes contributions. Il est vrai qu'aujourd'hui certains mesurent la qualité des hommes politiques à leur costume à lignes et leur cravate, et je voulais réagir à cela. De tels critères montrent que notre démocratie se délite. Je ne puis admettre ce genre d'argumentation politique.*

Selon le ministre néerlandais Donner, les avocats ne peuvent rendre publiques des informations extraites d'un dossier pénal que si « l'intérêt de la défense le réclame très sérieusement et de manière urgente ». Le ministre Donner a déclaré l'an dernier que des avocats pénalistes ont « régulièrement abusé de leur connaissance du dossier et ont trop de latitude pour faire valoir unilatéralement l'intérêt de leur client. »

L'Ordre néerlandais des avocats avait déjà émis une règle de conduite à propos du fait de rendre publiques des pièces du procès, mais il a donc précisé cette directive. Désormais aux Pays-Bas on ne peut déroger à l'interdiction qu'en cas « d'atteinte grave aux intérêts d'un client », par exemple si d'autres personnes publient des éléments de l'affaire et qu'il importe de réagir.

En Belgique aussi, de plus en plus de procédures judiciaires se déroulent dans les médias. Avant le procès ou après les plaidoyers, les avocats s'expriment largement dans des entrevues et peuvent défendre et expliquer dans les médias le point de vue de leur client. Dans certains cas les avocats y

In Nederland mogen advocaten niet langer gegevens uit het strafdossier van hun cliënt doorgeven aan de media. De Nederlandse Orde van advocaten heeft dit verbod op lekken in een aangescherpte gedragsregel vastgelegd en op 6 december 2005 bekendgemaakt. Advocaten die toch uit strafdossiers lekken, zullen zich voor de Nederlandse tuchtrechter moeten verantwoorden.

Volgens algemeen deken Unger vindt de orde het essentieel dat strafprocessen in de rechtszaal worden gevoerd. 'We willen met deze gedragscode *trial by media* voorkomen.' Zo iets kunnen we wellicht ook zeggen over het politieke debat, dat in een parlementaire democratie op de eerste plaats in het parlement moet worden gevoerd.

De Nederlandse minister van Justitie Donner was een van de mensen waarover een van onze vice-eerste ministers zich de voorbije dagen nogal negatief heeft uitgelaten, terwijl de familie Donner in Nederland bekend is als een van de grootste juristenfamilies. De grootvader van minister Donner was lid van het Hof van Justitie te Luxemburg, een ander familielid was lid van het Europese Hof voor de rechten van de mens. Ik weet wel dat de familie Donner – heel kleinburgerlijk – streepjespakken draagt, maar ze heeft niettemin in Europa wel de hoogste juridische functies uitgeoefend.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De minister van Justitie noch ikzelf hebben dat ooit gezegd.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Nee, nee, het is vice-eerste minister Van den Bossche die minister Donner heeft aangevallen. Ik verwijt de minister van Justitie dus niets. Ik wil er alleen op wijzen dat de uitspraak van vice-eerste minister Van den Bossche aantoonde dat ze hoegenaamd niet weet over wie ze het heeft. De familie Donner heeft in soms zeer moeilijke omstandigheden, zoals tijdens de Tweede Wereldoorlog, belangrijke bijdragen geleverd. Maar goed, vandaag wordt de kwaliteit van politici voor sommigen bepaald door het streepjespak en de das en daar wens ik toch tegen te reageren. Dergelijke criteria tonen aan dat onze democratie verglijdt en met dat soort van politieke argumentatie kan ik het volstrekt niet eens zijn.

Volgens de Nederlandse minister Donner mogen advocaten alleen 'bij zwaarwegende en urgente verdedigingsbelangen' informatie uit het strafdossier vrijgeven. Minister Donner verklaarde vorig jaar dat strafrechtadvocaten geregeld 'misbruik hebben gemaakt van hun dossierkennis en te veel ruimte hebben om eenzijdig het belang van hun cliënt te benadrukken'.

De Nederlandse Orde van advocaten had al een gedragsregel opgesteld over het openbaar maken van processtukken, maar heeft die regel dus aangescherpt. Nu kan in Nederland alleen een uitzondering op het verbod worden gemaakt als er sprake is van een 'ernstige schending van de belangen van een cliënt', bijvoorbeeld wanneer anderen ruchtbaarheid geven aan de zaak en er moet worden gereageerd.

Ook in België worden gerechtelijke procedures meer en meer in de media gevoerd. Voorafgaand aan het proces of na de pleidooien worden de advocaten uitgebreid geïnterviewd en kunnen ze in de media de zienswijze van hun cliënt verdedigen en toelichten. In een aantal gevallen zijn

sont pratiquement contraints parce que les enquêtes à charge de leur client ont été exposées largement dans les médias ou même pratiquement montrées en direct à la télévision. Je me suis par exemple aperçu que l'opération très secrète contre le terrorisme à Schaerbeek s'est déroulée sous l'œil des caméras. Cela a évidemment des effets sur la présomption d'innocence et la présentation. Une image entraîne une autre.

Parfois un client est déjà cloué publiquement au pilori bien avant le procès.

La réglementation sur les relations entre les avocats et les médias relève en première instance des compétences des ordres des avocats, qui ont du reste déjà donné des instructions. Néanmoins la position que les avocats adoptent ou peuvent adopter est indissociablement liée à l'attitude du ministère public et de la magistrature en général vis-à-vis de la presse. Ce point a d'ailleurs été régulièrement évoqué lors du débat sur le nouveau Code de procédure pénale.

Pour la ministre, quelle ligne de conduite la magistrature doit-elle suivre pour la diffusion d'éléments à la presse ?

La ministre estime-t-elle indiqué qu'en Belgique aussi l'Ordre des avocats intervienne en la matière par une réglementation ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Une réglementation détaillée est effectivement reprise dans le projet du nouveau Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la communication d'informations aux médias. Il n'empêche qu'il existe déjà une série de dispositions légales complétées par des directives internes.*

Ces dispositions légales relatives aux déclarations que peuvent faire le ministère public et les avocats figurent dans le Code actuel d'instruction criminelle aux articles 28quinquies et 57. La loi sur la protection de la jeunesse et la loi sur la fonction de la police contiennent en outre des dispositions spécifiques à ce sujet.

Concrètement, lorsque l'intérêt public ou l'intérêt du client l'exigent, des informations peuvent être communiquées à la presse. Mais il faut veiller au respect de la présomption d'innocence, des droits de la défense de l'inculpé, de la victime et des tiers, de la vie privée, de la dignité des personnes et des règles de la profession.

Pour le ministère public, la réglementation légale a été opérationnalisée et fixée dans une circulaire commune du ministre de la Justice et du Collège des procureurs généraux du 30 avril 1999.

Le principe est que la mission du parquet et de la police consiste à fournir des informations objectives et correctes à la presse tout en faisant preuve de la discrétion et de la réserve nécessaires. Le porte-parole ne peut porter un jugement personnel.

Il faut aussi veiller à ce que la victime et ses proches ne soient pas de nouveaux victimes. Les données d'identité qui peuvent être communiquées sont limitées et les données à caractère

advocaten hiertoe nagenoeg genoodzaakt omdat de opsporingshandelingen die lastens hun cliënt werden verricht, ruimschoots in de media werden belicht of zelfs nagenoeg live op de televisie werden uitgezonden. Het is mij bijvoorbeeld opgevallen dat de zeer geheime operatie tegen het terrorisme in Schaerbeek verliep onder het oog van de camera's. Dat heeft natuurlijk gevolgen voor het vermoeden van onschuld en de presentatie. Het ene beeld brengt namelijk het andere mee.

Soms wordt een cliënt vóór het proces al publiekelijk aan de schandpaal genageld.

De regelgeving omtrent de verhouding tussen de advocaten en de media behoort in eerste instantie tot de bevoegdheid van de betrokken orden van advocaten. Ze hebben overigens al onderrichtingen gegeven. Niettemin is de positie die de advocatuur inneemt of kan innemen onlosmakelijk verbonden met de houding die het openbaar ministerie en in het algemeen de magistratuur tegenover de pers aannemen. Dit punt kwam trouwens geregeld aan bod bij de bespreking van het nieuwe Wetboek van strafprocesrecht.

Welke beleidslijn dient volgens de minister te worden gevolgd bij het verstrekken van gegevens door de magistratuur aan de pers?

Acht de minister het wenselijk dat ook in België, onder voorwaarden, de Orde van advocaten ter zake regelend optreedt?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – In het ontwerp van Wetboek van strafprocesrecht is inderdaad een uitgebreide regeling opgenomen over de informatieverstrekking aan de media. Dat neemt niet weg dat ook nu reeds een aantal wettelijke bepalingen voorhanden zijn, die worden aangevuld met interne richtlijnen.

Deze wettelijke bepalingen omtrent wat door het openbaar ministerie en door de advocaten kan worden gezegd, zijn opgenomen in de artikelen 28quinquies en 57 van het huidige Wetboek van strafvordering. Daarnaast zijn er nog specifieke bepalingen opgenomen in de Wet op de jeugdbescherming en in de Wet op het politieambt.

Concreet komt het erop neer dat aan de pers inlichtingen kunnen worden verstrekt indien het openbaar belang het vereist of indien het belang van de cliënt het vereist. Hierbij dienen het vermoeden van onschuld, de rechten van verdediging van de verdachte, het slachtoffer en derden, alsook het privé-leven, de waardigheid van personen en de regels van het beroep in acht te worden genomen.

Voor het openbaar ministerie werd de wettelijke regeling geoperationaliseerd en uitgewerkt in een gezamenlijke omzendbrief van de minister van Justitie en het college van procureurs-generaal van 30 april 1999. De basisregel is dat het parket en de politie de taak hebben om objectieve en correcte informatie te verstrekken aan de pers. Hierbij moet de nodige discretie en terughoudendheid in acht worden genomen. Een persoonlijke beoordeling door de woordvoerder mag niet.

Er moet tevens voor gewaakt worden dat het slachtoffer en zijn verwanten nogmaals het slachtoffer worden. De identiteitsgegevens die mogen worden vrijgegeven, zijn

personnel telles que l'origine ethnique, la nationalité et l'orientation sexuelle ne peuvent être communiquées que si elles sont pertinentes.

En ce qui concerne les magistrats du siège, une directive interne régit depuis quelque temps les relations avec la presse et les modalités des communiqués de presse. Les avocats sont tenus de respecter un règlement interne de l'Ordre des barreaux flamands datant d'août 2003 ou la réglementation élaborée par les barreaux francophones le 17 mai 2004.

Je n'ai pas guère reçu de plaintes concernant des magistrats. Cela signifie que l'arsenal des dispositions réglementaires est suffisant et bien respecté.

En outre, de plus en plus de juridictions confient la publication de communiqués de presse à des magistrats spécialisés qui, souvent, ont suivi une formation aux médias dispensée par le Conseil supérieur de la Justice.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les primes pour la prévention des cambriolages» (n° 3-1203)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Il ressort de la réponse à ma question écrite (question 3-3387) sur les propositions concernant la déductibilité fiscale des mesures de prévention des cambriolages qu'à première vue il n'y a aucun lien entre les primes octroyées et la baisse du nombre de cambriolages.*

Depuis 1995, l'État octroie une prime de 250 euros maximum aux citoyens qui protègent leur habitation contre le cambriolage, à condition que le citoyen contribue à cet effet pour un montant équivalant au moins à deux fois celui de la prime.

Pour le moment il soixante-six communes entrent en considération pour l'aide fédérale qui permet l'octroi de cette prime, mais cinquante-trois seulement participent.

Ces cinq dernières années, les cinq communes qui octroyèrent le plus de primes furent : Charleroi avec 1.124 primes ; Malines 595 ; Saint-Trond 428 ; Courtrai 402 et Vilvorde 376.

Par contre, le nombre de cambriolages chuta de 37,9% à Charleroi durant la période 2000-2004, alors qu'à Anvers par exemple, une ville qui n'a octroyé aucune prime, ce nombre baissa de 34,6%.

Ensuite, la commune de Beringen, dont la diminution du nombre de cambriolage est la plus forte, soit une chute de 84%, n'a octroyé que 62 primes. En revanche la commune où le nombre de cambriolages a le plus augmenté, à savoir Nieuport, a octroyé 169 primes.

De cette brève analyse des données communiquées, on pourrait conclure qu'il n'y a aucun lien entre le nombre de primes octroyées et la baisse du nombre de cambriolage.

bepikt. Persoonsgegevens zoals etnische afkomst, nationaliteit en seksuele geaardheid kunnen maar worden vermeld indien ze relevant zijn.

Voor de zittende magistraten is er sinds enige tijd een interne richtlijn die de relaties met de pers en de persberichtgeving regelt. Voor de advocatuur bestaat er sinds augustus 2003 een intern reglement, uitgaande van de Orde van de Vlaamse balies. De Franstalige balies hebben eveneens een regeling sinds 17 mei 2004.

Er bereiken mij nauwelijks of geen klachten over magistraten. Dat betekent dat het arsenaal reglementaire bepalingen voldoende is en goed wordt nageleefd.

Daarenboven is de persberichtgeving in steeds meer rechtscolleges in handen van gespecialiseerde magistraten, die vaak in het kader van hun opleiding een mediatraining hebben gevolgd van de Hoge Raad voor justitie.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de premies voor inbraakpreventie» (nr. 3-1203)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit het antwoord op mijn schriftelijke vraag over de voorstellen in verband met de fiscale aftrekbaarheid van de inbraakpreventie (vraag 3-3387) blijkt dat er op het eerste gezicht geen verband bestaat tussen de uitgekeerde premies en de daling van het aantal inbraken.

Sinds 1995 keert de overheid een premie van maximum 250 euro uit aan burgers die hun woning beveiligen tegen inbraken, op voorwaarde dat de inspanning van de burgers zelf minstens twee keer zoveel bedraagt.

Momenteel komen 66 gemeenten in aanmerking voor de federale steun die de premies mogelijk maakt, maar er doen er nog slechts 53 mee.

De voorbije vijf jaar is de topvijf van de gemeenten die het grootst aantal premies uitreiken als volgt samengesteld: Charleroi 1.124, Mechelen 595, Sint-Truiden 428, Kortrijk 402 en Vilvoorde 376.

Daarentegen zakte in Charleroi, de gemeente met de meeste premies, het aantal inbraken in de periode 2000-2004 met 37,9%. In Antwerpen bijvoorbeeld, stad zonder één premie, daalde dat aantal eveneens met 34,6%.

Vervolgens kende de gemeente met de grootste daling van het aantal inbraken, Beringen (-84%) slechts 62 premies toe. De gemeente met de grootste stijging van het aantal inbraken, met name Nieuwpoort, reikte dan weer 169 premies uit.

Uit deze korte analyse van de verkregen cijfers zou kunnen worden opgemaakt dat er geen verband bestaat tussen het aantal uitgekeerde premies en de daling van het aantal inbraken.

Je souhaiterais obtenir une réponse aux questions suivantes.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il des données provenant de la réponse à ma question écrite ?

De quelle manière encouragera-t-il et soutiendra-t-il à l'avenir les initiatives des citoyens pour se protéger ?

Quels moyens financiers ont-ils été réservés à cet effet ?

Le ministre juge-t-il nécessaire de décider de nouvelles mesures en concertation avec la police en vue de faire baisser encore le nombre de cambriolages ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Le dispositif actuel de primes de prévention du cambriolage a en effet un impact insatisfaisant. Seuls les habitants de soixante-six communes entrent en considération pour cette prime. En outre, ces communes ont été sélectionnées sur la base des statistiques de cambriolages de 1995, de sorte qu'il n'est pas tenu compte des nouveaux développements et des changements. Ainsi, des communes qui ont ces dernières années souffert davantage de cambriolages d'habitation ne bénéficient pas du dispositif de prime.*

C'est pourquoi on a demandé d'élaborer pour les particuliers un système de déduction fiscale des dépenses de protection de leur logement. Il sera soumis au gouvernement lors de la prochaine discussion budgétaire.

Lors de la construction ou de la rénovation d'un logement, on consacre peu ou pas du tout d'attention à l'aspect de sécurisation. Les citoyens doivent être responsabilisés au maximum et prendre eux-mêmes des mesures efficaces de prévention des cambriolages. Le cambriolage d'habitation est l'une des cinq formes les plus importantes de criminalité en Belgique. La lutte contre ces cambriolages est une priorité essentielle. Son approche comprend trois aspects primordiaux : la prévention, la répression et la surveillance.

Différents projets sont pour l'instant en cours d'élaboration dans l'administration pour sensibiliser le citoyen à la prévention des cambriolages. Un site sur la Toile permet de demander un avis sur la protection du logement. À terme, un label de qualité « logement sûr » sera introduit pour les habitations particulières.

Le groupe de travail sur la prévention du cambriolage, créé en conséquence des décisions du Conseil des ministres extraordinaire des 30 et 31 mars 2004, élabore des projets en vue d'améliorer la certification du matériel de protection et la traçabilité des biens volés.

La concertation avec les architectes est aussi un élément important, de même que leur formation. La prévention technique doit être prise en compte dans la conception d'un nouveau logement.

On travaille par ailleurs avec des centaines de conseillers techniques de prévention. Ce sont des citoyens et des indépendants qui donnent gratuitement des conseils concrets pour la sécurisation des logements ou des commerces. Une campagne d'information aura lieu en 2006 pour mieux faire connaître le rôle de ces conseillers techniques en prévention.

À côté de cette partie préventive, l'approche répressive est elle aussi intensifiée. Tenant compte de ce que ces faits sont

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen.

Welke conclusies trekt de minister uit de cijfergegevens voortvloeiende uit het antwoord op bovengenoemde schriftelijke vraag?

Op welke wijze wil hij in de toekomst beveiligingsinitiatieven van de burgers stimuleren en ondersteunen?

Welke financiële middelen worden hiervoor uitgetrokken?

Acht de minister het nodig in overleg met de politie bijkomende maatregelen te nemen om het aantal inbraken verder te doen dalen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Het bestaande systeem van inbraakpremies heeft inderdaad onvoldoende impact. Alleen de inwoners van 66 gemeenten komen in aanmerking. Bovendien werden ze geselecteerd op basis van inbraakstatistieken van 1995, zodat er geen rekening werd gehouden met nieuwe ontwikkelingen en evoluties. Zo konden gemeenten die de voorbije jaren meer geplaagd werden door het fenomeen woninginbraak, niet genieten van het premiesysteem.

Daarom is opdracht gegeven een systeem voor een fiscale aftrek voor particulieren voor de beveiliging van hun woning uit te werken. Het zal bij de volgende begrotingsbesprekingen aan de regering worden voorgelegd.

Bij het bouwen of verbouwen van een woning wordt geen of te weinig aandacht geschonken aan het aspect beveiliging. Burgers moeten maximaal geresponsabiliseerd worden en zelf afdoende inbraakpreventieve maatregelen nemen.

Woninginbraak blijft een van de vijf belangrijkste criminaliteitsvormen in België. De strijd hiertegen is een belangrijke prioriteit. In de aanpak zijn drie aspecten belangrijk: preventie, repressie en nazorg.

Momenteel worden binnen de administratie verschillende projecten uitgewerkt die de burger moeten sensibiliseren voor inbraakpreventie. Via een website kan een elektronisch advies worden aangevraagd voor het beveiligen van de woning. Op termijn zal een kwaliteitslabel 'veilig wonen' worden ingevoerd voor particuliere woningen.

De Taskforce Inbraakpreventie, opgericht na de bijzondere ministerraad van 30 en 31 maart 2004 werkt projecten uit die gericht zijn op het verbeteren van de certificatie van beveiligingsmateriaal en de traceerbaarheid van goederen.

Belangrijk is ook het overleg met en de opleiding van architecten. Technopreventie moet worden geïntegreerd in het concept van de nieuwe woning.

Anderzijds is er het werk van de honderden actieve Technopreventieadviseurs (TPA's). Ze staan burgers en zelfstandigen helemaal gratis bij met het geven van concrete tips, ter beveiliging van de woning of de handelszaak. Er zal in 2006 een informatiecampaigned gelanceerd worden om de rol van de technopreventieadviseur beter bekend te maken.

Naast het preventieve onderdeel wordt ook de repressieve aanpak verder geïntensifieerd. Rekening houdend met het feit dat deze feiten steeds vaker worden gepleegd door georganiseerde criminele bendes, worden diverse maatregelen getroffen. De politieacties worden versterkt. Er worden

de plus en plus souvent commis par des bandes organisées, plusieurs mesures ont été prises. Les actions de la police sont renforcées. Des contrôles sont effectués sur la voie publique. Les bandes de voleurs mobiles sont photographiées. La coopération policière internationale avec les pays d'origine de ces bandes est stimulée. Pour avoir un impact sur les groupes de malfaiteurs itinérants, principalement originaires des pays de l'Europe orientale, une bonne coopération avec les services de police de ces pays est indispensable. Nous avons l'intention de conclure avec ces pays des accords de coopération policière.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les dépenses de prévention du cambriolage seront-elles déductibles fiscalement en 2006 ?*

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *J'en suis pas informée.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la bactérie des hôpitaux» (n° 3-1201)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Cette année, dans différents hôpitaux, un certain nombre de personnes ont été infectées par la bactérie nosocomiale Clostridium difficile. Cela a entraîné de la diarrhée, des crampes et de la fièvre.*

Cette bactérie provoque une intoxication en réaction à certains antibiotiques. En isolant le patient on peut éviter qu'elle ne se diffuse. Après l'arrêt de son traitement antibiotique le patient se rétablit rapidement.

Les bactéries résistantes aux antibiotiques posent un grave problème dans les hôpitaux et les institutions de soins. La cause en serait un recours trop fréquent aux antibiotiques par les médecins, y compris lorsque ce n'est pas nécessaire.

L'administration fédérale a lancé une grande campagne pour encourager les médecins à prescrire moins d'antibiotiques et une autre pour stimuler l'hygiène des mains dans les hôpitaux.

Quels sont les résultats de ces campagnes ?

A-t-on des données précises sur l'ampleur du nombre de contaminations par des bactéries nosocomiales ? Sinon, de quelle manière le ministre entend-il disposer de tels chiffres à l'avenir ?

Le ministre estime-t-il souhaitable d'entreprendre de nouvelles actions pour limiter davantage le risque de contamination par des bactéries nosocomiales ?

Comment les médecins, le personnel soignant et les patients sont-ils informés des dangers potentiels des bactéries nosocomiales et sur la manière de s'en protéger.

L'utilisation des antibiotiques et la contamination par les bactéries nosocomiales en Belgique sont-elles comparables avec ce qui se passe dans les autres pays européens ? En

controles op de openbare weg gehouden.

De mobiele dievenbendes worden in beeld gebracht. De internationale politieke samenwerking met de landen van herkomst van de bendes wordt bevorderd. Om impact te krijgen op rondtrekkende dadergroepen, hoofdzakelijk afkomstig uit Oost-Europese landen, is een goede samenwerking met de verschillende politiediensten van deze landen noodzakelijk. Bedoeling is om tussen deze landen en België politiesamenwerkingsakkoorden te sluiten.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Zullen de inbraakpreventiekosten nog in 2006 fiscaal aftrekbaar zijn?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Daarvan ben ik niet op de hoogte.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ziekenhuisbacterie» (nr. 3-1201)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dit jaar raakten een aantal mensen in verschillende ziekenhuizen besmet met de ziekenhuisbacterie Clostridium difficile. Ze kregen diarree, krampen en koorts.

De bacterie veroorzaakt een vergiftiging omdat ze reageert op bepaalde antibiotica. Door de patiënten te isoleren, kon worden voorkomen dat de bacterie zich verspreidde. Na het stopzetten van hun antibioticakuur herstelden de patiënten snel.

Bacteriën die resistent zijn tegen antibiotica, vormen een groot probleem in ziekenhuizen en verzorgingsinstellingen. De oorzaak zou liggen in het feit dat de artsen te vaak naar antibiotica grijpen, ook als dat niet nodig is.

De federale overheid lanceerde daarom de campagne om dokters aan te sporen minder antibiotica voor te schrijven en de campagne die de handhygiëne in de ziekenhuizen stimuleert.

Welk resultaat werd door de eerder genoemde campagnes bereikt?

Zijn er precieze cijfers beschikbaar over de omvang van het aantal besmettingen met de ziekenhuisbacterie? Zo neen, op welke manier wil de minister in de toekomst aan correcte cijfergegevens komen?

Acht de minister het wenselijk bijkomende acties te ondernemen om het gevaar tot besmetting met de ziekenhuisbacterie verder te beperken?

Op welke wijze worden de dokters, het verpleegkundig personeel en de patiënten ingelicht over de mogelijke gevaren en het voorkomen van de ziekenhuisbacterie?

Is het antibioticagebruik en de besmetting met de

d'autres mots, la situation est-elle meilleure ou pire en Belgique que dans les autres États membre de l'Union ?

Cette question fait-elle l'objet d'une concertation au niveau européen ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *La cinquième campagne pour le bon usage des antibiotiques a été lancée le 5 décembre dernier lors d'une conférence de presse. Selon le rapport d'enquête-INAMI relatif au comportement prescripteur ambulatoire en matière d'antibiotiques et d'antihypertensifs d'avril 2005, il ressortait déjà que la consommation totale d'antibiotiques en ambulatoire avait chuté de 88.668.298 doses journalières administrées en 1999 à 67.117.475 en 2004, soit une diminution de 24%. Les chiffres les plus récents du projet européen ESAC – European Surveillance of Antimicrobial Consumption – confirment cette évolution : entre 2000 et 2004, la consommation totale d'antibiotiques en ambulatoire, exprimée en nombre de conditionnements par jour pour 1000 personnes (PID), a diminué de 30%. Parallèlement à cette évolution, la prévalence des pneumocoques résistants à la pénicilline n'a plus augmenté ces dernières années et montre même une tendance à la baisse.*

Les résultats de la première campagne de promotion de l'hygiène des mains ont été commentés le 9 décembre dernier à Bruxelles, à l'occasion d'un symposium scientifique. Afin d'évaluer l'impact de la campagne, la fonction de compliance, le respect des procédures d'hygiène des mains, a été instaurée dans tous les hôpitaux participants. Il est apparu que la moyenne nationale en matière de compliance était passée de 50 à 70%.

Les chiffres exacts quant au nombre d'infections hospitalières en Belgique font défaut parce que seules les principales causes d'infections – septicémie, pneumonie et infections postopératoires des plaies – sont enregistrées par l'Institut scientifique de Santé publique. Toutefois, sur la base de ces chiffres et de la littérature scientifique internationale, la plate-forme fédérale pour l'hygiène hospitalière a pu faire des évaluations bien étayées de l'influence des infections nosocomiales dans notre pays. Il y a chaque année en Belgique 107.500 infections hospitalières dans les hôpitaux aigus. Cela représente déjà 440.000 journées d'hospitalisation supplémentaires par an et une dépense annuelle supplémentaire de 116.322.800 euros. Ces surcoûts ne tiennent cependant pas encore compte des frais liés au diagnostic et à la thérapie complémentaires. En outre, on peut estimer que le nombre de décès directement liés à une infection hospitalière se situe entre 2.500 et 3000 par an.

L'objectif est en tout cas d'abandonner le caractère volontaire de la surveillance actuelle et de la rendre obligatoire dans tous les hôpitaux aigus de notre pays à partir de juillet 2006.

Divers projets seront développés en 2006, en collaboration avec le Belgian Antibiotic Policy Coordination Committee.

La plate-forme fédérale pour l'hygiène hospitalière a établi un plan avec des suggestions concrètes afin d'optimiser la politique de l'hygiène en Belgique. Ce plan a récemment reçu un avis favorable du Conseil national des établissements hospitaliers. Vu l'impact considérable des infections

ziekenhuisbacterie in België vergelijkbaar met andere Europese landen? Is de situatie in België met andere woorden beter of slechter dan in de andere Europese lidstaten?

Wordt over deze problematiek overleg gepleegd op Europees niveau?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Op maandag 5 december jongstleden werd de vijfde campagne voor het goed gebruik van antibiotica op een persconferentie gelanceerd. Uit het RIZIV-onderzoeksrapport van april 2005 betreffende het ambulante voorschrijfgedrag voor antibiotica en antihypertensiva was al gebleken dat de totale antibioticacconsumptie in de ambulante praktijk van 88.668.298 dagelijks toegediende dosissen (DDA) in 1999 gestaag gedaald was tot 67.117.475 DDA in 2004, met andere woorden een daling van 24%. De meest recente cijfers van het Europese ESAC-project – European Surveillance of Antimicrobial Consumption – bevestigen die evolutie: tussen 2000 en 2004 is de totale antibioticacconsumptie in de ambulante praktijk uitgedrukt in aantal verpakkingen per 1000 personen per dag (PID) gedaald met liefst 30%. Parallel met die evolutie stijgt de prevalentie van penicillineresistente pneumokokken de jongste jaren niet meer en vertoont ze zelfs een dalende trend.*

De resultaten van de eerste campagne ter promotie van de handhygiëne werden toegelicht op een wetenschappelijk symposium te Brussel op 9 december. Om de invloed van de campagne objectief te evalueren werd in alle deelnemende ziekenhuizen de compliance, de naleving van de handhygiënevoorschriften uitgevoerd. Hieruit bleek dat het nationale gemiddelde van de compliance was gestegen van 50% naar 70%.

Exacte cijfers over het aantal ziekenhuisinfecties in België ontbreken omdat alleen de belangrijkste soorten infecties, septicemie, pneumonie en postoperatieve wondinfecties, geregistreerd worden via het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid. Toch heeft het Federaal Platform voor Ziekenhuishygiëne op basis van deze cijfers en van de internationale wetenschappelijke literatuur goed onderbouwde schattingen kunnen maken van de invloed van nosocomiale infecties in België. Jaarlijks zijn er in België 107.500 ziekenhuisinfecties in de acute ziekenhuizen. Dit betekent al gauw 440.000 extra ziekenhuisdagen per jaar en een jaarlijks extra uitgave van 116.322.800 euro. Die meerkosten houden dan nog niet eens rekening met extra onkosten die samenhangen met de aanvullende diagnostiek en therapie. Bovendien kan het aantal overlijdens die rechtstreeks verband houden met een ziekenhuisinfectie geschat worden op 2.500 à 3.000 per jaar.

Bedoeling is in elk geval af te stappen van het vrijwillige karakter van het huidige toezicht en het vanaf juli 2006 verplicht te maken voor alle Belgische acute ziekenhuizen waarbij ook de ondersteuning van de registratie door het WIV verder zal worden versterkt.

In 2006 zullen in samenwerking met het Belgian Antibiotic Policy Coordination Committee verschillende projecten worden ontwikkeld.

Het Federaal Platform voor Ziekenhuishygiëne heeft een beleidsplan opgesteld met concrete suggesties om het hygiënebeleid in België te optimaliseren. Dit beleidsplan

nosocomiales, nous sommes disposés à investir davantage au niveau de la structure déjà existante dans le domaine de l'hygiène hospitalière

La campagne de promotion de l'hygiène des mains sera relancée au printemps 2006. Étant donné l'importance d'une bonne politique en matière d'antibiotiques pour la maîtrise des bactéries multirésistantes dans les hôpitaux, je compte également développer plus avant le projet des groupes de gestion de l'antibiothérapie. À l'heure actuelle, 36 hôpitaux en font déjà partie. Dès juillet 2006, le budget sera augmenté pour que 24 nouveaux hôpitaux puissent y participer. Quatre instances sont chargées, dans chaque hôpital, de l'hygiène hospitalière, à savoir le médecin-chef, le comité d'hygiène hospitalière, le médecin-hygiéniste et l'infirmier-hygiéniste. Ces instances assurent la prévention et la maîtrise des infections hospitalières, notamment par la mise en place de mesures de protection et l'organisation du recyclage des prestataires de soins.

La campagne de promotion de l'hygiène des mains sensibilise, à l'aide de dépliants, les prestataires de soins et les patients à l'importance d'une bonne hygiène des mains pour prévenir les infections hospitalières. En outre, le recyclage des prestataires de soins a été uniformisé.

Le problème posé par les infections hospitalières est pratiquement le même dans tous les pays industrialisés. Dans ces pays, 5 à 7% des patients hospitalisés contractent une infection hospitalière. Cela s'explique par les progrès spectaculaires de la médecine moderne. Grâce aux traitements et aux interventions qui sauvent tant de vies humaines, de plus en plus de gens ayant une résistance amoindrie séjournent dans nos hôpitaux.

On note cependant de très fortes différences entre les pays européens en matière d'usage d'antibiotiques. Cette consommation est élevée dans les pays du Sud et basse dans les pays scandinaves et aux Pays-Bas. Jusqu'il y a peu d'années, la Belgique occupait la deuxième place de cette liste mais grâce aux efforts faits ces dernières années, nous avons chuté dans le hit-parade. Il y a cependant encore de la marge avant de pouvoir parler d'amélioration. C'est pour cette raison également que les campagnes pour le bon usage des antibiotiques sont répétées chaque année.

Une concertation a eu lieu au niveau européen tant en ce qui concerne la politique en matière d'antibiotiques que l'hygiène hospitalière et des recommandations ont même été faites aux États membres. Grâce aux réalisations de la BAPCOC, on peut affirmer que la Belgique joue un rôle de pionnier en la matière. La BAPCOC participe aux différents projets scientifiques européens.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de l'Emploi sur «la poussée de la cyberdépendance» (n° 3-1205)

Mme la présidente. – Mme Sabine Laruelle, ministre des

heeft recentelijk een gunstig advies gekregen van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen. Gezien de enorme invloed van nosocomiale infecties zijn we bereid om op grond van die aanbevelingen van de mensen op het terrein meer te investeren in de reeds bestaande structuur voor ziekenhuishygiëne.

In het najaar van 2006 zal de campagne ter promotie van de handhygiëne worden herhaald. Aangezien een goed antibioticabeleid essentieel is in de beheersing van multiresistente bacteriën in de ziekenhuizen, wil ik ook het project van de antibiotieerbeleidsgroepen verder uitbouwen. Op het ogenblik nemen 36 ziekenhuizen hieraan deel. Vanaf juli 2006 zal het budget worden uitgebreid zodat 24 nieuwe ziekenhuizen kunnen toetreden. In elk ziekenhuis zijn vier instanties belast met de ziekenhuishygiëne, namelijk de hoofdgeneesheer, het comité voor ziekenhuishygiëne, de geneesheer-hygiënist en de verpleegkundige-hygiënist. Ze staan in voor de preventie en beheersing van ziekenhuisinfecties. Ze doen dat onder meer door het opstellen voorzorgsmaatregelen en bijscholing van de gezondheidswerkers.

Ook in de campagne handhygiëne werden zowel de gezondheidswerkers als de patiënten via folders gesensibiliseerd voor het belang van een goede handhygiëne ter preventie van ziekenhuisinfecties. Bovendien werd een uniforme presentatie voor de bijscholing van de gezondheidswerkers aangeboden.

Ziekenhuisinfecties vormen een vergelijkbaar probleem in alle geïndustrialiseerde landen. In al deze landen lopen 5 tot 7% van de gehospitaliseerde patiënten een ziekenhuisinfectie op. Dat is te verklaren door de spectaculaire realisaties van de moderne geneeskunde. Door de behandelingen en ingrepen die zoveel mensenlevens redden, verblijven almaar meer mensen met een verminderde weerstand in onze ziekenhuizen.

Voor het antibioticagebruik noteert men wel zeer sterke verschillen tussen de Europese landen. Die consumptie is hoog in de zuiderse landen en laag in de Scandinavische landen en Nederland. Tot voor enkele jaren nam België op deze lijst de tweede plaats in, maar dankzij de inspanningen van de voorbije jaren, zijn we gedaald in de hitlijst. Er is echter nog steeds ruimte voor verbetering. Daarom ook worden de campagnes voor het goede gebruik van antibiotica jaarlijks herhaald.

Er wordt voor zowel het antibioticabeleid als de ziekenhuishygiëne op het Europese niveau overleg gepleegd en zelfs aanbevelingen opgesteld voor de lidstaten. Men mag gerust stellen dat België hierin een voortrekkersrol speelt, dankzij de realisaties van de BAPCOC. De BAPCOC neemt trouwens deel aan verschillende Europese wetenschappelijke projecten.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Werk over «de opmars van cyberverslaving» (nr. 3-1205)

De voorzitter. – Mevrouw Sabine Laruelle, minister van

Classes moyennes et de l'Agriculture, répondra au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les psychologues et prestataires de soins mettent en garde contre la poussée de la cyberdépendance – Internet Addiction Disorder comme on dit aux États-Unis – qui, comme la dépendance à l'alcool, au jeu et à la drogue, est en train de devenir un important problème psychiatrique. Les conséquences éventuelles de la cyberdépendance sont l'isolement social, la dépression et les tendances suicidaires.*

Aux États-Unis, 6 à 10% de la population surfeuse – soit environ 11 millions de personnes – seraient cyberdépendantes. Les personnes intoxiquées jouent durant des heures à des jeux informatiques, chattent et échangent des mails toute la journée. Bien qu'il n'existe aucun chiffre en matière de cyberdépendance dans notre pays – des estimations grossières parlent de 34.000 individus – les psychiatres estiment que la cyberdépendance de la population et les risques de dépendance sont également en augmentation dans notre pays.

Selon un psychiatre attaché à l'unique centre existant en Belgique dans lequel les cyberdépendants peuvent suivre une thérapie, peu de cyberdépendants avouent leur dépendance car ils ne savent où aller, ont des préjugés et ont souvent honte.

Bien que la tendance soit nettement à la hausse, aucune étude scientifique sur la cyberdépendance n'aurait encore été réalisée dans notre pays. Cela pourrait s'expliquer par le fait qu'on ne reconnaît pas encore que la dépendance est un problème.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il des observations des psychologues et des prestataires de soins relatives à la cyberdépendance ?

Estime-t-il utile de prendre des mesures à court terme afin d'étendre l'aide aux cyberdépendants ? Consultera-t-il les entités fédérées à ce sujet ?

Juge-t-il nécessaire de prendre des mesures pour endiguer la cyberdépendance ?

Estime-t-il nécessaire de lancer une enquête sur la cyberdépendance dans notre pays ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Je lis la réponse du ministre des Affaires sociales.*

L'utilisation croissante d'Internet est une réalité. On peut difficilement déterminer dans quelle mesure les gens en deviennent dépendants. La cyberdépendance ou Internet Addiction Disorder n'est pas reprise dans les classifications internationales des affections médicales ou psychiatriques. Cela signifie qu'on ne considère pas encore que la cyberdépendance représente un important problème médical ou psychiatrique. Dans les hôpitaux belges aussi ces systèmes de classification sont utilisés, ce qui implique que nous ne disposons pas de chiffres officiels sur la cyberdépendance.

Le concept de cyberdépendance n'est pas simple. Selon la littérature internationale actuelle, la cyberdépendance va de pair avec d'autres troubles du comportement et la paraphilie,

Middenstand en Landbouw, antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Psychologen en gezondheidswerkers waarschuwen voor de steile opmars van de internetverslaving. Internet Addiction Disorder zoals ze dat in de VS noemen, is naast alcohol-, gok- en drugsverslaving een belangrijk psychiatrisch probleem aan het worden. Mogelijke implicaties van internetverslaving zijn sociale isolatie, depressie en zelfmoordneigingen.*

In de VS zou maar liefst 6 tot 10 procent van de surfende bevolking – ruim 11 miljoen mensen – cyberverslaafd zijn. De verslaafden spelen urenlang computergames, chatten en mailen heel de dag door. Hoewel er voor België geen cijfers over internetverslaving beschikbaar zijn – ruwe schattingen houden het op 34.000 individuen –, menen psychiaters dat de cyberafhankelijkheid van de bevolking en de risico's op verslaving ook bij ons zijn toegenomen.

Volgens een psychiater, verbonden aan het enige centrum in België waar internetverslaafden in therapie kunnen gaan, ouden weinig internetverslaafden zich, daar ze niet weten waar naartoe, last hebben van vooringenomenheid en zich vaak schamen.

Hoewel de trend duidelijk merkbaar is, zou er in ons land nog geen wetenschappelijk onderzoek naar cyberverslaving zijn gevoerd. Een reden daarvoor kan zijn dat de verslaving nog niet helemaal erkend is als een probleem.

Welke conclusies trekt de minister uit de opmerkingen van de psychologen en gezondheidswerkers in verband met de cyberverslaving?

Acht hij het nodig om op korte termijn maatregelen te nemen om de hulp aan cyberverslaafden uit te breiden? Zal hierover overleg worden gepleegd met de deelregeringen?

Acht hij het nodig maatregelen te nemen om cyberverslaving in te dijken?

Acht hij het nodig een onderzoek op te starten naar de cyberverslaving in ons land?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Ik lees het antwoord van de minister van Sociale Zaken.*

Het toenemende gebruik van het internet is een realiteit. De mate waarin personen afhankelijk raken aan het internet op zich, kan moeilijk worden vastgesteld. In de internationale indelingen van medische aandoeningen of psychiatrische stoornissen is internetverslavingsstoornis of Internet Addiction Disorder niet opgenomen. Dat betekent dat internetverslaving op dit ogenblik nog niet erkend wordt als een belangrijk medisch of psychiatrisch probleem. Ook in de Belgische ziekenhuizen worden deze classificatiesystemen gehanteerd, wat impliceert dat we niet over officiële cijfers beschikken over internetverslaving.

Het concept internetverslaving is niet eenduidig. Volgens de actuele internationale literatuur is internetverslaving

comme les pathologies du jeu ou sexuelles. La possibilité de jouer ou la grande disponibilité de matériel pornographique font d'Internet l'instrument privilégié pour ces personnes. La cyberdépendance en soi doit donc être fortement affinée avant de pouvoir tirer des conclusions valables. On n'a pas non plus de chiffres quant au nombre de dépendants au jeu ou de dépendants sexuels que l'on trouve parmi les utilisateurs fréquents d'internet.

La cyberdépendance relève surtout de la paraphilie ou des troubles du comportement. Des traitements à domicile et dans des centres sont déjà offerts à l'heure actuelle à ces groupes de personnes. Avec les connaissances actuelles, il ne sera donc bientôt plus nécessaire de prendre des mesures pour étendre l'aide aux cyberdépendants. Je solliciterai toutefois à ce sujet l'avis du groupe de travail psychiatrie du Conseil national des établissements hospitaliers qui rassemble divers représentants du secteur des soins de santé.

Comme je l'ai dit, il existe actuellement une offre de traitements à domicile pour les personnes souffrant d'un trouble du comportement ou d'un trouble classé dans la catégorie de la paraphilie. D'autres mesures relèvent de l'assistance ambulatoire ou de la prévention, mais celles-ci ne sont pas de ma compétence.

Étant donné l'état actuel des connaissances en la matière, il serait utile de lancer une étude spécifique en matière de cyberdépendance, pour autant qu'elle soit réclamée par bon nombre d'acteurs pertinents, notamment des représentants de communautés ou du secteur des soins de santé. Jusqu'à présent, je n'ai pour ainsi dire reçu aucune demande spécifique sur cette thématique. Comme je l'ai indiqué, je solliciterai l'avis du groupe de travail psychiatrie du Conseil national des établissements hospitaliers. Vu le manque de base scientifique et de consensus sur le concept, le financement éventuel d'une telle enquête relève plutôt de la compétence du ministre fédéral de la Politique scientifique ou du Fonds de recherche scientifique.

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 22 décembre 2005 à 10 h 00, 15 h 00 et 19 h 00.

(La séance est levée à 20 h 40.)

Excusés

Mme Defraigne et M. Delpérée, pour devoirs de leur charge, Mme Annane, pour raison de santé, MM. Wilmots et Noreilde pour d'autres devoirs, MM. Brotcorne et Van den Brande, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

gerelateerd aan andere impulscontrolestoornissen en parafilie, zoals respectievelijk gok- of seksstoornissen. De mogelijkheid om te gokken, of de grote beschikbaarheid van pornografisch materiaal, maken van het internet immers een geschikt instrument voor deze personen. De afhankelijkheid van het internet op zich moet dus sterk worden verfijnd om valabele conclusies te kunnen trekken. Er bestaan evenwel geen cijfers over het aandeel gok- of seksverslaafden onder de frequente internetgebruikers.

De afhankelijkheid van het internet valt vooral onder de parafilie of impulscontrolestoornissen. Voor deze groepen personen bestaat momenteel reeds een aanbod van residentiële behandelingen en behandelingscentra. Met de actuele kennis is het dus op korte termijn niet nodig maatregelen te nemen om de hulp aan cyberverslaafden uit te breiden. Niettemin zal ik ter zake het advies vragen van de werkgroep psychiatrie van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen waarin verschillende vertegenwoordigers van de zorgsector verzameld zijn.

Zoals gezegd bestaat momenteel een aanbod van residentiële behandelingen voor personen met een impulscontrolestoornis of een stoornis gecategoriseerd onder paraphilia. Andere maatregelen zitten binnen de ambulante hulpverlening of de preventie, maar deze vallen niet onder mijn bevoegdheid.

Gelet op de actuele kennis terzake is het nodig om een specifiek onderzoek naar cyberverslaving op te starten indien de nood hiertoe wordt gevoeld door een voldoende groot aantal relevante actoren, zoals vertegenwoordigers van gemeenschappen of de zorgsector. Ik heb tot nu toe vrijwel geen specifieke vragen rond deze thematiek ontvangen. Zoals gezegd, zal ik het advies vragen van de werkgroep psychiatrie van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen. Gezien het gebrek aan academische grondslag en consensus over het begrip, is de eventuele financiering van zo'n onderzoek niettemin eerder de bevoegdheid van de federale Minister van Wetenschapsbeleid of van het Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 22 december 2005 om 10.00, 15.00 en om 19.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.40 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: Mevrouw Defraigne en de heer Delpérée, wegens ambtsplichten, mevrouw Annane, om gezondheidsredenen, de heren Wilmots en Noreilde, wegens andere plichten, de heren Brotcorne en Van den Brande, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 49
 Pour : 49
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille.

Vote n° 2

Présents : 55
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille.

Vote n° 3

Présents : 54
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Vote n° 4

Présents : 56
 Pour : 56
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 49
 Voor: 49
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 2

Aanwezig: 55
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 3

Aanwezig: 54
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 4

Aanwezig: 56
 Voor: 56
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Vote n° 5**Stemming 5**

Présents : 56

Aanwezig: 56

Pour : 55

Voor: 55

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Isabelle Durant.

Vote n° 6**Stemming 6**

Présents : 57

Aanwezig: 57

Pour : 47

Voor: 47

Contre : 10

Tegen: 10

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 7**Stemming 7**

Présents : 54

Aanwezig: 54

Pour : 10

Voor: 10

Contre : 34

Tegen: 34

Abstentions : 10

Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Vote n° 8

Stemming 8

Présents : 57

Aanwezig: 57

Pour : 36

Voor: 36

Contre : 10

Tegen: 10

Abstentions : 11

Onthoudingen: 11

Pour

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Marc Van Peel.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de nouvelle loi sur les armes (de Mme Fauzaya Talhaoui et M. Lionel Vandenberghe ; Doc. **3-1479/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la double nationalité (de Mme Jeannine Leduc et consorts ; Doc. **3-1482/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à apporter un appui plus substantiel aux soins palliatifs (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. **3-1480/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution visant à faire équiper les véhicules à moteur de phares de jour (de M. Jacques Germeaux et consorts ; Doc. **3-1481/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Voorstel van nieuwe wapenwet (van mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Lionel Vandenberghe; Stuk **3-1479/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de Belgische Nationaliteit met betrekking tot de dubbele nationaliteit (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk **3-1482/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de betere ondersteuning van palliatieve zorg (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk **3-1480/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot invoering van motorvoertuigverlichting overdag (van de heer Jacques Germeaux c.s.; Stuk **3-1481/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Proposition de résolution présentant des alternatives dans la problématique de l'aéroport de Bruxelles-National (de M. Jacques Germeaux ; Doc. 3-1483/1).

- Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Demandses d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *l'enquête touchant les entreprises pharmaceutiques* » (n° 3-1221)
- de M. Josy Dubié à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le retard dans la publication des arrêtés d'exécution de la loi Dupont* » (n° 3-1222)
- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les dispositions transitoires concernant les faillites et la position des donneurs de caution qui sont inscrites dans la loi du 20 juillet 2005 modifiant la loi sur les faillites du 8 août 1997 portant des dispositions fiscales diverses* » (n° 3-1223)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *les droits de l'homme en Russie* » (n° 3-1224)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Emploi sur « *le nombre d'illégaux mis au travail en Belgique* » (n° 3-1225)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le paiement échelonné des factures de mazout* » (n° 3-1226)
- de M. Hugo Vandenberghe au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *les trains de ski de la SNCB* » (n° 3-1227)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la protection du titre de chirurgien plasticien* » (n° 3-1228)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les protestations des pharmaciens contre la nouvelle loi de financement applicable dans le secteur de l'alimentation* » (n° 3-1229)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la connexion des CPAS à la Banque-carrefour de la sécurité sociale* » (n° 3-1230)
- de Mme Annemie Van de Casteele au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur « *la diffusion de pamphlets racistes non adressés* » (n° 3-1231)

Voorstel van resolutie over alternatieven voor de problematiek rond de luchthaven Brussel-Nationaal (van de heer Jacques Germeaux; Stuk 3-1483/1).

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*het onderzoek bij farmaceutische bedrijven*” (nr. 3-1221)
- van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de vertraging in de bekendmaking van de uitvoeringsbesluiten van de wet-Dupont*” (nr. 3-1222)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de overgangsbepalingen die in de wet van 20 juli 2005 tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997 en houdende diverse fiscale bepalingen, zijn vervat inzake het faillissement en de positie van de zekerheidsstellers*” (nr. 3-1223)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de mensenrechten in Rusland*” (nr. 3-1224)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over “*het aantal illegalen dat in België aan het werk is*” (nr. 3-1225)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de gespreide betaling van de stookoliefacturen*” (nr. 3-1226)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de skitreinen van de NMBS*” (nr. 3-1227)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de bescherming van de titel van plastisch chirurg*” (nr. 3-1228)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het protest van de apothekers tegen de nieuwe financieringswet in de voedingssector*” (nr. 3-1229)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de aansluiting van de OCMW's op de Kruispuntbank van de sociale zekerheid*” (nr. 3-1230)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over “*de verspreiding van niet-geadresseerde racistische pamfletten*” (nr. 3-1231)

- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Emploi sur « *les conséquences budgétaires et pratiques possibles de la demande croissante de chèques-services* » (n° 3-1232)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *les conclusions de l'enquête sur l'islam et l'intégration* » (n° 3-1233)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 14 décembre 2005, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil en vue de permettre l'adoption par des personnes de même sexe (Doc. 3-1460/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Non-évocations

Par messages des 13 et 15 décembre 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi portant réouverture des délais d'introduction des demandes pour l'obtention d'un statut de reconnaissance nationale de la guerre 1940-1945 et de la campagne de Corée (Doc. 3-1444/1).

Projet de loi portant création du « Service des Pensions du Secteur Public » (Doc. 3-1446/1).

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (Doc. 3-1477/1).

- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 1^{er} décembre 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil en vue de permettre l'adoption par des personnes de même sexe (Doc. 3-1460/1).

- **Le projet a été reçu le 2 décembre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 décembre 2005.**
- **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005.**

– van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Werk over “*de mogelijke budgettaire en praktische gevolgen van de stijgende vraag naar dienstencheques*” (nr. 3-1232)

– van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de conclusies van een enquête over de islam en integratie*” (nr. 3-1233)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 14 december 2005 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, teneinde de adoptie door personen van hetzelfde geslacht mogelijk te maken (Stuk 3-1460/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 13 en 15 december 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoeerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp houdende de heropening van de termijnen voor het indienen van aanvragen tot het bekomen van een statuut van nationale erkentelijkheid van de oorlog 1940-1945 en van de veldtocht in Korea (Stuk 3-1444/1).

Wetsontwerp tot oprichting van de “Pensioendienst voor de overheidssector” (Stuk 3-1446/1).

Wetsontwerp tot aanpassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (Stuk 3-1477/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 1 december 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, teneinde de adoptie door personen van hetzelfde geslacht mogelijk te maken (Stuk 3-1460/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 2 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 december 2005.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005.**

Projet de loi relatif à la détention des stock obligatoires de pétrole et des produits pétroliers et à la création d'une agence pour la gestion d'une partie de ces stocks et modifiant la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises (Doc. 3-1461/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 2 décembre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 décembre 2005.**
- **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005.**

Projet de loi modifiant la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres en vue de permettre aux cohabitants de fait d'être reconnus comme les ayants droit d'un membre des services de police et de secours décédé suite à un accident dans le cadre de ses fonctions (Doc. 3-1462/1).

- **Le projet a été reçu le 2 décembre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 décembre 2005.**
- **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005.**

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la compétence en matière d'ordonnances de police temporaires (Doc. 3-1463/1).

- **Le projet a été reçu le 2 décembre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 décembre 2005.**
- **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant le code des sociétés (Doc. 3-1464/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 2 décembre 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 décembre 2005.**
- **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération dans le domaine de l'exploration et de l'utilisation de l'espace à des fins pacifiques, et à l'Annexe, signés à Moscou le 20 décembre 2000 (Doc. 3-1212/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 1 décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp betreffende de aanhouding van een verplichte voorraad aardolie en aardolieproducten en de oprichting van een agentschap voor het beheer van een deel van deze voorraad en tot wijziging van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben, en het verkeer daarvan en de controles daarop (Stuk 3-1461/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 december 2005.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, teneinde het voor de feitelijk samenwonenden mogelijk te maken te worden erkend als rechthebbende van een lid van de politie- en hulpdiensten dat overleden is als gevolg van een ongeval in het kader van zijn taak (Stuk 3-1462/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 2 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 december 2005.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005.**

Wetsontwerp tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet wat betreft de bevoegdheid voor tijdelijke politieverordeningen op het wegverkeer (Stuk 3-1463/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 2 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 december 2005.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het wetboek van vennootschappen (Stuk 3-1464/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 2 december 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 december 2005.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie betreffende de samenwerking op het gebied van de verkenning en het gebruik van de ruimte voor vreedzame doeleinden, en met de Bijlage, ondertekend te Moskou op 20 december 2000 (Stuk 3-1212/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements d'États membres de l'Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de Russie et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station Spatiale Internationale Civile, fait à Washington D.C. le 29 janvier 1998 (Doc. **3-1218/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement du Pérou, d'autre part, relatif à la suppression de l'obligation de visa concernant les passeports diplomatiques et spéciaux ou de service, signé à Lima les 12 et 23 février 2001 (Doc. **3-1249/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (Doc. **3-1259/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'échange automatique d'informations concernant les revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts entre le Royaume de Belgique et Anguilla, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Anguilla le 17 novembre 2004 (Doc. **3-1330/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Turks et Caicos, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Turk le 16 décembre 2004 (Doc. **3-1331/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et le territoire d'outre-mer du Royaume-Uni de Montserrat, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Montserrat le 7 avril 2005 (Doc. **3-1332/1**).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van Canada, de Regeringen van de Lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de Regering van Japan, de Regering van de Russische Federatie en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake de samenwerking op het gebied van het Civiele Internationale Ruimtestation, gedaan te Washington D.C. op 29 januari 1998 (Stuk **3-1218/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de bij briefwisseling gesloten Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Regering van Peru, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke en speciale of dienstspaspoorten, ondertekend te Lima op 12 en 23 februari 2001 (Stuk **3-1249/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie "INTELSAT", aangenomen te Washington op 17 november 2000 (Stuk **3-1259/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende automatische gegevensuitwisseling inzake inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling tussen het Koninkrijk België en Anguilla, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Anguilla op 17 november 2004 (Stuk **3-1330/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Turkse en Caicos Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Turk op 16 december 2004 (Stuk **3-1331/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en het Overzeese Gebied Montserrat van het Verenigd Koninkrijk, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Montserrat op 7 april 2005 (Stuk **3-1332/1**).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Vierges britanniques, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Tortola le 11 avril 2005 (Doc. 3-1333/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la fiscalité des revenus de l'épargne entre le Royaume de Belgique et les Îles Caymans, signé à Bruxelles le 5 octobre 2004 et à Grand Cayman le 12 avril 2005 (Doc. 3-1334/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o Protocole coordonnant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, suite aux différentes modifications intervenues, fait à Bruxelles le 27 juin 1997 ;

2^o Protocole relatif à l'adhésion de la Communauté européenne à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne « Eurocontrol » du 13 décembre 1960, telle qu'amendée à plusieurs reprises, et coordonnée par le Protocole du 27 juin 1997, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 8 octobre 2002 (Doc. 3-1339/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Bénin, signée à Cotonou le 25 avril 2002 (Doc. 3-1350/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Niger, signée à Bruxelles le 26 mars 2003 (Doc. 3-1351/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Burkina Faso, signée à Bruxelles le 14 janvier 2003 (Doc. 3-1354/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Britse Maagdeneilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Tortola op 11 april 2005 (Stuk 3-1333/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden tussen het Koninkrijk België en de Cayman-Eilanden, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2004 en te Grand Cayman op 12 april 2005 (Stuk 3-1334/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1^o Protocol tot consolidatie van het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "Eurocontrol" van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, gedaan te Brussel op 27 juni 1997;

2^o Protocol tot toetreding van de Europese Gemeenschap tot het Internationaal Verdrag tot samenwerking in het belang van de veiligheid van de luchtvaart "Eurocontrol" van 13 december 1960, zoals meermalen gewijzigd, en door het Protocol van 27 juni 1997 geconsolideerd, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 8 oktober 2002 (Stuk 3-1339/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Benin, ondertekend te Cotonou op 25 april 2002 (Stuk 3-1350/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Niger, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003 (Stuk 3-1351/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en Burkina Faso, ondertekend te Brussel op 14 januari 2003 (Stuk 3-1354/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Mozambique, signée à Bruxelles le 11 mai 2001 (Doc. 3-1355/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération internationale entre le Royaume de Belgique et la République du Sénégal, signée à Dakar le 19 octobre 2001 (Doc. 3-1356/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, signée à Bruxelles le 10 décembre 2002 (Doc. 3-1357/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002 (Doc. 3-1358/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de libération palestinienne pour le compte de l'Autorité palestinienne, signée à Ramallah le 12 novembre 2001 (Doc. 3-1359/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération au développement entre le Royaume de Belgique et la République du Mali, signée à Bamako le 28 février 2003 (Doc. 3-1360/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 1^{er} décembre 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 (Doc. 3-1478/1).

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mozambique, ondertekend te Brussel op 11 mei 2001 (Stuk 3-1355/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake internationale samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Senegal, ondertekend te Dakar op 19 oktober 2001 (Stuk 3-1356/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Ontwikkelingssamenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek, ondertekend te Brussel op 10 december 2002 (Stuk 3-1357/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002 (Stuk 3-1358/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Palestijnse Bevrijdingsorganisatie ten voordele van de Palestijnse Autoriteit, ondertekend te Ramallah op 12 november 2001 (Stuk 3-1359/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Mali, ondertekend te Bamako op 28 februari 2003 (Stuk 3-1360/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 1 december 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (Stuk 3-1478/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 177/2005, rendu le 7 décembre 2005, en cause les recours en annulation de l'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2004 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), introduits par P. Frisee et autres (numéros du rôle 3077, 3115, 3248, 3283, 3286, 3336, 3338 et 3361, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 179/2005, rendu le 7 décembre 2005, en cause les recours en annulation des articles 302 et 308 (marchés publics) de la loi-programme du 9 juillet 2004, introduit par C. De Wolf (numéro du rôle 3360) ;
- l'arrêt n° 180/2005, rendu le 7 décembre 2005, en cause les recours en annulation du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 portant modification du décret du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996 et du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, en ce qui concerne la lutte contre l'inoccupation et le délabrement de bâtiments et/ou d'habitations, à tout le moins de son article 19, introduit par la commune de Beveren et autres (numéro de rôle 3475) ;
- l'arrêt n° 181/2005, rendu le 7 décembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 50 du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 3484) ;
- l'arrêt n° 182/2005, rendu le 7 décembre 2005, en cause la question préjudicielle relative aux articles 43, §5, alinéa 2, et 60, §3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3637) ;
- l'arrêt n° 183/2005, rendu le 7 décembre 2005, en cause la question préjudicielle relative à l'article 371 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (numéro du rôle 3638) ;
- l'arrêt n° 184/2005, rendu le 7 décembre 2005, en cause la question préjudicielle concernant l'article 2 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (numéro du rôle 3639) ;
- l'arrêt n° 185/2005, rendu le 7 décembre 2005, en cause les recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 7 mai 2004, portant modification du décret du 4 avril 2003 portant dispositions visant à créer une « Université Antwerpen » et à modifier le décret du 22 décembre 1995 portant modification de divers décrets relatifs à l'« Université Antwerpen », en ce qui concerne l'« Universitair Ziekenhuis Antwerpen », introduit par la

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 177/2005, uitgesproken op 7 december 2005, inzake de beroepen tot vernietiging van artikel 49 van de programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring inzake inkomstenbelastingen), ingesteld door P. Frisee en anderen (rolnummers 3077, 3115, 3248, 3283, 3286, 3336, 3338 en 3361, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 179/2005, uitgesproken op 7 december 2005, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 302 en 308 (overheidsopdrachten) van de programmawet van 9 juli 2004, ingesteld door C. De Wolf (rolnummer 3360);
- het arrest nr. 180/2005, uitgesproken op 7 december 2005, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 houdende wijziging van het decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996 en van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, wat betreft de bestrijding van de leegstand en verkrotting en onbewoonbaarheid van gebouwen en/of woningen, minstens van artikel 19 ervan, ingesteld door de gemeente Beveren en anderen (rolnummer 3475);
- het arrest nr. 181/2005, uitgesproken op 7 december 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende het artikel 50 van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 3484);
- het arrest nr. 182/2005, uitgesproken op 7 december 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 43, §5, tweede lid, en 60, §3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 3637);
- het arrest nr. 183/2005, uitgesproken op 7 december 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 3638);
- het arrest nr. 184/2005, uitgesproken op 7 december 2005, inzake de prejudiciële vraag over artikel 2 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (rolnummer 3639);
- het arrest nr. 185/2005, uitgesproken op 7 december 2005, inzake het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 mei 2004 houdende wijziging van het decreet van 4 april 2003 houdende bepalingen tot de oprichting van een Universiteit Antwerpen en tot wijziging van het decreet van 22 december 1995 houdende wijziging van diverse decreten met betrekking tot de Universiteit Antwerpen, wat het Universitaire Ziekenhuis Antwerpen

Centrale générale des services publics (numéro du rôle 3678).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 34, §2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, posée par le Tribunal de première instance de Dinant (numéro du rôle 3811) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 43 du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, tel qu'il était applicable avant sa modification par le décret du 7 mai 2004, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3805 joint au 3786).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé, introduits par l'association de pouvoirs publics « Solidarité et santé » et autres (numéro du rôle 3784 joint aux 3812, 3813 et 3814) ;
- le recours en annulation partielle de l'article 47, §2, 29°, a) et b), du décret de la Région flamande du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, tel qu'il a été rétabli par l'article 25 du décret de la Région flamande du 22 avril 2005 portant diverses mesures en matière d'environnement et d'agriculture, introduit par l'ASBL FEBELCEM et autres (numéro du rôle 3807).

– **Pris pour notification.**

Comité consultatif de Bioéthique

Par lettre du 13 décembre 2005, la présidente du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat, conformément à l'article 17 de l'accord de coopération du 15 janvier 1993 portant création d'un Comité consultatif de Bioéthique, le rapport d'activité des comités locaux pour les années civiles 2002, 2003 et la période du 1/1 au 30/04/2004.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Justice.**

betreft, ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten (rolnummer 3678).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 34, §2, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant (rolnummer 3811);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 43 van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende diverse bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij decreet van 7 mei 2004, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3805 toegevoegd aan 3786).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid, ingesteld door de vereniging van openbare besturen "Solidarité et santé" en anderen (rolnummer 3784 toegevoegd aan 3812, 3813 en 3814);
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 47, §2, 29°, a) en b), van het decreet van het Vlaamse Gewest van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, zoals hersteld bij artikel 25 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 22 april 2005 houdende diverse bepalingen inzake leefmilieu en landbouw, ingesteld door de VZW FEBELCEM en anderen (rolnummer 3807).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Raadgevend Comité voor Bio-ethiek

Bij brief van 13 december 2005 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, overeenkomstig artikel 17 van het samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van de lokale commissies voor ethiek voor de kalenderjaren 2002, 2003 en de periode van 1/1 tot 30/4/2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.**